Zweisprachige Ausgabe
Stand: April 2026

Edizione bilingue
Ultimo aggiornamento: aprile 2026

Diesen Text hat das ehemalige Amt für Sprachangelegenheiten, nunmehr Sprachdienst beim Amt für institutionelle und sprachliche Angelegenheiten, im Auftrag der Südtiroler Landesverwaltung ins Deutsche übersetzt. Er ist somit Eigentum der Autonomen Provinz Bozen (Artikel 11 des Gesetzes vom 22. April 1941, Nr. 633).
Für die Veröffentlichung und Vervielfältigung – auch auszugsweise – ist eine Genehmigung des Landes erforderlich. Bei jeder Form der Veröffentlichung muss der Sprachdienst angeführt werden.

La traduzione in lingua tedesca è stata eseguita Servizio linguistico presso l'Ufficio Affari istituzionali e linguistici, già Ufficio Questioni linguistiche, per conto della Provincia autonoma di Bolzano. Titolare del relativo diritto d'autore è la Provincia autonoma di Bolzano (articolo 11 della legge 22 aprile 1941, n. 633).

È vietata la pubblicazione o riproduzione totale o parziale della presente traduzione senza l'autorizzazione della Provincia autonoma di Bolzano. In caso di pubblicazione, in qualunque forma, deve essere citato il Servizio linguistico.

***

***

Alle Angaben in dieser Übersetzung sind trotz sorgfältiger Bearbeitung ohne Gewähr. Es wird gebeten, eventuelle Unstimmigkeiten dem Sprachdienst mitzuteilen (Sprachangelegenheiten@provinz.bz.it).

Tutte le indicazioni riportate nella presente traduzione, nonostante l'accuratezza con cui è stata effettuata, sono fornite senza garanzie. Nel caso in cui si riscontrassero imprecisioni, si prega di rivolgersi al Servizio linguistico (questioni.linguistiche@provincia.bz.it).

Prozessordnung des Rechnungshofs, erlassen gemäß Artikel 20 des Gesetzes vom 7. August 2015, Nr. 124.

1. TEIL
ALLGEMEINE BESTIMMUNGEN

1. TITEL
ALLGEMEINE GRUNDSÄTZE UND ORGANE DER GERICHTSBARKEIT

1. ABSCHNITT
Allgemeine Grundsätze

Artikel 1
Gerichtsbarkeit des Rechnungshofs

1. Die Gerichtsbarkeit des Rechnungshofs umfasst Rechnungslegungsverfahren, Verfahren betreffend die verwaltungsrechtliche Haftung für Schäden zum Nachteil der öffentlichen Hand sowie sonstige Verfahren im Bereich des öffentlichen Rechnungswesens.
2. Unter die Gerichtsbarkeit des Rechnungshofs fallen ebenso Verfahren in Rentensachen, Verfahren in Zusammenhang mit der Verhängung von Geldbußen sowie weitere Verfahren in den vom

Codice di giustizia contabile, adottato ai sensi dell'articolo 20 della legge 7 agosto 2015, n. 124.

PARTE I
DISPOSIZIONI GENERALI

TITOLO I
PRINCIPI GENERALI E ORGANI DELLA GIURISDIZIONE

CAPO I
Principi generali

Art. 1
(Ambiti della giurisdizione contabile)

1. La Corte dei conti ha giurisdizione nei giudizi di conto, di responsabilità amministrativa per danno all'erario e negli altri giudizi in materia di contabilità pubblica.

2. Sono devoluti alla giurisdizione della Corte dei conti i giudizi in materia pensionistica, i giudizi aventi per oggetto l'irrogazione di sanzioni pecuniarie e gli altri giudizi nelle materie specificate dalla legge.

Gesetz festgelegten Bereichen.
3. Die Richter des Rechnungshofs üben die Gerichtsbarkeit des Rechnungshofs im Einklang mit den Bestimmungen dieser Prozessordnung aus.

3. La giurisdizione della Corte dei conti è esercitata dai giudici contabili secondo le norme del presente codice.

Artikel 2
Grundsatz der Effektivität

1. Die Gerichtsbarkeit des Rechnungshofs gewährleistet in vollem Umfang einen effektiven Rechtsschutz im Einklang mit den Grundsätzen der Verfassung und des europäischen Rechts.

Art. 2
(Principio di effettività)

1. La giurisdizione contabile assicura una tutela piena ed effettiva secondo i principi della Costituzione e del diritto europeo.

Artikel 3
Grundsatz der Konzentration des Verfahrens

1. Den Grundsatz der Effektivität setzt der Rechnungshof im Rahmen seiner Gerichtsbarkeit um, indem er sämtliche Formen des Schutzes öffentlicher Interessen sowie subjektiver Rechte vor seinen Richtern konzentriert, um eine angemessene Verfahrensdauer zu gewährleisten.

Art. 3
(Principio di concentrazione)

1. Nell'ambito della giurisdizione contabile, il principio di effettività è realizzato attraverso la concentrazione davanti al giudice contabile di ogni forma di tutela degli interessi pubblici e dei diritti soggettivi coinvolti, a garanzia della ragionevole durata del processo contabile.

Artikel 4
Faires Verfahren

1. In den Verfahren vor dem Rechnungshof werden die Grundsätze der Gleichbehandlung der Parteien, des rechtlichen Gehörs und des fairen Verfahrens laut Artikel 111 Absatz 1 der Verfassung angewandt.
2. Der Rechnungshof und die Parteien tragen gemeinsam dazu bei, eine angemessene Verfahrensdauer zu gewährleisten.

Art. 4
(Giusto processo)

1. Il processo contabile attua i principi della parità delle parti, del contraddittorio e del giusto processo previsto dall'articolo 111, primo comma, della Costituzione.
2. Il giudice contabile e le parti cooperano per la realizzazione della ragionevole durata del processo.

Artikel 5
Begründungspflicht und gestraffte Form der Verfahrensschriften

1. Alle Verfügungen des Gerichts, die eine Entscheidung enthalten, sowie alle Verfügungen der Staatsanwaltschaft sind begründet.
2. Der Richter, der Staatsanwalt und die Parteien verfassen die Verfahrensschriften in einer klaren Sprache und in gestraffter Form.

Art. 5
(Dovere di motivazione e sinteticità degli atti)

1. Ogni provvedimento decisorio del giudice e ogni provvedimento del pubblico ministero sono motivati.

2. Il giudice, il pubblico ministero e le parti redigono gli atti in maniera chiara e sintetica.

Artikel 6
Digitalisierung der Verfahrensschriften und Informatisierung der Tätigkeit

1. Die Verfahren vor dem Rechnungshof werden unter Verwendung von Informations- und Kommunikationstechnologien abgewickelt.
2. Die Verfahrensakten, die Register, die Maßnahmen des Richters, seiner Gehilfen, des Personals der Gerichtsämter, der Verteidiger, der Parteien und Dritter sind als elektronische Dokumente vorgesehen und haben volle Rechtsgültigkeit, wenn sie sich auf die Subjekte beziehen lassen und die Vollständigkeit des Inhalts

Art. 6
(Digitalizzazione degli atti e informatizzazione delle attività)

1. I giudizi dinanzi alla Corte dei conti sono svolti mediante le tecnologie dell'informazione e della comunicazione.
2. Gli atti processuali, i registri, i provvedimenti del giudice, dei suoi ausiliari, del personale degli uffici giudiziari, dei difensori, delle parti e dei terzi sono previsti quali documenti informatici e sono validi e rilevanti a tutti gli effetti di legge, purché sia garantita la riferibilità soggettiva e l'integrità dei contenuti, in conformità ai principi stabiliti nel decreto legislativo

im Einklang mit den Grundsätzen des gesetzesvertretenden Dekrets vom 7. März 2005, Nr. 82, gegeben ist.

3. Die Dekrete laut Artikel 20-bis des Gesetzesdekrets vom 18. Oktober 2012, Nr. 179, umgewandelt mit Änderungen durch das Gesetz vom 17. Dezember 2012, Nr. 221, in geltender Fassung, mit technischen, operativen und zeitlichen Vorgaben, regeln im Einzelnen Folgendes: elektronische Registerführung, Versenden von Mitteilungen und Zustellungen durch zertifizierte E-Mail oder in einer sonstigen kommunikationstechnischen Form, Authentifizierung der Nutzer und Zugang zur elektronischen Verfahrensakte, Einzelheiten zur digitalen Unterzeichnung der richterlichen Akten und Verfügungen sowie zur Erstellung, Hinterlegung, zum Austausch und zur Ausfertigung von Kopien digitaler Verfahrensakten unter Gewährleistung der Beziehbarkeit auf das Subjekt, der Vollständigkeit des Inhalts und der Vertraulichkeit der persönlichen Daten. (1)

4. Im Einklang mit den Dekreten laut Absatz 3 können der Staatsanwalt am Rechnungshof und die Parteien die Akten direkt an die zertifizierten E-Mail-Adressen zustellen, die in öffentlichen Verzeichnissen oder Registern aufscheinen. (2)

5. Sofern nicht anders vorgesehen, werden die gesetzlichen Bestimmungen und die technischen Regeln für den telematischen Zivilprozess angewandt.

(1) Fassung dieses Absatzes laut Artikel 1, Absatz 1 Buchstabe a) GvD vom 7. Oktober 2019, Nr. 114.

2) Fassung dieses Absatzes laut Artikel 1 Absatz 1 Buchstabe b) GvD vom 7. Oktober 2019, Nr. 114.

7 marzo 2005, n. 82.

3. I decreti di cui all'articolo 20-bis del decreto-legge 18 ottobre 2012, n. 179, convertito, con modificazioni, dalla legge 17 dicembre 2012, n. 221 e successive modificazioni, che stabiliscono indicazioni tecniche, operative e temporali, disciplinano, in particolare, le modalità per la tenuta informatica dei registri, per l'effettuazione delle comunicazioni e notificazioni mediante posta elettronica certificata o altri strumenti di comunicazione telematica, le modalità di autenticazione degli utenti e di accesso al fascicolo processuale informatico, nonché le specifiche per la sottoscrizione in forma digitale degli atti e dei provvedimenti del giudice e per la formazione, il deposito, lo scambio e l'estrazione di copia di atti processuali digitali, con garanzia di riferibilità soggettiva, integrità dei contenuti e riservatezza dei dati personali. (1)

4. Il pubblico ministero contabile e le parti possono effettuare, in conformità ai decreti di cui al comma 3, le notificazioni degli atti direttamente agli indirizzi di posta elettronica certificata contenuti in pubblici elenchi o registri. (2)

5. Si applicano, ove non previsto diversamente, le disposizioni di legge e le regole tecniche relative al processo civile telematico.

(1) Comma così modificato dall' art. 1, comma 1, lett. a), D.Lgs. 7 ottobre 2019, n. 114.

(2) Comma così modificato dall' art. 1, comma 1, lett. b), D.Lgs. 7 ottobre 2019, n. 114.

Artikel 7
Verweis auf andere Bestimmungen

1. Die Verfahren vor dem Rechnungshof werden gemäß den Bestimmungen des 2. Buchs 3. Titel dieser Prozessordnung abgewickelt; diese Bestimmungen sind auch auf Anfechtungsverfahren und Sonderverfahren anzuwenden, sofern nicht ausdrücklich anders festgelegt. (1)

2. Auf alle Fälle, die in dieser Prozessordnung nicht geregelt sind, werden die Artikel 99, 100, 101, 110 und 111 der Zivilprozessordnung sowie, als Ausdruck allgemeiner Grundsätze, die weiteren Bestimmungen der Zivilprozessordnung angewandt.

(1) Fassung dieses Absatzes laut Artikel 2 Absatz 1 GvD vom 7. Oktober 2019, Nr. 114.

Art. 7
(Disposizioni di rinvio)

1. Il processo contabile si svolge secondo le disposizioni della Parte II, Titolo III, del presente codice, le quali, se non espressamente derogate, si applicano anche al giudizio pensionistico, alle impugnazioni e ai riti speciali. (1)

2. Per quanto non disciplinato dal presente codice si applicano gli articoli 99, 100, 101, 110 e 111 del codice di procedura civile e le altre disposizioni del medesimo codice, in quanto espressione di principi generali.

(1) Comma così modificato dall' art. 2, comma 1, D.Lgs. 7 ottobre 2019, n. 114.

2. Abschnitt
Organe

Capo II
Organi

Artikel 8
Organe der Gerichtsbarkeit des Rechnungshofs

1. Die Gerichtsbarkeit des Rechnungshofs wird von den regionalen Rechtsprechungssektionen, den Berufungssektionen, den vereinigten Rechtsprechungssektionen und den vereinigten Sektionen des Rechnungshofs in besonderer Zusammensetzung ausgeübt. (1)

(1) Fassung dieses Absatzes laut Artikel 98 Absatz 1 Buchstabe a) GvD vom 7. Oktober 2019, Nr. 114.

Art. 8
(Organi della giurisdizione contabile)

1. La giurisdizione contabile è esercitata dalle sezioni giurisdizionali regionali, dalle sezioni giurisdizionali di appello, dalle sezioni riunite in sede giurisdizionale e dalle sezioni riunite in speciale composizione della Corte dei conti. ([1])

(1) Comma così modificato dall' art. 98, comma 1, lett. a), D.Lgs. 7 ottobre 2019, n. 114.

Artikel 9
Regionale Rechtsprechungssektionen ([1])

1. Die regionalen Rechtsprechungssektionen sind Organe erster Instanz der Gerichtsbarkeit des Rechnungshofs mit Sitz in der Hauptstadt der Region und mit Zuständigkeit für das Regionalgebiet. Organe erster Instanz der Gerichtsbarkeit des Rechnungshofs in der Region Trentino-Südtirol sind die Rechtsprechungssektion mit Sitz in Trient und die Rechtsprechungssektion mit Sitz in Bozen, deren Zuständigkeit das Gebiet der jeweiligen Provinz umfasst.

2. Die regionalen Rechtsprechungssektionen und die Rechtsprechungssektionen von Trient und von Bozen treffen ihre Entscheidungen durch drei Richter einschließlich des Präsidenten. Sind sowohl der Präsident als auch der stellvertretende Präsident abwesend beziehungsweise verhindert, führt das dienstälteste Mitglied des Richterstands den Vorsitz. Bei Rentenverfahren oder in anderen ausdrücklich vorgesehenen Fällen urteilt der Rechnungshof in erster Instanz durch ein Mitglied des Richterstands, das der örtlich zuständigen regionalen Rechtsprechungssektion zugewiesen ist, als Einzelrichter. ([2])

3. Die Rechtsprechungssektionen Trient und Bozen werden weiterhin durch das Sonderstatut für die Region Trentino-Südtirol und die diesbezüglichen Durchführungsbestimmungen geregelt, unter Beachtung der geltenden Bestimmungen im Bereich Minderheitenschutz. ([3])

(1) Fassung dieser Überschrift laut Artikel 98 Absatz 1Buchstabe b) GvD vom 7. Oktober 2019, Nr. 114.

2) Fassung dieses Absatzes laut Artikel 3 Absatz 1 Buchstaben a) und b) GvD vom 7. Oktober 2019, Nr. 114.

3) Fassung dieses Absatzes laut Artikel 3 Absatz 1 Buchstabe c) GvD vom 7. Oktober 2019, Nr. 114.

Art. 9
(Sezioni giurisdizionali regionali) ([1])

1. Sono organi di giurisdizione contabile di primo grado le sezioni giurisdizionali regionali, con sede nel capoluogo di regione, con competenza estesa al territorio regionale. Nella regione Trentino-Alto Adige sono organi di giurisdizione contabile di primo grado la sezione giurisdizionale con sede in Trento e la sezione giurisdizionale con sede in Bolzano, con competenza estesa al rispettivo territorio provinciale.

2. Le sezioni giurisdizionali regionali e le sezioni giurisdizionali di Trento e di Bolzano decidono con l'intervento di tre magistrati, compreso il presidente. In caso di assenza o impedimento del presidente titolare e di quello aggiunto, il collegio è presieduto dal magistrato con maggiore anzianità di ruolo. Nei giudizi pensionistici e negli altri casi espressamente previsti, la Corte dei conti, in primo grado, giudica in composizione monocratica, attraverso un magistrato assegnato alla sezione giurisdizionale regionale competente per territorio. ([2])

3. Le sezioni giurisdizionali di Trento e di Bolzano restano disciplinate dallo statuto speciale per il Trentino-Alto Adige e dalle relative norme di attuazione nel rispetto della normativa vigente in materia di tutela delle minoranze linguistiche. ([3])

(1) Rubrica così modificata dall' art. 98, comma 1, lett. b), D.Lgs. 7 ottobre 2019, n. 114.

(2) Comma così modificato dall' art. 3, comma 1, lett. a) e b), D.Lgs. 7 ottobre 2019, n. 114.

(3) Comma così modificato dall' art. 3, comma 1, lett. c), D.Lgs. 7 ottobre 2019, n. 114.

Artikel 10
Berufungssektionen

1. Organe der Gerichtsbarkeit des Rechnungshofs sind die zentrale Berufungssektion mit Sitz in Rom, deren Zuständigkeit sich auf das Staatsgebiet

Art. 10
(Sezioni giurisdizionali di appello)

1. Sono organi di giurisdizione contabile di secondo grado le sezioni giurisdizionali centrali di appello, con sede in Roma, con competenza estesa al

erstreckt, und die Berufungssektion für die Region Sizilien mit Sitz in Palermo, deren Zuständigkeit sich auf das Regionalgebiet erstreckt. Die Berufungssektionen treffen ihre Entscheidungen durch fünf Richter, darunter ein Präsident. Den Vorsitz des Senats führt der Präsident oder der stellvertretende Präsident; sind sie abwesend beziehungsweise verhindert, führt das dienstälteste Mitglied des Richterstands den Vorsitz. ([1])

2. Zu Beginn eines jeden Jahres legt der Präsident des Rechnungshofs mit eigenem Dekret die Kriterien für die Aufteilung der Verfahren auf die zentralen Berufungssektionen nach dem Rotationsprinzip fest. ([2])

(1) Fassung dieses Absatzes laut Artikel 4 Absatz 1 GvD vom 7. Oktober 2019, Nr. 114.

2) Fassung dieses Absatzes laut Artikel 98 Absatz 1 Buchstabe c) GvD vom 7. Oktober 2019, Nr. 114.

territorio nazionale e la sezione giurisdizionale di appello per la Regione siciliana, con sede a Palermo, con competenza estesa al territorio regionale. Le sezioni giurisdizionali di appello decidono con l'intervento di cinque magistrati compreso un presidente. Il collegio è presieduto dal presidente o dal presidente aggiunto, o, in caso di loro assistenza o impedimento, dal magistrato con maggiore anzianità nel ruolo. ([1])

2. All'inizio di ogni anno, il Presidente della Corte dei conti, con proprio decreto, fissa i criteri di distribuzione dei giudizi tra le sezioni giurisdizionali centrali di appello, nel rispetto del principio di rotazione. ([2])

(1) Comma così modificato dall' art. 4, comma 1, D.Lgs. 7 ottobre 2019, n. 114.

(2) Comma così modificato dall' art. 98, comma 1, lett. c), D.Lgs. 7 ottobre 2019, n. 114.

Artikel 11
Vereinigte Sektionen

1. Die vereinigten Rechtsprechungssektionen des Rechnungshofs als internes Gefüge des Rechnungshofs im Zuge der Berufung bilden das Organ, das eine einheitliche Auslegung und die korrekte Anwendung der Bestimmungen im Bereich des öffentlichen Rechnungswesens sowie in anderen Bereichen, die der Gerichtsbarkeit des Rechnungshofs unterstellt sind, gewährleistet.

2. Ihren Vorsitz führt der Präsident des Rechnungshofs oder einer der für die Koordinierung zuständigen Sektionspräsidenten. Diesen wird eine bestimmte Zahl von Mitgliedern des Richterstands zugewiesen, die der Präsident des Rechnungshofs nach Anhören des Präsidialrates zu Beginn eines jeden Jahres festlegt. ([1])

3. Die vereinigten Rechtsprechungssektionen entscheiden über Zuständigkeitskonflikte sowie über Grundsatzfragen, die ihnen von den Berufungssektionen oder vom Präsidenten des Rechnungshofs zugeschoben werden, oder auf Antrag des Generalstaatsanwalts.

4. Die vereinigten Rechtsprechungssektionen entscheiden zudem über Zuständigkeitsfeststellungen gegen Beschlüsse, die über die Zuständigkeit befinden – und somit keine Entscheidungen in der Sache erlassen – und gegen Verfügungen, die die Aussetzung des Verfahrens erklären.

5. Der Senat der vereinigten Rechtsprechungssektionen besteht neben seinem Präsidenten aus sechs Mitgliedern des Richterstands, die zu Beginn des Jahres vorzugsweise unter jenen ermittelt werden, die bei

Art. 11
(Sezioni riunite)

1. Le sezioni riunite in sede giurisdizionale della Corte dei conti, quali articolazione interna della medesima Corte in sede d'appello, sono l'organo che assicura l'uniforme interpretazione e la corretta applicazione delle norme di contabilità pubblica e nelle altre materie sottoposte alla giurisdizione contabile.

2. Esse sono presiedute dal Presidente della Corte dei conti o da uno dei presidenti di sezione di coordinamento. Ad esse è assegnato un numero di magistrati determinato all'inizio di ogni anno dal Presidente della Corte dei conti, sentito il consiglio di presidenza. ([1])

3. Le sezioni riunite in sede giurisdizionale decidono sui conflitti di competenza e sulle questioni di massima deferiti dalle sezioni giurisdizionali d'appello, dal Presidente della Corte dei conti, ovvero a richiesta del procuratore generale.

4. Le sezioni riunite in sede giurisdizionale decidono altresì sui regolamenti di competenza avverso le ordinanze che, pronunciando sulla competenza, non decidono il merito del giudizio e avverso i provvedimenti che dichiarino la sospensione del processo.

5. Il collegio delle sezioni riunite in sede giurisdizionale è composto, oltre che dal presidente, da sei magistrati, individuati all'inizio di ogni anno, preferibilmente tra quelli in servizio presso le sezioni giurisdizionali di appello, sulla base di criteri

den Berufungssektionen Dienst leisten; die Auswahl erfolgt anhand zuvor festgelegter Kriterien durch Befragung. ([2])

6. In Ausübung ihrer ausschließlichen Gerichtsbarkeit im Bereich des öffentlichen Rechnungswesens entscheiden die vereinigten Sektionen in besonderer Zusammensetzung in einer einzigen Instanz über:

a) Verfahren im Bereich Pläne zum Ausgleich der öffentlichen Finanzen der öffentlichen Gebietskörperschaften und der Zulassung zum Rotationsfonds zur Gewährleistung der finanziellen Stabilität der örtlichen Körperschaften,

b) Verfahren im Bereich der Bestandaufnahme der öffentlichen Verwaltungen durch das Zentralinstitut für Statistik (ISTAT), ausschließlich zur Anwendung der staatlichen Bestimmungen zur Eindämmung der öffentlichen Ausgaben, ([3])

c) Verfahren im Bereich der Zertifizierung der Kosten des Abkommens für die Arbeit bei Opern- und Orchesterstiftungen,

d) Verfahren im Bereich Rechnungsabschlüsse der Fraktionen der Regionalräte,

e) Verfahren in Bereichen des öffentlichen Rechnungswesens im Fall der Anfechtung von Beschlüssen der regionalen Kontrollsektionen,

f) Verfahren in weiteren Bereichen, die ihnen das Gesetz vorbehält.

7. Der Senat der vereinigten Sektionen in besonderer Zusammensetzung besteht neben seinem Präsidenten aus sechs Mitgliedern des Richterstands, in gleicher Zahl Richterstandsmitglieder der Rechtsprechungssektionen beziehungsweise der zentralen und regionalen Kontrollsektionen; die Auswahl erfolgt anhand zuvor festgelegter Kriterien durch Befragung. ([4])

predeterminati, mediante interpello. ([2])

6. Le sezioni riunite in speciale composizione, nell'esercizio della propria giurisdizione esclusiva in tema di contabilità pubblica, decidono in unico grado sui giudizi:

a) in materia di piani di riequilibrio degli enti territoriali e ammissione al Fondo di rotazione per assicurare la stabilità finanziaria degli enti locali;

b) in materia di ricognizione delle amministrazioni pubbliche operata dall'ISTAT; ai soli fini dell'applicazione della normativa nazionale sul contenimento della spesa pubblica; ([3])

c) in materia di certificazione dei costi dell'accordo di lavoro presso le fondazioni lirico-sinfoniche;

d) in materia di rendiconti dei gruppi consiliari dei consigli regionali;

e) nelle materie di contabilità pubblica, nel caso di impugnazioni conseguenti alle deliberazioni delle sezioni regionali di controllo;

f) nelle materie ulteriori, ad esse attribuite dalla legge.

7. Il collegio delle sezioni riunite in speciale composizione è composto, oltre che dal presidente, da sei magistrati, in pari numero tra quelli assegnati alle sezioni giurisdizionali e quelli assegnati alle sezioni di controllo, centrali e regionali, individuati sulla base di criteri predeterminati, mediante interpello. ([4])

(1) Fassung dieses Absatzes laut Artikel 5 Absatz 1 Buchstabe a) GvD vom 7. Oktober 2019, Nr. 114.

2) Fassung dieses Absatzes laut Artikel 5 Absatz 1 Buchstabe b) GvD vom 7. Oktober 2019, Nr. 114.

3) Fassung dieses Buchstabens laut Artikel 23-quater Absatz 2 GD vom. 28. Oktober 2020, Nr. 137, durch Gesetz vom 18. Dezember 2020, Nr. 176, mit Änderungen zum Gesetz erhoben; der Verfassungsgerichtshof hat mit Urtel vom 13. Jänner–27. März, Nr. 39 (GBL vom 1. April 2026, Nr. 13, 1. Sonderreihe), die Verfassungswidrigkeit von Artikel 23-quater Absatz 2 desselben GD Nr. 137/2020 erklärt.

4) Fassung dieses Absatzes laut Artikel 5 Absatz 1 Buchstabe c) GvD vom 7. Oktober 2019, Nr. 114.

(1) Comma così modificato dall' art. 5, comma 1, lett. a), D.Lgs. 7 ottobre 2019, n. 114.

(2) Comma così sostituito dall' art. 5, comma 1, lett. b), D.Lgs. 7 ottobre 2019, n. 114.

3) Lettera così modificata dall'art. 23-quater, comma 2, D.L. 28 ottobre 2020, n. 137, convertito, con modificazioni, dalla L. 18 dicembre 2020, n. 176; successivamente, la Corte costituzionale, con sentenza 13 gennaio-27 marzo 2026, n. 39 (Gazz. Uff. 1° aprile 2026, n. 13 – Prima serie speciale), ha dichiarato l'illegittimità costituzionale dell'art. 23-quater, comma 2, del citato D.L. n. 137/2020.

(4) Comma così sostituito dall' art. 5, comma 1, lett. c), D.Lgs. 7 ottobre 2019, n. 114.

Artikel 12
Amt des Staatsanwaltes

1. Die Aufgaben des Staatsanwalts bei den regionalen Rechtsprechungssektionen übt der Regionalstaatsanwalt oder ein anderer dem Amt

Art. 12
Ufficio del pubblico ministero

1. Le funzioni del pubblico ministero innanzi alle sezioni giurisdizionali regionali sono esercitate dal procuratore regionale o da altro magistrato

zugewiesener Richter aus.
1.bis. Zu den Aufgaben des Regionalstaatsanwalts gehört die Ausübung leitender Funktionen; es werden ausschließlich Richterstandsmitglieder damit betraut, die den Rang eines Sektionspräsidenten erworben haben. ([1])
2. Die Aufgaben des Staatsanwalts bei den vereinigten Sektionen und bei den Berufungssektionen des Rechnungshofs übt der Generalstaatsanwalt oder ein anderes dem Amt zugewiesenes Mitglied des Richterstands aus.
3. Der Generalstaatsanwalt koordiniert, unter anderem durch Beilegung eventueller Zuständigkeitskonflikte, die Tätigkeit der Regionalstaatsanwälte; letztere dagegen koordinieren die Tätigkeit der ihren Ämtern zugewiesenen Richter.

1) Eingefügter Absatz laut Artikel 6 Absatz 1 GvD vom 7. Oktober 2019, Nr. 114.

assegnato all'ufficio.
1-bis. Le funzioni di procuratore regionale comportano l'esercizio di funzioni direttive e sono conferite esclusivamente ai magistrati che hanno conseguito la qualifica di presidente di sezione. ([1])

2. Le funzioni di pubblico ministero innanzi alle sezioni riunite e alle sezioni giurisdizionali d'appello della Corte dei conti sono esercitate dal procuratore generale o da altro magistrato assegnato all'ufficio.

3. Il procuratore generale coordina, anche dirimendo eventuali conflitti di competenza, l'attività dei procuratori regionali e questi ultimi quella dei magistrati assegnati ai loro uffici.

(1) Comma inserito dall' art. 6, comma 1, D.Lgs. 7 ottobre 2019, n. 114.

3. Abschnitt
Gerichtsbarkeit

Artikel 13
Maßgeblicher Moment für die Gerichtsbarkeit

1. Maßgeblich für die Gerichtsbarkeit ist nach dem geltenden Gesetz und nach der Sachlage der Moment der Klageerhebung; spätere gesetzliche Änderungen oder Änderungen der Sachlage sind diesbezüglich irrelevant.

Artikel 14
Fragen in Zusammenhang mit dem Personenstand und der Rechts- und Handlungsfähigkeit von Personen

1. Der ordentlichen Gerichtsbarkeit sind Vorfragen zum Personenstand und zur Rechts- und Handlungsfähigkeit von Personen vorbehalten, ausgenommen, es handelt sich um die Prozessfähigkeit und um die Beilegung von Fälschungsklagen.

Artikel 15
Fehlen der Gerichtsbarkeit

1. Das Fehlen der Gerichtsbarkeit wird in erster Instanz auch von Amts wegen wahrgenommen.
2. In Anfechtungsverfahren wird das Fehlen der Gerichtsbarkeit wahrgenommen, wenn es mit einem eigenen Anfechtungsgrund gerügt wird, der sich gegen jenen Teil der angefochtenen Entscheidung richtet, in dem stillschweigend oder ausdrücklich über die Gerichtsbarkeit entschieden wurde.

Artikel 16
Vorhergehende Feststellung der Gerichtsbarkeit

Capo III
Giurisdizione

Art. 13
(Momento determinante la giurisdizione)

1. La giurisdizione si determina con riguardo alla legge vigente e allo stato di fatto esistente al momento della proposizione della domanda, e non hanno rilevanza rispetto ad essa i successivi mutamenti della legge o dello stato medesimo.

Art. 14
(Questioni riguardanti lo stato e la capacità delle persone)

1. Sono riservate all'autorità giudiziaria ordinaria le questioni pregiudiziali concernenti lo stato e la capacità delle persone, salvo che si tratti della capacità di stare in giudizio, e la risoluzione dell'incidente di falso.

Art. 15
(Difetto di giurisdizione)

1. Il difetto di giurisdizione è rilevato in primo grado anche d'ufficio.
2. Nei giudizi di impugnazione, il difetto di giurisdizione è rilevato se dedotto con specifico motivo avverso il capo della pronuncia impugnata che, in modo implicito o esplicito, ha statuito sulla giurisdizione.

Art. 16
(Regolamento preventivo)

1. In Verfahren vor den regionalen Rechtsprechungssektionen ist der Rekurs zur vorhergehenden Feststellung der Gerichtsbarkeit laut Artikel 41 der Zivilprozessordnung zulässig. Es wird Artikel 367 Absatz 1 der Zivilprozessordnung angewandt.
2. In ausgesetzten Verfahren kann der Staatsanwalt die Sicherungsmaßnahmen laut 2. Titel des 2. Teils beantragen.

Artikel 17
Entscheidung über Fragen der Gerichtsbarkeit

1. Schließt der Rechnungshof seine Gerichtsbarkeit aus, so benennt er, sofern vorhanden, das die Gerichtsbarkeit ausübende Gericht.
2. Schließt der Rechnungshof seine Gerichtsbarkeit zugunsten eines anderen Gerichts aus oder umgekehrt, so bleiben, vorbehaltlich bereits eingetretener Ausschluss- und Verwirkungsfolgen, die verfahrens- und materiellrechtlichen Wirkungen der Klage aufrecht, wenn sie erneut vor dem Gericht erhoben wird, das in der die Gerichtsbarkeit ausschließenden Entscheidung angegeben wurde, innerhalb einer Ausschlussfrist von drei Monaten ab Eintritt der Rechtskraft des Urteils. ([1])
3. Wurde das Verfahren fristgerecht erneut vor dem Rechnungshof eingeleitet, so kann letzterer bei der ersten Verhandlung auch von Amts wegen den Gerichtsbarkeitskonflikt aufwerfen.
4. Weisen die mit der Klärung der Gerichtsbarkeit befassten vereinigten Sektionen des Kassationsgerichtshofs in einem vor einem anderen Gericht eingeleiteten Verfahren die Gerichtsbarkeit dem Rechnungshof zu, so bleiben, falls die interessierte Partei das Verfahren innerhalb einer Frist von drei Monaten ab der Veröffentlichung der Entscheidung der vereinigten Sektionen wieder einleitet, vorbehaltlich bereits eingetretener Ausschlüsse und Verwirkungen, die materiell- und verfahrensrechtlichen Wirkungen aufrecht, die die Klage gehabt hätte, wenn sie bereits bei Einleitung des ersten Verfahrens eingelegt worden wäre. ([2])
5. In den wieder eingeleiteten Verfahren kann das Gericht hinsichtlich der bereits eingetretenen Ausschlüsse und Verwirkungen die Wiedereinsetzung in den vorigen Stand wegen entschuldbaren Irrtums gewähren, sofern die Voraussetzungen dafür vorliegen.
6. In dem vor dem Rechnungshof erneut eingeleiteten Verfahren können Beweise, die vor dem Gericht aufgenommen wurden, dem die Gerichtsbarkeit gefehlt hatte, als Beweisargumente gewürdigt werden.
7. Sicherungsmaßnahmen verlieren ihre

1. Nel giudizio davanti alle sezioni giurisdizionali regionali è ammesso il ricorso per regolamento preventivo di giurisdizione previsto dall'articolo 41 del codice di procedura civile. Si applica il primo comma dell'articolo 367 dello stesso codice.

2. Nel giudizio sospeso possono essere chieste dal pubblico ministero le misure cautelari di cui al Titolo II della Parte II.

Art. 17
(Decisione su questioni di giurisdizione)

1. Il giudice contabile, quando declina la propria giurisdizione, indica, se esistente, il giudice che ne è fornito.
2. Quando la giurisdizione è declinata dal giudice contabile in favore di altro giudice, o viceversa, ferme restando le preclusioni e le decadenze intervenute, sono fatti salvi gli effetti processuali e sostanziali della domanda la medesima è riproposta innanzi al giudice indicato nella pronuncia che declina la giurisdizione, entro il termine perentorio di tre mesi dal passaggio in giudicato della sentenza. ([1])

3. Quando il giudizio è tempestivamente riproposto davanti al giudice contabile, quest'ultimo, alla prima udienza, può sollevare anche d'ufficio il conflitto di giurisdizione.
4. Se in una controversia introdotta davanti ad altro giudice le sezioni unite della Corte di cassazione, investite della questione di giurisdizione, attribuiscono quest'ultima al giudice contabile, se il giudizio è riproposto dalla parte che vi ha interesse nel termine di tre mesi dalla pubblicazione della decisione delle sezioni unite e ferme restando le preclusioni e le decadenze intervenute, sono fatti salvi gli effetti sostanziali e processuali che la domanda avrebbe prodotto se proposta fin dall'instaurazione del primo giudizio. ([2])

5. Nei giudizi riproposti, il giudice, con riguardo alle preclusioni e decadenze intervenute, può concedere la rimessione in termini per errore scusabile ove ne ricorrano i presupposti.

6. Nel giudizio riproposto davanti al giudice contabile, le prove raccolte nel processo davanti al giudice privo di giurisdizione possono essere valutate come argomenti di prova.

7. Le misure cautelari perdono la loro efficacia trenta

Wirksamkeit dreißig Tage ab der Veröffentlichung der Verfügung, mit der das Fehlen der Gerichtsbarkeit des Gerichts, das die Maßnahmen verfügt hat, festgestellt wurde. Mangels Gerichtsbarkeit des Rechnungshofs wird für die Erklärung der Unwirksamkeit der Sicherungsmaßnahme auf Rekurs der betroffenen Partei die Bestimmung laut Artikel 78 Absatz 2 angewandt. Die Parteien können bei dem mit der Gerichtsbarkeit ausgestatteten Gericht erneut Sicherungsanträge stellen. ([3])

giorni dopo la pubblicazione del provvedimento che dichiara il difetto di giurisdizione del giudice che le ha emanate. Nel caso di difetto di giurisdizione del giudice contabile, per la dichiarazione di inefficacia della misura cautelare su ricorso della parte interessata si applica la disposizione di cui al comma 2 dell'articolo 78. Le parti possono riproporre le domande cautelari al giudice munito di giurisdizione. ([3])

8. In Verfahren betreffend verwaltungsrechtliche Haftungsfragen für Schäden zum Nachteil der öffentlichen Hand, für die der Rechnungshof seine Gerichtsbarkeit ausschließt beziehungsweise für welche die mit der Klärung der Gerichtsbarkeit befassten vereinigten Sektionen des Kassationsgerichtshofs das Fehlen der Gerichtsbarkeit des Rechnungshofs feststellen, leitet die geschädigte Verwaltung innerhalb drei Monaten ab Rechtskraftbildung des Urteils erneut das Verfahren vor dem zuständigen Gericht ein. In wieder eingeleiteten Verfahren vor dem zuständigen Gericht können Beweise als Beweisargumente gewürdigt werden, die vor dem unzuständigen Gericht aufgenommen wurden. ([4])

8. Nei giudizi di responsabilità amministrativa per danno all'erario, quando la giurisdizione è declinata dal giudice contabile, ovvero quando le sezioni unite della Corte di cassazione, investite della questione di giurisdizione, statuiscono il difetto di giurisdizione del giudice contabile, l'amministrazione danneggiata ripropone la causa dinanzi al giudice che è munito di giurisdizione entro tre mesi dal passaggio in giudicato della sentenza. Nel giudizio riproposto davanti al giudice munito di giurisdizione, le prove raccolte nel processo davanti al giudice privo di giurisdizione possono essere valutate come argomenti di prova. ([4])

8-bis. In Verfahren, deren Gegenstand Forderungen für Schäden zum Nachteil der öffentlichen Hand sind, übermitteln die im Artikel 52 Absatz 1 genannten Personen immer dann, wenn die Gerichtsbarkeit abgelehnt und dem Rechnungshof zugesprochen wird, das betreffende Urteil unverzüglich, spätestens jedoch innerhalb eines Monats ab seiner Veröffentlichung, dem Regionalstaatsanwalt des Rechnungshofs. Die Bestimmungen laut Artikel 52 Absatz 6 bleiben aufrecht. ([5])

8-bis. Nei giudizi nei quali si controverte su una pretesa per danno all'erario, quando la giurisdizione è declinata in favore del giudice contabile, i soggetti indicati dall'articolo 52, comma 1, trasmettono la relativa sentenza senza ritardo, e comunque entro un mese dalla pubblicazione, al procuratore regionale della Corte dei conti. Resta fermo quanto previsto dall'articolo 52, comma 6. ([5])

8-ter. Abgesehen von den Fällen laut Absatz 2 bleiben die materiellrechtlichen und verfahrensrechtlichen Wirkungen der Klage aufrecht, wenn der Staatsanwalt die Aufforderung zur Stellungnahme laut Artikel 67 innerhalb drei Monaten ab Eintritt der Rechtskraft des Urteils zustellt, vorbehaltlich bereits eingetretener Ausschluss- und Verwirkungsfolgen. ([5])

8-ter. Fuori dai casi di cui al comma 2, se il pubblico ministero notifica l'invito a dedurre di cui all'articolo 67 entro tre mesi dal passaggio in giudicato della pronuncia e ferme restando le preclusioni e le decadenze intervenute, sono comunque fatti salvi gli effetti sostanziali e processuali della domanda. ([5])

(1) Fassung dieses Absatzes laut Artikel 7 Absatz 1 Buchstabe a) GvD vom 7. Oktober 2019, Nr. 114.

2) Fassung dieses Absatzes laut Artikel 7 Absatz 1 Buchstabe b) GvD vom 7. Oktober 2019, Nr. 114.

3) Fassung dieses Absatzes laut Artikel 7 Absatz 1 Buchstabe c) GvD vom 7. Oktober 2019, Nr. 114.

4) Fassung dieses Absatzes laut Artikel 7 Absatz 1 Buchstabe d) GvD vom 7. Oktober 2019, Nr. 114.

5) Hinzugefügter Absatz laut Artikel 7 Absatz 1 Buchstabe e) GvD vom 7. Oktober 2019, Nr. 114.

(1) Comma così modificato dall' art. 7, comma 1, lett. a), D.Lgs. 7 ottobre 2019, n. 114.

(2) Comma così modificato dall' art. 7, comma 1, lett. b), D.Lgs. 7 ottobre 2019, n. 114.

(3) Comma così modificato dall' art. 7, comma 1, lett. c), D.Lgs. 7 ottobre 2019, n. 114.

(4) Comma così modificato dall' art. 7, comma 1, lett. d), D.Lgs. 7 ottobre 2019, n. 114.

(5) Comma aggiunto dall' art. 7, comma 1, lett. e), D.Lgs. 7 ottobre 2019, n. 114.

4. Abschnitt
Zuständigkeit

Artikel 18
Örtliche Zuständigkeit

1. Der örtlich zuständigen regionalen Rechtsprechungssektion sind folgende Verfahren zugewiesen:

a) Rechnungslegungs- und Haftungsverfahren sowie Verfahren auf Antrag einer Partei im Bereich des öffentlichen Rechnungswesens betreffend Schatzmeister und sonstige Rechnungsführer, Verwalter, Beamte und Amtsträger der Region, der Großstädte, der Provinzen, der Gemeinden und der anderen örtlichen und regionalen Körperschaften,

b) Rechnungslegungs- und Haftungsverfahren sowie Verfahren auf Antrag einer Partei betreffend Rechnungsführer, Verwalter, Beamte, Angestellte sowie Amtsträger und Organe des Staates und öffentlicher Körperschaften mit Sitz oder mit Ämtern in der Region, wenn die Verwaltung der öffentlichen Güter im Gebiet der Region stattgefunden hat oder wenn die schädigende Handlung im Gebiet der Region erfolgt ist, ([1])

c) Verfahren betreffend Rekurse und Anträge in den Bereichen Renten, Zivil-, Militär- und Kriegszulagen und -entschädigungen laut Gesetz, die ganz oder teilweise zulasten des Staates oder der öffentlichen Körperschaften gehen, wenn der Rekurssteller bei Einreichen des Rekurses oder des Antrags seinen meldeamtlichen Wohnsitz in einer Gemeinde der Region hat,

d) sonstige die Region betreffende Verfahren in den Bereichen Rechnungswesen und Renten, die laut Gesetz unter die Gerichtsbarkeit des Rechnungshofs fallen.

2. Die Bestimmungen laut Artikel 19 Absatz 1 Buchstaben a) und b) werden auch auf Verfahren angewandt, die die Anwendung von Geldbußen betreffen.

3. Bei Ermittlungen und allen Arten von Verfahren vor dem Rechnungshof, in denen ein dem Rechnungshof angehörendes Mitglied des Richterstands als Partei auftritt, wird die örtliche Zuständigkeit, die gemäß Absatz 1 der Rechtsprechungssektion zugewiesen wäre, innerhalb deren örtlichem Zuständigkeitsbereich die Person ihre Funktionen ausübt oder zum Zeitpunkt der Tatsachen oder der Klageerhebung ausgeübt hat, jener Rechtsprechungssektion zugewiesen, die ihren Sitz in der laut Tabelle A der Anlage zu dieser Prozessordnung ermittelten Regionalhauptstadt hat.

4. Verfahren in Zusammenhang mit jenen, in denen

Capo IV
Competenza

Art. 18
(Competenza territoriale)

1. Sono attribuiti alla sezione giurisdizionale regionale territorialmente competente:

a) i giudizi di conto e di responsabilità e i giudizi a istanza di parte in materia di contabilità pubblica riguardanti i tesorieri e gli altri agenti contabili, gli amministratori, i funzionari e gli agenti della regione, delle città metropolitane, delle province, dei comuni e degli altri enti locali nonché degli enti regionali;

b) i giudizi di conto e di responsabilità e i giudizi a istanza di parte riguardanti gli agenti contabili, gli amministratori, i funzionari, gli impiegati e gli agenti di uffici e organi dello Stato e di enti pubblici aventi sede o uffici nella regione, quando l'attività di gestione di beni pubblici si sia svolta nell'ambito del territorio regionale, ovvero il fatto dannoso si sia verificato nel territorio della regione; ([1])

c) i giudizi sui ricorsi e sulle istanze in materia di pensioni, assegni o indennità civili, militari e di guerra a carico totale o parziale dello Stato o degli enti pubblici previsti dalla legge, quando il ricorrente, all'atto della presentazione del ricorso o dell'istanza, abbia la residenza anagrafica in un comune della regione;

d) altri giudizi interessanti la regione in materia contabile e pensionistica, attribuiti dalla legge alla giurisdizione della Corte dei conti.

2. Le disposizioni di cui al comma 1, lettere a) e b) e all'articolo 19, si applicano anche ai giudizi relativi all'applicazione di sanzioni pecuniarie.

3. La competenza territoriale relativa alle istruttorie e ai giudizi contabili di qualsiasi natura, nei quali un magistrato della Corte dei conti assume comunque la qualità di parte, che a norma del comma 1 sarebbe attribuita alla sezione giurisdizionale nell'ambito della cui competenza territoriale il magistrato esercita le proprie funzioni, o le esercitava al momento dei fatti o della domanda, è attribuita alla sezione giurisdizionale che ha sede nel capoluogo di regione determinato in base alla tabella A allegata al presente codice.

4. I procedimenti connessi a quelli in cui un

ein Richter des Rechnungshofs als Partei in einem Verfahren vor dem Rechnungshof auftritt, fallen in den örtlichen Zuständigkeitsbereich der gemäß Absatz 3 ermittelten Rechtsprechungssektion.
5. Falls eine Vielzahl von Verhalten in mehreren Regionalgebieten stattgefunden hat, gilt in den Fällen laut Absatz 1 Buchstaben a) und b) als Kriterium für die Feststellung der zuständigen Rechtsprechungssektion das kausal relevanteste Verhalten.

1) Fassung dieses Buchstabens laut Artikel 8 Absatz 1 GvD vom 7. Oktober 2019, Nr. 114.

magistrato della Corte dei conti assume la qualità di parte in un giudizio contabile sono di competenza della sezione giurisdizionale territoriale individuata a norma del comma
5. Nei casi di cui al comma 1, lettere a) e b), in presenza di una pluralità di condotte poste in essere in più ambiti regionali, il criterio della individuazione della sezione giurisdizionale competente è quello della condotta causalmente prevalente.

(1) Lettera così modificata dall' art. 8, comma 1, D.Lgs. 7 ottobre 2019, n. 114.

Artikel 19
Sachliche Zuständigkeit

1. Der Zuständigkeit der regionalen Rechtsprechungssektion Latium unterliegen Haftungsverfahren in Zusammenhang mit schädigenden Handlungen, die im Ausland stattgefunden haben.
2. Sämtliche Verfahren in Rentensachen in Bezug auf Personen mit Wohnsitz im Ausland fallen in den Zuständigkeitsbereich der regionalen Rechtsprechungssektion Latium.
3. Die Bestimmungen im Bereich der örtlichen Zuständigkeit der Rechtsprechungssektionen der autonomen Provinzen Trient und Bozen bleiben aufrecht.

Art. 19
(Competenza funzionale)

1. Sono devoluti alla competenza della sezione giurisdizionale regionale del Lazio i giudizi di responsabilità relativi a fatti dannosi verificatisi all'estero.

2. Tutti i giudizi pensionistici relativi ai residenti all'estero sono di competenza della sezione giurisdizionale regionale del Lazio.

3. Restano ferme le disposizioni in materia di competenza territoriale delle sezioni giurisdizionali delle province autonome di Trento e di Bolzano.

Artikel 20
Aufwerfen der Unzuständigkeit

1. Das Fehlen der Zuständigkeit muss, außer in den Fällen laut Artikel 151 Absatz 2, von Amts wegen bis zur Entscheidung des Verfahrens erster Instanz festgestellt werden oder kann von der Partei innerhalb der Frist für die Hinterlegung des Einlassungs- und Klagebeantwortungsschriftsatzes eingewendet werden. In Anfechtungsverfahren ist das Fehlen aufzuwerfen, wenn es mit einem eigenen Anfechtungsgrund gerügt wird, der sich gegen jenen Abschnitt der angefochtenen Entscheidung richtet, in dem über die Zuständigkeit entschieden wurde. ([1])
2. Das Gericht entscheidet über die Zuständigkeit, bevor es über eventuelle Sicherungsanträge befindet.
3. Falls das Gericht seine Unzuständigkeit erklärt, benennt es mit Beschluss das für zuständig erachtete Gericht. Wird das Verfahren innerhalb der Fristen laut Artikel 118 vor dem benannten Gericht weitergeführt und erachtet sich dieses ebenfalls für unzuständig, beantragt es von Amts wegen die Feststellung der Zuständigkeit bei den vereinigten Sektionen. ([2])
4. Solange das Verfahren für die

Art. 20
(Rilievo dell'incompetenza)

1. Il difetto di competenza, salvo quanto previsto dall'articolo 151, comma 2, è rilevato d'ufficio finché la causa non è decisa in primo grado, ovvero può essere eccepito dalla parte, entro il termine assegnato per il deposito della comparsa di costituzione e risposta. Nei giudizi di impugnazione, esso è rilevato se dedotto con specifico motivo avverso il capo della pronuncia impugnata che abbia statuito sulla competenza. ([1])

2. Il giudice decide sulla competenza prima di provvedere sulla eventuale richiesta di misure cautelari.
3. Il giudice, se dichiara la propria incompetenza, indica con ordinanza il giudice ritenuto competente. Quando la causa è riassunta nei termini di cui all'articolo 118 davanti al giudice indicato se ritiene di essere a sua volta incompetente, richiede d'ufficio il regolamento di competenza alle sezioni riunite. ([2])

4. In pendenza del regolamento di competenza, la

Zuständigkeitsfeststellung anhängig ist, sind eventuelle Sicherungsanträge bei dem Gericht zu stellen, das im Beschluss laut Absatz 3 als zuständig bezeichnet wurde – dieses entscheidet in jedem Fall; die Sicherungsmaßnahmen verlieren ihre Wirksamkeit dreißig Tage nach Veröffentlichung der Verfügung, die die Unzuständigkeit des Gerichts erklärt, das die Maßnahmen verfügt hat. Die Parteien können die Sicherungsanträge erneut beim zuständigen Gericht stellen. ([3])

(1) Fassung dieses Absatzes laut Artikel 9 Absatz 1 Buchstabe a) GvD vom 7. Oktober 2019, Nr. 114.
2) Fassung dieses Absatzes laut Artikel 9 Absatz 1 Buchstabe b) GvD vom 7. Oktober 2019, Nr. 114.
3) Fassung dieses Absatzes laut Artikel 9 Absatz 1 Buchstabe c) GvD vom 7. Oktober 2019, Nr. 114.

richiesta di eventuali misure cautelari si propone al giudice indicato come competente nell'ordinanza di cui al comma 3, che decide in ogni caso; esse perdono la loro efficacia trenta giorni dopo la pubblicazione del provvedimento che dichiara il difetto di competenza del giudice che le ha emanate. Le parti possono riproporre le domande cautelari al giudice competente. ([3])

(1) Comma così modificato dall' art. 9, comma 1, lett. a), D.Lgs. 7 ottobre 2019, n. 114.
(2) Comma così modificato dall' art. 9, comma 1, lett. b), D.Lgs. 7 ottobre 2019, n. 114.
(3) Comma così modificato dall' art. 9, comma 1, lett. c), D.Lgs. 7 ottobre 2019, n. 114.

5. Abschnitt
Enthaltung und Ablehnung von Richtern

Artikel 21
Enthaltung

1. Auf die Richter des Rechnungshofs werden die im Artikel 51 der Zivilprozessordnung vorgesehenen Enthaltungsgründe und -modalitäten angewandt. Die Enthaltung hat keine Auswirkungen auf die vorhergehenden Rechtshandlungen. (1)

(1) Fassung dieses Absatzes laut Artikel 10 Absatz 1 GvD vom 7. Oktober 2019, Nr. 114.

Capo V
Astensione e ricusazione del giudice

Art. 21
(Astensione)

1. Al giudice contabile si applicano le cause e le modalità di astensione previste dall'articolo 51 del codice di procedura civile. L'astensione non ha effetto sugli atti anteriori. ([1])

(1) Comma così modificato dall' art. 10, comma 1, D.Lgs. 7 ottobre 2019, n. 114.

Artikel 22
Ablehnung

1. Auf die Richter des Rechnungshofs werden die in Artikel 52 der Zivilprozessordnung vorgesehenen Ablehnungsgründe angewandt.
2. Die Ablehnung muss mindestens drei Tage vor der Verhandlung mit Rekurs geltend gemacht werden, wenn die Richter bekannt sind, die an der Verhandlung teilnehmen; andernfalls kann der Antrag mündlich vor der Erörterung gestellt werden.
3. Im Rekurs sind die einzelnen Gründe und die Beweismittel angeführt; der Rekurs ist von der Partei oder vom Verteidiger unterzeichnet.
4. Die Entscheidung wird mit unanfechtbarem Beschluss innerhalb dreißig Tagen ab Einreichen des Rekurses und, falls erforderlich, nach Beweisaufnahme in nichtöffentlicher Sitzung getroffen, nachdem der anzuhörende Richter ersetzt wurde, gegenüber dem die Ablehnung geltend gemacht wurde. ([1])
5. Der Richter, der über die Ablehnung entscheiden muss, kann nicht abgelehnt werden.
6. Über die Ablehnung entscheidet der Sektionspräsident, wenn ein Einzelrichter abgelehnt wird; über die Ablehnung des Präsidenten einer

Art. 22
(Ricusazione)

1. Al giudice contabile si applicano le cause di ricusazione previste dall'articolo 52 del codice di procedura civile.
2. La ricusazione si propone, almeno tre giorni prima dell'udienza, con ricorso, quando sono noti i magistrati che prendono parte all'udienza; in caso contrario può proporsi oralmente prima della discussione.
3. Il ricorso indica i motivi specifici e i mezzi di prova ed è sottoscritto dalla parte o dal difensore.

4. La decisione è pronunciata in Camera di consiglio, previa sostituzione del giudice nei cui confronti sia stata proposta la ricusazione che deve essere udito, con ordinanza non impugnabile, entro trenta giorni dalla proposizione del ricorso, assunte, quando occorre, le prove offerte. ([1])

5. Il giudice chiamato a decidere sulla ricusazione non è ricusabile.
6. Sulla ricusazione decide il presidente della sezione, se è ricusato il giudice monocratico; sulla ricusazione del presidente di una sezione

Rechtsprechungssektion erster oder zweiter Instanz entscheidet der Senat einer der zentralen Sektionen oder der sizilianischen Berufungssektion, nach Kriterien, die jeweils zu Beginn des Jahres vom Präsidenten des Rechnungshofs festgelegt werden; der Senat entscheidet, wenn ein Senatsmitglied abgelehnt wird. ([2])

7. Im Beschluss über den Rekurs zur Ablehnung des Richters entscheidet das Gericht auch über die Kosten; es kann die Partei, die den Rekurs eingereicht hat, zu einer Geldbuße von höchstens 250 Euro verurteilen.

8. Bei offenkundiger Unzulässigkeit oder Unbegründetheit beträgt die Geldbuße mindestens 500 und höchstens 1.500 Euro.

(1) Fassung dieses Absatzes laut Artikel 11 Absatz 1 Buchstabe a) GvD vom 7. Oktober 2019, Nr. 114.

2) Fassung dieses Absatzes laut Artikel 11 Absatz 1 Buchstabe b) GvD vom 7. Oktober 2019, Nr. 114.

giurisdizionale di primo o di secondo grado decide il collegio di una delle sezioni centrali o della sezione di appello siciliana, secondo criteri predeterminati all'inizio di ciascun anno dal Presidente della Corte dei conti; decide il collegio se è ricusato uno dei componenti del collegio. ([2])

7. Il giudice, con l'ordinanza che definisce il ricorso per ricusazione, provvede sulle spese e può condannare la parte che l'ha proposta ad una sanzione pecuniaria non superiore a 250 euro.

8. In caso di manifesta inammissibilità o infondatezza, la sanzione pecuniaria è stabilita tra un minimo di 500 e un massimo di 1.500 euro.

(1) Comma così modificato dall' art. 11, comma 1, lett. a), D.Lgs. 7 ottobre 2019, n. 114.

(2) Comma così modificato dall' art. 11, comma 1, lett. b), D.Lgs. 7 ottobre 2019, n. 114.

6. Abschnitt
Gehilfen des Gerichts

Artikel 23
Sachverständige

1. Das Gericht kann, falls erforderlich, für einzelne Handlungen oder für das gesamte Verfahren einen Sachverständigen oder mehrere Sachverständige beiziehen.

2. Die Sachverständigen sind zur Ausübung ihres Amtes verpflichtet, es sei denn, das Gericht erkennt an, dass ein Grund vorliegt, der ihre Verhinderung rechtfertigt.

3. Der Sachverständigenauftrag kann den Freiberuflern erteilt werden, die in den Verzeichnissen laut Artikel 13 der Durchführungsbestimmungen zur Zivilprozessordnung aufscheinen. Zudem können öffentlichen Verwaltungen und Gremien angehörende Personen mit Sachverständigengutachten beauftragt werden. Wer für eine der Prozessparteien tätig ist, kann nicht bestellt werden.

4. Die Sachverständigen beantworten nach Abschluss ihres Auftrags schriftlich die ihnen im Sinne von Artikel 97 gestellten Fragen; sie können in die öffentliche Verhandlung bestellt werden, um Klärungen und weitere Ausführungen zu liefern. Die Vergütung legt der Richter fest, der den Sachverständigen unter Beachtung der Bestimmungen laut Artikel 27 Absatz 1 ernannt hat.

Artikel 24
Enthaltung und Ablehnung von

Capo VI
Ausiliari del giudice

Art. 23
(Consulente tecnico)

1. Il giudice può farsi assistere, per il compimento di singoli atti o per tutto il processo, quando è necessario, da uno o più consulenti.

2. Il consulente ha l'obbligo di prestare il proprio ufficio tranne che il giudice riconosca l'esistenza di un giustificato impedimento.

3. L'incarico di consulenza può essere affidato a professionisti iscritti negli albi di cui all'articolo 13 delle disposizioni per l'attuazione del codice di procedura civile. Possono altresì essere incaricati di svolgere consulenza tecnica gli appartenenti alle strutture e agli organismi di pubbliche amministrazioni. Non possono essere nominati coloro che prestano attività in favore delle parti del giudizio.

4. Il consulente, all'esito del suo incarico, riferisce per iscritto in merito ai quesiti e alle questioni richiestegli ai sensi dell'articolo 97 e può essere chiamato a fornire anche in pubblica udienza chiarimenti e osservazioni. Il compenso del consulente è stabilito dal giudice che l'ha nominato nel rispetto delle disposizioni di cui all'articolo 27, comma 1.

Art. 24
(Astensione e ricusazione del consulente)

Sachverständigen

1. Auf die Sachverständigen werden die Enthaltungs- und Ablehnungsgründe gemäß Artikel 51 und Artikel 52 der Zivilprozessordnung angewandt. Über die Ablehnung entscheidet das Gericht, das den Sachverständigen bestellt hat.

1. Si applicano al consulente le cause di astensione e di ricusazione previste dagli articoli 51 e 52 del codice di procedura civile. Della ricusazione conosce il giudice che l'ha nominato.

Artikel 25
Kommissar für Einzelmaßnahmen

1. Zur Ausführung der Entscheidungen in Rentensachen kann der Rechnungshof einen Kommissar für Einzelmaßnahmen ernennen, wenn die Verwaltung ihre Obliegenheiten nicht erfüllt.

1.bis. In den Rechnungslegungsverfahren kann der Senat einen Kommissar für Einzelmaßnahmen ernennen, wenn die Verwaltung ihre Obliegenheit, Dokumente oder für die Entscheidung erforderliche Angaben zu liefern, nicht erfüllt; er legt auch die ihm zustehende Vergütung fest. ([1])

1) Hinzugefügter Absatz laut Artikel 12 Absatz 1 GvD vom 7. Oktober 2019, Nr. 114.

Art. 25
(Commissario ad acta)

1. Per l'esecuzione delle decisioni in materia pensionistica, in caso di inadempimento dell'amministrazione, il giudice contabile può nominare un commissario ad acta.

1-bis. Nei giudizi di conto, il collegio può nominare un commissario ad acta in ipotesi di inadempimento dell'amministrazione a fornire i documenti o gli elementi di giudizio necessari al fine di decidere, stabilendone il compenso. ([1])

(1) Comma aggiunto dall' art. 12, comma 1, D.Lgs. 7 ottobre 2019, n. 114.

Artikel 26
Verwahrer

1. Die Verwahrung und Verwaltung beschlagnahmter Güter wird einem Verwahrer anvertraut, sofern das Gesetz nichts anderes vorsieht. Die Vergütung für den Verwahrer legt der Richter fest, der ihn unter Beachtung der Bestimmungen laut Artikel 27 Absatz 1 ernannt hat. Die Bestimmungen des Artikels 66 und des Artikels 67 der Zivilprozessordnung werden angewandt.

Art. 26
(Custode)

1. La conservazione e l'amministrazione dei beni sequestrati sono affidate ad un custode, quando la legge non dispone diversamente. Il compenso del custode è stabilito dal giudice che l'ha nominato, nel rispetto delle disposizioni di cui all'articolo 27, comma 1. Si applicano gli articoli 66 e 67 del codice di procedura civile.

Artikel 27
Festsetzung der Vergütungen

1. Die Festsetzung der Vergütungen für die vom Staatsanwalt ernannten Sachverständigen und Verwahrer wird im Artikel 63 geregelt.

Art. 27
(Liquidazione compensi)

1. La disciplina della liquidazione dei compensi del consulente e del custode nominati dal pubblico ministero è regolata dall'articolo 63.

2. TITEL
PARTEIEN UND VERTEIDIGER

TITOLO II
PARTI E DIFENSORI

1. ABSCHNITT
Parteien und Verteidiger

CAPO I
Parti e difensori

Artikel 28
Rechtsbeistand

1. In Verfahren vor dem Rechnungshof ist der Rechtsbeistand durch einen Rechtsanwalt vorgeschrieben, sofern das Gesetz nichts anderes vorsieht.

2. Für Verfahren vor den Berufungssektionen und vor den vereinigten Sektionen ist die Vertretung durch einen Rechtsanwalt vorgeschrieben, der an

Art. 28
(Patrocinio)

1. Nei giudizi davanti alla Corte dei conti è obbligatorio il patrocinio di un avvocato, ove non diversamente previsto dalla legge.

2. Per i giudizi davanti alle sezioni giurisdizionali di appello e alle sezioni riunite è obbligatorio il ministero di avvocato ammesso al patrocinio innanzi

den höheren Gerichten zugelassen ist. In den Rekursen, Berufungs-, sowie Einlassungs- und Klagebeantwortungsschriftsätzen muss das Domizil in der Gemeinde gewählt werden, in der das angerufene Gericht seinen Sitz hat, oder eine zertifizierte E-Mail-Adresse für die Mitteilungen und Zustellungen muss angegeben sein; andernfalls wird davon ausgegangen, dass die Partei ihr Domizil mit sämtlichen Wirkungen beim Sekretariat des angerufenen Gerichts hat. ([1])

alle giurisdizioni superiori. Nei ricorsi, negli appelli e nelle comparse di costituzione e risposta deve essere fatta elezione di domicilio nel comune in cui ha sede il giudice adito, ovvero indicato un indirizzo di posta elettronica certificata presso il quale effettuare le comunicazioni e le notificazioni; in mancanza, la parte si intende domiciliata, ad ogni effetto, presso la segreteria del giudice adito. ([1])

3. Der Rechtsanwalt kann im Interesse der Partei alle Verfahrensakte vornehmen und entgegennehmen, die das Gesetz nicht ausdrücklich der Partei selbst vorbehält.

3. L'avvocato può compiere e ricevere, nell'interesse della parte, tutti gli atti del processo che dalla legge non sono ad essa espressamente riservati.

4. In keinem Fall darf er Rechtshandlungen vornehmen, die die Verfügung über das strittige Recht zur Folge haben, wenn er nicht ausdrücklich dazu ermächtigt wurde.

4. In ogni caso non può compiere atti che importano disposizione del diritto controverso, se non ne ha ricevuto espressamente il potere.

5. Die Vollmacht kann jederzeit widerrufen werden, und der Rechtsanwalt kann jederzeit darauf verzichten; Widerruf und Verzicht erlangen der anderen Partei gegenüber erst durch die Ernennung eines neuen Rechtsanwalts Wirksamkeit.

5. La procura può essere sempre revocata e l'avvocato può sempre rinunciarvi, ma la revoca e la rinuncia non hanno effetto nei confronti dell'altra parte, finché non sia avvenuta la sostituzione dell'avvocato.

6. Die Partei kann sich in den Fällen und in der Art und Weise, die diese Prozessordnung bestimmt, von einem oder von mehreren Rechtsanwälten und auch von einem Sachverständigen beistehen lassen.

6. La parte può farsi assistere da uno o più avvocati, e anche da un consulente tecnico nei casi e con i modi stabiliti nel presente codice.

7. Besitzt die Partei oder die Person, die sie vertritt, die erforderliche Befähigung zur Ausübung des Amtes eines bevollmächtigten Rechtsanwalts beim angerufenen Gericht, so kann sie ohne die Vertretung durch einen zusätzlichen Rechtsbeistand vor Gericht stehen.

7. La parte o la persona che la rappresenta, quando ha la qualità necessaria per esercitare l'ufficio di avvocato con procura presso il giudice adito, può stare in giudizio senza il ministero di altro difensore.

1) Fassung dieses Absatzes laut Artikel 13 Absatz 1 GvD vom 7. Oktober 2019, Nr. 114.

(1) Comma così sostituito dall' art. 13, comma 1, D.Lgs. 7 ottobre 2019, n. 114.

Artikel 29
Prozessvollmacht

Art. 29
(Procura alle liti)

1. Hinsichtlich der Prozessvollmacht werden die Bestimmungen laut Artikel 83 und 182 der Zivilprozessordnung angewandt.

1. Per la procura alle liti si applicano le disposizioni di cui agli articoli 83 e 182 del codice di procedura civile.

1.bis. Die Prozessvollmacht mit Angabe des gewählten Domizils wird in der vorprozessualen Phase am Ende oder am Rand der Aufforderung oder der Stellungnahme laut Artikel 67 Absatz 1 angebracht; ihre Wirkung erstreckt sich auch auf die Phase des Verfahrens, das mit der Klageschrift laut Artikel 86 eingeleitet wird. ([1])

1-bis. La procura alle liti, contenente comunque l'elezione di domicilio, nella fase preprocessuale si rilascia in calce o a margine dell'invito o delle deduzioni di cui al comma 1 dell'articolo 67 e ha effetto anche per la fase del giudizio instaurato con atto di citazione di cui all'articolo 86. ([1])

1) Hinzugefügter Absatz laut Artikel 14 Absatz 1 GvD vom 7. Oktober 2019, Nr. 114.

(1) Comma aggiunto dall' art. 14, comma 1, D.Lgs. 7 ottobre 2019, n. 114.

Artikel 30
Pflichten der Parteien

Art. 30
(Doveri delle parti)

1. Der Staatsanwalt, die Parteien und ihre

1. Il pubblico ministero, le parti e i loro difensori

Verteidiger sind verpflichtet, sich redlich und rechtschaffen zu verhalten. Kommen sie dieser Pflicht nicht nach, so berichtet der Sektionspräsident der Behörde, die die Disziplinargewalt über diese Personen ausübt, darüber.

2. Der Staatsanwalt, die Parteien und ihre Verteidiger dürfen weder in den Schriftstücken noch bei mündlichen Ausführungen vor dem Gericht unschickliche oder beleidigende Ausdrücke verwenden. Die Bestimmungen des Artikels 89 der Zivilprozessordnung finden Anwendung.

hanno il dovere di comportarsi con lealtà e probità. In caso di inosservanza di tale dovere il presidente della sezione ne riferisce alle autorità che esercitano il potere disciplinare su di essi.

2. Il pubblico ministero, le parti e i loro difensori non devono usare espressioni sconvenienti od offensive negli scritti e negli interventi orali pronunciati davanti al giudice. Si applicano le disposizioni dell'articolo 89 del codice di procedura civile.

Artikel 31
Festlegung der Verfahrenskosten

1. Im verfahrensabschließenden Urteil verpflichtet das Gericht die unterliegende Partei zur Erstattung der Kosten zugunsten der anderen Partei und setzt den entsprechenden Betrag zusammen mit dem Anwaltshonorar fest.

2. In dem Urteil, das endgültig die verwaltungsrechtliche Haftung ausschließt, weil kein Schaden besteht, keine Dienstpflichten verletzt wurden, kein Kausalzusammenhang besteht und weder Vorsatz besteht noch grobe Fahrlässigkeit gegeben ist, kann das Gericht keine Aufhebung der Verfahrenskosten verfügen; es setzt zulasten der Zugehörigkeitsverwaltung die Honorare und Gebühren für die Verteidigung fest.

3. Das Gericht kann die Kosten zwischen den Parteien teilweise oder ganz gegeneinander aufheben, wenn jede Partei teils obsiegt und teils unterliegt; dasselbe gilt bei absoluter Neuheit der behandelten Fragen für Fälle, in denen sich im Hinblick auf die entscheidenden Fragen die Rechtsprechung geändert hat oder in Fällen, in denen das Gericht das Verfahren nur durch Entscheidungen über präjudizielle oder präliminäre Vorfragen abschließt.

4. Bei der Entscheidung über die Kosten kann das Gericht auch die unterliegende Partei zur Zahlung eines nach Billigkeit festgelegten Betrags zugunsten der Gegenpartei oder, gegebenenfalls, des Staates verurteilen, wenn die Entscheidung auf offensichtlichen Gründen basiert oder auf gefestigter Rechtsprechung.

5. Die Kosten für das Urteil werden vom Sekretariatsbeamten mit einem Randvermerk festgesetzt.

6. Soweit nicht ausdrücklich in den Absätzen 1 bis 5 geregelt, wendet das Gericht im Hinblick auf die Verfahrenskosten die Artikel 92, 93, 94, 96 und 97 der Zivilprozessordnung an.

Art. 31
(Regolazione delle spese processuali)

1. Il giudice, con la sentenza che chiude il processo davanti a lui, condanna la parte soccombente al rimborso delle spese a favore dell'altra parte e ne liquida l'ammontare insieme con gli onorari di difesa.

2. Con la sentenza che esclude definitivamente la responsabilità amministrativa per accertata insussistenza del danno, ovvero, della violazione di obblighi di servizio, del nesso di causalità, del dolo o della colpa grave, il giudice non può disporre la compensazione delle spese del giudizio e liquida, a carico dell'amministrazione di appartenenza, l'ammontare degli onorari e dei diritti spettanti alla difesa.

3. Il giudice può compensare le spese tra le parti, parzialmente o per intero, quando vi è soccombenza reciproca ovvero nel caso di assoluta novità della questione trattata o mutamento della giurisprudenza rispetto alle questioni dirimenti, ovvero quando definisce il giudizio decidendo soltanto questioni pregiudiziali o preliminari.

4. Il giudice, quando pronuncia sulle spese, può altresì condannare la parte soccombente al pagamento in favore dell'altra parte, o se del caso dello Stato, di una somma equitativamente determinata, quando la decisione è fondata su ragioni manifeste o orientamenti giurisprudenziali consolidati.

5. Le spese della sentenza sono liquidate dal funzionario di segreteria con nota in margine alla stessa.

6. Per quanto non espressamente disciplinato dai commi da 1 a 5, il giudice nel regolare le spese applica gli articoli 92, 93, 94, 96 e 97 del codice di procedura civile.

3. TITEL

TITOLO III

VERFAHRENSAKTE

1. ABSCHNITT
Verfahrensakte

Artikel 32
Formfreiheit

1. Verfahrensakte, für die das Gesetz keine bestimmte Form vorsieht, können in der Form vollzogen werden, die sich für ihren Zweck am besten eignet.

Artikel 33
Gebrauch der italienischen Sprache. Ernennung eines Dolmetschers

1. Für das gesamte Verfahren ist der Gebrauch der italienischen Sprache vorgeschrieben; aufrecht bleibt der Schutz der Sprachminderheiten.
2. Muss eine Person angehört werden, die nicht die italienische Sprache beherrscht, so kann das Gericht einen Dolmetscher ernennen. Dieser leistet vor Ausübung seiner Funktionen vor dem Gericht den Eid, sein Amt pflichtgetreu auszuüben.

Artikel 34
Ernennung eines Übersetzers

1. Sind Dokumente zu prüfen, die nicht in italienischer Sprache verfasst sind, so kann das Gericht einen Übersetzer ernennen, der den Eid laut Artikel 33 Absatz 2 leistet.

Artikel 35
Vernehmung stummer oder tauber Personen

1. Muss im Verfahren eine stumme oder taube Person vernommen werden, so kann die Befragung und die Beantwortung schriftlich erfolgen.
2. Bei Bedarf kann das Gericht einen Dolmetscher dafür ernennen, der den Eid laut Artikel 33 Absatz 2 leistet.

Artikel 36
Inhalt und Unterzeichnung von Parteiakten

1. Bestimmt das Gesetz nichts anderes, müssen Klageschrift, Rekurs und Einlassungsschriftsatz folgende Angaben enthalten: angerufenes Gericht, Parteien, Gegenstand, Klagegrund, Schlussanträge oder den Antrag; das Original muss von der Partei unterzeichnet sein, wenn diese selbst vor Gericht steht, oder vom Verteidiger, samt Angabe seiner Steuernummer und zertifizierten E-Mail-Adresse. ([1])
2. Die Erteilung der Prozessvollmacht an den Verteidiger des Klägers kann nach Zustellung der Klageschrift erfolgen; muss aber vor der Einlassung der vertretenen Partei erfolgen.

ATTI PROCESSUALI

CAPO I
Atti del processo

Art. 32
(Libertà di forme)

1. Gli atti del processo, per i quali la legge non richiede forme determinate, possono essere compiuti nella forma più idonea al raggiungimento del loro scopo.

Art. 33
(Uso della lingua italiana. Nomina dell'interprete)

1. In tutto il processo è prescritto l'uso della lingua italiana, fatta salva la tutela delle minoranze linguistiche.
2. Quando deve essere sentito chi non conosce la lingua italiana, il giudice può nominare un interprete. Questi, prima di esercitare le sue funzioni, presta giuramento davanti al giudice di adempiere fedelmente il suo ufficio.

Art. 34
(Nomina del traduttore)

1. Quando occorre procedere all'esame di documenti che non sono scritti in lingua italiana, il giudice può nominare un traduttore, il quale presta giuramento a norma dell'articolo 33, comma 2.

Art. 35
(Interrogazione della persona sorda o muta)

1. Se nel procedimento deve essere sentita una persona sorda o muta, le interrogazioni e le risposte possono essere fatte per iscritto.
2. Quando occorre, il giudice nomina un interprete, il quale presta giuramento a norma dell'articolo 33, comma 2.

Art. 36
(Contenuto e sottoscrizione degli atti di parte)

1. Salvo che la legge disponga altrimenti, la citazione, il ricorso e la comparsa indicano il giudice adito, le parti, l'oggetto, le ragioni della domanda e le conclusioni o l'istanza; l'originale è sottoscritto dalla parte, se essa sta in giudizio personalmente, oppure dal difensore che indica il proprio codice fiscale e l'indirizzo di posta elettronica certificata. ([1])

2. La procura al difensore dell'attore può essere rilasciata in data posteriore alla notificazione dell'atto, purché anteriormente alla costituzione della parte rappresentata.

3. Die Bestimmung laut Absatz 2 wird nicht angewandt, wenn das Gesetz vorsieht, dass die Klageschrift von einem Verteidiger mit besonderer Vollmacht unterzeichnet werden muss.

1) Fassung dieses Absatzes laut Artikel 15 Absatz 1 GvD vom 7. Oktober 2019, Nr. 114.

3. La disposizione del comma 2 non si applica quando la legge richiede che la citazione sia sottoscritta dal difensore munito di mandato speciale.

(1) Comma così modificato dall' art. 15, comma 1, D.Lgs. 7 ottobre 2019, n. 114.

Artikel 37
Inhalt des Protokolls

1. Im Protokoll müssen die beteiligten Personen sowie Ort und Zeit der dokumentierten Handlungen angegeben sein; es muss ferner eine Beschreibung der durchgeführten Tätigkeiten und Erhebungen sowie der entgegengenommenen Erklärungen enthalten.
2. Das Protokoll wird vom Vorsitzenden der Verhandlung und vom Sekretär unterzeichnet. Sind weitere Personen beteiligt, verliest der Sekretär vor diesen das Protokoll, sofern das Gesetz nichts anderes vorsieht. (31)

1) Fassung dieses Absatzes laut Artikel 16 Absatz 1 GvD vom 7. Oktober 2019, Nr. 114.

Art. 37
(Contenuto del processo verbale)

1. Il processo verbale deve contenere l'indicazione delle persone intervenute e delle circostanze di luogo e di tempo nelle quali gli atti che documenta sono compiuti; deve inoltre contenere la descrizione delle attività svolte e delle rilevazioni fatte, nonché le dichiarazioni ricevute.
2. Il processo verbale è sottoscritto da chi presiede l'udienza e dal segretario. Se vi sono altri intervenuti, il segretario, quando la legge non dispone altrimenti, dà loro lettura del processo verbale. (31)

(1) Comma così modificato dall' art. 16, comma 1, D.Lgs. 7 ottobre 2019, n. 114.

4. TITEL
VERFÜGUNGEN

TITOLO IV
DEI PROVVEDIMENTI

1. ABSCHNITT
Verfügungen

CAPO I
Dei provvedimenti

Artikel 38
Allgemeine Form der Verfügungen

1. Das Gesetz bestimmt, in welchen Fällen das Gericht ein Urteil, einen Beschluss oder ein Dekret erlässt.
2. Fehlen solche Vorschriften, werden Verfügungen in der Form erlassen, die sich für den jeweiligen Zweck eignet.
3. Falls ein Senatsmitglied dies beantragt, kann ein zusammenfassendes Protokoll über die Verfügungen des Senats verfasst werden, in dem die Stimmeneinheitlichkeit der Entscheidung erwähnt wird, oder, mit kurzer Begründung, das fehlende Einverständnis seitens eines namentlich anzugebenden Senatsmitglieds oder mehrerer namentlich anzugebender Senatsmitglieder. Der Präsident verwahrt das Protokoll, das vom jüngsten Senatsmitglied verfasst und von allen Senatsmitgliedern unterzeichnet wird, in einem versiegelten Umschlag im Sekretariat.

Art. 38
(Forma dei provvedimenti in generale)

1. La legge prescrive in quali casi il giudice pronuncia sentenza, ordinanza o decreto.

2. In mancanza di tali prescrizioni, i provvedimenti sono dati in qualsiasi forma idonea al raggiungimento del loro scopo.
3. Dei provvedimenti collegiali può, se uno dei componenti l'organo collegiale lo richiede, essere compilato sommario processo verbale, il quale deve contenere la menzione della unanimità della decisione o del dissenso, succintamente motivato, che uno o più dei componenti del collegio, da indicarsi nominativamente, abbia eventualmente espresso su ciascuna delle questioni decise. Il verbale, redatto dal meno anziano dei componenti del collegio e sottoscritto da tutti i componenti del collegio stesso, è conservato a cura del presidente in plico sigillato presso la segreteria dell'ufficio.

Artikel 39
Inhalt des Urteils

1. Die Urteile des Rechnungshofs werden „im Namen des italienischen Volkes“ erlassen und

Art. 39
(Contenuto della sentenza)

1. Le sentenze della Corte dei conti sono pronunciate “In nome del popolo italiano” e recano

tragen die Überschrift „Italienische Republik“. ([1])
2. Die Urteile, sowohl endgültige als auch nicht endgültige, müssen Folgendes enthalten:
a) die Angabe des Richters, der das Urteil erlassen hat,
b) Vor- und Zuname der Parteien und, falls ernannt, der Verteidiger,
c) eine knappe Darstellung der Schlussanträge des Staatsanwalts und der Parteien,
d) eine knappe Darlegung der Sachverhalts- und rechtlichen Gründe für die Entscheidung, auch mit Verweis auf vorausgegangene Entscheidungen, denen gefolgt werden soll,
e) den Urteilsspruch,
f) das Datum des Urteilserlasses,
g) die Unterschrift des Vorsitzenden des Senats und des Richters, der das Urteil abgefasst hat, oder des Einzelrichters ([2]).
3. Die Entscheidung ist nichtig, wenn die Elemente laut Absatz 2 Buchstaben e) und g) fehlen, wenn die Elemente laut Absatz 2 Buchstaben a), b), d) und f) fehlen und nicht aus dem Verhandlungsprotokoll hervorgehen und wenn die Angabe fehlt, dass der Staatsanwalt angehört wurde. ([3])
4. Ist der Vorsitzende nach der Urteilsverkündung verstorben oder kann das Urteil aus einem sonstigen Grund nicht unterschreiben, so unterschreibt das älteste Senatsmitglied, nachdem der Verhinderungsgrund angegeben wurde; ist der Richter, der das Urteil abgefasst hat, verstorben oder kann aus einem sonstigen Grund nicht unterschreiben, genügt die Unterschrift des Vorsitzenden nach vorheriger Angabe des Verhinderungsgrunds. ([4])

1) Fassung dieses Absatzes laut Artikel 17 Absatz 1 Buchstabe a) GvD vom 7. Oktober 2019, Nr. 114.
2) Fassung dieses Absatzes laut Artikel 17 Absatz 1 Buchstabe b) GvD vom 7. Oktober 2019, Nr. 114.
3) Fassung dieses Absatzes laut Artikel 17 Absatz 1 Buchstabe c) GvD vom 7. Oktober 2019, Nr. 114.
4) Fassung dieses Absatzes laut Artikel 17 Absatz 1 Buchstabe d) GvD vom 7. Oktober 2019, Nr. 114.

l’intestazione “Repubblica italiana”. ([1])
2. Esse, definitive o non definitive, devono contenere:
a) l'indicazione del giudice che ha pronunciato;

b) il nome e cognome delle parti e dei difensori quando nominati;
c) la concisa esposizione delle conclusioni del pubblico ministero e delle parti;
d) la concisa esposizione delle ragioni di fatto e di diritto della decisione, anche con rinvio a precedenti cui si intende conformare;

e) il dispositivo;
f) la data della pronuncia;
g) la sottoscrizione del presidente del collegio e dell'estensore o del giudice monocratico ([2]).

3. La decisione è nulla se mancano gli elementi di cui alle lettere e) e g) del comma 2, nonché se mancano, e non risultano dal verbale di udienza, gli elementi di cui alle lettere a), b), d) e f) del comma 2 e l'indicazione che è stato sentito il pubblico ministero. ([3])
4. Se, dopo la pronuncia della sentenza, il presidente non la può sottoscrivere per morte o altro impedimento, essa è sottoscritta dal componente più anziano del collegio, purché prima della sottoscrizione sia menzionato l'impedimento; se l'estensore non può sottoscrivere la sentenza per morte o altro impedimento, è sufficiente la sottoscrizione del presidente, purché prima della sottoscrizione sia menzionato l'impedimento. ([4])

(1) Comma così modificato dall’ art. 17, comma 1, lett. a), D.Lgs. 7 ottobre 2019, n. 114.
(2) Lettera così modificata dall’ art. 17, comma 1, lett. b), D.Lgs. 7 ottobre 2019, n. 114.
(3) Comma così sostituito dall’ art. 17, comma 1, lett. c), D.Lgs. 7 ottobre 2019, n. 114.
(4) Comma così sostituito dall’ art. 17, comma 1, lett. d), D.Lgs. 7 ottobre 2019, n. 114.

Artikel 40
Form, Inhalt und Mitteilung von Beschlüssen

1. Beschlüsse werden kurz begründet. Während einer Verhandlung gefasste Beschlüsse werden in das Protokoll aufgenommen; außerhalb der Verhandlung gefasste Beschlüsse werden an das Protokollende oder auf ein eigenes Blatt gesetzt, versehen mit dem Datum und der Unterschrift des Richters oder bei Senaten des Vorsitzenden.
2. Der Sekretär teilt den Parteien die außerhalb der Verhandlung gefassten Beschlüsse mit, es sei denn,

Art. 40
(Forma, contenuto e comunicazione dell'ordinanza)

1. L'ordinanza è succintamente motivata. Se è pronunciata in udienza, è inserita nel processo verbale; se è pronunciata fuori dell'udienza, è scritta in calce al processo verbale oppure in foglio separato, munito della data e della sottoscrizione del giudice o, quando questo è collegiale, del presidente.
2. Il segretario comunica alle parti l'ordinanza pronunciata fuori dell'udienza, salvo che la legge ne

das Gesetz schreibt ihre Zustellung vor.

prescriva la notificazione.

Artikel 41
Form und Inhalt von Dekreten

1. Dekrete ergehen von Amts wegen oder auf Antrag, auch in mündlicher Form, einer Partei.
2. Ergeht ein Dekret aufgrund eines Rekurses, wird es an dessen Ende gesetzt.
3. Wird der Antrag mündlich gestellt, wird ein Protokoll darüber verfasst und das Dekret darin eingefügt.
4. Dekrete sind nicht zu begründen, es sei denn, sie haben entscheidenden Charakter oder das Gesetz verlangt ausdrücklich eine Begründung; sie müssen datiert sein und die Unterschrift des Richters oder bei Senaten des Vorsitzenden tragen.

Art. 41
(Forma e contenuto del decreto)

1. Il decreto è pronunciato d'ufficio o su istanza, anche verbale, della parte.
2. Se è pronunciato su ricorso, il decreto è scritto in calce al medesimo.
3. Quando l'istanza è proposta verbalmente, se ne redige processo verbale e il decreto è inserito nello stesso.
4. Il decreto non è motivato, salvo che per quelli a carattere decisorio o per i quali la motivazione sia prescritta espressamente dalla legge; è datato ed è sottoscritto dal giudice o, quando questo è collegiale, dal presidente.

Artikel 42
Zustellungen und Mitteilungen

1. Die Zustellung und Mitteilung von Akten im Rahmen des Verfahrens vor dem Rechnungshof, einschließlich jener, die im Laufe des Verfahrens erfolgen, ist in der Zivilprozessordnung und in Sondergesetzen betreffend die Zustellung von Gerichtsakten in Zivilsachen und des Rechnungshofs geregelt. Auf begründeten Antrag des Staatsanwalts kann der Präsident der Rechtsprechungssektion zur Zustellung durch die Polizeikräfte ermächtigen. ([1])

1) Fassung dieses Absatzes laut Artikel 98 Absatz 1 Buchstabe e) GvD vom 7. Oktober 2019, Nr. 114.

Art. 42
(Notificazioni e comunicazioni)

1. Le notificazioni e le comunicazioni degli atti del processo contabile, comprese quelle effettuate nel corso del procedimento, sono disciplinate dal codice di procedura civile e dalle leggi speciali concernenti la notificazione degli atti giudiziari in materia civile e contabile, ove non previsto diversamente dal presente codice. Il Presidente della sezione può autorizzare, su motivata richiesta del pubblico ministero, la notifica a mezzo delle forza di polizia. ([1])

(1) Comma così modificato dall' art. 98, comma 1, lett. e), D.Lgs. 7 ottobre 2019, n. 114.

Artikel 43
Fristen und Ausschlussfristen

1. Die Fristen, innerhalb der die Verfahrenshandlungen vor dem Rechnungshof erfolgen müssen, bestimmt das Gesetz; der Richter kann Fristen bei sonstigem Verfall nur dann festsetzen, wenn das Gesetz dies ausdrücklich zulässt.
2. Die vom Gesetz festgesetzten Fristen sind Ordnungsfristen, es sei denn, das Gesetz selbst bezeichnet sie ausdrücklich als Ausschlussfristen.
3. Die für Anfechtungen festgelegten Fristen sind Ausschlussfristen; der Ausschluss erfolgt kraft Gesetzes und muss von Amts wegen erklärt werden.
4. Vor Fristende kann der Richter jede Frist, die keine Ausschlussfrist ist, auch von Amts wegen verkürzen oder verlängern. Die Verlängerung darf die Dauer der ursprünglichen Frist nicht überschreiten. Eine weitere Verlängerung kann nur aus besonders schwerwiegenden Gründen und mit einer zu begründenden Verfügung gewährt werden.
5. Die Ausschlussfristen können weder verkürzt

Art. 43
(Termini e preclusioni)

1. I termini per il compimento degli atti del processo contabile sono stabiliti dalla legge; possono essere stabiliti dal giudice, anche a pena di decadenza, soltanto se la legge lo permette espressamente.
2. I termini stabiliti dalla legge sono ordinatori, tranne che la legge stessa li dichiari espressamente perentori.
3. I termini stabiliti per la proposizione di gravami sono perentori; le decadenze hanno luogo di diritto e devono essere pronunciate d'ufficio.
4. Il giudice, prima della scadenza, può abbreviare, o prorogare anche d'ufficio, il termine che non sia stabilito a pena di decadenza. La proroga non può avere una durata superiore al termine originario. Non può essere consentita proroga ulteriore, se non per motivi particolarmente gravi e con provvedimento motivato.
5. I termini perentori non possono essere abbreviati

noch verlängert werden, auch nicht durch Vereinbarung der Parteien.
6. Eine Partei, für die eine Verwirkung aus einem nachweislich nicht ihr anzulastenden Grund eingetreten ist, kann bei Gericht beantragen, wieder in die Frist eingesetzt zu werden. Das Gericht verfügt daraufhin im Sinne von Artikel 93 Absätze 12 und 13. ([1])
7. Zur Berechnung der Fristen werden die Bestimmungen des Artikels 155 der Zivilprozessordnung angewandt.

1) Fassung dieses Absatzes laut Artikel 98 Absatz 1 Buchstabe f) GvD vom 7. Oktober 2019, Nr. 114.

o prorogati, nemmeno in base ad accordo tra le parti.
6. La parte che dimostra di essere incorsa in decadenze per causa ad essa non imputabile può chiedere al giudice di essere rimessa in termini; il giudice provvede ai sensi dell'articolo 93, commi 12 e 13. ([1])

7. Per il computo dei termini si applicano le disposizioni dell'articolo 155 del codice di procedura civile.

(1) Comma così modificato dall' art. 98, comma 1, lett. f), D.Lgs. 7 ottobre 2019, n. 114.

Artikel 44
Erheblichkeit der Nichtigkeit

1. Keine Verfahrenshandlung kann wegen Formmängeln von Verfahrenshandlungen für nichtig erklärt werden, es sei denn, die Nichtigkeit ist gesetzlich vorgeschrieben.
2. Eine Verfahrenshandlung kann jedoch für nichtig erklärt werden, wenn ihr ein zum Erreichen des Zwecks unentbehrliches Formerfordernis fehlt.
3. Eine Verfahrenshandlung kann niemals für nichtig erklärt werden, wenn sie den ihr zugedachten Zweck erfüllt hat.

Art. 44
(Rilevanza della nullità)

1. Non può essere pronunciata la nullità per inosservanza di forme di alcun atto del processo, se la nullità non è comminata dalla legge.

2. Può tuttavia essere pronunciata quando l'atto manca dei requisiti formali indispensabili per il raggiungimento dello scopo.
3. La nullità non può mai essere pronunciata se l'atto ha raggiunto lo scopo a cui è destinato.

Artikel 45
Wahrnehmbarkeit und Heilung der Nichtigkeit

1. Die Nichtigkeit kann nur auf Antrag einer Partei erklärt werden, außer das Gesetz sieht vor, dass sie von Amts wegen erklärt wird.
2. Nur eine Partei, in deren Interesse ein Erfordernis festgelegt wurde, kann die Nichtigkeit der Verfahrenshandlung wegen Fehlens dieses Erfordernisses einwenden; dies muss im ersten Antrag oder in der ersten Verteidigung nach der Verfahrenshandlung oder deren Kenntnisnahme erfolgen.
3. Die Partei, die die Nichtigkeit verursacht hat, kann sie ebenso wenig einwenden wie jene, die darauf auch nur stillschweigend verzichtet hat.

Art. 45
(Rilevabilità e sanatoria della nullità)

1. Non può pronunciarsi la nullità senza istanza di parte se la legge non dispone che sia pronunciata d'ufficio.
2. Soltanto la parte nel cui interesse è stabilito un requisito può opporre la nullità dell'atto per la mancanza del requisito stesso, ma deve farlo nella prima istanza o difesa successiva all'atto o alla notizia di esso.

3. La nullità non può essere opposta dalla parte che vi ha dato causa, né da quella che vi ha rinunciato anche tacitamente.

Artikel 46
Aus der Zusammensetzung des Gerichts erfolgende Nichtigkeit

1. Eine von Mängeln aus der Zusammensetzung des Gerichts oder dem Beitritt des Staatsanwalts herrührende Nichtigkeit ist unbeschadet der Bestimmung des Artikels 49 heilbar und muss von Amts wegen wahrgenommen werden.

Art. 46
(Nullità derivante dalla costituzione del giudice)

1. La nullità derivante da vizi relativi alla costituzione del giudice o all'intervento del pubblico ministero è insanabile e deve essere rilevata d'ufficio, salvo quanto previsto dall'articolo 49.

Artikel 47
Ausdehnung der Nichtigkeit

Art. 47
(Estensione della nullità)

1. Die Nichtigkeit einer Verfahrenshandlung bewirkt weder die Nichtigkeit der vorherigen Verfahrenshandlungen noch jene der folgenden Verfahrenshandlungen, die unabhängig davon sind.
2. Die Nichtigkeit eines Teils einer Verfahrenshandlung trifft nicht die übrigen, davon unabhängigen Teile.
3. Verhindert ein Mangel den Eintritt einer bestimmten Wirkung, so kann die Verfahrenshandlung dennoch jene anderen Wirkungen hervorrufen, für die sie geeignet ist.

1. La nullità di un atto non importa quella degli atti precedenti, né di quelli successivi che ne sono indipendenti.

2. La nullità di una parte dell'atto non colpisce le altre parti che ne sono indipendenti.

3. Se il vizio impedisce un determinato effetto, l'atto può tuttavia produrre gli altri effetti ai quali è idoneo.

Artikel 48
Nichtigkeit der Zustellung

1. Die Zustellung ist nichtig, wenn die Bestimmungen über die Person, der die Ausfertigung zu übergeben ist, nicht eingehalten werden, oder wenn absolute Ungewissheit über die Person besteht, der die Ausfertigung zugestellt wird, oder über das Datum; aufrecht bleibt die Anwendung der Artikel 44 und 45.

Art. 48
(Nullità della notificazione)

1. La notificazione è nulla se non sono osservate le disposizioni circa la persona alla quale deve essere consegnata la copia, o se vi è incertezza assoluta sulla persona a cui è fatta o sulla data, salva l'applicazione degli articoli 44 e 45.

Artikel 49
Nichtigkeit des Urteils

1. Die Nichtigkeit von Urteilen, gegen die Berufung zulässig ist, kann nur innerhalb der für diese Rechtsmittel geltenden Beschränkungen und Vorschriften geltend gemacht werden.
2. Die Bestimmung laut Absatz 1 wird nicht angewandt, wenn im Urteil die Unterschrift des Richters fehlt.

Art. 49
(Nullità della sentenza)

1. La nullità delle sentenze soggette ad appello può essere fatta valere soltanto nei limiti e secondo le regole proprie di questo mezzo di impugnazione.

2. La disposizione di cui al comma 1 non si applica quando la sentenza manca della sottoscrizione del giudice.

Artikel 50
Ausspruch der Nichtigkeit

1. Das Gericht, das die Nichtigkeit ausspricht, muss, falls möglich, die Erneuerung der von der Nichtigkeit betroffenen Verfahrenshandlungen anordnen.
2. Ist die Nichtigkeit einer Verfahrenshandlung dem Sekretär, dem Gerichtsvollzieher oder einer der Parteien zuzuschreiben, erlegt das Gericht in der Verfügung, mit der es die Nichtigkeit ausspricht, dem Verantwortlichen die Kosten für die Erneuerung auf. ([1])

1) Fassung dieses Absatzes laut Artikel 18 Absatz 1 GvD vom 7. Oktober 2019, Nr. 114.

Art. 50
(Pronuncia sulla nullità)

1. Il giudice che pronuncia la nullità deve disporre, quando sia possibile, la rinnovazione degli atti ai quali la nullità si estende.
2. Se la nullità degli atti del processo è imputabile al segretario, all'ufficiale giudiziario o alle parti il giudice, con il provvedimento con il quale la pronuncia, pone le spese della rinnovazione a carico del responsabile. ([1])

(1) Comma così modificato dall' art. 18, comma 1, D.Lgs. 7 ottobre 2019, n. 114.

2. TEIL
HAFTUNGSVERFAHREN

1. TITEL
VORPROZESSUALE PHASE

1. ABSCHNITT
Schadensanzeige

PARTE II
GIUDIZI DI RESPONSABILITÀ

TITOLO I
FASE PREPROCESSUALE

CAPO I
Denuncia di danno

Artikel 51
Nachricht über einen Schaden zum Nachteil der öffentlichen Hand

1. Der Staatsanwalt leitet auf der Grundlage einer spezifischen und konkreten Schadensnachricht die Ermittlungstätigkeit ein, damit eine Entscheidung hinsichtlich der Klageeinbringung wegen Schadens zum Nachteil der öffentlichen Hand getroffen werden kann; aufrecht bleiben sämtliche vom Gesetz direkt geahndeten Tatbestände.

2. Die wie auch immer eingegangene Schadensnachricht ist spezifisch und konkret, wenn sie aus detaillierten Angaben besteht, die weder auf Hypothesen beruhen noch undifferenziert sind.

3. Sämtliche Ermittlungs- oder Verfahrensakte, die gegen die Bestimmungen dieses Artikels verstoßen, sind nichtig; die Nichtigkeit kann jederzeit vor der zuständigen Rechtsprechungssektion des Rechnungshofs von denjenigen geltend gemacht werden, die ein Interesse daran haben. ([2])

4. Wird die Nichtigkeit laut Absatz 3 vor der Rechtsanhängigkeit geltend gemacht, werden die Personalien des Anzeigeerstatters in jedem Fall vertraulich behandelt. Die Rechtsprechungssektion entscheidet in nichtöffentlicher Sitzung innerhalb einer Frist von dreißig Tagen ab Antragshinterlegung und nach Anhören der Parteien mit Urteil. ([3])

5. Andernfalls entscheidet die Rechtsprechungssektion in dem das Verfahren erster Instanz abschließenden Urteil über den Nichtigkeitseinrede.

6. Die Nichtigkeit wegen Verletzung der Vorschriften über die Voraussetzungen für die Einleitung einer Klage wegen Imageschadens kann auch von Amts wegen wahrgenommen werden. ([1])

7. Das rechtskräftige, auf Verurteilung lautende Urteil gegen Angestellte der öffentlichen Verwaltung laut Artikel 1 Absatz 2 des gesetzesvertretenden Dekrets vom 30. März 2001, Nr. 165, sowie gegen Angestellte der von der öffentlichen Hand kontrollierten Organismen und Körperschaften wird im Fall von Verbrechen zu deren Nachteil dem zuständigen Regionalstaatsanwalt mitgeteilt, damit dieser gegebenenfalls gegenüber dem Verurteilten ein Haftungsverfahren wegen Schadens zum Nachteil der öffentlichen Hand einleiten kann. Aufrecht bleiben die Bestimmungen von Artikel 129 der Durchführungs-, Koordinierungs- und Übergangsbestimmungen zur Strafprozessordnung, genehmigt mit gesetzesvertretendem Dekret vom 28. Juli 1989, Nr. 271. ([1])

(1) Der Verfassungsgerichtshof hat mit Urteil vom 4.–19. Juli 2019, Nr. 191 (GBL vom 24. Juli 2019, Nr. 30, 1. Sonderreihe), die Fragen der Verfassungsmäßigkeit von Artikel 51 Absätze 6 und 7 der Anlage 1 für unzulässig erklärt, die in Bezug

Art. 51
(Notizia di danno erariale)

1. Il pubblico ministero inizia l'attività istruttoria, ai fini dell'adozione delle determinazioni inerenti l'esercizio dell'azione erariale, sulla base di specifica e concreta notizia di danno, fatte salve le fattispecie direttamente sanzionate dalla legge.

2. La notizia di danno, comunque acquisita, è specifica e concreta quando consiste in informazioni circostanziate e non riferibili a fatti ipotetici o indifferenziati.

3. Qualsiasi atto istruttorio o processuale posto in essere in violazione delle disposizioni di cui al presente articolo è nullo e la relativa nullità può essere fatta valere in ogni momento, da chi vi abbia interesse, innanzi alla competente sezione giurisdizionale della Corte dei conti. ([2])

4. Se la nullità di cui al comma 3 è fatta valere con istanza proposta prima della pendenza del giudizio, sono comunque tenute riservate le generalità del denunciante. La sezione decide, in camera di consiglio, entro il termine di trenta giorni dal deposito dell'istanza e sentite le parti, con sentenza. ([3])

5. Diversamente, la sezione decide sull'eccezione di nullità con la sentenza che definisce il giudizio di primo grado.

6. La nullità per violazione delle norme sui presupposti di proponibilità dell'azione per danno all'immagine è rilevabile anche d'ufficio. ([1])

7. La sentenza irrevocabile di condanna pronunciata nei confronti dei dipendenti delle pubbliche amministrazioni di cui all'articolo 1, comma 2, del decreto legislativo 30 marzo 2001, n. 165, nonché degli organismi e degli enti da esse controllati, per i delitti commessi a danno delle stesse, è comunicata al competente procuratore regionale della Corte dei conti affinché promuova l'eventuale procedimento di responsabilità per danno erariale nei confronti del condannato. Resta salvo quanto disposto dall'articolo 129 delle norme di attuazione, di coordinamento e transitorie del codice di procedura penale, approvate con decreto legislativo 28 luglio 1989, n. 271. ([1])

(1) La Corte costituzionale, con sentenza 4 - 19 luglio 2019, n. 191 (Gazz. Uff. 24 luglio 2019, n. 30, 1ª Serie speciale), ha dichiarato inammissibili le questioni di legittimità costituzionale dell'art. 51, commi 6 e 7, dell'Allegato 1, sollevate in

auf die Artikel 3, 76, 97 und 103 der Verfassung erhoben wurden.

2) Fassung dieses Absatzes laut Artikel 98 Absatz 1 Buchstabe g) GvD vom 7. Oktober 2019, Nr. 114.

3) Fassung dieses Absatzes laut Artikel 19 Absatz 1 GvD vom 7. Oktober 2019, Nr. 114.

relazione agli artt. 3, 76, 97 e 103 della Costituzione.

(2) Comma così modificato dall' art. 98, comma 1, lett. g), D.Lgs. 7 ottobre 2019, n. 114.

(3) Comma così modificato dall' art. 19, comma 1, D.Lgs. 7 ottobre 2019, n. 114.

Artikel 52
Schadensanzeigepflicht und Obliegenheit der Schadensmeldung

1. Unbeschadet der Bestimmungen einzelner Gesetze im Bereich der Anzeige von Schäden zum Nachteil der öffentlichen Hand müssen die wie auch immer benannten Verantwortlichen leitender Verwaltungsstrukturen, die Führungskräfte oder die Verantwortlichen von Diensten, die in Ausübung ihrer Funktion direkt oder durch Meldungen Bediensteter Kenntnis über Tatsachen innerhalb ihres Bereichs erlangen, die eine Haftung für Schäden zum Nachteil der öffentlichen Hand nach sich ziehen können, umgehend Anzeige bei der Staatsanwaltschaft des örtlich zuständigen Rechnungshofs erstatten. Die Personalien des anzeigeerstattenden öffentlichen Bediensteten werden vertraulich behandelt; vertraulich werden in jedem Fall auch die Personalien aller öffentlichen und privaten Rechtssubjekte behandelt, die dem Regionalstaatsanwalt Schadensereignisse melden, obgleich diese Rechtssubjekte nicht der Schadensanzeigepflicht laut diesem Absatz unterliegen. ([1])

2. Die Kontroll- und Prüforgane der öffentlichen Verwaltungen sowie die mit Inspektionsaufgaben betrauten Bediensteten, jeweils nach den einschlägigen Bestimmungen, sowie diejenigen, die mit der Liquidation von Gesellschaften mit öffentlicher Beteiligung beauftragt sind, müssen umgehend direkt beim zuständigen Regionalstaatsanwalt Schadensanzeige erstatten und die Verantwortlichen der betreffenden Führungsstrukturen darüber informieren. ([2])

3. Die Anzeigepflicht gilt auch für Tatsachen, in deren Fall die örtlich zuständige Rechtsprechungssektion gemäß Gesetz Geldbußen auferlegen kann.

4. Die Richter des Rechnungshofs, die den Kontrollsektionen und -ämtern zugeteilt sind, melden der zuständigen Regionalstaatsanwaltschaft sämtliche im Rahmen der Ausübung ihrer Funktion ersichtlichen Tatsachen, aus denen eine Haftung für Schäden zum Nachteil der öffentlichen Hand erwachsen kann.

5. Aufrecht bleibt in jedem Fall Artikel 129 Absatz 3 der Durchführungs-, Koordinierungs- und Übergangsbestimmungen zur Strafprozessordnung.

Art. 52
(Obbligo di denuncia di danno e onere di segnalazione)

1. Ferme restando le disposizioni delle singole leggi di settore in materia di denuncia di danno erariale, i responsabili delle strutture burocratiche di vertice delle amministrazioni, comunque denominate, ovvero i dirigenti o responsabili di servizi, in relazione al settore cui sono preposti, che nell'esercizio delle loro funzioni vengono a conoscenza, direttamente o a seguito di segnalazione di soggetti dipendenti, di fatti che possono dare luogo a responsabilità erariali, devono presentarne tempestiva denuncia alla procura della Corte dei conti territorialmente competente. Le generalità del pubblico dipendente denunziante sono tenute riservate; sono comunque riservate le generalità dei soggetti pubblici o privati che segnalano al procuratore regionale eventi di danno, anche se non sottoposti all'obbligo di cui al presente comma. ([1])

2. Gli organi di controllo e di revisione delle pubbliche amministrazioni, nonché i dipendenti incaricati di funzioni ispettive, ciascuno secondo la normativa di settore, nonché gli incaricati della liquidazione di società a partecipare pubblica, sono tenuti a fare immediata denuncia di danno direttamente al procuratore regionale competente, informandone i responsabili delle strutture di vertice delle amministrazioni interessate. ([2])

3. L'obbligo di denuncia riguarda anche i fatti dai quali, a norma di legge, può derivare l'applicazione, da parte delle sezioni giurisdizionali territoriali, di sanzioni pecuniarie.

4. I magistrati della Corte dei conti assegnati alle sezioni e agli uffici di controllo segnalano alle competenti procure regionali i fatti dai quali possano derivare responsabilità erariali che emergano nell'esercizio delle loro funzioni.

5. Resta fermo quanto previsto dall'articolo 129, comma 3, delle norme di attuazione di coordinamento e transitorie del codice di procedura

6. Aufrecht bleibt ebenfalls die Pflicht der anzeigenden öffentlichen Verwaltung, sämtliche Initiativen zu ergreifen, die eine Zunahme der Schwere des Schadens vermeiden; dazu greifen sie, falls möglich, im Selbstschutzweg ein oder erlassen die Verwaltungsakte, die notwendig sind, damit die widerrechtliche Tatsache nicht weiter besteht und um sie zu beenden.

1) Fassung dieses Absatzes laut Artikel 20 Absatz 1 Buchstabe a) GvD vom 7. Oktober 2019, Nr. 114.

2) Fassung dieses Absatzes laut Artikel 20 Absatz 1 Buchstabe b) GvD vom 7. Oktober 2019, Nr. 114.

penale.

6. Resta fermo l'obbligo per la pubblica amministrazione denunciante di porre in essere tutte le iniziative necessarie a evitare l'aggravamento del danno, intervenendo ove possibile in via di autotutela o comunque adottando gli atti amministrativi necessari a evitare la continuazione dell'illecito e a determinarne la cessazione.

(1) Comma così modificato dall' art. 20, comma 1, lett. a), D.Lgs. 7 ottobre 2019, n. 114.

(2) Comma così modificato dall' art. 20, comma 1, lett. b), D.Lgs. 7 ottobre 2019, n. 114.

Artikel 53
Inhalt der Schadensanzeige

1. Die Schadensanzeige enthält eine präzise, dokumentierte Darlegung der Tatsachen und Verstöße, die Angabe und eventuell das Ausmaß des Schadens sowie, falls möglich, die Angabe der mutmaßlichen Verantwortlichen samt Personalien und Domizil.

Art. 53
(Contenuto della denuncia di danno)

1. La denuncia di danno contiene una precisa e documentata esposizione dei fatti e delle violazioni commesse, l'indicazione ed eventualmente la quantificazione del danno, nonché, ove possibile, l'individuazione dei presunti responsabili, l'indicazione delle loro generalità e del loro domicilio.

Artikel 54
Eröffnung des Ermittlungsverfahrens

1. Der regional zuständige Staatsanwalt nimmt die wie auch immer eingegangene Schadensnachricht entgegen und verfügt entweder die Eröffnung eines Ermittlungsverfahrens, wobei er unter Berücksichtigung objektiver, zuvor festgelegter Kriterien die Bearbeitung der entsprechenden Akte zuweist, oder er archiviert die Schadensnachricht, weil sie weder spezifisch noch konkret oder weil sie offensichtlich unbegründet ist.

1.bis. Unbeschadet dessen, was Artikel 57 vorsieht, teilt der regional zuständige Staatsanwalt dem anzeigeerstattenden Rechtssubjekt seine Entscheidungen hinsichtlich der eventuellen Eröffnung eines Ermittlungsverfahrens nicht mit. ([1])

1) Hinzugefügter Absatz laut Artikel 21 Absatz 1 GvD vom 7. Oktober 2019, Nr. 114.

Art. 54
(Apertura del procedimento istruttorio)

1.Il procuratore regionale, a seguito di notizia di danno, comunque acquisita, ove non ritenga di provvedere alla sua immediata archiviazione per difetto dei requisiti di specificità e concretezza o per manifesta infondatezza, dispone l'apertura di un procedimento istruttorio ed assegna, secondo criteri oggettivi e predeterminati, la trattazione del relativo fascicolo.

1-bis. Fermo restando quanto previsto dall'articolo 57, il procuratore regionale non comunica al soggetto denunciante le proprie determinazioni in ordine all'eventuale apertura del procedimento istruttorio. ([1])

(1) Comma aggiunto dall' art. 21, comma 1, D.Lgs. 7 ottobre 2019, n. 114.

Artikel 54-bis
Enthaltung und Ersetzung des Staatsanwalts am Rechnungshof ([1])

1. Auf die Staatsanwälte am Rechnungshof werden hinsichtlich der Enthaltung der Richter die Bestimmungen dieser Prozessordnung angewandt, nicht jedoch jene in Bezug auf die Ablehnung von Richtern.

2. Über die Erklärung der Enthaltung entscheiden innerhalb der in den jeweiligen Zuständigkeitsbereich fallenden Ämter der Regionalstaatsanwalt und der Generalstaatsanwalt;

Art. 54-bis
(Astensione e sostituzione del pubblico ministero contabile) ([1])

1. Ai magistrati del pubblico ministero si applicano le disposizioni del presente codice relative all'astensione dei giudici, ma non quelle relative alla ricusazione.

2. Sulla dichiarazione di astensione decidono, nell'ambito degli uffici di rispettiva competenza, il procuratore regionale ed il procuratore generale, il quale è competente anche in ipotesi di astensione

letzterer ist auch im Fall der Enthaltung des Regionalstaatsanwalts zuständig.
3. Mit der Verfügung zur Annahme der Enthaltung wird der sich enthaltende Staatsanwalt durch einen anderen Staatsanwalt derselben Staatsanwaltschaft ersetzt; enthält sich ein Regionalstaatsanwalt, so wird er vom Generalstaatsanwalt benannt.

1) Eingefügter Artikel laut Artikel 21 Absatz 2 GvD vom 7. Oktober 2019, Nr. 114.

del procuratore regionale.

3. Con il provvedimento che accoglie la dichiarazione di astensione, il magistrato del pubblico ministero astenuto è sostituito con un altro magistrato del pubblico ministero appartenente al medesimo ufficio ovvero indicato dal procuratore generale nell'ipotesi di astensione di un procuratore regionale.

(1) Articolo inserito dall' art. 21, comma 2, D.Lgs. 7 ottobre 2019, n. 114.

2. Abschnitt
Ermittlungstätigkeit des Staatsanwalts am Rechnungshof

Capo II
Attività istruttoria del pubblico ministero presso la Corte dei conti

Artikel 55
Ermittlungsanforderungen

1. Der Staatsanwalt führt sämtliche Tätigkeiten durch, die dem Einholen von Daten dienen, die zur Klageausübung wegen Schadens zum Nachteil der öffentlichen Hand relevant sind; zudem stellt er die den mutmaßlich Verantwortlichen entlastenden Tatsachen und Umstände fest.
2. Der Staatsanwalt kann Dokumente und Informationen anfordern; zudem kann er Folgendes verfügen:
a) die Vorlage von Dokumenten,
b) persönliche Anhörungen,
c) Inspektionen und direkte Ermittlungen bei öffentlichen Verwaltungen und vertragsgebundenen Dritten oder Empfängern öffentlicher Gelder,

d) die Beschlagnahme von Dokumenten,
e) Sachverständigengutachten.

Art. 55
(Richieste istruttorie)

1. Il pubblico ministero compie ogni attività utile per l'acquisizione degli elementi necessari all'esercizio dell'azione erariale e svolge, altresì, accertamenti su fatti e circostanze a favore della persona individuata quale presunto responsabile.

2. Il pubblico ministero può richiedere documenti e informazioni e, altresì, disporre:

a) l'esibizione di documenti;
b) audizioni personali;
c) ispezioni e accertamenti diretti presso le pubbliche amministrazioni e i terzi contraenti o beneficiari di provvidenze finanziarie a carico dei bilanci pubblici;
d) il sequestro di documenti;
e) consulenze tecniche.

Artikel 56
Delegierungen im Rahmen der Ermittlung

1. Der Staatsanwalt kann direkt ermitteln oder die entsprechenden Obliegenheiten an die Finanzwache oder an andere, auch lokale Ordnungskräfte delegieren oder an die Außenämter der Regierung sowie bei besonderen Erfordernissen an Führungskräfte und Beamte jeder öffentlichen Verwaltung, die auf der Grundlage von Kriterien der Professionalität und, sofern möglich, der Territorialität ermittelt werden; zudem kann er Sachverständige einbeziehen. ([1])

1) Fassung dieses Absatzes laut Artikel 22 Absatz 1 GvD vom 7. Oktober 2019, Nr. 114.

Art. 56
(Deleghe istruttorie)

1. Il pubblico ministero può svolgere attività istruttoria direttamente, ovvero può delegare gli adempimenti istruttori alla Guardia di Finanza o ad altre Forze di polizia, anche locale, agli uffici territoriali del Governo, nonché, per specifiche esigenze, ai dirigenti o funzionari di qualsiasi pubblica amministrazione individuati in base a criteri di professionalità e, ove possibile, di territorialità; può, altresì, avvalersi di consulenti tecnici. ([1])

(1) Comma così modificato dall' art. 22, comma 1, D.Lgs. 7 ottobre 2019, n. 114.

Artikel 57
Vertraulichkeit in der Ermittlungsphase

1. Die Erhebungen des Staatsanwaltes sind, auch dann, wenn sie den Organen laut Artikel 56 Absatz 1

Art. 57
(Riservatezza della fase istruttoria)

1. Le attività di indagine del pubblico ministero, anche se delegate agli organi di cui all'articolo 56,

anvertraut wurden, bis zur Zustellung der Aufforderung zur Stellungnahme vertraulich.
2. Wenn es für die weiteren Erhebungen notwendig ist, kann der Staatsanwalt mit begründetem Dekret die Einsichtnahme in einzelne Akte oder Teile davon zulassen.
3. In den Fällen laut Artikel 58 Absatz 1 verfügt der Staatsanwalt am Rechnungshof, auch nach Zustellung der Aufforderung zur Stellungnahme, dass die Frist für die Einsichtnahme und für die Entnahme von Kopien der einzelnen Akte der strafrechtlichen Vorerhebungen so lange aufgeschoben wird, bis der Staatsanwalt am Strafgericht seine Unbedenklichkeitserklärung erteilt hat. Während der Zeit des Aufschubs wird die Frist für die Vorlage der Stellungnahmen im Sinne von Artikel 67 unterbrochen; sie läuft erneut ab erfolgter Zustellung des Aktes, mit dem der Staatsanwalt das Aufschiebungsdekret widerruft. Die Frist wird nicht ausgesetzt, wenn der Staatsanwalt am Rechnungshof befindet, dass die Akte der strafrechtlichen Vorerhebung nicht für die Vorlage der Stellungnahme verwertbar sind. Die Unzulässigkeit der Verwertung ist nicht revidierbar, außer auf Antrag der betroffenen Partei.

comma 1, sono riservate fino alla notificazione dell'invito a dedurre.
2. Quando è necessario per la prosecuzione delle indagini, il pubblico ministero può consentire, con decreto motivato, la visione di singoli atti o parti di essi.
3. Nei casi di cui all'articolo 58, comma 1, anche dopo la notificazione dell'invito a dedurre, il pubblico ministero contabile dispone il differimento della visione e dell'estrazione di copia di singoli atti dell'indagine preliminare penale, fino a che non sia rilasciato nulla osta dal pubblico ministero penale. Durante il periodo di differimento, il termine per la presentazione delle deduzioni ai sensi dell'articolo 67 è interrotto e inizia nuovamente a decorrere dal perfezionarsi della notificazione dell'atto con cui il pubblico ministero revoca il decreto di differimento. Il termine non è interrotto qualora il pubblico ministero contabile ritenga inutilizzabili, ai fini dell'invito a dedurre, gli atti dell'indagine preliminare penale. La valutazione di inutilizzabilità non è rivedibile, salvo che ne faccia richiesta la parte interessata.

Artikel 58
Anforderung von Dokumenten und Informationen

1. Der Staatsanwalt kann die Gerichtsbehörde auffordern, Akten und Dokumente in ihrem Besitz zu übermitteln. Die Akten und Dokumente unterliegen weiterhin der Ermittlungsgeheimhaltung, auch gegenüber denjenigen, an die Aufforderungen im Rahmen der Ermittlungstätigkeit des Staatsanwalts am Rechnungshof gerichtet sind, unbeschadet der Unbedenklichkeitserklärung des Staatsanwalts am Strafgericht.
2. Mit begründetem Dekret, das auch die Fristen und weitere Einzelheiten zur Übermittlung enthält, verfügt der Staatsanwalt, dass die öffentlichen Verwaltungen, die öffentlichen Körperschaften beziehungsweise Körperschaften mit überwiegender Beteiligung der öffentlichen Hand, die mit diesen vertraglich gebundenen Rechtssubjekte sowie die Empfänger öffentlicher Gelder in ihrem Besitz befindliche Akte und Dokumente im Original oder in Form beglaubigter Kopien übermitteln, sowie dokumentierte Informationen, Angaben und Berichte.
2.bis. Der Staatsanwalt hat auch über eine direkte telematische Verbindung Zugang zur Steuerkartei laut Artikel 7 Absatz 6 des Dekrets des Präsidenten der Republik vom 29. September 1973, Nr. 605. ([1])

Art. 58
(Richieste di documenti e informazioni)

1. Il pubblico ministero può chiedere alla autorità giudiziaria l'invio degli atti e dei documenti da essa detenuti. Gli atti e i documenti restano coperti da segreto investigativo, anche nei confronti dei destinatari di richieste istruttorie del pubblico ministero contabile, salvo nulla osta del pubblico ministero penale.

2. Il pubblico ministero dispone, con decreto motivato contenente anche i termini e le modalità di trasmissione, che le pubbliche amministrazioni, gli enti pubblici ovvero gli enti a prevalente partecipazione pubblica, nonché i soggetti con essi contraenti o beneficiari di provvidenze finanziarie a carico di bilanci pubblici, provvedono ad inviare atti e documenti da essi detenuti in originale o in copia autentica, nonché informazioni, notizie e relazioni documentate.

2-bis. Il pubblico ministero può accedere, anche mediante collegamento telematico diretto, alla sezione dell'anagrafe tributaria di cui all'articolo 7, comma 6, del decreto del Presidente della

Repubblica 29 settembre 1973, n. 605. ([1])

1) Hinzugefügter Absatz laut Artikel 23 Absatz 1 GvD vom 7. Oktober 2019, Nr. 114.

(1) Comma aggiunto dall' art. 23, comma 1, D.Lgs. 7 ottobre 2019, n. 114.

Artikel 59
Vorlage von Dokumenten

1. Mit begründetem Dekret kann der Staatsanwalt die Vorlage von Akten und Dokumenten verfügen, die sich im Besitz öffentlicher Verwaltungen sowie der Rechtssubjekte laut Artikel 58 Absatz 2 befinden, um Einsicht darin zu nehmen, Kopien davon zu entnehmen oder um sie gegebenenfalls zu beschlagnahmen. Die Bestimmungen des Artikels 256, 256-bis und 256-ter der Strafprozessordnung werden angewandt.

2. Die Rechtssubjekte laut Artikel 56 Absatz 1 beschaffen die Akten und Dokumente und stellen gleichzeitig dem Inhaber des Amtes, in deren Besitz sie sich befinden, das Vorlegungsdekret zu; aus gerechtfertigten Gründen kann die Übergabe nach vorheriger, auch mündlicher Genehmigung des Staatsanwalts am Rechnungshof aufgeschoben werden.

3. Werden die Akten und Dokumente nicht vorgelegt, verfügt der Staatsanwalt mit Dekret, gegen das im Sinne von Artikel 62 Beschwerde eingelegt werden kann, ihre Beschlagnahme. ([1])

4. Von öffentlichen Verwaltungen im Internet veröffentlichte Akten und Dokumente werden durch Zugang zur betreffenden Internetseite beschafft.

1) Fassung dieses Absatzes laut Artikel 24 Absatz 1 GvD vom 7. Oktober 2019, Nr. 114.

Art. 59
(Esibizione di documenti)

1. Il pubblico ministero può, con decreto motivato, disporre l'esibizione di atti e documenti detenuti dalle pubbliche amministrazioni e dai soggetti di cui all'articolo 58, comma 2, ai fini della loro presa visione, dell'estrazione di copia o del loro eventuale sequestro. Si applicano gli articoli 256, 256-bis e 256-ter del codice di procedura penale.

2. I soggetti di cui al comma 1 dell'articolo 56, provvedono ad acquisire gli atti e la documentazione contestualmente alla notificazione del decreto d'esibizione al titolare dell'ufficio che li detiene; in caso di giustificati motivi, la consegna può essere differita, previa autorizzazione, anche orale, del pubblico ministero contabile.

3. In caso di mancata esibizione, il pubblico ministero dispone, con decreto reclamabile ai sensi dell'articolo 62, il sequestro degli atti e dei documenti non esibiti. ([1])

4. Gli atti e i documenti pubblicati su siti Internet delle pubbliche amministrazioni sono acquisiti mediante accesso ai medesimi siti.

(1) Comma così modificato dall' art. 24, comma 1, D.Lgs. 7 ottobre 2019, n. 114.

Artikel 60
Persönliche Vernehmung von Personen mit Sachverhaltswissen ([1])

1. Zur Beschaffung von Elementen, die zur Rekonstruktion des Sachverhalts und zur Ermittlung der persönlichen Haftung von Nutzen sind, kann der Staatsanwalt mit begründetem Dekret die Vernehmung von Personen mit Sachverhaltswissen verfügen. ([2])

2. Das Dekret wird samt Vorladung an den Vernehmungsort zugestellt, mit dem Hinweis an die zu vernehmende Person, dass sie sich von einem Verteidiger ihres Vertrauens beistehen lassen kann. Es wird Artikel 249 der Zivilprozessordnung angewandt.

3. Die Vernehmungen werden immer von einem Rechnungshofbeamten beziehungsweise von einer Person protokolliert, die einem der Organe laut Artikel 56 Absatz 1 angehört.

4. Die vernommene Person hat die Pflicht, vor den Staatsanwalt oder vor das von diesem delegierte

Art. 60
(Audizioni personali di soggetti informati) ([1])

1. Il pubblico ministero può disporre o delegare con decreto motivato l'individuazione e l'audizione di soggetti informati, al fine di acquisire elementi utili alla ricostruzione dei fatti e alla emersione delle personali responsabilità. ([2])

2. Il decreto è notificato unitamente all'invito a presentarsi nel luogo in cui sarà esperita l'audizione personale, con l'avvertenza della facoltà di farsi assistere da un difensore di fiducia. Si applica l'articolo 249 del codice di procedura civile.

3. Le audizioni personali sono sempre verbalizzate a cura di un funzionario della Corte dei conti o di un appartenente agli organi di cui al comma 1 dell'articolo 56.

4. Il soggetto sottoposto ad audizione ha l'obbligo di presentarsi al pubblico ministero o all'organo

Organ zu treten, über die Tatsachen zu berichten und die ihr gestellten Fragen zu beantworten. Sie darf nicht gezwungen werden, über Tatsachen auszusagen, aus denen für sie eine Verantwortung resultieren kann; in diesem Fall ist sie darauf hinzuweisen, dass sie sich, falls sie antworten will, von einen Verteidiger ihres Vertrauens beistehen lassen kann, und dass die Vernehmung, wenn kein solcher anwesend ist, nicht fortgesetzt werden darf und auf einen neuen Termin verschoben werden muss.

delegato e di riferire sui fatti e di rispondere alle domande che gli sono rivolte. Egli non può essere obbligato a deporre su fatti dai quali potrebbe emergere una sua responsabilità; in tal caso, deve essere avvertito che se intende rispondere ha facoltà di essere assistito da un difensore di fiducia, la cui assenza impedisce la prosecuzione dell'audizione che è rinviata a nuova data.

5. Auf Personen, die ohne gerechtfertigten Grund der Vorladung des Staatsanwalts fernbleiben, wird eine auf Antrag des Staatsanwalts von der Rechtsprechungssektion verhängte Geldbuße von mindestens 100 und höchstens 1.000 Euro angewandt.

5. Ai soggetti che non aderiscono senza giustificato motivo alla convocazione del pubblico ministero è applicata una sanzione pecuniaria inflitta dalla sezione su richiesta del pubblico ministero non inferiore a 100 euro e non superiore a 1.000 euro.

1) Fassung dieser Überschrift laut Artikel 25 Absatz 1 Buchstabe a) GvD vom 7. Oktober 2019, Nr. 114.

2) Fassung dieses Absatzes laut Artikel 25 Absatz 1 Buchstabe b) GvD vom 7. Oktober 2019, Nr. 114.

(1) Rubrica così modificata dall' art. 25, comma 1, lett. a), D.Lgs. 7 ottobre 2019, n. 114.

(2) Comma così modificato dall' art. 25, comma 1, lett. b), D.Lgs. 7 ottobre 2019, n. 114.

Artikel 61
Inspektionen und Ermittlungen

1. Augenscheine haben das Ziel, die ermittlungsgegenständliche Tatsache historisch und anhand von Dokumenten zu rekonstruieren; sie bestehen im auch unangekündigten Zugang zum Sitz oder zu Ämtern der Rechtssubjekte laut Artikel 58 Absatz 2, um Dokumente zu beschaffen, einzusehen, Kopien zu entnehmen und Informationen von Personen einzuholen, die über Wissen zur untersuchungsgegenständlichen Tatsache verfügen, unter Berücksichtigung der Grenzen von Artikel 58 Absatz 1 und Artikel 59. Es wird Artikel 103 der Strafprozessordnung angewandt.

Art. 61
(Ispezioni e accertamenti)

1. L'ispezione consiste nell'accesso, anche senza preavviso, a sedi o uffici dei soggetti di cui all'articolo 58, comma 2, per reperire, prendere visione, estrarre copia di documenti e assumere informazioni da soggetti a conoscenza dei fatti oggetto dell'indagine, nei limiti previsti dagli articoli 58, comma 1, e 59, allo scopo di ricostruire storicamente e documentalmente i fatti oggetto di istruttoria. Si applica l'articolo 103 del codice di procedura penale.

2. Während des Augenscheins kann verfügt werden, dass Akten und Dokumente vorgelegt und Personen vernommen werden, dass fotografiert und direkt ermittelt wird.

2. Nel corso dell'ispezione possono essere disposti esibizione di atti e documenti, audizioni personali, rilievi fotografici e accertamenti diretti.

3. Direkte Ermittlungen bestehen im Zugang zu spezifischen Orten oder Sachen mit dem Ziel, Informationen oder Beweisquellen zu beschaffen, die für die Untersuchung von Nutzen sind.

3. L'accertamento diretto consiste nell'accesso a luoghi specifici o a cose individuate, al fine di acquisire elementi informativi e fonti di prova utili alle indagini.

4. Der Augenschein und die direkte Ermittlung werden mit begründetem Dekret verfügt; eine Kopie des Dekrets wird demjenigen ausgehändigt, der zum betreffenden Zeitpunkt über den untersuchten Ort oder die untersuchte Sache verfügt.

4. L'ispezione e l'accertamento diretto sono disposti con decreto motivato; copia del decreto è consegnata al soggetto che ha l'attuale disponibilità del luogo o della cosa ispezionati.

5. Über die durchgeführten Handlungen und über die Ergebnisse des Augenscheins und der Ermittlung wird ein Protokoll verfasst, das vom Personal unterzeichnet wird, das die Handlungen

5. Delle operazioni compiute e delle risultanze dell'ispezione e dell'accertamento viene redatto processo verbale sottoscritto dal personale operante; copia del verbale è rilasciata al soggetto

vorgenommen hat; eine Kopie des Protokolls wird dem Rechtssubjekt laut Absatz 4 ausgehändigt.
6. Der Staatsanwalt kann die Tätigkeiten laut den Absätzen 1, 2 und 3 auch an die Rechtssubjekte laut Artikel 56 Absatz 1 delegieren.
7. Für die Augenscheine und Ermittlungen, die an regionale Führungskräfte oder Beamte delegiert werden, ist das vorherige Einvernehmen mit dem Präsidenten der Region erforderlich.

di cui al comma 4.

6. Il pubblico ministero può altresì delegare le attività di cui ai commi 1, 2 e 3 ai soggetti di cui all'articolo 56, comma 1.
7. Per le ispezioni e gli accertamenti delegati a dirigenti o funzionari regionali occorre la previa intesa con il presidente della regione.

Artikel 62
Beschlagnahme von Dokumenten

1. Ist die Beschaffung von Akten und Unterlagen gefährdet oder besteht Gefahr hinsichtlich deren Unverfälschtheit und Vollständigkeit, kann der Staatsanwalt mit begründetem Dekret und im Rahmen von Artikel 58 Absatz 1 und Artikel 59 verfügen, dass bei den Rechtssubjekten laut Artikel 58 Absatz 2 Akten oder Dokumente, auch auf Datenträgern, beschlagnahmt werden, die für die Feststellung der Tatsachen erforderlich sind.
2. Eine Kopie des begründeten Dekrets wird dem Verantwortlichen des Amtes oder demjenigen ausgehändigt, der zum betreffenden Zeitpunkt über die beschlagnahmegegenständlichen Dokumente verfügt, sofern eine dieser Personen anwesend ist. Falls vorhanden und schnell auffindbar, kann der Operation der Verantwortliche der Rechtsabteilung des Rechtssubjekts beiwohnen, bei dem die Beschlagnahme stattfindet; er hat jedoch kein Recht, über die Beschlagnahme benachrichtigt zu werden.
3. Der Staatsanwalt wird bei der Durchführung der Operationen laut diesem Artikel von der Finanzwache unterstützt oder von anderen, auch lokalen Ordnungskräften, die sofort die zu beschlagnahmenden Akten oder Dokumente ausfindig machen und beschaffen; sie verfassen ein Protokoll über die erfolgten Handlungen. Eine Kopie des Protokolls und eine Kopie der beschlagnahmten Schriftstücke werden den Rechtssubjekten laut Absatz 2 ausgehändigt, sofern diese anwesend sind. Können die beschlagnahmten Dokumente wegen ihres Umfangs nicht sofort ausgehändigt werden, so erfolgt die Aushändigung zu einem späteren Zeitpunkt auf Antrag der öffentlichen Verwaltung.
4. Bei Delegierungen müssen beschlagnahmte Briefe, Päckchen, Pakete, Wertgegenstände, Telegramme und sonstige Schriftstücke dem Staatsanwalt ungeöffnet, unverfälscht und ohne jede Kenntnisnahme des Inhalts in welcher Form auch immer übergeben werden; dies gilt auch für den Fall, dass sie per Datenfernübertragung übermittelt werden.
5. Die beschlagnahmten Dokumente werden dem

Art. 62
(Sequestro documentale)

1. Il pubblico ministero, con decreto motivato, può disporre il sequestro di atti o documenti necessari all'accertamento dei fatti, anche su supporto informatico, nei limiti previsti dagli articoli 58, comma 1, e 59, presso i soggetti di cui all'articolo 58, comma 2, qualora vi sia pericolo per l'acquisizione o per la genuinità e integrità degli stessi.

2. Copia del decreto motivato è consegnata al responsabile dell'ufficio o al soggetto che ha l'attuale disponibilità della documentazione oggetto di sequestro, se presenti. Alle operazioni ha facoltà di assistere, ove presente, senza diritto di essere avvisato, il responsabile dell'area legale dei soggetti presso i quali si compie il sequestro, purché prontamente reperibile.

3. Per lo svolgimento delle operazioni di cui al presente articolo, il pubblico ministero si avvale della Guardia di Finanza, ovvero di altre Forze di polizia, anche locale, che ricercano e acquisiscono immediatamente gli atti o documenti da sequestrare, e redigono processo verbale delle operazioni compiute. Copia del verbale e copia dei documenti sequestrati sono consegnati ai soggetti di cui al comma 2, se presenti. Qualora, in ragione del volume degli atti, non sia possibile la contestuale consegna dei documenti sequestrati, questa avviene in un momento successivo, su richiesta della pubblica amministrazione.

4. In caso di delega, quando sono oggetto di sequestro lettere, pieghi, pacchi, valori, telegrammi e altri oggetti di corrispondenza, anche se inoltrati per via telematica, tali documenti devono essere consegnati al pubblico ministero senza aprirli o alterarli e senza prendere altrimenti conoscenza del loro contenuto.

5. I documenti sequestrati sono affidati in custodia

Sekretariat der Regionalstaatsanwaltschaft zur Verwahrung übergeben oder einem anderen Rechtssubjekt, wenn die Dokumente an einem anderen Ort und auf eine von Staatsanwalt festgelegt Art und Weise aufbewahrt werden müssen. Bei der Übergabe wird der Verwahrer auf seine Pflicht hingewiesen, die Sachen zu verwahren und für den Staatsanwalt bereitzuhalten; zudem wird er über die Strafen unterrichtet, die das Strafgesetz bei Verletzung der Verwahrungspflicht vorsieht.

6. Sind die Erfordernisse in Zusammenhang mit der Beschlagnahmeverfügung nicht mehr gegeben, verfügt der Staatsanwalt auch auf Antrag der betroffenen Verwaltung die Freigabe der Dokumente und gibt sie der Verwaltung zurück.

7. Wer ein Interesse daran hat, kann innerhalb einer Ausschlussfrist von zehn Tagen ab Kenntnisnahme der erfolgten Beschlagnahme mit Rekurs gegen das Dekret des Staatsanwalts Beschwerde an die Rechtsprechungssektion einlegen. ([1])

8. Die Rechtsprechungssektion entscheidet in nichtöffentlicher Sitzung innerhalb zehn Tagen ab Hinterlegung der Beschwerde mit unanfechtbarem Beschluss; die Parteien werden mindestens drei Tage vorher über die nichtöffentliche Sitzung benachrichtigt, damit sie daran teilnehmen können, um sich mündlich zu verteidigen. Besteht im Fall beschlagnahmter Akte oder Dokumente offensichtlich kein Zusammenhang mit den Ermittlungen, annulliert die Rechtsprechungssektion das Dekret ganz oder teilweise und verfügt sofort deren Freigabe.

1) Fassung dieses Absatzes laut Artikel 26 Absatz 1 GvD vom 7. Oktober 2019, Nr. 114.

alla segreteria della procura regionale, ovvero ad altro soggetto se la custodia deve avvenire in luogo diverso e con le modalità determinate dal pubblico ministero. All'atto della consegna, il custode è avvertito dell'obbligo di conservare le cose e tenerle a disposizione del pubblico ministero, nonché delle pene previste dalla legge penale per chi trasgredisce ai doveri della custodia.

6. Cessate le esigenze sottese al provvedimento di sequestro, anche su istanza dell'amministrazione interessata, il pubblico ministero dispone il dissequestro della documentazione, restituendola all'amministrazione.

7. Contro il decreto del pubblico ministero, chi ha interesse può proporre reclamo con ricorso alla sezione, nel termine perentorio di dieci giorni dalla conoscenza dell'avvenuto sequestro. ([1])

8. La sezione decide in camera di consiglio, entro dieci giorni dal deposito del reclamo, con ordinanza non impugnabile; della camera di consiglio è dato avviso alle parti almeno tre giorni prima, affinché possano parteciparvi svolgendo difese orali. Quando l'atto o il documento sequestrato risulta manifestamente estraneo all'oggetto dell'istruttoria, la sezione annulla, in tutto o in parte, il decreto e dispone l'immediato dissequestro degli atti e documenti.

(1) Comma così modificato dall' art. 26, comma 1, D.Lgs. 7 ottobre 2019, n. 114.

Artikel 63
Sachverständigengutachten

1. Führt der Staatsanwalt Ermittlungen durch, für die besondere Fachkompetenzen erforderlich sind, kann er Sachverständige ernennen und beiziehen.

2. Die Ernennung der Sachverständigen erfolgt unter Einhaltung der Bestimmungen laut Artikel 73 der Durchführungs-, Koordinierungs- und Übergangsbestimmungen zur Strafprozessordnung, genehmigt mit gesetzesvertretendem Dekret vom 28. Juli 1989, Nr. 271.

3. Mit Maßnahme des Generalsekretärs des Rechnungshofs in seiner Rolle als Verantwortlicher des Kostenzentrums werden allgemeine Bestimmungen über die Auszahlung der Vergütungen für die Sachverständigen und Verwahrer festgesetzt.

Art. 63
(Consulenze tecniche)

1. Il pubblico ministero, quando deve procedere ad accertamenti per cui sono necessarie specifiche competenze, può nominare e avvalersi di consulenti tecnici.

2. La nomina del consulente tecnico avviene nel rispetto delle disposizioni di cui all'articolo 73 delle norme di attuazione, di coordinamento e transitorie del codice di procedura penale, approvate con il decreto legislativo 28 luglio 1989, n. 271.

3. Con provvedimento del Segretario generale della Corte dei conti, nella qualità di responsabile del centro di spesa, sono dettate le disposizioni di carattere generale per la liquidazione dei compensi del consulente e del custode.

Artikel 64
Beweissicherungsverfahren

1. Muss mit gutem Grund davon ausgegangen werden, dass die Möglichkeit entfällt, ein Beweismittel in das Verfahren aufzunehmen, oder auch im Fall außerordentlicher Dringlichkeit, sichert der Präsident der Rechtsprechungssekt oder ein von ihm beauftragter Richter auf Antrag einer Partei das betreffende Beweismittel im Wege des Beweissicherungsverfahrens. ([1])

2. Die vorsorgliche Beweismittelaufnahme beeinträchtigt die Fragen nach ihrer Zulässigkeit oder Erheblichkeit nicht; sie verhindert auch nicht ihre Wiederholung im Verfahren in der Hauptsache.

3. Die Beweisprotokolle dürfen im Verfahren in der Hauptsache weder beigebracht noch als Kopien vorgelegt werden noch darf Bezug auf sie genommen werden, solange die entsprechenden Beweismittel in diesem Verfahren nicht für zulässig erklärt wurden.

1) Fassung dieses Absatzes laut Artikel 27 Absatz 1 GvD vom 7. Oktober 2019, Nr. 114.

Art. 64
(Procedimenti d'istruzione preventiva)

1. Qualora vi sia fondato motivo di temere che venga meno la possibilità di fare assumere in giudizio uno dei mezzi di prova, o in caso di eccezionale urgenza, il presidente della sezione o il giudice da lui delegato, su istanza di parte, provvede all'assunzione preventiva del mezzo richiesto. ([1])

2. L'assunzione preventiva dei mezzi di prova non pregiudica le questioni relative alla loro ammissibilità e rilevanza, né impedisce la loro rinnovazione nel giudizio di merito.

3. I processi verbali delle prove non possono essere prodotti, né richiamati, né riprodotti in copia nel giudizio di merito, prima che i mezzi di prova siano stati dichiarati ammissibili nel giudizio stesso.

1) Comma così modificato dall' art. 27, comma 1, D.Lgs. 7 ottobre 2019, n. 114.

Artikel 65
Nichtigkeit der Ermittlungshandlungen des Staatsanwalts

1. Fehlende Begründungen der Ermittlungsakten des Staatsanwalts oder Scheinbegründungen, sofern eine Begründung ausdrücklich vorgesehen ist, sowie Vernehmungen, die gegen Artikel 60 Absatz 4 zweiter Satz verstoßen, bilden Nichtigkeitsgründe für den Ermittlungsakt und die daraus folgenden Handlungen. ([1])

1) Fassung dieses Absatzes laut Artikel 28 Absatz 1 GvD vom 7. Oktober 2019, Nr. 114.

Art. 65
(Nullità degli atti istruttori del pubblico ministero)

1. La omessa o apparente motivazione dei provvedimenti istruttori del pubblico ministero, ove espressamente prevista, ovvero l'audizione assunta in violazione dell'articolo 60, comma 4, secondo periodo, costituiscono causa di nullità dell'atto istruttorio e delle operazioni conseguenti. ([1])

(1) Comma così modificato dall' art. 28, comma 1, D.Lgs. 7 ottobre 2019, n. 114.

3. Abschnitt
Abschluss der Ermittlungsphase

Capo III
Conclusione della fase istruttoria

Artikel 66
Unterbrechung der Verjährung

1. Mit der Aufforderung zur Stellungnahme im Sinne von Artikel 67 Absatz 8 oder mit förmlicher Inverzugsetzung im Sinne der Artikel 1219 und 2943 des Zivilgesetzbuchs kann die fünfjährige Verjährungsfrist ein einziges Mal unterbrochen werden.

2. Nach der Unterbrechung laut Absatz 1 wird dem Zeitraum, der verbleibt, um die ordentliche Verjährungsfrist von fünf Jahren zu erreichen, ein Zeitraum von maximal zwei Jahren hinzugefügt; die Verjährungsfrist darf insgesamt in keinem Fall sieben Jahre ab ihrem Beginn überschreiten.

3. Die Verjährungsfrist wird für die Dauer des

Art. 66
(Atti interruttivi della prescrizione)

1. Con l'invito a dedurre ai sensi dell'articolo 67, comma 8, ovvero con formale atto di costituzione in mora ai sensi degli articoli 1219 e 2943 del codice civile, il termine quinquennale di prescrizione può essere interrotto per una sola volta.

2. A seguito dell'interruzione di cui al comma 1, al tempo residuo per raggiungere l'ordinario termine di prescrizione quinquennale si aggiunge un periodo massimo di due anni; il termine complessivo di prescrizione non può comunque eccedere i sette anni dall'esordio dello stesso.

3. Il termine di prescrizione è sospeso per il periodo

Verfahrens gehemmt.

Artikel 67
Aufforderung zur Stellungnahme

1. Vor der Klage stellt der Staatsanwalt dem mutmaßlichen Verantwortlichen eine Aufforderung zur Stellungnahme zu, die die wesentlichen Daten zur Tatsache, jedes vorgehaltene Verhalten sowie den Kausalbeitrag des Verantwortlichen zum Eintritt des vorgehaltenen Schadens enthält; er beraumt eine Frist von mindestens fünfundvierzig Tagen an, die ab der letzten Zustellung der Aufforderung läuft, innerhalb der der mutmaßliche Verantwortliche sämtliche, der Vorhaltung zugrunde liegende Beweisquellen in Augenschein nehmen und seine eigene Stellungnahme und etwaige Dokumente hinterlegen kann.

2. Innerhalb derselben Frist kann der mutmaßliche Verantwortliche mit Antrag, der am Ende der Stellungnahme laut Absatz 1 formuliert wird oder mit separatem Schriftstück, zu hinterlegen im Sekretariat des Staatsanwalts, verlangen, dass er angehört wird; wird er nicht angehört, ist die Klage unzulässig.

3. Der Staatsanwalt legt Ort und Datum der Anhörung fest; auf Antrag des mutmaßlichen Verantwortlichen ist in begründeten und gerechtfertigten Fällen innerhalb der Frist laut Absatz 1 ein Aufschub möglich.

4. Die Vernehmungen, bei denen sich der mutmaßliche Verantwortliche von einem Verteidiger beistehen lassen kann, werden immer von einem Beamten des Rechnungshofs beziehungsweise von einer Person protokolliert, die einem der Organe laut Artikel 56 Absatz 1 angehört.

5. Der Staatsanwalt hinterlegt die Klageschrift innerhalb hundertzwanzig Tagen ab Ablauf der Frist für die Vorlage der Stellungnahmen von Seiten des mutmaßlichen Schadensverantwortlichen, andernfalls ist die Klage unzulässig; aufrecht bleibt in jedem Fall die Bestimmung laut Artikel 68. ([1])

6. Wurden mehrere Rechtssubjekte gleichzeitig zur Stellungnahme aufgefordert, läuft die Frist laut Absatz 5 ab erfolgter Zustellung an das letzte Rechtssubjekt; in sämtlichen anderen Fällen läuft sie für jeden Aufgeforderten ab der jeweiligen Zustellung.

7. Nach der Aufforderung zur Stellungnahme darf der Staatsanwalt nicht weiter ermitteln, es sei denn, weitere Ermittlungen sind im Hinblick auf Elemente zur Tatsache erforderlich, die erst nach den Gegenäußerungen zutage gekommen sind, oder

di durata del processo.

Art. 67
(Invito a fornire deduzioni)

1. Prima di emettere l'atto di citazione in giudizio, il pubblico ministero notifica al presunto responsabile un atto di invito a dedurre, nel quale sono esplicitati gli elementi essenziali del fatto, di ciascuna condotta contestata e del suo contributo causale alla realizzazione del danno contestato, fissando un termine non inferiore a quarantacinque giorni, che decorre dal perfezionamento dell'ultima notificazione dell'invito, entro il quale il presunto responsabile può esaminare tutte le fonti di prova indicate a base della contestazione formulata e depositare le proprie deduzioni ed eventuali documenti.

2. Nello stesso termine il presunto responsabile, con istanza da formulare in calce alle deduzioni di cui al comma 1, ovvero in separato atto, da depositare nella segreteria del pubblico ministero, può chiedere di essere sentito personalmente; in tal caso l'omessa audizione personale, determina l'inammissibilità della citazione.

3. Il pubblico ministero fissa il luogo e il giorno dell'audizione che, ad istanza del presunto responsabile, per motivate e comprovate ragioni, può essere differito comunque entro il termine di cui al comma 1.

4. Le audizioni personali, alle quali il presunto responsabile ha la facoltà di farsi assistere dal difensore, sono sempre verbalizzate a cura di un funzionario della Corte dei conti o da un appartenente agli organi di cui al comma 1, dell'articolo 56.

5. Il procuratore regionale deposita l'atto di citazione in giudizio, a pena di inammissibilità dello stesso, entro centoventi giorni dalla scadenza del termine per la presentazione delle deduzioni da parte del presunto responsabile del danno, salvo quanto disposto dall'articolo 68. ([1])

6. Nel caso l'invito a dedurre sia stato emesso contestualmente nei confronti di una pluralità di soggetti, il termine di cui al comma 5 decorre dal momento del perfezionamento della notificazione per l'ultimo invitato; in tutti gli altri casi, decorre autonomamente per ciascun invitato dal momento del perfezionamento della notificazione nei suoi confronti.

7. Successivamente all'invito a dedurre, il pubblico ministero non può svolgere attività istruttorie, salva la necessità di compiere accertamenti sugli ulteriori elementi di fatto emersi a seguito delle controdeduzioni ovvero nel caso che ricorrano

dann, wenn in Bezug auf die vorausgehende Ermittlungsphase objektiv neue Situationen eingetreten sind, für die keine neue Aufforderung zur Stellungnahme erlassen werden muss; die neuen Elemente müssen den zur Stellungnahme Aufgeforderten mitgeteilt werden. (2)

8. In der Aufforderung zur Stellungnahme kann der Staatsanwalt den mutmaßlichen Verantwortlichen im Sinne und für die Wirkungen der Artikel 1219 und 2943 des Zivilgesetzbuchs in Verzug setzen.

9. Die Fristen laut diesem Artikel werden vom ersten August bis zum einunddreißigsten August gehemmt; danach laufen sie weiter. Läuft eine Frist in diesem Zeitraum an, so wird der Anlauf auf das Ende des Zeitraums verschoben.

1) Fassung dieses Absatzes laut Artikel 29 Absatz 1 Buchstabe a) GvD vom 7. Oktober 2019, Nr. 114.

2) Fassung dieses Absatzes laut Artikel 29 Absatz 1 Buchstabe b) GvD vom 7. Oktober 2019, Nr. 114.

situazioni obiettivamente nuove rispetto alla fase istruttoria precedente, che non richiedono l'emissione di un nuovo invito a dedurre e salva la comunicazione dei nuovi elementi istruttori ai soggetti invitati. (2)

8. Nell'invito a dedurre, il pubblico ministero può costituire in mora il presunto responsabile, ai sensi e per gli effetti degli articoli 1219 e 2943 del codice civile.

9. I termini di cui al presente articolo sono sospesi dal primo agosto al trentuno agosto e riprendono a decorrere dalla fine del periodo di sospensione. Ove il decorso abbia inizio durante il periodo di sospensione, l'inizio dello stesso è differito alla fine di detto periodo.

(1) Comma così modificato dall' art. 29, comma 1, lett. a), D.Lgs. 7 ottobre 2019, n. 114.

(2) Comma così modificato dall' art. 29, comma 1, lett. b), D.Lgs. 7 ottobre 2019, n. 114.

Artikel 68
Antrag auf Fristverlängerung

1. Mit begründetem Antrag kann der Staatsanwalt bei der Rechtsprechungssektion eventuelle Verlängerungen der Frist laut Artikel 67 Absatz 5 verlangen; ein solcher Antrag darf höchstens zweimal gestellt werden.

2. Zu den Fristverlängerungen ermächtigt der Richter, den der Präsident der Rechtsprechungssektion zu diesem Zweck namhaft macht, in der dazu einberufenen nichtöffentlichen Sitzung.

3. Ohne die Ermächtigung muss der Staatsanwalt innerhalb der folgenden fünfundvierzig Tage die Klageschrift erlassen beziehungsweise die Archivierung verfügen.

4. Bei Annahme des Antrags auf Fristverlängerung setzt der Richter das Fristende fest sowie die Frist für die Mitteilung des Beschlusses an die von der Aufforderung zur Stellungnahme betroffenen Personen.

5. Gegen den Beschluss, der die Fristverlängerung zulässt oder ablehnt, kann innerhalb einer Ausschlussfrist von zehn Tagen ab Mitteilung des Beschlusses durch das Sekretariat der Rechtsprechungssektion Beschwerde bei dieser eingelegt werden. (1)

6. Die Rechtsprechungssektion entscheidet in nichtöffentlicher Sitzung mit unanfechtbarem Beschluss; bei Annahme der vom Staatsanwalt eingelegten Beschwerde wird im Beschluss eine neue Frist für die Hinterlegung der Klageschrift festgelegt; bei Annahme der vom mutmaßlichen

Art. 68
(Istanza di proroga)

1. Il pubblico ministero, con istanza motivata, può chiedere alla sezione la concessione di eventuali proroghe del termine di cui all'articolo 67, comma 5; l'istanza non può essere presentata per più di due volte.

2. Le proroghe sono autorizzate dal giudice all'uopo designato dal presidente della sezione, nella camera di consiglio a tal fine convocata.

3. La mancata autorizzazione obbliga il pubblico ministero ad emettere l'atto di citazione ovvero a disporre l'archiviazione entro i successivi quarantacinque giorni.

4. Quando accoglie l'istanza di proroga, il giudice fissa il termine finale della proroga e quello di comunicazione dell'ordinanza ai destinatari di invito a dedurre.

5. Avverso l'ordinanza che consente o nega la proroga è ammesso reclamo alla sezione, nel termine perentorio di dieci giorni dalla comunicazione dell'ordinanza a cura della segreteria della stessa. (1)

6. La sezione decide in camera di consiglio con ordinanza non impugnabile; in caso di accoglimento del reclamo presentato dal pubblico ministero, l'ordinanza fissa un nuovo termine per il deposito dell'atto di citazione; in caso di accoglimento del reclamo presentato dal presunto responsabile, fissa

Verantwortlichen eingelegten Beschwerde wird dem Staatsanwalt eine Frist von höchstens fünfundvierzig Tagen gesetzt, innerhalb der er die Klageschrift erlassen oder die Archivierung verfügen muss.

1) Fassung dieses Absatzes laut Artikel 30 Absatz 1 GvD vom 7. Oktober 2019, Nr. 114.

un termine non superiore a quarantacinque giorni al pubblico ministero per emettere l'atto di citazione ovvero disporre l'archiviazione.

(1) Comma così modificato dall' art. 30, comma 1, D.Lgs. 7 ottobre 2019, n. 114.

Artikel 69
Archivierung

1. Stellt sich auch nach der Aufforderung zur Stellungnahme heraus, dass die Schadensnachricht unbegründet ist oder dass die Elemente nicht ausreichen, um vor Gericht die Verantwortung einzuklagen, verfügt der Staatsanwalt die Archivierung der Ermittlungsakte. ([1])

2. Ebenso verfügt der Staatsanwalt die Archivierung wegen fehlender grober Fahrlässigkeit, wenn sich seiner Beurteilung nach das Handeln der Verwaltung an das Gutachten gehalten hat, das der Rechnungshof in seiner Kontrollfunktion im Zuge der Beratung zugunsten der örtlichen Körperschaften unter Beachtung der allgemeinen Voraussetzung für die Ausstellung der Gutachten erstellt hat. ([2])

3. Das ausreichend begründete Archivierungsdekret muss mit dem Sichtvermerk des Regionalstaatsanwalts versehen werden.

4. Nachdem der Regionalstaatsanwalt das Archivierungsdekret mit seinem Sichtvermerk versehen hat, wird es dem Adressaten der Aufforderung zur Stellungnahme fristgerecht mitgeteilt. ([3])

5. Teilt der Regionalstaatsanwalt die Archivierungsgründe nicht, formuliert er mit entsprechender Begründung seine Bemerkungen dazu und teilt sie dem Staatsanwalt mit, dem die Akte zugewiesen wurde.

6. Besteht die Meinungsverschiedenheit bezüglich der Archivierung fort, übernimmt der Regionalstaatsanwalt die Akte und trifft selbst die Entscheidungen im Hinblick auf die Klage wegen Schadens zum Nachteil der öffentlichen Hand.

1) Fassung dieses Absatzes laut Artikel 98 Absatz 1 Buchstabe h) GvD vom 7. Oktober 2019, Nr. 114.

2) Fassung dieses Absatzes laut Artikel 31 Absatz 1 Buchstabe a) GvD vom 7. Oktober 2019, Nr. 114.

3) Fassung dieses Absatzes laut Artikel 31 Absatz 1 Buchstabe b) GvD vom 7. Oktober 2019, Nr. 114.

Art. 69
(Archiviazione)

1. Quando, anche a seguito di invito a dedurre, la notizia di danno risulta infondata o non vi sono elementi sufficienti a sostenere in giudizio la contestazione di responsabilità, il pubblico ministero dispone l'archiviazione del fascicolo istruttorio. ([1])

2. Il pubblico ministero dispone altresì l'archiviazione per assenza di colpa grave ove valuti che l'azione amministrativa si sia conformata al parere reso dalla Corte dei conti in via consultiva, in sede di controllo e in favore degli enti locali nel rispetto dei presupposti generali per il rilascio dei medesimi. (2)

3. Il decreto di archiviazione, debitamente motivato, è sottoposto al visto del procuratore regionale.

4. Il decreto di archiviazione, vistato dal procuratore regionale, è tempestivamente comunicato al destinatario dell'invito a dedurre. ([3])

5. Qualora il procuratore regionale non condivida le motivazioni dell'archiviazione, formula per iscritto le proprie motivate osservazioni, comunicandole al pubblico ministero assegnatario del fascicolo.

6. Nel caso permanga il dissenso, il procuratore regionale avoca il fascicolo istruttorio, adottando personalmente le determinazioni inerenti l'esercizio dell'azione erariale.

(1) Comma così modificato dall' art. 98, comma 1, lett. h), D.Lgs. 7 ottobre 2019, n. 114.

(2) Comma così modificato dall' art. 31, comma 1, lett. a), D.Lgs. 7 ottobre 2019, n. 114.

(3) Comma così modificato dall' art. 31, comma 1, lett. b), D.Lgs. 7 ottobre 2019, n. 114.

Artikel 70
Wiedereröffnung archivierter Ermittlungsakten

1. Archivierte Ermittlungsakten können mit begründetem Dekret des Regionalstaatsanwalts wiedereröffnet werden, wenn nach Erlass der förmlichen Archivierungsverfügung neue Elemente

Art. 70
(Riapertura del fascicolo istruttorio archiviato)

1. I fascicoli istruttori archiviati possono essere riaperti, con decreto motivato del procuratore regionale, se dopo l'emanazione del formale provvedimento di archiviazione emergono elementi

auftreten, die aus neuen Tatsachen bestehen oder aus bereits bestehenden, vorsätzlich verheimlichten Tatsachen. (1)

1-bis. Die Rechtssubjekte, denen die Archivierung mitgeteilt worden war, werden über die Wiedereröffnung der Akten informiert. (2)

1) Fassung dieses Absatzes laut Artikel 32 Absatz 1 Buchstabe a) GvD vom 7. Oktober 2019, Nr. 114.

2) Hinzugefügter Absatz laut Artikel 32 Absatz 1 Buchstabe b) GvD vom 7. Oktober 2019, Nr. 114.

nuovi consistenti in fatti sopravvenuti, ovvero preesistenti ma dolosamente occultati. (1)

1-bis. Della riapertura del fascicolo è data notizia ai soggetti ai quali sia stata precedentemente comunicata l'archiviazione. (2)

(1) Comma così modificato dall' art. 32, comma 1, lett. a), D.Lgs. 7 ottobre 2019, n. 114.

(2) Comma aggiunto dall' art. 32, comma 1, lett. b), D.Lgs. 7 ottobre 2019, n. 114.

4. Abschnitt
Vorprozessuale Tätigkeit der Parteien

Artikel 71
Zugang zur Ermittlungsakte

1. Der Adressat der Aufforderung zur Stellungnahme und der Verteidiger mit Prozessvollmacht, falls ein solcher ernannt wurde, haben nach Vorlage eines einschlägigen Antrags das Recht, sämtliche Dokumente der Ermittlungsakte, die im Sekretariat der Regionalstaatsanwaltschaft hinterlegt sind, einzusehen und eine Kopie davon zu entnehmen; aufrecht bleibt der Schutz der Vertraulichkeit laut Artikel 52 Absatz 1. (1)

2. Die Einsichtnahme in die Dokumente ist, sofern möglich, bei Vorlage des Antrags erlaubt.

3. Der Adressat der Aufforderung zur Stellungnahme hat das Recht auf Zugang zu den für seine Verteidigung für relevant erachteten Dokumenten im Besitz öffentlicher Verwaltungen, im Besitz von Körperschaften, die der Gerichtsbarkeit des Rechnungshofs unterliegen, oder im Besitz vertragsgebundener Dritter oder Empfänger öffentlicher Gelder. Besitzt eine Körperschaft die verlangten Dokumente nicht, so muss sie angeben, welche Körperschaft oder wer sie besitzt; sie muss in jedem Fall mit dem Adressaten der Aufforderung zur Stellungnahme zusammenarbeiten, um die Dokumente ausfindig zu machen.

4. In Abweichung von den geltenden Bestimmungen werden in den Fällen laut vorherigem Absatz sämtliche Fristen von Verfahren in Zusammenhang mit dem Recht auf Zugang zu den Verwaltungsunterlagen und dem Recht des Bürgers auf Zugang zu den Verwaltungsunterlagen, einschließlich Widerspruchsverfahren Gegenbetroffener, um die Hälfte reduziert.

5. Unbeschadet der vorgesehenen einschlägigen Rechtsmittel können Adressaten einer Aufforderung zur Stellungnahme im Fall einer Zugangsverweigerungsmaßnahme oder dann, wenn die Frist für den Erlass einer ausdrücklichen

Capo IV
Attività preprocessuali di parte

Art. 71
(Accesso al fascicolo istruttorio)

1. Il destinatario dell'invito a dedurre e, se nominato, il difensore dotato di procura alle liti hanno il diritto di visionare e di estrarre copia di tutti documenti inseriti nel fascicolo istruttorio depositato presso la segreteria della procura regionale, previa presentazione di apposita istanza, salva la tutela della riservatezza di cui all'articolo 52, comma 1. (1)

2. La visione dei documenti è consentita, ove possibile, al momento della presentazione della domanda.

3. Il destinatario dell'invito a dedurre ha il diritto di accedere ai documenti ritenuti rilevanti per difendersi e detenuti dalle pubbliche amministrazioni, dagli enti sottoposti alla giurisdizione della Corte dei conti e dai terzi contraenti o beneficiari di provvidenze finanziarie a carico di bilanci pubblici. L'ente che non detiene i documenti richiesti deve indicare il diverso ente o soggetto che li detiene e comunque deve collaborare con il destinatario dell'invito a dedurre al fine del loro reperimento.

4. In deroga alla disciplina vigente, nelle ipotesi di cui al precedente comma tutti i termini dei procedimenti di diritto di accesso ai documenti amministrativi e di diritto di accesso civico, compresi quelli per l'opposizione dei controinteressati, sono ridotti della metà.

5. Fatti salvi i mezzi di tutela previsti dalla disciplina di settore, in caso di provvedimento di diniego all'accesso o decorsi inutilmente i termini per l'adozione del provvedimento espresso, il destinatario dell'invito a dedurre può chiedere al

Maßnahme ungenutzt verstrichen ist, beim Staatsanwalt beantragen, dass er im Sinne der Artikel 58 und 62 vorgeht; in der Begründung geben sie die zu ihrer Verteidigung ermittelten, noch nicht in der Ermittlungsakte enthaltenen Dokumente hinsichtlich ihrer Relevanz an. Sobald der Staatsanwalt im Besitz der angeforderten Dokumente ist, teilt er dem Adressaten der Aufforderung zur Stellungnahme mit, dass diese im Sekretariat der Regionalstaatsanwaltschaft zur Verfügung stehen. Nimmt der Staatsanwalt den Antrag nicht an, muss er ihn innerhalb drei Tagen dem Präsidenten der zuständigen Rechtsprechungssektion mitteilen, der seinerseits innerhalb fünf Tagen entscheidet; dem Antragsteller wird die Weiterleitung des Antrags mitgeteilt. Ab dem Zeitpunkt der Antragstellung beim Staatsanwalt ist die Frist für die Vorlage der Stellungnahmen und Dokumente solange gehemmt, bis die Mitteilung ergeht, dass die Dokumente oder das Dekret des Präsidenten der Rechtsprechungssektion vorliegen. ([2])

pubblico ministero che provveda ai sensi degli articoli 58 e 62, motivando in ordine alla rilevanza dei documenti non già acquisiti al fascicolo istruttorio, specificamente individuati per la sua difesa. Quando ne viene in possesso, il pubblico ministero dà immediata comunicazione al destinatario dell'invito a dedurre che i documenti richiesti sono disponibili presso la segreteria della procura regionale. Se il pubblico ministero non ritiene di accogliere la richiesta è tenuto a trasmetterla entro tre giorni e dandone comunicazione al richiedente al presidente della sezione giurisdizionale competente, che decide entro cinque giorni. A decorrere dalla richiesta al pubblico ministero il termine per la presentazione delle deduzioni e dei documenti è sospeso fino alla comunicazione di disponibilità dei documenti o del decreto del presidente della sezione giurisdizionale. ([2])

1) Fassung dieses Absatzes laut Artikel 33 Absatz 1 Buchstabe a) GvD vom 7. Oktober 2019, Nr. 114.

2) Fassung dieses Absatzes laut Artikel 33 Absatz 1 Buchstabe b) GvD vom 7. Oktober 2019, Nr. 114.

(1) Comma così modificato dall' art. 33, comma 1, lett. a), D.Lgs. 7 ottobre 2019, n. 114.

(2) Comma così modificato dall' art. 33, comma 1, lett. b), D.Lgs. 7 ottobre 2019, n. 114.

Artikel 72
Schriftliche Stellungnahmen und Dokumente

1. Innerhalb einer Ausschlussfrist von fünfundvierzig Tagen oder einer längeren Frist, die der Staatsanwalt anberaumt, kann der Adressat der Aufforderung zur Stellungnahme auch ohne rechtlichen Beistand beim Sekretariat der Regionalstaatsanwaltschaft schriftliche Stellungnahmen hinterlegen, die mit den entsprechenden Dokumenten und den der Stellungnahme zugrundeliegenden Beweisquellen versehen sind.

2. Der Adressat der Aufforderung zur Stellungnahme kann beim Staatsanwalt spätestens fünfzehn Tage vor Ablauf der Frist laut Absatz 1 einen begründeten Antrag auf eine Fristverlängerung vorlegen. Über den beim Sekretariat des Staatsanwalts hinterlegten Verlängerungsantrag wird innerhalb drei Tagen mit begründetem Dekret entschieden; ein solcher Antrag darf höchstens zweimal gestellt werden. ([1])

3. Wird der Verlängerungsantrag angenommen, so legt der Regionalstaatsanwalt eine neue Frist für die Hinterlegung der Stellungnahmen und der Dokumente fest; wird er abgelehnt, legt er eine Frist fest, die mindestens so lang sein muss wie die in der Aufforderung zur Stellungnahme genannte Frist.

4. Gegen das Dekret, mit dem der Antrag auf

Art. 72
(Deduzioni scritte e documentazione)

1. Entro il termine perentorio di quarantacinque giorni o il maggior termine indicato dal pubblico ministero, il destinatario dell'invito a dedurre può presentare, anche senza l'assistenza di un difensore, deduzioni scritte, corredate dai documenti e dalle fonti di prova poste a base delle deduzioni, mediante deposito presso la segreteria della procura regionale.

2. Il destinatario dell'invito a dedurre può presentare al pubblico ministero, non oltre quindici giorni prima della scadenza del termine di cui al comma 1, istanza motivata di proroga del termine stesso. L'istanza di proroga è depositata presso la segreteria del pubblico ministero ed è decisa entro tre giorni con decreto motivato; l'istanza non può essere presentata per più di due volte. ([1])

3. In caso di accoglimento della richiesta di proroga, il procuratore regionale fissa un nuovo termine per il deposito delle deduzioni e dei documenti; in caso di diniego, fissa un termine non inferiore a quello fissato nell'invito a dedurre.

4. Contro il decreto di diniego dell'istanza di proroga

Fristverlängerung abgelehnt wird, kann innerhalb einer Ausschlussfrist von fünf Tagen ab seiner Mitteilung begründete Beschwerde eingelegt werden. Die Beschwerde wird beim Sekretariat der zuständigen Rechtsprechungssektion hinterlegt; das Sekretariat benachrichtigt sofort den Staatsanwalt, der innerhalb der folgenden fünf Tage Schriftsätze und Dokumente vorlegen kann. Innerhalb von fünfzehn Tagen ab der Mitteilung entscheidet der Präsident der Rechtsprechungssektion oder der beauftragte Richter mit Dekret, das dem Adressaten der Aufforderung zur Stellungnahme und dem Staatsanwalt mitgeteilt wird.

5. Wird dem Verlängerungsantrag stattgegeben, so legt der Präsident oder der beauftragte Richter eine neue Frist für die Hinterlegung der Stellungnahmen und der Dokumente fest; wird er abgelehnt, legt er eine Frist von mindestens vierzig Tagen fest.

5.bis. Wurden mehrere Rechtssubjekte zur Stellungnahme aufgefordert, so wird ihnen die neue Frist laut den Absätzen 3 und 5 ausschließlich für die Wirkungen der Fristverlängerung für die Hinterlegung der Klageschrift mitgeteilt. (2)

1) Fassung dieses Absatzes laut Artikel 34 Absatz 1 Buchstabe a) GvD vom 7. Oktober 2019, Nr. 114.

2) Hinzugefügter Absatz laut Artikel 34 Absatz 1 Buchstabe b) GvD vom 7. Oktober 2019, Nr. 114.

può essere proposto reclamo motivato entro il termine perentorio di cinque giorni dalla sua comunicazione. Il reclamo è presentato alla sezione giurisdizionale competente mediante deposito in segreteria, che deve darne immediatamente avviso al pubblico ministero, che può presentare memorie e documenti entro i cinque giorni successivi. Nel termine di quindici giorni dalla comunicazione, il presidente della sezione o il giudice delegato decide con decreto che è comunicato al destinatario dell'invito a dedurre e al pubblico ministero.

5. In caso di accoglimento della richiesta di proroga, il presidente o il giudice delegato fissa un nuovo termine per il deposito delle deduzioni e dei documenti; in caso di diniego, fissa un termine non inferiore a quaranta giorni.

5-bis. In caso di pluralità di destinatari di invito a dedurre il nuovo termine di cui ai commi 3 e 5 è ad essi comunicato ai soli effetti della proroga della scadenza per il deposito dell'atto di citazione. (2)

(1) Comma così modificato dall' art. 34, comma 1, lett. a), D.Lgs. 7 ottobre 2019, n. 114.

(2) Comma aggiunto dall' art. 34, comma 1, lett. b), D.Lgs. 7 ottobre 2019, n. 114.

2. TITEL
KLAGEN ZUM SCHUTZ DER FORDERUNGEN DER ÖFFENTLICHEN HAND

1. ABSCHNITT
Klagen zum Schutz der Forderungen der öffentlichen Hand

Artikel 73
Mittel zur Erhaltung des haftenden Vermögens und sonstige Klagen

1. Zum Schutz der Forderungen der öffentlichen Hand kann der Staatsanwalt sämtliche Klagen erheben, die die Ansprüche des Gläubigers im Sinne des Zivilprozesses schützen, einschließlich der Mittel zur Erhaltung des haftenden Vermögens im Sinne des 6. Buchs 3. Titel 5. Abschnitt des Zivilgesetzbuchs.

Artikel 74
Sicherstellungsbeschlagnahme vor dem Verfahren

1. Sind, auch gleichzeitig mit der Aufforderung zur Stellungnahme, die notwendigen Voraussetzungen gegeben, kann der Staatsanwalt beim Präsidenten der für die Entscheidung in der Hauptsache

TITOLO II
AZIONI A TUTELA DELLE RAGIONI DEL CREDITO ERARIALE

CAPO I
Azioni a tutela delle ragioni del credito erariale

Art. 73
(Mezzi di conservazione della garanzia patrimoniale e altre azioni)

1. Il pubblico ministero, al fine di realizzare la tutela dei crediti erariali, può esercitare tutte le azioni a tutela delle ragioni del creditore previste dalla procedura civile, ivi compresi i mezzi di conservazione della garanzia patrimoniale di cui al libro VI, Titolo III, Capo V, del codice civile.

Art. 74
(Sequestro conservativo prima della causa)

1. Quando ricorrono le condizioni, anche contestualmente all'invito a dedurre, il pubblico ministero può chiedere, al presidente della sezione competente a conoscere del merito del giudizio, il

zuständigen Rechtsprechungssektion die Sicherstellungsbeschlagnahme der beweglichen und unbeweglichen Sachen des mutmaßlichen Verantwortlichen oder von Geldbeträgen oder Gegenständen, die diesem geschuldet werden, beantragen, soweit das Gesetz dies zulässt.

2. Daraufhin erlässt der Präsident der regionalen Rechtsprechungssektion ein begründetes Dekret; gleichzeitig

a) setzt er die Verhandlung für das Erscheinen der Parteien vor dem benannten Richter innerhalb einer Frist von höchstens fünfundvierzig Tagen fest,

b) weist er der Regionalstaatsanwaltschaft eine Ausschlussfrist von höchstens dreißig Tagen für die Zustellung des Antrags und des Dekrets zu.

3. Bei Zustellungen ins Ausland sind die Fristen viermal so lang wie jene laut Absatz 2.

4. Nachdem der Richter alle entscheidungsvorbereitenden Handlungen vorgenommen hat, die er im Hinblick auf die Voraussetzungen und Zwecke der Beschlagnahme für unverzichtbar hält, bestätigt, ändert oder widerruft er bei der Verhandlung laut Absatz 2 Buchstabe a) mit Beschluss das Dekret des Präsidenten; er unterlässt dabei jede Förmlichkeit, die für das rechtliche Gehör nicht notwendig ist.

4.bis. Dritte können sich jederzeit einer Beschlagnahmungsmaßnahme widersetzen, wenn sie ihrer Ansicht nach ihre Rechte verletzt; sie müssen dafür dem Verfahren laut Absatz 2 Buchstabe a) beitreten. ([1])

5. Wurde der Antrag vor Einleitung des Verfahrens in der Hauptsache vorgelegt, wird mit stattgebendem Beschluss eine Frist von höchstens sechzig Tagen anberaumt, innerhalb der die Klageschrift für das Verfahren in der Hauptsache beim Sekretariat der regionalen Rechtsprechungssektion hinterlegt werden muss. Die Frist läuft ab dem Datum der Mitteilung der Verfügung an den Staatsanwalt.

1) Eingefügter Absatz laut Artikel 35 Absatz 1 GvD vom 7. Oktober 2019, Nr. 114.

sequestro conservativo di beni mobili e immobili del presunto responsabile, comprese somme e cose allo stesso dovute, nei limiti di legge.

2. Sulla domanda il presidente della sezione giurisdizionale regionale provvede con decreto motivato e procede contestualmente a:

a) fissare l'udienza di comparizione delle parti innanzi al giudice designato, entro un termine non superiore a quarantacinque giorni;

b) assegnare al procuratore regionale un termine perentorio non superiore a trenta giorni per la notificazione della domanda e del decreto.

3. Nel caso in cui la notificazione debba effettuarsi all'estero, i termini di cui al comma 2 sono quadruplicati.

4. All'udienza di cui alla lettera a) del comma 2, il giudice, omessa ogni formalità non necessaria al contraddittorio e svolti gli atti di istruzione ritenuti indispensabili in relazione ai presupposti e alle finalità del sequestro, con ordinanza, conferma, modifica o revoca il decreto presidenziale.

4-bis. Il terzo può sempre opporsi al provvedimento di sequestro, che assume essere lesivo nei suoi confronti, intervenendo all'udienza di cui alla lettera a) del comma 2. ([1])

5. Con l'ordinanza di accoglimento, ove la domanda sia stata proposta prima dell'inizio della causa di merito, viene fissato un termine non superiore a sessanta giorni per il deposito, presso la segreteria della sezione giurisdizionale regionale, dell'atto di citazione per il relativo giudizio di merito. Il termine decorre dalla data di comunicazione del provvedimento al pubblico ministero.

(1) Comma inserito dall' art. 35, comma 1, D.Lgs. 7 ottobre 2019, n. 114.

Artikel 75
Sicherstellungsbeschlagnahme während des Verfahrens und bei offenen Anfechtungsfristen

1. Eine Sicherstellungsbeschlagnahme kann gleichzeitig mit der Klage beantragt werden oder während des Verfahrens mit separatem Rekurs beim Präsidenten der Rechtsprechungssektion, der in der Hauptsache entscheidet; solange die Fristen für die Anfechtung offen sind, wird der Antrag beim Präsidenten der Rechtsprechungssektion gestellt, der das Urteil erlassen hat.

Art. 75
(Sequestro conservativo in corso di causa e durante la pendenza dei termini per l'impugnazione)

1. Il sequestro conservativo può essere richiesto contestualmente all'atto di citazione, ovvero, in corso di causa, con separato ricorso, al presidente della sezione che decide del merito del giudizio; in pendenza dei termini per l'impugnazione, la domanda si propone al presidente della sezione che ha pronunciato la sentenza.

2. Es wird Artikel 74 Absätze 2, 3 und 4 angewandt.
3. Ausgenommen Fälle, in denen Beschwerde eingelegt wurde, kann der Senat im Laufe des Verfahrens auf Antrag einer Partei oder Dritter, die erst nach Ablauf der Frist laut Artikel 76 Absatz 1 von der Sicherungsverfügung erfahren haben und davon ausgehen, dass diese ihre Rechte verletzt, auch die vor dem Verfahren erlassene Sicherungsverfügung mit Beschluss ändern oder widerrufen, wenn sich die Umstände ändern oder frühere Tatsachen vorgebracht werden, die erst nach der Sicherungsverfügung zur Kenntnis gelangt sind. In diesem Fall muss der Antragsteller den Nachweis darüber erbringen, zu welchem Zeitpunkt er davon Kenntnis erhalten hat. (1)

1) Fassung dieses Absatzes laut Artikel 36 Absatz 1 GvD vom 7. Oktober 2019, Nr. 114.

2. Si applica l'articolo 74, commi 2, 3 e 4.
3. Salvo che sia stato proposto reclamo, nel corso del giudizio il collegio può, su istanza di parte o del terzo che, venuto a conoscenza del provvedimento cautelare in un momento successivo alla scadenza del termine di cui all'articolo 76, comma 1, assume di esserne pregiudicato, modificare o revocare con ordinanza il provvedimento cautelare, anche se emesso anteriormente alla causa, se si verificano mutamenti nelle circostanze o se si allegano fatti anteriori di cui si è acquisita conoscenza successivamente al provvedimento cautelare. In tale caso, l'istante deve fornire la prova del momento in cui ne è venuto a conoscenza. (1)

(1) Comma così modificato dall' art. 36, comma 1, D.Lgs. 7 ottobre 2019, n. 114.

Artikel 76
Beschwerde gegen Sicherungsverfügung

1. Gegen den Beschluss laut Artikel 74 Absatz 4 und Artikel 75 können die Parteien sowie Dritte, die davon ausgehen, dass die Sicherungsverfügung ihre Rechte verletzt, innerhalb einer Ausschlussfrist von zwanzig Tagen ab Mitteilung der Verfügung oder ab ihrer Zustellung, falls früher erfolgt, Beschwerde vor dem Senat einlegen. Der gemäß Artikel 74 Absatz 2 Buchstabe a) benannte Richter gehört nicht dem Senat an, der über die Beschwerde entscheidet. (1)
2. Die Umstände und Gründe, die zu dem Zeitpunkt des Einlegens der Beschwerde hinzugekommen sind, müssen unter Beachtung des Grundsatzes des rechtlichen Gehörs im entsprechenden Verfahren angeführt werden. Der Senat kann jederzeit Informationen einholen und weitere Dokumente beziehen.
3. Nachdem der Senat alle entscheidungsvorbereitenden Handlungen vorgenommen hat, die er im Hinblick auf die Voraussetzungen und die Zwecke der Beschlagnahme für unverzichtbar hält, und die Parteien einberufen hat, entscheidet er in nichtöffentlicher Sitzung nicht später als zwanzig Tage ab Hinterlegung der Beschwerde mit nicht anfechtbarem Beschluss, der den Beschluss des benannten Richters bestätigt, ändert oder widerruft; er unterlässt dabei jede Förmlichkeit, die für das rechtliche Gehör nicht notwendig ist. (2)
4. Die Beschwerde bewirkt keine Aussetzung der Verfügung; in jedem Fall kann der Senat jedoch dann, wenn die Verfügung aus später eingetretenen Gründen einen schweren Schaden verursacht, mit nicht anfechtbarem Beschluss die Aussetzung der Durchführung anordnen oder die Aussetzung von

Art. 76
(Reclamo contro i provvedimenti cautelari)

1. L'ordinanza di cui agli articoli 74, comma 4, e 75, è reclamabile davanti al collegio dalle parti e dal terzo che assume di essere pregiudicato dal provvedimento cautelare nel termine perentorio di venti giorni dalla comunicazione della stessa o dalla notificazione se anteriore. Il giudice designato ai sensi dell'articolo 74, comma 2, lettera a), non fa parte del collegio che decide sul reclamo. (1)

2. Le circostanze e i motivi sopravvenuti al momento della proposizione del reclamo debbono essere proposti, nel rispetto del principio del contraddittorio, nel relativo procedimento. Il collegio può sempre assumere informazioni e acquisire nuovi documenti.

3. Il collegio, convocate le parti, omessa ogni formalità non necessaria al contraddittorio e svolti gli atti di istruzione ritenuti indispensabili in relazione ai presupposti e alle finalità del sequestro, decide in camera di consiglio non oltre venti giorni dal deposito del reclamo, pronunciando ordinanza non impugnabile con la quale conferma, modifica o revoca l'ordinanza del giudice designato. (2)

4. Il reclamo non sospende il provvedimento tuttavia il collegio, quando per motivi sopravvenuti il provvedimento arrechi grave danno, può disporre con ordinanza non impugnabile la sospensione dell'esecuzione o subordinarla alla prestazione di congrua cauzione.

der Leistung einer angemessenen Kaution abhängig machen.

1) Fassung dieses Absatzes laut Artikel 37 Absatz 1 Buchstabe a) GvD vom 7. Oktober 2019, Nr. 114.

2) Fassung dieses Absatzes laut Artikel 37 Absatz 1 Buchstabe b) GvD vom 7. Oktober 2019, Nr. 114.

(1) Comma così modificato dall' art. 37, comma 1, lett. a), D.Lgs. 7 ottobre 2019, n. 114.

(2) Comma così modificato dall' art. 37, comma 1, lett. b), D.Lgs. 7 ottobre 2019, n. 114.

Artikel 77
Sicherstellungsbeschlagnahme in der Berufung

1. Besteht der begründete Verdacht, dass die vermögensrechtliche Gewährleistung der Forderung in Erwartung der Berufungsentscheidung schwinden könnte, kann der Staatsanwalt gleichzeitig mit der Anfechtung oder mit separatem Akt bei der Berufungssektion, vor der das Verfahren behängt, die Sicherstellungsbeschlagnahme der beweglichen und unbeweglichen Sachen der Gegenpartei, einschließlich ihr geschuldeter Geldbeträge oder Gegenstände, im gesetzlich zulässigen Rahmen beantragen. ([1])

2. Besteht die Möglichkeit, dass die Einberufung der Gegenpartei die Umsetzung der Verfügung beeinträchtigt, entscheidet der Präsident der Berufungssektion mit begründetem Dekret über den Antrag; gleichzeitig setzt er eine Frist von höchstens fünfundvierzig Tagen für die Verhandlung fest, zu der die Parteien vor dem benannten Einzelrichter erscheinen müssen; zudem weist er dem Generalstaatsanwalt eine Ausschlussfrist von höchstens dreißig Tagen für die Zustellung des Antrags und des Dekrets zu. Es sind die Fristen und Modalitäten laut Artikel 74 Absätze 3 und 4 anzuwenden. ([2])

3. Gegen den Beschluss des benannten Richters kann nach den Modalitäten und innerhalb der Fristen gemäß Artikel 76 Beschwerde beim Senat eingelegt werden. ([2])

Art. 77
(Sequestro conservativo in appello)

1. Quando vi sia il fondato timore che nelle more della decisione di appello le garanzie patrimoniali del credito vengano meno, il pubblico ministero, contestualmente alla proposizione del gravame, o con separato atto, può chiedere alla sezione d'appello davanti alla quale pende il giudizio il sequestro conservativo dei beni mobili e immobili della controparte, comprese somme e cose alla stessa dovute, nei limiti di legge. (1)

2. Quando la convocazione della controparte potrebbe pregiudicare l'attuazione del provvedimento, sulla domanda provvede il presidente della sezione d'appello, con decreto motivato, procedendo contestualmente a fissare l'udienza di comparizione delle parti innanzi al giudice monocratico designato entro un termine non superiore a quarantacinque giorni, nonché ad assegnare al procuratore generale un termine perentorio non superiore a trenta giorni per la notificazione della domanda e del decreto. Si applicano i termini e le modalità di cui all'articolo 74, commi 3 e 4. ([2])

3. L'ordinanza del giudice designato è reclamabile al collegio secondo le modalità e i termini previsti dall'articolo 76. ([2])

1) Fassung dieses Absatzes laut Artikel 38 Absatz 1 Buchstabe a) GvD vom 7. Oktober 2019, Nr. 114.

2) Fassung dieses Absatzes laut Artikel 38 Absatz 1 Buchstabe b) GvD vom 7. Oktober 2019, Nr. 114.

(1) Comma così modificato dall' art. 38, comma 1, lett. a), D.Lgs. 7 ottobre 2019, n. 114.

(2) Comma così sostituito dall' art. 38, comma 1, lett. b), D.Lgs. 7 ottobre 2019, n. 114.

Artikel 78
Unwirksamkeit der Beschlagnahme

1. Hat das Verfahren in der Hauptsache nicht innerhalb der Frist laut Artikel 74 Absatz 5 begonnen oder erlischt es nach seinem Beginn, so verliert die Sicherungsverfügung ihre Wirksamkeit.

2. In beiden Fällen erklärt der Präsident der Rechtsprechungssektion auf Rekurs der betroffenen Partei nach Einberufung der Parteien, mit Dekret am Ende des Rekurses und sofern keine Beanstandung vorliegt, mit nicht anfechtbarem Beschluss die Unwirksamkeit der Verfügung und gibt Anweisungen

Art. 78
(Inefficacia del sequestro)

1. Se il giudizio di merito non è iniziato nel termine perentorio di cui all'articolo 74, comma 5, ovvero si estingue successivamente al suo inizio, il provvedimento cautelare perde efficacia.

2. In entrambi i casi, il presidente della sezione, su ricorso della parte interessata, convocate le parti con decreto in calce al ricorso, dichiara, se non c'è contestazione, con ordinanza non impugnabile, che il provvedimento è divenuto inefficace e dà le disposizioni necessarie per ripristinare la situazione

zur Wiederherstellung der vorherigen Situation. Im Fall einer nicht offensichtlich unbegründeten Beanstandung weist der Präsident der Rechtsprechungssektion die Behandlung der Sache dem Senat zu, der mit Beschluss entscheidet. (72)
3. Die Sicherungsverfügung verliert ihre Wirksamkeit ebenfalls, wenn mit auch nicht rechtskräftigem Urteil festgestellt wurde, dass das Recht, zu dessen Sicherung sie genehmigt worden war, nicht besteht, oder wenn mit verfahrensabschließendem Urteil die Schadenersatzklage gegen die Partei, bei der die Sicherstellungsbeschlagnahme vorgenommen wurde, abgelehnt wurde.
4. Die Verfügungen laut Absatz 3 werden mit verfahrensabschließendem Urteil erlassen oder in dessen Ermangelung mit Beschluss aufgrund des Rekurses beim Gericht, das die Verfügung erlassen hat.
1) Fassung dieses Absatzes laut Artikel 39 Absatz 1 GvD vom 7. Oktober 2019, Nr. 114.

precedente. In caso di contestazione non manifestamente infondata, il presidente della sezione deferisce l'esame della questione al collegio, che decide con ordinanza. (72)

3. Il provvedimento cautelare perde altresì efficacia se con sentenza, anche non passata in giudicato, è dichiarato inesistente il diritto a cautela del quale era stato concesso, ovvero se con la sentenza che definisce il giudizio è stata respinta la domanda risarcitoria riguardante la parte nei cui confronti è stato eseguito il sequestro conservativo.

4. I provvedimenti di cui al comma 3 sono pronunciati con la sentenza che definisce il giudizio o, in mancanza, con ordinanza a seguito di ricorso al giudice che ha emesso il provvedimento.

(1) Comma così modificato dall' art. 39, comma 1, D.Lgs. 7 ottobre 2019, n. 114.

Artikel 79
Vollstreckung der Beschlagnahme, Verwaltung der beschlagnahmten Sachen und Ernennung eines Verwahrers

1. Zur Durchführung und Vollstreckung der Sicherstellungsbeschlagnahme sowie in Bezug auf die Verwaltung der beschlagnahmten Sachen werden die Artikel 669-duodecies, 675, 678, 679 und 685 der Zivilprozessordnung angewandt. ([1])

1) Fassung dieses Absatzes laut Artikel 40 Absatz 1 GvD vom 7. Oktober 2019, Nr. 114.

Art. 79
(Esecuzione del sequestro e gestione di beni sequestrati e nomina di custode)

1. Per l'attuazione, l'esecuzione del sequestro conservativo e la gestione dei beni sequestrati si applicano gli articoli 669-duodecies, 675, 678, 679 e 685 del codice di procedura civile. ([1])

(1) Comma così modificato dall' art. 40, comma 1, D.Lgs. 7 ottobre 2019, n. 114.

Artikel 80
Umwandlung der Sicherstellungsbeschlagnahme in Pfändung

1. Die Sicherstellungsbeschlagnahme wird im Sinne und für die Wirkungen von Artikel 686 der Zivilprozessordnung in eine Pfändung umgewandelt.

Art. 80
(Conversione del sequestro conservativo in pignoramento)

1. Il sequestro conservativo si converte in pignoramento, ai sensi e per gli effetti dell'articolo 686 del codice di procedura civile.

Artikel 81
Kaution oder Bürgschaft anstelle der Beschlagnahme

1. Wurde bereits eine Sicherstellungsbeschlagnahme verfügt, kann die Partei beantragen, anstelle der Beschlagnahme eine Kaution in Form eines Geldbetrags oder eine Bankbürgschaft zu leisten, und zwar über den Betrag, der in nichtöffentlicher Sitzung vom benannten Richter oder vom Senat festgelegt wird; dieser Betrag darf nicht jenen der Schadenersatzforderung übersteigen, der in der Aufforderung zur Stellungnahme oder im verfahrenseinleitenden Schriftstück genannt ist.

Art. 81
(Cauzione o fideiussione in luogo del sequestro)

1. Nel caso in cui sia stato già disposto il sequestro conservativo, la parte può chiedere, in luogo del sequestro, di versare una cauzione in denaro, ovvero offrire una fideiussione bancaria, per l'importo che è stabilito, in camera di consiglio, dal giudice designato o dal collegio, in misura non superiore alla richiesta risarcitoria formulata nell'invito a dedurre o nell'atto introduttivo del giudizio.

2. Bei Antragsannahme wird sofort eine Ausschlussfrist festgelegt, innerhalb welcher der Nachweis über den Bürgschaftsvertrag im Interesse der öffentlichen Verwaltung, für die das Verfahren eingeleitet wurde, hinterlegt werden muss oder innerhalb welcher die Kaution auf ein eigens dafür vorgesehenes, nicht zinsbringendes Bankkonto des Ministeriums für Wirtschaft und Finanzen zu überweisen ist; das Ministerium wiederum überweist den Betrag dem Staatshaushalt oder der Verwaltung, für die das Verfahren eingeleitet wurde. ([1])
3. Die Wirksamkeit der Beschlagnahme wird vorübergehend mit Dekret des benannten Richters ab dem Zeitpunkt der Hinterlegung der Dokumente laut Absatz 2 ausgesetzt.
4. Wird die Bürgschaft bei Ablauf nicht erneuert, wird die Beschlagnahmeverfügung wieder wirksam.

1) Fassung dieses Absatzes laut Artikel 41 Absatz 1 GvD vom 7. Oktober 2019, Nr. 114.

2. Se la richiesta è accolta, viene fissato un termine perentorio all'istante per depositare idonea prova del contratto di fideiussione stipulato nell'interesse dell'amministrazione in favore della quale il giudizio è stato promosso, ovvero dell'avvenuto versamento della cauzione effettuato in un apposito conto corrente infruttifero intestato al Ministero dell'economia e delle finanze, che provvede al successivo versamento al bilancio dello Stato o alla diversa amministrazione in favore della quale il giudizio è stato promosso. ([1])

3. L'efficacia del sequestro è temporaneamente sospesa con decreto del giudice designato dal momento del deposito dei documenti di cui al comma 2.
4. Nel caso in cui la fideiussione non sia rinnovata alla scadenza, torna ad essere efficace il provvedimento di sequestro.

(1) Comma così modificato dall' art. 41, comma 1, D.Lgs. 7 ottobre 2019, n. 114.

Artikel 82
Sicherungseinbehalt

1. Hat die geschädigte Verwaltung oder Körperschaft aufgrund eines rechtskräftigen, auf Verurteilung lautenden Urteils betreffend die verwaltungsrechtliche Haftung Ansprüche gegenüber Gläubigern, die ihrerseits Ansprüche gegenüber anderen Verwaltungen oder Körperschaften haben, können sie die Aussetzung der Zahlung beantragen; diese muss in Erwartung der endgültigen Maßnahme erfolgen. ([1])
2. Gegen den Einbehalt kann in der Form und innerhalb der Fristen gemäß dem 5. Teil Rekurs eingelegt werden.

1) Fassung dieses Absatzes laut Artikel 42 Absatz 1 GvD vom 7. Oktober 2019, Nr. 114.

Art. 82
(Ritenuta cautelare)

1. Qualora l'amministrazione o l'ente danneggiati abbiano, in virtù di sentenza di condanna passata in giudicato per responsabilità amministrativa, ragione di credito verso aventi diritto a somme dovute da altre amministrazioni o enti, possono richiedere la sospensione del pagamento; questa deve essere eseguita in attesa del provvedimento definitivo. ([1])

2. Avverso il provvedimento di ritenuta è ammesso ricorso nelle forme e nei termini previsti dalla Parte V.

(1) Comma così modificato dall' art. 42, comma 1, D.Lgs. 7 ottobre 2019, n. 114.

3. TITEL
ORDENTLICHES VERFAHREN

1. Abschnitt
Allgemeine Bestimmungen ([1])

1) Fassung dieser Überschrift laut Artikel 43 Absatz 1 GvD vom 7. Oktober 2019, Nr. 114. Vorher lautete die Überschrift folgendermaßen: „Allgemeines".

Artikel 83
Vorhandensein mehrerer Parteien ([1])

1. In Verfahren betreffend verwaltungsrechtliche Haftungsfragen sind Streitverkündungen auf richterliche Anordnung unzulässig. ([2])
2. Haben mehrere Personen die schädigende

TITOLO III
RITO ORDINARIO

Capo I
Disposizioni generali ([1])

(1) Rubrica così sostituita dall' art. 43, comma 1, D.Lgs. 7 ottobre 2019, n. 114. Precedentemente la rubrica era la seguente: «Generalità».

Art. 83
(Pluralità di parti) ([1])

1. Nel giudizio per responsabilità amministrativa è preclusa la chiamata in causa per ordine del giudice. ([2])
2. Quando il fatto dannoso è causato da più persone

Handlung verursacht, von denen einige nicht in dasselbe Verfahren einberufen wurden, so berücksichtigt der Richter im Fall der Teilhaftung diesen Umstand bei der Feststellung des niedrigeren Betrags zulasten der Mitschuldner, denen gegenüber er das Urteil erlässt. ([3])

3. Nur wenn sich im Laufe des Verfahrens im Vergleich zu den Tatsachen, auf denen das verfahrenseinleitende Schriftstück basiert, neue Tatsachen ergeben, ordnet der Richter an, dass die Akten dem Staatsanwalt übermittelt werden, damit dieser die unter seine Zuständigkeit fallenden Wertungen vornehmen kann; das Verfahren setzt in dieser Zeit nicht aus. Der Staatsanwalt kann nicht gegen ein Rechtssubjekt vorgehen, dem gegenüber bereits eine förmliche Archivierungsverfügung erlassen wurde, oder gegen ein Rechtssubjekt, dessen Kausalbeitrag zur schädigenden Handlung im Laufe der Ermittlungstätigkeit vor der Aufforderung zur Stellungnahme für unzutreffend erachtet wurde, es sei denn, das ihm gemeldete neue Element besteht aus neuen Tatsachen oder aus bereits bestehenden, aber vorsätzlich verheimlichten Tatsachen, und es bestehen gerechtfertigte Gründe dafür.

4. In den Fällen laut Absatz 3 letzter Satz kann der Staatsanwalt nur dann eine Ladung vor Gericht verfügen, wenn zuvor die Aufforderung zur Stellungnahme laut Artikel 67 zugestellt wurde.

1) Fassung dieser Überschrift laut Artikel 44 Absatz 1 Buchstabe a) GvD vom 7. Oktober 2019, Nr. 114.

2) Fassung dieses Absatzes laut Artikel 44 Absatz 1 Buchstabe b) GvD vom 7. Oktober 2019, Nr. 114.

3) Fassung dieses Absatzes laut Artikel 44 Absatz 1 Buchstabe c) GvD vom 7. Oktober 2019, Nr. 114.

ed alcune di esse non sono state convenute nello stesso processo, se si tratta di responsabilità parziaria, il giudice tiene conto di tale circostanza ai fini della determinazione della minor somma da porre a carico dei condebitori nei confronti dei quali pronuncia sentenza. ([3])

3. Soltanto qualora nel corso del processo emergano fatti nuovi rispetto a quelli posti a base dell'atto introduttivo del giudizio, il giudice ordina la trasmissione degli atti al pubblico ministero per le valutazioni di competenza, senza sospendere il processo. Il pubblico ministero non può comunque procedere nei confronti di soggetto già destinatario di formale provvedimento di archiviazione, ovvero di soggetto per il quale, nel corso dell'attività istruttoria precedente l'adozione dell'invito a dedurre, sia stata valutata l'infondatezza del contributo causale della condotta al fatto dannoso, salvo che l'elemento nuovo segnalatogli consista in un fatto sopravvenuto, ovvero preesistente, ma dolosamente occultato, e ne sussistano motivate ragioni.

4. Nei casi di cui all'ultimo periodo del comma 3, il pubblico ministero non può comunque disporre la citazione a giudizio, se non previa notifica dell'invito a dedurre di cui all'articolo 67.

(1) Rubrica così sostituita dall' art. 44, comma 1, lett. a), D.Lgs. 7 ottobre 2019, n. 114.

(2) Comma così sostituito dall' art. 44, comma 1, lett. b), D.Lgs. 7 ottobre 2019, n. 114.

(3) Comma così modificato dall' art. 44, comma 1, lett. c), D.Lgs. 7 ottobre 2019, n. 114.

Artikel 84
Zusammenlegung von Verfahren

1. Behängen vor derselben Rechtsprechungssektion mehrere Verfahren zu einer Streitsache oder sind vor derselben Rechtsprechungssektion Verfahren anhängig, die hinsichtlich ihres Gegenstands oder Rechtstitels zusammenhängen, so kann der Präsident auch von Amts wegen anordnen, dass sie in derselben Verhandlung behandelt werden. ([1])

2. Der Senat entscheidet über die Zusammenlegung der Verfahren.

1) Fassung dieses Absatzes laut Artikel 98 Absatz 1 Buchstabe i) GvD vom 7. Oktober 2019, Nr. 114.

Art. 84
(Riunione delle cause)

1. Quando più giudizi relativi alla stessa causa ovvero relativi a cause connesse per l'oggetto o per il titolo pendono davanti ad una stessa sezione, il presidente, anche d'ufficio, con decreto ne può ordinare la trattazione nella medesima udienza. ([1])

2. Il collegio decide sulla riunione dei giudizi.

(1) Comma così modificato dall' art. 98, comma 1, lett. i), D.Lgs. 7 ottobre 2019, n. 114.

Artikel 85
Beitritt Dritter im Verfahren

1. Jeder, der die Ausführungen der Staatsanwaltschaft unterstützen will, kann mit Akt,

Art. 85
(Intervento di terzi in giudizio)

1. Chiunque intenda sostenere le ragioni del pubblico ministero può intervenire in causa, quando

der den Parteien zugestellt und beim Sekretariat der Rechtsprechungssektion hinterlegt wird, dem Verfahren beitreten, sofern er ein schützenswertes, qualifiziertes Interesse daran hat. ([1])

1) Fassung dieses Absatzes laut Artikel 45 Absatz 1 GvD vom 7. Oktober 2019, Nr. 114.

vi ha un interesse qualificato meritevole di tutela, con atto notificato alle parti e depositato nella segreteria della sezione. ([1])

(1) Comma così modificato dall' art. 45, comma 1, D.Lgs. 7 ottobre 2019, n. 114.

2. Abschnitt
Einleitung des Verfahrens

Artikel 86
Klage

1. Der Staatsanwalt hinterlegt die Klageschrift innerhalb der Fristen laut Artikel 67 Absätze 5 und 6 beim Sekretariat der örtlich zuständigen Rechtsprechungssektion, es sei denn, es wurde eine Fristverlängerung im Sinne von Artikel 68 verfügt.
2. Die Klageschrift enthält Folgendes:
a) Angabe der örtlich zuständigen Rechtsprechungssektion, vor der die Klage erhoben wird,
b) Personalien, Steuernummer und Wohnsitz oder Domizil beziehungsweise Aufenthaltsort des Beklagten; ist der Beklagte eine juristische Person, Bezeichnung samt Angabe, welches Organ oder welche Geschäftsstelle die juristische Person vor Gericht vertritt,
c) Art und Ausmaß des Schadens oder Angabe der Kriterien für dessen Festlegung,
d) Angabe, wem die Beträge zum Ersatz des Schadens zum Nachteil der öffentlichen Hand auszuzahlen sind,
e) Darlegung der Tatsachen, in welcher Eigenschaft diese begangen wurden, sowie der rechtlichen Grundlagen, auf die sich die Klage stützt, samt den entsprechenden Schlussanträgen,
f) Angabe der Beweismittel, auf welche die Klage stützt, und Übersicht über die angebotenen Dokumente,
g) Aufforderung an den Beklagten, zur vom Präsidenten der Rechtsprechungssektion anberaumten Verhandlung zu erscheinen und sich innerhalb der von Letzterem festgelegten Frist in das Verfahren einzulassen, mit dem Hinweis, dass das Recht des Beklagten bei einer Einlassung nach Ablauf dieser Frist im Sinne von Artikel 90 verwirkt.
h) Antrag an den Präsidenten der Rechtsprechungssektion auf Festlegung des Datums für die erste Verhandlung,
i) Datum sowie Unterschrift des Staatsanwalts.
3. Die Klage ist nichtig, wenn die Identifizierung des Beklagten im Sinne von Absatz 2 Buchstabe b) oder die Unterschrift des Staatsanwalts fehlt oder gänzlich unbestimmt ist.

Capo II
Introduzione del giudizio

Art. 86
(Citazione)

1. Il pubblico ministero, salvo proroga disposta ai sensi dell'articolo 68, deposita nella segreteria della sezione giurisdizionale territorialmente competente l'atto di citazione in giudizio entro i termini di cui all'articolo 67, commi 5 e 6.
2. L'atto di citazione contiene:
a) l'indicazione della sezione territoriale davanti alla quale la domanda è proposta;
b) le generalità, il codice fiscale e la residenza o il domicilio o la dimora del convenuto; se convenuto è una persona giuridica, la denominazione, con l'indicazione dell'organo o ufficio che ne ha la rappresentanza in giudizio;
c) l'individuazione e la quantificazione del danno o l'indicazione dei criteri per la sua determinazione;
d) l'individuazione del soggetto cui andranno corrisposte le somme a titolo di risarcimento del danno erariale;
e) l'esposizione dei fatti, della qualità nella quale sono stati compiuti e degli elementi di diritto costituenti le ragioni della domanda, con le relative conclusioni;
f) l'indicazione degli elementi di prova che supportano la domanda e l'elenco dei documenti offerti in comunicazione;
g) l'invito al convenuto a comparire all'udienza che verrà fissata dal presidente della sezione e a costituirsi nel termine da quest'ultimo indicato, con l'avvertimento che la costituzione oltre il suddetto termine implica le decadenze di cui all'articolo 90;
h) l'istanza al presidente della sezione di fissare la data della prima udienza;
i) la data e la sottoscrizione del pubblico ministero.
3. La citazione è nulla se è omessa o risulta assolutamente incerta l'identificazione del convenuto ai sensi della lettera b) del comma 2 o la sottoscrizione del pubblico ministero.

4. Lässt sich der Beklagte nicht in das Verfahren ein, stellt der Richter die Nichtigkeit der Klage im Sinne von Absatz 3 fest und verfügt von Amts wegen die Klageerneuerung innerhalb einer Ausschlussfrist. Diese heilt sämtliche Mängel, und die materiellrechtlichen und verfahrensrechtlichen Wirkungen der Klage kommen ab dem Moment der ursprünglichen Hinterlegung, die die Anhängigkeit des Verfahrens bestimmt, zum Tragen.

5. Wird die Klage nicht erneuert, ordnet das Gericht an, dass das Verfahren aus dem Register gestrichen wird, und das Verfahren erlischt.

5.bis. Die Einlassung des Beklagten heilt jeden Mangel der Klage; die materiellrechtlichen und verfahrensrechtlichen Wirkungen des Klageantrags gemäß Absatz 4 bleiben aufrecht. ([1])

6. Die Klage ist zudem nichtig, wenn die im Absatz 2 Buchstabe c) festgelegte Voraussetzung fehlt oder gänzlich unbestimmt ist oder wenn die Darlegung der Tatsachen laut Absatz 2 Buchstabe e) fehlt.

7. Nachdem das Gericht die Nichtigkeit im Sinne von Absatz 6 festgestellt hat, setzt es dem Staatsanwalt eine Ausschlussfrist, innerhalb welcher die Klage erneuert werden kann oder, falls sich der Beklagte in das Verfahren eingelassen hat, innerhalb welcher der Klageantrag ergänzt werden kann. Unangetastet bleiben die eingetretenen Verwirkungen und die vorher erworbenen Rechte auf Erneuerung oder Ergänzung.

8. Wird der Klageantrag ergänzt, beraumt das Gericht eine neue Verhandlung an und Artikel 90 Absätze 2 und 3 wird angewandt.

[9. Die Einlassung des Beklagten heilt jeden Mangel der Klage; die materiellrechtlichen und verfahrensrechtlichen Wirkungen des Klageantrags gemäß Absatz 4 bleiben aufrecht. ([2])]

10. Die Nichtbeachtung der Einlassungsfrist laut Artikel 88 Absatz 3, festgestellt von Amts wegen vom Richter, falls sich der Beklagte nicht in das Verfahren einlässt, oder eingewendet im Einlassungsschriftsatz vom Beklagten, hat die Anberaumung einer neuen Verhandlung unter Beachtung der vorgesehenen Fristen zur Folge.

1) Eingefügter Absatz laut Artikel 46 Absatz 1 Buchstabe a) GvD vom 7. Oktober 2019, Nr. 114.

2) Absatz wurde aufgehoben mit Artikel 46 Absatz 1 Buchstabe b) GvD vom 7. Oktober 2019, Nr. 114.

4. Se il convenuto non si costituisce in giudizio, il giudice, rilevata la nullità della citazione ai sensi del comma 3, dispone d'ufficio la rinnovazione della citazione entro un termine perentorio. Questa sana i vizi e gli effetti sostanziali e processuali della domanda si producono sin dal momento dell'originario deposito, che determina la pendenza del processo.

5. Se la rinnovazione non viene eseguita, il giudice ordina la cancellazione della causa dal ruolo e il processo si estingue.

5-bis. La costituzione del convenuto sana i vizi della citazione e restano salvi gli effetti sostanziali e processuali della domanda secondo quanto disposto al comma 4. ([1])

6. La citazione è altresì nulla se è omesso o risulta assolutamente incerto il requisito stabilito dal comma 2, lettera c), ovvero se manca l'esposizione dei fatti di cui al comma 2, lettera e).

7. Il giudice, rilevata la nullità ai sensi del comma 6, fissa al pubblico ministero un termine perentorio per rinnovare la citazione o, se il convenuto si è costituito, per integrare la domanda. Restano ferme le decadenze maturate e salvi i diritti quesiti anteriormente alla rinnovazione o alla integrazione.

8. Nel caso di integrazione della domanda, il giudice fissa nuova udienza e si applica l'articolo 90, commi 2 e 3.

[9. La costituzione del convenuto sana i vizi della citazione e restano salvi gli effetti sostanziali e processuali della domanda secondo quanto disposto al comma 4. ([2])]

10. Il mancato rispetto del termine di comparizione di cui all'articolo 88, comma 3, rilevato d'ufficio dal giudice se il convenuto non si costituisce in giudizio, ovvero eccepito dal convenuto con la comparsa di costituzione, comporta la fissazione di una nuova udienza nel rispetto dei termini.

(1) Comma inserito dall' art. 46, comma 1, lett. a), D.Lgs. 7 ottobre 2019, n. 114.

(2) Comma abrogato dall' art. 46, comma 1, lett. b), D.Lgs. 7 ottobre 2019, n. 114.

Artikel 87
Aufforderung zur Stellungnahme und Klage

1. Die Klage ist auch dann nichtig, wenn die Tatsachen laut Artikel 86 Absatz 2 Buchstabe e) nicht mit den wesentlichen Elementen der in der Aufforderung zur Stellungnahme dargelegten

Art. 87
(Rapporti tra invito a dedurre e citazione)

1. La citazione è altresì nulla, qualora non sussista corrispondenza tra i fatti di cui all'articolo 86 comma 2, lettera e), e gli elementi essenziali del fatto esplicitati nell'invito a dedurre, tenuto conto degli

Tatsache übereinstimmen, unter Berücksichtigung weiterer, im Zuge der Gegenäußerungen erworbener Erkenntnisse.

ulteriori elementi di conoscenza acquisiti a seguito delle controdeduzioni.

Artikel 88
Festsetzung der Verhandlung

1. Der Präsident der Rechtsprechungssektion setzt mit Dekret, das innerhalb zehn Tagen ab Hinterlegung der Klageschrift zu erlassen ist, die Verhandlung fest und beraumt gleichzeitig eine Frist von mindestens zwanzig Tagen vor der Verhandlung an, innerhalb welcher sich der Beklagte einlassen und die Schriftsätze und Dokumente hinterlegen muss, mit dem Hinweis, dass das Recht des Beklagten bei einer Einlassung nach Ablauf dieser Frist im Sinne von Artikel 90 verwirkt.
2. Mit demselben Dekret setzt er dem Staatsanwalt eine Ordnungsfrist von mindestens dreißig Tagen für die Zustellung der Klageschrift.

3. Zwischen dem Tag der Zustellung der Klageschrift und dem Tag, an dem die Verhandlung stattfindet, müssen freie Fristen von mindestens neunzig Tagen liegen, wenn sich der Zustellungsort in Italien befindet beziehungsweise hundertfünfzig Tagen, wenn er sich im Ausland befindet.
4. Mit separater Verfügung ernennt der Präsident den Berichterstatter mindestens dreißig Tage vor der Verhandlung in der Hauptsache.
5. Der Staatsanwalt stellt das Dekret zur Festsetzung der Erörterungsverhandlung zusammen mit der verfahrenseinleitenden Klage dem mutmaßlichen Verantwortlichen an das während der Ermittlungsphase gewählte Domizil zu oder andernfalls an den meldeamtlichen Wohnsitz.
6. Verfügt der mutmaßliche Verantwortliche über eine gültige zertifizierte E-Mail-Adresse, so kann die Zustellung auch im Sinne von Artikel 6 durch zertifizierte E-Mail erfolgen.

Art. 88
(Fissazione dell'udienza)

1. Il presidente della sezione, con decreto da emanarsi entro dieci giorni dal deposito dell'atto di citazione, fissa l'udienza e contestualmente assegna un termine non inferiore a venti giorni prima della medesima per la costituzione del convenuto e per il deposito di memorie e documenti, con l'avvertimento che la costituzione oltre i suddetti termini implica le decadenze di cui all'articolo 90.

2. Con il medesimo decreto, il presidente assegna al pubblico ministero un termine ordinatorio non inferiore a trenta giorni per la notificazione dell'atto di citazione.
3. Tra il giorno della notificazione della citazione e quello della udienza devono intercorrere termini liberi non minori di novanta giorni se il luogo della notificazione si trova in Italia e di centocinquanta giorni se si trova all'estero.

4. Con separato provvedimento il presidente nomina il relatore della causa almeno trenta giorni prima dell'udienza di merito.
5. Il decreto di fissazione dell'udienza di discussione, a cura del pubblico ministero, unitamente all'atto di citazione introduttivo del giudizio, è notificato al presunto responsabile nel domicilio eventualmente eletto in fase di istruttoria o, in assenza, alla residenza anagrafica.
6. La notificazione, ove risulti un valido indirizzo di posta elettronica certificata del presunto responsabile, può essere effettuata a mezzo PEC ai sensi dell'articolo 6.

Artikel 89
Verkürzung der Fristen und Beschleunigungsantrag

1. Auf begründeten Antrag einer Partei und in dringenden Fällen kann der Präsident mit Dekret die für die Festsetzung der Verhandlung vorgesehenen Fristen bis auf die Hälfte verkürzen. Die Fristen für die Verteidigung verkürzen sich im entsprechenden Verhältnis.
2. Die Partei, die die Fristverkürzung beantragt, stellt das entsprechende Dekret, sofern am Ende eines separaten Antrags verfasst, den anderen Parteien zu, gegebenenfalls auch durch zertifizierte E-Mail. Die verkürzte Frist läuft ab erfolgter Zustellung.

Art. 89
(Abbreviazione dei termini e istanza di accelerazione)

1. Il presidente, su motivata istanza di parte e nei casi di urgenza, con decreto può abbreviare fino alla metà i termini previsti per la fissazione di udienza. Sono proporzionalmente ridotti i termini per le difese.

2. Il decreto di abbreviazione, ove redatto in calce ad autonoma istanza, a cura della parte che lo ha richiesto è notificato alle altre parti, anche a mezzo PEC. Il termine abbreviato inizia a decorrere dall'avvenuta notificazione del decreto.

3. Der Beklagte hat das Recht, bei der zuständigen Rechtsprechungssektion persönlich oder über einen Sonderbevollmächtigten einen Antrag auf Beschleunigung im Sinne von Artikel 1-ter des Gesetzes vom 24. März 2001, Nr. 89 zu stellen, mindestens sechs Monate vor Ablauf der Fristen laut Artikel 2 Absatz 2-bis des genannten Gesetzes.

3. Il convenuto ha diritto di depositare presso la sezione giurisdizionale giudicante, personalmente o a mezzo di procuratore speciale, istanza di accelerazione ai sensi dell'articolo 1-ter della legge 24 marzo 2001, n. 89, almeno sei mesi prima che siano trascorsi i termini di cui all'articolo 2, comma 2-bis, della stessa legge.

Artikel 90
Einlassung des Beklagten und Klagebeantwortung

1. Der Beklagte muss sich durch einen Prozessbevollmächtigten oder in den vom Gesetz zugelassenen Fällen persönlich mindestens zwanzig Tage vor dem Verhandlungstermin gemäß Dekret am Ende der Klageschrift oder mindestens zehn Tage davor im Fall der Fristverkürzung im Sinne von Artikel 89 in das Verfahren einlassen, indem er in der Gerichtskanzlei seine Akte mit dem Klagebeantwortungsschriftsatz, einer Kopie der zugestellten Klage, der Vollmacht und der Aufstellung der angebotenen Dokumente hinterlegt.
2. Im Klagebeantwortungsschriftsatz muss der Beklagte seine gesamte Verteidigung vorbringen, indem er Stellung zu den Tatsachen nimmt, auf denen der Klageanspruch gründet; er muss seine Personalien und seine Steuernummer angeben sowie die Beweismittel, die er verwenden will, die angebotenen Dokumente anführen, und die Anträge formulieren.
3. Der Beklagte muss bei sonstigem Ausschluss seine Einreden zum Verfahren und in der Sache darlegen, die nicht von Amts wegen feststellbar sind, darunter die fehlende Übereinstimmung zwischen Aufforderung zur Stellungnahme und Klage.

Art. 90
(Costituzione del convenuto e comparsa di risposta)

1. Il convenuto deve costituirsi a mezzo del procuratore, o personalmente nei casi consentiti dalla legge, almeno venti giorni prima dell'udienza fissata in calce all'atto di citazione, o almeno dieci giorni prima nel caso di abbreviazione di termini a norma dell'articolo 89, depositando in cancelleria il proprio fascicolo contenente comparsa di risposta, con la copia della citazione notificata, la procura e l'elenco dei documenti che offre in comunicazione.

2. Nella comparsa di risposta il convenuto deve proporre tutte le sue difese prendendo posizione sui fatti posti a fondamento della domanda, indicare le proprie generalità e il codice fiscale, i mezzi di prova di cui intende valersi, specificare i documenti che offre in comunicazione e formulare le conclusioni.

3. A pena di decadenza, il convenuto deve proporre le eccezioni processuali e di merito che non siano rilevabili d'ufficio tra cui la non corrispondenza tra invito a dedurre e citazione di cui all'articolo 87.

3. Abschnitt
Abwicklung

Capo III
Trattazione

Artikel 91
Öffentliche Verhandlung

1. Die Erörterungsverhandlung ist bei sonstiger Nichtigkeit öffentlich.
2. Der Vorsitzende oder der Einzelrichter kann anordnen, dass sie unter Ausschluss der Öffentlichkeit stattfindet, wenn dies aus Gründen der Staatssicherheit, der öffentlichen Ordnung oder der Sittlichkeit erforderlich ist; er übt polizeiliche Befugnisse zum Erhalt der Ordnung und der Würde aus; er kann mit dem Staatsanwalt und mit der Polizei, falls zugegen, zusammenarbeiten, um die Handlungen vorzunehmen oder vornehmen zu lassen, die notwendig sind, damit das Verfahren reibungslos und konstruktiv abgewickelt werden

Art. 91
(Udienza pubblica)

1. L'udienza di discussione della causa è pubblica, a pena di nullità.
2. Il presidente o il giudice monocratico può disporre che essa si svolga a porte chiuse, se ricorrono ragioni di sicurezza dello Stato, di ordine pubblico o di buon costume; esercita i poteri di polizia per il mantenimento dell'ordine e del decoro; può avvalersi della collaborazione del pubblico ministero e delle forze di polizia se presenti, per fare o prescrivere quanto occorre affinché la trattazione avvenga in modo ordinato e proficuo.

kann.
3. Nach Feststellung von Amts wegen der Ordnungsmäßigkeit des rechtlichen Gehörs, auch im Sinne von Artikel 29, Artikel 86 Absätze 4, 7 und 10 sowie Artikel 93, wird bei der Verhandlung gegebenenfalls eine neue Verhandlung festgesetzt.
4. Bei der Verhandlung führt der Vorsitzende oder der Einzelrichter die Diskussion, bestimmt die zu erörternden Fragen und die Reihenfolge der mündlichen Beiträge und eventuellen Eingaben; er erklärt die Erörterung für beendet, sobald er sie für ausreichend befindet.
5. Es wird Artikel 101 der Zivilprozessordnung angewandt.
6. Sofern nicht anders vorgesehen, ist der Staatsanwalt bei der Verhandlung zugegen; seine Schlussanträge werden immer angehört.
7. Nach der Berichterstattung über das Verfahren verlesen der Staatsanwalt und die Verteidiger der Parteien ihre Schlussanträge und führen die Gründe dafür an. ([1])
8. Der Sekretär des Senats wohnt der Verhandlung bei; er verfasst das Protokoll und überträgt in dieses alle Erklärungen, deren Protokollierung ausdrücklich vom Staatsanwalt oder den anderen Parteien verlangt wird.
9. Das Protokoll wird vom Vorsitzenden der Verhandlung und vom Sekretär unterzeichnet.
10. Das Protokoll wird nicht verlesen, außer auf ausdrücklichen und begründeten Antrag einer Partei.

1) Fassung dieses Absatzes laut Artikel 47 Absatz 1 GvD vom 7. Oktober 2019, Nr. 114.

3. All'udienza, verificata d'ufficio la regolarità del contraddittorio, anche ai sensi dell'articolo 29, dell'articolo 86, commi 4, 7 e 10 e dell'articolo 93, si fissa, se del caso, una nuova udienza.

4. All'udienza, il presidente o il giudice monocratico, regola la discussione, determina i punti sui quali essa deve svolgersi e l'ordine degli interventi orali e di eventuali repliche; dichiara chiusa la discussione quando la ritiene sufficiente.

5. Si applica l'articolo 101 del codice di procedura civile.
6. Salvo che non sia diversamente previsto, nelle udienze interviene il pubblico ministero, che è sempre udito nelle sue conclusioni.
7. Dopo la relazione della causa, il pubblico ministero e i difensori delle parti enunciano le rispettive conclusioni svolgendone i motivi. ([1])

8. Assiste all'udienza il segretario del collegio, che redige il processo verbale, sul medesimo trascrivendo le dichiarazioni espressamente richieste dal pubblico ministero e dalle altre parti.

9. Il processo verbale è sottoscritto da chi presiede l'udienza e dal segretario.
10. Del verbale non si dà lettura, salvo espressa e motivata istanza di parte.

(1) Comma così modificato dall' art. 47, comma 1, D.Lgs. 7 ottobre 2019, n. 114.

Artikel 92
Vertagung der Verhandlung

1. Die Erörterungsverhandlung findet an einem einzigen Tag statt; falls notwendig, wird sie bei einer unmittelbar folgenden Verhandlung weitergeführt.
2. Der Vorsitzende kann die Verhandlung von Amts wegen aus organisatorischen Gründen oder auf begründeten Antrag einer Partei nach Anhören des Staatsanwalts auf ein anderes Datum vertagen.
3. Die Vertagung wird mit protokolliertem Beschluss oder per Dekret verfügt.
4. Wird die Vertagung von Amts wegen vor dem Verhandlungsdatum verfügt, so teilt sie der Sekretär der Rechtsprechungssektion vorab sowohl dem Staatsanwalt als auch den Parteien mit.
5. Die im Laufe der Verhandlung beschlossene Vertagung wird sowohl für die Parteien als bekannt vorausgesetzt, die bei der Verhandlung anwesend waren, als für auch jene, die sich in das Verfahren einlassen mussten.

Art. 92
(Rinvii dell'udienza)

1. L'udienza di discussione della causa ha luogo in un unico giorno e, se necessario, è aggiornata ad una udienza immediatamente successiva.
2. Il presidente, di ufficio in caso di impedimento organizzativo, ovvero su motivata istanza di parte e sentito il pubblico ministero, può rinviarla ad altra data.
3. Il rinvio è disposto con ordinanza a verbale o con decreto.
4. Se il rinvio è disposto d'ufficio prima della data di udienza, di esso è data comunque preventiva comunicazione al pubblico ministero e alle parti, a cura della segreteria della sezione.
5. Il rinvio deliberato a verbale è considerato noto alle parti presenti e a quelle che dovevano comparire.

Artikel 93
Säumnis des Beklagten

1. Lässt sich der Beklagte nicht in das Verfahren ein, so setzt der Senat, sollte er, auch von Amts wegen, einen Fehler feststellen, der die Nichtigkeit der Zustellung der Klageschrift bewirkt, dem Staatsanwalt mit Beschluss eine Ausschlussfrist für eine erneute Zustellung und eine neue Verhandlung.
2. Der Staatsanwalt stellt eine beglaubigte Kopie der Klageschrift samt Beschluss zu.
3. Die erneute Zustellung schließt jedwede Verwirkung aus.
4. Wird der Anordnung auf erneute Zustellung nicht Folge geleistet, ordnet das Gericht an, dass das Verfahren aus dem Register gestrichen wird, und das Verfahren erlischt.
5. Lässt sich der Beklagte auch nicht bei der im Sinne von Absatz 1 festgesetzten Verhandlung ein, erklärt der Senat dessen Säumnis und hält dies ausdrücklich in den folgenden Verfügungen und im verfahrensabschließenden Urteil fest.
6. Die Schriftsätze gelten mit ihrer Hinterlegung im Sekretariat der Rechtsprechungssektion und mit Anbringen des Sichtvermerks des Sekretärs auf dem Original als der säumigen Partei mitgeteilt.
7. Alle weiteren Verfahrensschriften müssen weder zugestellt noch mitgeteilt werden.
8. Die Urteile müssen der Partei persönlich zugestellt werden.
9. Die für säumig erklärte Partei kann sich bis zur Erörterungsverhandlung in das Verfahren einlassen, entweder durch Hinterlegung eines Schriftsatzes, der Vollmacht und der angebotenen Dokumente im Sekretariat oder durch Erscheinen bei der Verhandlung.
10. Die sich in das Verfahren einlassende säumige Partei kann in jedem Fall bei sonstigem Verfall im Einlassungsschriftsatz die gegen sie vorgelegten Schriftstücke bestreiten.
11. Die säumige, sich in das Verfahren einlassende Partei kann beim Senat beantragen, dass sie Verfahrenshandlungen vornehmen darf, von denen sie ausgeschlossen wäre, vorausgesetzt sie weist nach, dass die Nichtigkeit der Klage oder ihrer Zustellung sie daran gehindert hat, vom Verfahren Kenntnis zu erlangen, oder dass sie durch nicht ihr anzulastende Umstände an der Einlassung verhindert war.
12. Hält der Senat die vorgebrachten Umstände für glaubhaft, so lässt er, falls erforderlich, den Nachweis der Verhinderung zu und entscheidet daraufhin über die Wiedereinsetzung in den vorherigen Stand.
13. Die im Absatz 12 vorgesehenen Verfügungen

Art. 93
(Contumacia del convenuto)

1. Se il convenuto non si costituisce, il collegio che rileva, anche d'ufficio, un vizio che importi la nullità della notificazione della citazione fissa al pubblico ministero, con ordinanza, un termine perentorio per rinnovarla e una nuova udienza.

2. Il pubblico ministero notifica copia autentica dell'atto di citazione unitamente all'ordinanza.
3. La rinnovazione impedisce ogni decadenza.

4. Se l'ordine di rinnovazione non è eseguito, il giudice ordina la cancellazione della causa dal ruolo e il processo si estingue.

5. Se il convenuto non si costituisce neppure all'udienza fissata ai sensi del comma 1, il collegio ne dichiara la contumacia e ne dà espressamente atto nei provvedimenti successivi e nella sentenza che definisce il giudizio.
6. Le comparse si considerano comunicate al contumace con il deposito in segreteria della sezione e con l'apposizione del visto del segretario sull'originale.
7. Tutti gli altri atti non sono soggetti a notificazione o comunicazione.
8. Le sentenze sono notificate alla parte personalmente.
9. La parte che è stata dichiarata contumace può costituirsi, fino all'udienza di discussione, mediante deposito di una comparsa, della procura e dei documenti che offre in comunicazione in segreteria o mediante comparizione all'udienza.

10. In ogni caso il contumace che si costituisce può disconoscere, a pena di decadenza nella comparsa di costituzione, le scritture contro di lui prodotte.

11. Il contumace che si costituisce può chiedere al collegio di essere ammesso a compiere attività che gli sarebbero precluse, se dimostra che la nullità della citazione o della sua notificazione gli ha impedito di avere conoscenza del processo o che la costituzione è stata impedita da causa a lui non imputabile.

12. Il collegio, se ritiene verosimili i fatti allegati, ammette, quando occorre, la prova dell'impedimento, e quindi provvede sulla rimessione in termini.

13. I provvedimenti previsti nel comma 12 sono

ergehen mit Beschluss.

pronunciati con ordinanza.

4. Abschnitt
Zulassung und Aufnahme von Beweismitteln

Capo IV
Ammissione e assunzione di mezzi di prova

Artikel 94
Beweismittel

1. Der Richter kann auch von Amts wegen Sachverständigengutachten anordnen und die Parteien anweisen, Akten und Dokumente vorzulegen, die er für die Entscheidungsfindung für notwendig hält; aufrecht bleibt, dass die Parteien für die Tatsachen, die die Grundlage ihrer Anträge und Einreden bilden, die ihnen zur Verfügung stehenden Beweise erbringen müssen.
2. Für die Entscheidungsfindung kann der Richter, auch von Amts wegen, von der öffentlichen Verwaltung entscheidungsrelevante Auskünfte und Dokumente verlangen, über welche letztere verfügt.

3. In jeder Lage und Instanz des Verfahrens kann der Richter den Beklagten im Beisein des Verteidigers formlos vernehmen, wenn sich dieser in das Verfahren eingelassen hat.
4. Der Richter kann die in der Zivilprozessordnung vorgesehenen Beweismittel zulassen, mit Ausnahme der förmlichen Vernehmung und des Eides.

Art. 94
(Mezzi di prova)

1. Fermo restando a carico delle parti l'onere di fornire le prove che siano nella loro disponibilità concernenti i fatti posti a fondamento delle domande e delle eccezioni, il giudice anche d'ufficio può disporre consulenze tecniche, nonché ordinare alle parti di produrre gli atti e i documenti che ritiene necessari alla decisione.

2. Il giudice può richiedere d'ufficio alla pubblica amministrazione le informazioni scritte relative ad atti e documenti che siano nella disponibilità dell'amministrazione stessa, che ritiene necessario acquisire al processo.
3. Il giudice può procedere in qualunque stato e grado del processo all'interrogatorio non formale del convenuto, assistito dal difensore se costituito.

4. Il giudice può ammettere i mezzi di prova previsti dal codice di procedura civile, esclusi l'interrogatorio formale e il giuramento.

Artikel 95
Verfügbarkeit über Beweise und Beweiswürdigung

1. Im Hinblick auf das Verfahren entscheidet das Gericht nach den Rechtsvorschriften oder, wenn es das Gesetz zulässt, nach Billigkeit, wobei der Entscheidung die von den Parteien oder vom Staatsanwalt vorgelegten Beweise zugrunde gelegt werden sowie die Tatsachen, die von den eingelassen Parteien nicht im Einzelnen bestritten wurden.
2. Das Gericht kann in jedem Fall, ohne dass es eines Beweises bedarf, seiner Entscheidung Tatsachenwissen zugrunde legen, das auf allgemeinen Erfahrungen beruht.
3. Das Gericht würdigt die Beweise aufgrund eigener sorgfältiger Beurteilung und kann aus dem Verhalten der Parteien während des Verfahrens Beweisargumente ableiten.
4. Um beurteilen zu können, ob effektiv das subjektive Merkmal der Verantwortung und der Kausalzusammenhang bestehen, zieht das Gericht auch Gutachten heran, sofern vorgelegt, die der Rechnungshof in seiner Kontrollfunktion im Zuge der Beratung zugunsten von örtlichen Körperschaften

Art. 95
(Disponibilità e valutazione della prova)

1. Nel decidere sulla causa il giudice pronuncia secondo diritto e, quando la legge lo consente, secondo equità e pone a fondamento della decisione le prove dedotte dalle parti o dal pubblico ministero, nonché i fatti non specificatamente contestati dalle parti costituite.

2. Il giudice può tuttavia, senza bisogno di prova, porre a fondamento della decisione le nozioni di fatto che rientrano nella comune esperienza.

3. Il giudice valuta le prove secondo il suo prudente apprezzamento e può desumere argomenti di prova dal comportamento tenuto dalle parti nel corso del processo.
4. Il giudice, ai fini della valutazione dell'effettiva sussistenza dell'elemento soggettivo della responsabilità e del nesso di causalità, considera, ove prodotti in causa, anche i pareri resi dalla Corte dei conti in via consultiva, in sede di controllo e in favore degli enti locali, nel rispetto dei presupposti

unter Beachtung der allgemeinen Voraussetzungen für die Ausstellung dieser Gutachten erstellt hat.

generali per il rilascio dei medesimi.

Artikel 96
Untersuchungsphase vor dem Senat und beauftragter Richter

1. Bei der Erörterungsverhandlung behandelt der Senat Beweisanträge, indem er die sofortige Aufnahme der Beweismittel verfügt, die er für zulässig und relevant hält; die Art und Weise der Aufnahme wird nach dem Zivilgesetzbuch und den diesbezüglichen Durchführungsbestimmungen geregelt.
2. Kann der Senat sie nicht in derselben Verhandlung aufnehmen, so beraumt er die Frist für ihre Aufnahme an und delegiert zur Durchführung ein Mitglied des Senats, das dafür mit Hilfe des Sekretärs sorgt, der die entsprechenden Protokolle verfasst.
3. Wird das Beweismittel außerhalb des Regionalgebiets aufgenommen, so delegiert der Senat den Präsidenten der örtlich zuständigen regionalen Rechtsprechungssektion, der seinerseits die Möglichkeit hat, einen anderen Richter seiner Sektion zu delegieren.
4. Befindet sich der Ort, an dem das Beweismittel aufgenommen werden muss, außerhalb des Gebiets der Republik, so erfolgt die Abwicklung der Anträge auf diplomatischem Weg im Sinne von Artikel 204 der Zivilprozessordnung oder gemäß den entsprechenden internationalen Abkommen.

Art. 96
(Istruttoria collegiale e giudice delegato)

1. All'udienza di discussione, il collegio provvede sulle richieste istruttorie, disponendo l'immediata assunzione dei mezzi di prova ritenuti ammissibili e rilevanti; i modi di assunzione sono regolati secondo il codice di procedura civile e le relative disposizioni di attuazione.

2. Se non può assumerli nella stessa udienza, il collegio fissa il termine entro il quale essi devono essere assunti e delega per la loro esecuzione uno dei componenti il collegio il quale procede con l'assistenza del segretario che redige i relativi verbali.
3. In caso di assunzione del mezzo istruttorio fuori dal territorio della regione, il collegio delega il presidente della sezione giurisdizionale regionale competente per territorio, con facoltà di subdelega ad altro giudice della sezione medesima.

4. Se il luogo ove si deve eseguire il mezzo istruttorio è fuori dal territorio della Repubblica, la richiesta viene fatta nelle forme diplomatiche ai sensi dell'articolo 204 codice di procedura civile ovvero in quelle previste dalle convenzioni internazionali.

Artikel 97
Amtssachverständigengutachten

1. Der Senat ernennt mit dem Beschluss, mit dem er ein Amtssachverständigengutachten anordnet, nach den Modalitäten laut Artikel 23 Absatz 3 einen Gutachter, oder zieht Fachgremien bzw. -einrichtungen öffentlicher Verwaltungen bei.
2. Mit demselben Beschluss formuliert der Senat die Fragen und setzt die Frist fest, innerhalb welcher der beauftragte Sachverständige vor dem damit beauftragten Richter erscheinen muss, um den Auftrag zu übernehmen und den Eid gemäß Artikel 193 der Zivilprozessordnung abzulegen.
3. Das Sekretariat teilt den Beschluss dem Sachverständigen und den Parteien mit.
4. Allfällige Anträge auf Enthaltung und Ablehnung des Sachverständigen müssen bei sonstigem Verfall innerhalb der in Absatz 2 genannten Frist gestellt werden.
5. Der Senat bestimmt mit demselben in Absatz 1 genannten Beschluss weitere, gemäß Artikel 154 der Zivilprozessordnung verlängerbare Fristen:

Art. 97
(Consulenza tecnica d'ufficio)

1. Con l'ordinanza con cui dispone la consulenza tecnica d'ufficio, il collegio nomina il consulente con le modalità di cui all'articolo 23, comma 3, o si avvale di strutture e organismi tecnici di amministrazioni pubbliche.
2. Con la medesima ordinanza, il collegio formula i quesiti e fissa il termine entro cui il consulente incaricato deve comparire dinanzi al giudice, a tal fine delegato, per assumere l'incarico e prestare giuramento ai sensi dell'articolo 193 del codice di procedura civile.
3. L'ordinanza è comunicata al consulente tecnico e alle parti a cura della segreteria.
4. Le eventuali istanze di astensione e ricusazione del consulente sono proposte, a pena di decadenza, entro il termine di cui al comma 2.

5. Il collegio, con la stessa ordinanza di cui al comma 1, assegna termini successivi, prorogabili ai sensi dell'articolo 154 del codice di procedura civile,

a) für die Zahlung eines Vorschusses an den Sachverständigen auf seine Vergütung,
b) für die mit Erklärung beim Sekretär einzureichende etwaige Ernennung von Parteisachverständigen; diese dürfen nicht nur den Tätigkeiten des Amtssachverständigen beiwohnen und sich mit diesem besprechen, sondern auch immer dann an der Verhandlung und an nichtöffentlichen Sitzungen teilnehmen, wenn der Amtssachverständige anwesend ist, um, mit Ermächtigung des Präsidenten, ihre Bemerkungen zu den Ergebnissen der fachlichen Untersuchungen erläutern und darlegen zu können,
c) für die durch den Amtssachverständigen vorzunehmende Übermittlung eines Entwurfs des eigenen Berichts an die Parteien oder deren Sachverständige, sofern solche ernannt wurden,
d) für die Übermittlung eventueller Bemerkungen und Schlussfolgerungen der Parteisachverständigen an den Amtssachverständigen,
e) für die Hinterlegung des endgültigen Berichts im Sekretariat, in dem der Amtssachverständige auch die Bemerkungen und Schlussanträge der Parteisachverständigen berücksichtigt und im Einzelnen dazu Stellung nimmt.
6. Die Festsetzung der dem Amtssachverständigen zustehenden Gesamtvergütung wird nach Abschluss der Tätigkeiten vom Präsidenten mit Dekret verfügt; vorübergehend wird sie einer der Parteien auferlegt. Mit dem verfahrensabschließenden Urteil entscheidet der Senat dann endgültig, wer die entsprechenden Kosten trägt.

per:
a) la corresponsione al consulente tecnico di un anticipo sul suo compenso;
b) l'eventuale nomina, con dichiarazione ricevuta dal segretario, di consulenti tecnici delle parti, i quali, oltre a poter assistere alle operazioni del consulente del giudice e a interloquire con questo, possono partecipare all'udienza e alla camera di consiglio ogni volta che è presente il consulente del giudice per chiarire e svolgere, con l'autorizzazione del presidente, le loro osservazioni sui risultati delle indagini tecniche;

c) la trasmissione, ad opera del consulente tecnico d'ufficio, di uno schema della propria relazione alle parti ovvero, se nominati, ai loro consulenti tecnici;

d) la trasmissione al consulente tecnico d'ufficio delle eventuali osservazioni e conclusioni dei consulenti tecnici di parte;
e) il deposito in segreteria della relazione finale, in cui il consulente tecnico d'ufficio dà altresì conto delle osservazioni e delle conclusioni dei consulenti di parte e prende specificamente posizione su di esse.
6. Il compenso complessivamente spettante al consulente d'ufficio è liquidato, al termine delle operazioni, dal presidente con decreto, ponendolo provvisoriamente a carico di una delle parti. Con la sentenza che definisce il giudizio il collegio regola definitivamente il relativo onere.

Artikel 98
Zeugenbeweis

1. Der Zeugenbeweis wird im Sinne der Zivilprozessordnung und der diesbezüglichen Durchführungsbestimmungen aufgenommen.
2. Bei der Vernehmung von Zeugen können die Parteien zur besseren Klärung der Beweisartikel über den Präsidenten Fragen stellen.

Art. 98
(Prova per testimoni)

1. La prova testimoniale è assunta ai sensi del codice di procedura civile e delle relative disposizioni di attuazione.
2. Durante l'escussione del teste, le parti, per il tramite del presidente, possono formulare domande per ulteriormente chiarire gli articoli di prova.

Artikel 99
Beweiserhebungsfristen und -modalitäten im Laufe des Verfahrens

1. Der Richter oder beauftragte Richter, der die Beweismittel aufnimmt, entscheidet mit Beschluss über sämtliche Fragen, die sich im Zuge der Beweisaufnahme ergeben.
2. Auf Antrag einer Partei setzt der beauftragte Richter mit Beschluss das Datum, die Uhrzeit und den Ort der Aufnahme fest; das Sekretariat teilt den

Art. 99
(Termini e modalità di istruttoria in corso di giudizio)

1. Il giudice che procede all'assunzione dei mezzi di prova, anche se delegato, pronuncia con ordinanza su tutte le questioni che sorgono nel corso della stessa.
2. Su istanza di parte il giudice delegato fissa il giorno, l'ora e il luogo dell'assunzione con ordinanza, che è comunicata dalla segreteria alle

Beschluss den anderen Parteien und dem Staatsanwalt mindestens fünf Tage vor Beginn der entsprechenden Handlungen mit.
3. Die Parteien dürfen persönlich bei der Aufnahme der Beweismittel dabei sein.
4. Unter der Leitung des Richters wird ein Protokoll über die Beweismittelaufnahme verfasst.
5. Die Erklärungen der Parteien und der Zeugen werden in der Ich-Form wiedergegeben und der erklärenden Person vorgelesen.
6. Hält es der Richter für zweckmäßig, so beschreibt er bei Protokollierung der Erklärungen auch das Verhalten der Partei und des Zeugen.
7. Nach Ablauf der für die Beweisaufnahme anberaumten Frist oder wenn die Partei, auf deren Antrag hin die Beweisaufnahme aufgenommen oder fortgesetzt werden soll, nicht erscheint, erklärt der Richter die Verwirkung des Rechts auf Beweisaufnahme dieser Partei, es sei denn, die andere anwesende Partei beantragt die Aufnahme der Beweise.
8. Die betroffene Partei kann beim Richter in der folgenden Verhandlung beantragen, dass der Beschluss betreffend die Verwirkung ihres Rechts auf Beweisaufnahme widerrufen wird. Der Richter verfügt den Widerruf mit Beschluss, wenn er erachtet, dass das Nichterscheinen der Partei auf einem dieser nicht anzulastenden Grund beruht.
9. Der Richter erklärt den Abschluss der Beweisaufnahme, wenn die zugelassenen Beweismittel aufgenommen wurden oder wenn nach Erklärung der Verwirkung laut Absatz 8 keine weiteren Beweise aufzunehmen sind.
10. Nach Abschluss der Beweisaufnahme setzt der Präsident auf Antrag der beflisseneren Partei per Dekret, welches das Sekretariat den Parteien mitteilt, eine neue Erörterungsverhandlung fest.
11. Beweiserhebungsverfügungen, die nicht die Festsetzung der nächsten Verhandlung oder der Frist enthalten, innerhalb der die Parteien die Verfahrenshandlungen vornehmen müssen, können auf Antrag einer Partei oder von Amts wegen innerhalb einer Ausschlussfrist von sechs Monaten ab der Verhandlung ergänzt werden, in der sie erlassen wurden, oder ab dem Datum ihrer Zustellung oder Mitteilung, falls vorgeschrieben.
12. Die Ergänzung wird vom Präsidenten per Dekret verfügt, das das Sekretariat der Rechtsprechungssektion sämtlichen Parteien mitteilt.

altre parti e al pubblico ministero almeno cinque giorni prima dell'inizio delle operazioni.

3. Le parti possono assistere personalmente all'assunzione dei mezzi di prova.
4. Dell'assunzione dei mezzi di prova si redige processo verbale sotto la direzione del giudice.
5. Le dichiarazioni delle parti e dei testimoni sono riportate in prima persona e sono lette al dichiarante.

6. Il giudice, quando lo ritiene opportuno, nel riportare le dichiarazioni descrive il contegno della parte e del testimone.
7. Decorso il termine prefisso per l'assunzione ovvero se la parte su istanza della quale deve iniziarsi o proseguirsi la prova non si presenta, il giudice dichiara la parte istante decaduta dal diritto di fare assumere la prova, salvo che l'altra parte presente non ne chieda l'assunzione.

8. La parte interessata può chiedere al giudice, nell'udienza successiva, la revoca dell'ordinanza che ha pronunciato la sua decadenza dal diritto di assumere la prova. Il giudice dispone la revoca con ordinanza quando riconosce che la mancata comparizione è stata cagionata da causa non imputabile alla stessa parte.
9. Il giudice dichiara chiusa l'assunzione quando sono eseguiti i mezzi ammessi o quando, dichiarata la decadenza di cui al comma 8, non vi sono altri mezzi da assumere.

10. Eseguita l'istruttoria, ad istanza della parte più diligente il presidente fissa la nuova udienza per la discussione della causa con decreto comunicato dalla segreteria alle parti.
11. I provvedimenti istruttori, che non contengono la fissazione dell'udienza successiva o del termine entro il quale le parti debbono compiere gli atti processuali, possono essere integrati, su istanza di parte o d'ufficio, entro il termine perentorio di sei mesi dall'udienza in cui i provvedimenti furono pronunciati, oppure dalla loro notificazione o comunicazione se prescritte.

12. L'integrazione è disposta dal presidente con decreto che è comunicato a tutte le parti a cura della segreteria della sezione.

5. Abschnitt
Entscheidung des Verfahrens

Capo V
Decisione della causa

Artikel 100
Entscheidung des Senats

1. Nach der Erörterungsverhandlung erlässt der rechtsprechende Senat in nichtöffentlicher Sitzung das Urteil.
2. Das Urteil wird innerhalb sechzig Tagen ab Abschluss der nichtöffentlichen Sitzung, in der es gefällt wurde, beim Sekretariat hinterlegt.

Art. 100
(Decisione del collegio)

1. Terminata l'udienza di discussione il collegio giudicante, in camera di consiglio, pronuncia la sentenza.
2. La sentenza è depositata in segreteria entro sessanta giorni dalla conclusione della camera di consiglio nella quale è stata deliberata.

Artikel 101
Beratung

1. Die Entscheidung wird in nichtöffentlicher Sitzung geheim gefasst. Es dürfen nur die Richter daran teilnehmen, die bei der Erörterung dabei waren.
2. Unter der Leitung des Vorsitzenden entscheidet der Senat der Reihe nach zunächst die von den Parteien aufgeworfenen oder von Amts wegen wahrzunehmenden Vorfragen und daraufhin in der Sache selbst.
3. In der Sache entscheidet der Senat über alle geltend gemachten Ansprüche und nicht darüber hinaus, sowie über die diesbezüglichen Einreden; er darf nicht von Amts wegen über Einreden entscheiden, die nur von den Parteien erhoben werden können.
4. Die Entscheidung wird mit Stimmenmehrheit getroffen. Zunächst stimmt der Berichterstatter ab, dann der andere oder die anderen Richter und zuletzt der Vorsitzende.
5. Zeichnen sich zu einer Frage mehrere Lösungen ab und bildet sich bei der ersten Abstimmung keine Mehrheit, so stellt der Präsident zwei der Lösungen zur Wahl, damit eine ausgeschlossen wird; daraufhin stellt er die nicht ausgeschlossene Lösung und eine weitere Lösung zur Wahl, über die noch nicht abgestimmt wurde, und der Vorgang wird so lange wiederholt, bis nur noch zwei Lösungen übrig sind, über die dann endgültig abgestimmt wird.
6. Nach Abschluss der Abstimmung schreibt und unterzeichnet der Vorsitzende den Urteilsspruch. Die Begründung wird daraufhin vom Berichterstatter verfasst, es sei denn, der Präsident will sie selbst verfassen oder einen anderen Richter damit betrauen.

Art. 101
(Deliberazione)

1. La decisione è deliberata in segreto nella camera di consiglio. Ad essa possono partecipare soltanto i giudici che hanno assistito alla discussione.
2. Il collegio, sotto la direzione del presidente, decide gradatamente le questioni pregiudiziali proposte dalle parti o rilevabili d'ufficio e quindi il merito della causa.

3. Il collegio, nel deliberare sul merito, decide su tutte le domande proposte e non oltre i limiti di esse e sulle relative eccezioni; non può pronunciare d'ufficio su eccezioni che possono essere proposte soltanto dalle parti.

4. La decisione è presa a maggioranza dei voti. Il primo a votare è il relatore, quindi l'altro o gli altri giudici e infine il presidente.

5. Quando su una questione si prospettano più soluzioni e non si forma la maggioranza alla prima votazione, il presidente mette ai voti due delle soluzioni per escluderne una, quindi mette ai voti la non esclusa e quella eventualmente restante, e così successivamente finché le soluzioni siano ridotte a due, sulle quali avviene la votazione definitiva.

6. Chiusa la votazione, il presidente scrive e sottoscrive il dispositivo. La motivazione è quindi stesa dal relatore, a meno che il presidente non creda di stenderla egli stesso o affidarla all'altro giudice.

Artikel 102
Form der Verfügungen des Senats

1. Über Fragen, die lediglich die Instruktion des Verfahrens betreffen, entscheidet der Senat mit nicht verfahrensabschließendem Beschluss.
2. Die in Beschlussform getroffenen und wie auch immer kurz begründeten Verfügungen des Senats sind für die Entscheidung des Verfahrens nicht bindend; sie können vom Senat selbst geändert und

Art. 102
(Forma dei provvedimenti del collegio)

1. Il collegio pronuncia ordinanza quando provvede soltanto su questioni relative all'istruzione della causa, senza definire il giudizio.
2. I provvedimenti del collegio, che hanno forma di ordinanza, comunque succintamente motivati, non possono mai pregiudicare la decisione della causa; essi sono modificabili e revocabili dallo stesso

widerrufen werden und sind nicht mit den Rechtsmitteln gegen Urteile anfechtbar.
3. Bei der Verhandlung getroffene Beschlüsse werden ins Protokoll aufgenommen und gelten als den anwesenden Parteien sowie jenen bekannt, die vor Gericht zu erscheinen hatten; außerhalb der Verhandlung getroffene Beschlüsse werden den Parteien, die sich in das Verfahren eingelassen haben, vom Sekretariat der Rechtsprechungssektion mitgeteilt.
4. Der Senat entscheidet zudem mit Beschluss, wenn nur Zuständigkeitsfragen zu klären sind. In diesem Fall erlässt er damit, falls er das Verfahren nicht abschließt, Verfügungen für die weitere Instruktion des Verfahrens.
5. Gegen verfahrensabschließende Beschlüsse, die nur über Zuständigkeitsfragen entscheiden, kann Berufung eingelegt werden.
6. Der Senat entscheidet mit Urteil:
a) wenn er das Verfahren abschließt, indem er über Fragen der Gerichtsbarkeit entscheidet,
b) wenn er das Verfahren abschließt, indem er über Vorfragen zum Verfahren oder über meritorische Vorfragen entscheidet,
c) wenn er das Verfahren abschließt, indem er zur Gänze in der Sache selbst entscheidet,
d) wenn er im Fall der Entscheidung über eine der unter Buchstabe a), b) und c) angeführten Fragen das Verfahren nicht abschließt und mit separatem Beschluss eigene Verfügungen zu weiteren Instruktionen im Verfahren erlässt.
7. Die Beschlüsse des Senats sind sofort vollstreckbar. Wurde jedoch gegen ein unter Absatz 6 Buchstabe d) genanntes Urteil sofort Berufung eingelegt, so kann der Senat, wenn alle Parteien dies beantragen und wenn er erachtet, dass die Verfügungen des Beschlusses vom angefochtenen Urteil abhängen, mit unanfechtbarem Beschluss die Vollstreckung oder die Fortführung der weiteren Instruktion bis zum Abschluss des Berufungsverfahrens aussetzen.

collegio, e non sono soggetti ai mezzi di impugnazione previsti per le sentenze.
3. L'ordinanza se pronunciata in udienza è inserita nel processo verbale e si intende per conosciuta dalle parti presenti e da quelle che dovevano comparirvi; se pronunciata fuori dell'udienza, è comunicata alle parti costituite a cura della segreteria della sezione.

4. Il collegio pronuncia, altresì, ordinanza quando decide soltanto questioni di competenza. In tal caso, se non definisce il giudizio, impartisce con la stessa i provvedimenti per l'ulteriore istruzione della causa.

5. L'ordinanza che, decidendo soltanto questioni di competenza, definisce il giudizio è appellabile.

6. Il collegio pronuncia sentenza:
a) quando definisce il giudizio, decidendo questioni di giurisdizione;
b) quando definisce il giudizio decidendo questioni pregiudiziali attinenti al processo o questioni preliminari di merito;
c) quando definisce il giudizio, decidendo totalmente il merito;
d) quando, decidendo alcune delle questioni di cui alle lettere a), b) e c), non definisce il giudizio e impartisce con separata ordinanza distinti provvedimenti per l'ulteriore istruzione della causa.

7. Le ordinanze del collegio sono immediatamente esecutive. Tuttavia, quando sia stato proposto appello immediato contro una delle sentenze previste dalla lettera d) del comma 6, il collegio, su istanza concorde delle parti, qualora ritenga che i provvedimenti dell'ordinanza siano dipendenti da quelli contenuti nella sentenza impugnata, può disporre con ordinanza non impugnabile che l'esecuzione o la prosecuzione dell'ulteriore istruttoria sia sospesa sino alla definizione del giudizio di appello.

Artikel 103
Veröffentlichung und Mitteilung des Urteils

[1. Das Urteil muss innerhalb von höchstens fünfundvierzig Tagen ab dem Tag der Entscheidung des Verfahrens abgefasst werden. ([1])]
2. Das Urteil wird durch Hinterlegung beim Sekretariat des Gerichts, das es erlassen hat, veröffentlicht.
3. Der Sekretär bestätigt die Hinterlegung am Ende des Urteils, wo er das Datum und seine Unterschrift anbringt; er teilt es innerhalb fünf Tagen mit

Art. 103
(Pubblicazione e comunicazione della sentenza)

[1. La sentenza deve essere redatta non oltre il quarantacinquesimo giorno da quello della decisione della causa. ([1])]
2. La sentenza è resa pubblica mediante deposito nella segreteria del giudice che l'ha pronunciata.

3. Il segretario dà atto del deposito in calce alla sentenza e vi appone la data e la firma, ed entro cinque giorni, mediante biglietto contenente il testo

Schreiben samt vollständiger Fassung des Urteils den Parteien mit, die sich in das Verfahren eingelassen haben. Im Hinblick auf den Ablauf der Anfechtungsfristen laut Artikel 178 ist diese Mitteilung irrelevant.

1) Absatz aufgehoben mit Artikel 48 Absatz 1 GvD vom 7. Oktober 2019, Nr. 114.

integrale della sentenza, ne dà notizia alle parti che si sono costituite. La comunicazione non è idonea a far decorrere i termini per le impugnazioni di cui all'articolo 178.

(1) Comma abrogato dall' art. 48, comma 1, D.Lgs. 7 ottobre 2019, n. 114.

6. Abschnitt
Zwischenfeststellungen

Artikel 104
Formelle Feststellungsanträge während der Verhandlung

1. Stellt eine Partei in der Verhandlung einen formellen Feststellungsantrag, so entscheidet der Senat mit Beschluss darüber.
2. Wurde die Verhandlung ausgesetzt, verliest der Präsident den Beschluss bei der Wiedereröffnung der Verhandlung.

Artikel 105
Fälschungsklage

1. Wer vor Gericht die Fälschung einer Urkunde geltend macht, muss nachweisen, dass bereits eine Fälschungsklage eingebracht wurde, oder er muss die Festsetzung einer Frist beantragen, innerhalb er die Klage im ordentlichen Rechtsweg beim zuständigen Landesgericht einbringen kann.
2. Der Senat entscheidet über das Ausgangsverfahren, wenn die Entscheidung unabhängig von der mutmaßlich gefälschten Urkunde ergehen kann.
3. Der Nachweis darüber, dass die Fälschungsklage erhoben wurde, wird innerhalb dreißig Tagen ab Ablauf der gemäß Absatz 1 festgelegten Frist im Sekretariat der Rechtsprechungssektion hinterlegt. Andernfalls setzt der Präsident die Erörterungsverhandlung fest.
4. Nachdem die Klage erhoben wurde, ordnet der Senat die Aussetzung der Entscheidung bis zum Abschluss des Fälschungsverfahrens an.
5. Die Partei, die die Fälschung geltend gemacht hat, hinterlegt die beglaubigte Kopie des Urteils, das das Verfahren über die Fälschungsklage abschließt, samt Antrag auf Festsetzung der Verhandlung ([1]) beim Sekretariat der Rechtsprechungssektion.
6. Hinterlegt keine Partei die Urteilskopie innerhalb der dreimonatigen Frist ab Eintritt der Rechtskraft, so wird das Verfahren auch von Amts wegen für erloschen erklärt. ([2])

1) Fassung dieses Absatzes laut Artikel 49 Absatz 1 Buchstabe a) GvD vom 7. Oktober 2019, Nr. 114.

2) Fassung dieses Absatzes laut Artikel 49 Absatz 1 Buchstabe b) GvD vom 7. Oktober 2019, Nr. 114.

Capo VI
Incidenti nel processo

Art. 104
(Incidenti formali in udienza)

1. Se una delle parti propone in udienza un formale incidente processuale, questo viene risolto dal collegio con ordinanza.
2. Ove sia stata sospesa l'udienza, l'ordinanza è letta dal presidente alla riapertura dell'udienza stessa.

Art. 105
(Incidente di falso)

1. Chi deduce in giudizio la falsità di un documento deve provare che sia stata già proposta la querela di falso o domandare la prefissione di un termine entro cui possa proporla innanzi al tribunale ordinario competente.

2. Qualora il giudizio possa essere deciso indipendentemente dal documento del quale è dedotta la falsità, il collegio pronuncia sulla controversia principale.
3. La prova dell'avvenuta proposizione della querela di falso è depositata presso la segreteria della sezione entro trenta giorni dalla scadenza del termine fissato ai sensi del comma 1. In mancanza, il presidente fissa l'udienza di discussione.

4. Proposta la querela, il collegio sospende la decisione fino alla definizione del giudizio di falso.

5. La sentenza che ha definito il giudizio di falso è depositata in copia autentica presso la segreteria della sezione, dalla parte che ha dedotto la falsità, unitamente all'istanza di fissazione di udienza. ([1])

6. Se nessuna parte deposita la copia della sentenza nel termine di tre mesi dal suo passaggio in giudicato, il giudizio è dichiarato estinto anche d'ufficio. ([2])

(1) Comma così modificato dall' art. 49, comma 1, lett. a), D.Lgs. 7 ottobre 2019, n. 114.

(2) Comma così sostituito dall' art. 49, comma 1, lett. b), D.Lgs. 7 ottobre 2019, n. 114.

Artikel 106
Aussetzung des Verfahrens ([1])

1. Das Gericht ordnet die Aussetzung des Verfahrens an, wenn die vor ihm oder vor einem anderen Gericht bereits behängende Entscheidung eines anderen Verfahrens wegen seines präjudiziellen Charakters die notwendige Voraussetzung bildet, von dem die Entscheidung des Verfahrens abhängt und dessen Feststellung in Rechtskraft erwachsen sein muss. ([2])
2. Die einmalige Aussetzung des Verfahrens für höchstens drei Monate kann auch auf gemeinsamen Antrag aller Parteien verfügt werden und immer dann, wenn gerechtfertigte Gründe dafür bestehen. In diesem Fall setzt der Beschluss die Verhandlung zur Weiterführung des Verfahrens fest; das Sekretariat der Rechtsprechungssektion teilt den Beschluss den Parteien mit.
3. Gegen die im Sinne von Absatz 1 verfügte Aussetzung des Verfahrens ist die Feststellung der Zuständigkeit laut Artikel 119 zulässig.

1) Fassung dieser Überschrift laut Artikel 50 Absatz 1 Buchstabe a) GvD vom 7. Oktober 2019, Nr. 114.

2) Fassung dieses Absatzes laut Artikel 50 Absatz 1 Buchstabe b) GvD vom 7. Oktober 2019, Nr. 114.

Art. 106
Sospensione del processo ([1])

1. Il giudice ordina la sospensione del processo quando la previa definizione di altra controversia, pendente davanti a sé o ad altro giudice, costituisca, per il suo carattere pregiudiziale, il necessario antecedente dal quale dipenda la decisione della causa pregiudicata ed il cui accertamento sia richiesto con efficacia di giudicato. ([2])

2. La sospensione può essere altresì disposta, su istanza concorde di tutte le parti e ove sussistano giustificati motivi, per una sola volta e per un periodo non superiore a tre mesi. L'ordinanza, in questo caso fissa l'udienza per la prosecuzione del giudizio ed è comunicata alle parti a cura della segreteria della sezione.

3. Avverso la sospensione disposta ai sensi del comma 1 è ammesso il regolamento di competenza di cui all'articolo 119.

(1) Rubrica così sostituita dall' art. 50, comma 1, lett. a), D.Lgs. 7 ottobre 2019, n. 114.

(2) Comma così modificato dall' art. 50, comma 1, lett. b), D.Lgs. 7 ottobre 2019, n. 114.

Artikel 107
Weiterführung oder Wiederaufnahme des ausgesetzten Verfahrens

1. Unbeschadet der Zuständigkeitsfeststellung gemäß Artikel 119 müssen die Parteien innerhalb einer Ausschlussfrist von drei Monaten ab Kenntnisnahme des Wegfalls des Aussetzungsgrundes oder ab Eintritt der Rechtskraft des Urteils, das das Verfahren laut Artikel 106 Absatz 1 abschließt, bei Gericht die Festsetzung der Verhandlung zur Weiterführung des Verfahrens beantragen, wenn in der Aussetzungsverfügung keine Verhandlung zur Weiterführung des Verfahrens anberaumt wurde; das Gericht erlässt daraufhin das entsprechende Dekret. ([1])
2. Während der Aussetzung dürfen keine Verfahrenshandlungen vorgenommen werden.
3. Das Gericht kann jedoch dazu ermächtigen, dringende Verfahrenshandlungen vorzunehmen und Sicherungsanträge zu stellen.
4. Die Aussetzung des Verfahrens unterbricht die laufenden Fristen; sie laufen erneut ab dem Tag der neuen Verhandlung, die in der Aussetzungsverfügung oder im Dekret zur Festsetzung der Verhandlung laut Absatz 1 anberaumt wurde.

1) Fassung dieses Absatzes laut Artikel 51 Absatz 1 GvD vom 7. Oktober 2019,

Art. 107
Prosecuzione o riassunzione di processo sospeso

1. Salva l'ipotesi di regolamento di competenza proposto ai sensi dell'articolo 119, se con il provvedimento di sospensione non è stata fissata l'udienza in cui il processo deve proseguire, entro il termine perentorio di tre mesi dalla conoscenza della cessazione della causa di sospensione o dal passaggio in giudicato della sentenza che definisce la controversia di cui all'articolo 106, comma 1, le parti debbono chiedere al giudice, che provvede con decreto, la fissazione d'udienza in prosecuzione. ([1])

2. Durante la sospensione non possono essere compiuti atti del procedimento.
3. È fatta salva l'autorizzazione da parte del giudice del compimento di atti urgenti e la proposizione di domande cautelari.
4. La sospensione del giudizio interrompe i termini in corso, i quali ricominciano a decorrere dal giorno della nuova udienza fissata nel provvedimento di sospensione o nel decreto di fissazione udienza di cui al comma 1.

(1) Comma così modificato dall' art. 51, comma 1, D.Lgs. 7 ottobre 2019, n. 114.

Artikel 108
Unterbrechung des Verfahrens ([1])

1. Das Verfahren wird unterbrochen, wenn vor der Einlassung in das Verfahren oder vor der Verhandlung der Tod einer Partei oder ihres gesetzlichen Vertreters eintritt, wenn sie ihre Prozessfähigkeit verliert oder wenn die Vertretung erlischt, es sei denn, diejenigen, die zur Weiterführung des Verfahrens berufen sind, lassen sich freiwillig in das Verfahren ein oder die andere Partei lädt sie zur Wiederaufnahme vor.

2. Treffen die verfahrensunterbrechenden Ereignisse laut Absatz 1 eine Partei, die sich durch einen Prozessbevollmächtigten in das Verfahren eingelassen hat, so erklärt Letzterer dies in der Verhandlung oder teilt es den anderen Parteien durch Zustellung mit.

3. Vom Zeitpunkt dieser Erklärung oder Zustellung an ist das Verfahren unterbrochen, es sei denn, es erfolgt eine freiwillige Einlassung oder das Verfahren wird wiederaufgenommen.

4. Hat sich die Partei persönlich in das Verfahren eingelassen, so ist dieses vom Zeitpunkt des betreffenden Ereignisses an unterbrochen.

5. Trifft das Ereignis eine für säumig erklärte Partei, so ist das Verfahren vom Zeitpunkt an unterbrochen, an dem der Unterbrechungsgrund von der anderen Partei dokumentiert oder zugestellt wird oder vom Gerichtsvollzieher im Zustellungsbericht einer der Verfügungen laut Artikel 93 Absatz 5 bekundet wird.

6. In der Erörterungsverhandlung kann der Staatsanwalt das sofortige Erlöschen des Verfahrens gegenüber der Partei beantragen, die vom verfahrensunterbrechenden Ereignis betroffen ist, wenn er erachtet, dass die Voraussetzungen für die Wiederaufnahme des Verfahrens gegenüber den Erben nicht gegeben sind. ([2])

7. Hat sich die Partei über einen Prozessbevollmächtigten in den Streit eingelassen, so wird das Verfahren ab dem Tag unterbrochen, an dem der Prozessbevollmächtigte verstirbt, gestrichen oder suspendiert wird. In diesem Fall wird die Bestimmung laut Absatz 1 angewandt. Der Widerruf der Vollmacht oder der Verzicht darauf bilden keinen Unterbrechungsgrund.

8. Tritt eines der das Verfahren unterbrechenden Ereignisse nach Abschluss der Erörterung vor dem Senat ein oder wird danach zugestellt, so ist es, außer im Fall einer neuen Erörterungsverhandlung, wirkungslos.

1) Fassung dieser Überschrift laut Artikel 52 Absatz 1 Buchstabe a) GvD vom 7. Oktober 2019, Nr. 114.

Art. 108
(Interruzione del processo) ([1])

1. Se prima della costituzione o all'udienza, sopravviene la morte oppure la perdita della capacità di stare in giudizio di una delle parti o del suo rappresentante legale o la cessazione di tale rappresentanza, il processo è interrotto, salvo che coloro ai quali spetta di proseguirlo si costituiscano volontariamente, oppure l'altra parte provveda a citarli in riassunzione.

2. Se alcuno degli eventi interruttivi di cui al comma 1 si avvera nei riguardi della parte che si è costituita a mezzo di procuratore, questi lo dichiara in udienza o lo notifica alle altre parti.

3. Dal momento di tale dichiarazione o notificazione il processo è interrotto, salvo che avvenga la costituzione volontaria o la riassunzione.

4. Se la parte è costituita personalmente, il processo è interrotto al momento dell'evento.

5. Se l'evento riguarda la parte dichiarata contumace, il processo è interrotto dal momento in cui il fatto interruttivo è documentato dall'altra parte, o è notificato ovvero è certificato dall'ufficiale giudiziario nella relazione di notificazione di uno dei provvedimenti di cui all'articolo 93, comma 5.

6. Nell'udienza di discussione, il pubblico ministero, se ritiene non sussistere i presupposti per la riassunzione nei confronti degli eredi può chiedere l'immediata declaratoria di estinzione del processo nei confronti della parte colpita dall'evento interruttivo. ([2])

7. Se la parte è costituita a mezzo di procuratore, il processo è interrotto dal giorno della morte, radiazione o sospensione del procuratore stesso. In tal caso si applica la disposizione del comma 1. Non sono cause d'interruzione la revoca della procura o la rinuncia ad essa.

8. Se alcuno degli eventi interruttivi si avvera o è notificato dopo la chiusura della discussione davanti al collegio, esso non produce effetto se non nel caso di nuova udienza di discussione.

(1) Rubrica così sostituita dall' art. 52, comma 1, lett. a), D.Lgs. 7 ottobre 2019, n. 114.

2) Fassung dieses Absatzes laut Artikel 52 Absatz 1 Buchstabe b) und Artikel 98 Absatz 1 Buchstabe l) GvD vom 7. Oktober 2019, Nr. 114.

(2) Comma così modificato dagli artt. 52, comma 1, lett. b), e 98, comma 1, lett. l), D.Lgs. 7 ottobre 2019, n. 114.

Artikel 109
Weiterführung oder Wiederaufnahme des unterbrochenen Verfahrens

1. Die Weiterführung des Verfahrens kann in der Verhandlung erfolgen oder durch Hinterlegung eines Schriftsatzes, mit dem die Festsetzung der Verhandlung zur Weiterführung des Verfahrens beantragt wird, im Sekretariat.
2. Das Gericht setzt mit Dekret, das innerhalb zehn Tagen ab Hinterlegung des Schriftsatzes zu erlassen ist, das Verhandlungsdatum fest; gleichzeitig setzt es eine Frist für die Zustellung und Hinterlegung von Schriftsätzen und Dokumenten.
3. Der Antragsteller stellt den Schriftsatz den anderen Parteien zusammen mit dem Dekret zur Festsetzung der Verhandlung zu.
4. Wird das Verfahren nicht im Sinne der vorherigen Absätze weitergeführt, kann es die andere Partei im Sinne und nach den Modalitäten laut Artikel 303 der Zivilprozessordnung wiederaufnehmen.
5. Bei Unterbrechung des Verfahrens werden die Bestimmungen laut Artikel 107 Absätze 2, 3 und 4 angewandt.
6. Das Verfahren muss innerhalb einer Ausschlussfrist von drei Monaten ab der Unterbrechung weitergeführt oder wiederaufgenommen werden, andernfalls erlischt es.

Art. 109
(Prosecuzione o riassunzione di processo interrotto)

1. La prosecuzione del giudizio può avvenire all'udienza o mediante deposito in segreteria di una comparsa contenente l'istanza di fissazione d'udienza in prosecuzione.

2. Il giudice, con decreto da emanarsi entro dieci giorni dal deposito della comparsa, fissa la data della udienza e contestualmente assegna un termine per la notificazione e per il deposito di memorie e documenti.
3. La comparsa, unitamente al decreto di fissazione dell'udienza, è notificata alle altre parti a cura dell'istante.
4. Se non avviene la prosecuzione del processo a norma dei commi precedenti, l'altra parte può riassumere il processo ai sensi e con le modalità di cui all'articolo 303 del codice di procedura civile.
5. In caso d'interruzione del processo si applicano le disposizioni dei commi 2, 3 e 4 dell'articolo 107.

6. Il processo deve essere proseguito o riassunto entro il termine perentorio di tre mesi dall'interruzione, altrimenti si estingue.

Artikel 110
Verzicht auf die Verfahrensakte

1. Die Parteien können in jeder Lage und Instanz des Verfahrens auf das Verfahren verzichten.
2. Der Staatsanwalt kann auch durch Erklärung in der Verhandlung mit Begründung auf das Verfahren verzichten.
3. Die Wirkungen des Verzichts treten erst dann ein, wenn die Gegenpartei dem Verzicht in der vorgesehenen Form zugestimmt hat.
4. Die Zustimmung ist wirkungslos, wenn sie Vorbehalte oder Bedingungen enthält.
5. Die Zustimmung wird von den Parteien oder von ihren Sonderbevollmächtigen mündlich in der Verhandlung oder durch unterfertigte, den anderen Parteien zugestellte Akte erklärt.
6. Sind Verzicht und Zustimmung vorschriftsmäßig erfolgt, erklärt das Gericht das Erlöschen des Verfahrens.
7. Die Erklärung über das Erlöschen des Verfahrens begründet keine Kostenentscheidung.

Art. 110
(Rinunzia agli atti del processo)

1. La rinunzia agli atti del processo può essere fatta dalle parti in qualunque stato e grado della causa.
2. Il pubblico ministero può, anche mediante dichiarazione in udienza, rinunziare motivatamente agli atti del processo.
3. La rinunzia produce i suoi effetti solo dopo l'accettazione fatta dalla controparte nelle debite forme.
4. L'accettazione non è efficace se contiene riserve o condizioni.
5. Le dichiarazioni di accettazione sono fatte dalle parti o da loro procuratori speciali, verbalmente all'udienza o con atti sottoscritti e notificati alle altre parti.
6. Il giudice, se la rinuncia e l'accettazione sono regolari, dichiara l'estinzione del processo.

7. La declaratoria di estinzione del processo non dà luogo a pronuncia sulle spese.

Artikel 111
Erlöschen des Verfahrens

1. Neben den Fällen, die im Artikel 110 vorgesehen sind, und unbeschadet anderslautender gesetzlicher Bestimmungen erlischt das Verfahren, wenn die Parteien, denen die Klageerneuerung, die Verfahrensweiterführung, -aufnahme oder -vervollständigung obliegt, nicht innerhalb der Ausschlussfrist, die das Gesetz vorsieht oder die vom gesetzlich dazu ermächtigten Gericht festgesetzt wurde, dafür gesorgt haben.
2. Ist das Gericht kraft Gesetzes zur Festsetzung der Frist ermächtigt, darf diese nicht kürzer als ein Monat sein und nicht länger als drei Monate.
3. Das Verfahren erlischt zudem, wenn ein Jahr lang kein Antrag auf Festsetzung einer Verhandlung eingereicht wurde und keine weitere Verfahrenshandlung vorgenommen wurde.
4. Das Erlöschen tritt von Gesetzes wegen ein und wird, auch von Amts wegen, mit Urteil erklärt.
5. Das Erlöschen des Verfahrens bewirkt nicht den Verlust des Klagerechts.
6. Mit dem Erlöschen verlieren die vorgenommenen Verfahrenshandlungen ihre Wirksamkeit, ausgenommen die im Laufe des Verfahrens in der Sache ergangenen und die zuständigkeitsregelnden Urteile.
7. Von den aufgenommenen Beweisen kann das Gericht die Beweisargumente im Sinne von Artikel 95 Absatz 3 ableiten.
8. Die Kosten für das erloschene Verfahren bleiben zulasten der Parteien, die sie bestritten haben.

Art. 111
(Estinzione del processo)

1. Oltre che nei casi previsti dall'articolo 110, e salvo diverse disposizioni di legge, il processo si estingue qualora le parti alle quali spetta di rinnovare la citazione, o di proseguire, riassumere o integrare il giudizio, non vi abbiano provveduto entro il termine perentorio stabilito dalla legge, o dal giudice che dalla legge sia autorizzato a fissarlo.

2. Quando la legge autorizza il giudice a fissare il termine, questo non può essere inferiore ad un mese né superiore a tre.
3. Il processo si estingue, altresì, se per un anno non si sia presentata domanda di fissazione udienza o non si sia fatto alcun altro atto di procedura.

4. L'estinzione opera di diritto ed è dichiarata, anche d'ufficio, con sentenza.
5. L'estinzione del processo non estingue l'azione.

6. L'estinzione rende inefficaci gli atti compiuti, ma non le sentenze di merito pronunciate nel corso del processo e le pronunce che regolano la competenza.

7. Dalle prove raccolte il giudice può desumere argomenti di prova ai sensi dell'articolo 95, comma 3.
8. Le spese del giudizio estinto restano a carico delle parti che le hanno sostenute.

7. Abschnitt
Berichtigung materieller Fehler in Verfügungen des Gerichts

Capo VII
Correzione di errore materiale dei provvedimenti del giudice

Artikel 112
Berichtigung materieller Fehler

1. Rechtskräftige Urteile und Beschlüsse dürfen auf Rekurs der Partei vom Gericht, das sie erlassen hat, berichtigt werden, wenn diesem eine Auslassung, ein materieller oder ein Rechenfehler unterlaufen ist.

2. Der Rekurssteller stellt den anderen Parteien den Berichtigungsbeschluss zu. Nach der Zustellung kann das Urteil auf ordentlichem Weg in Bezug auf die berichtigten Teile angefochten werden.
3. Im Fall von Urteilen, gegen die Berufung eingelegt wurde, kann die Berichtigung dem Anfechtungsweg übertragen und vom Berufungsrichter vorgenommen werden.

Art. 112
(Casi di correzione di errori materiali)

1. Le sentenze e le ordinanze non revocabili possono essere corrette, su ricorso di parte, dallo stesso giudice che le ha pronunciate, qualora egli sia incorso in omissioni o in errori materiali o di calcolo.
2. L'ordinanza di correzione è notificata alle altre parti a cura del ricorrente. A seguito della notifica la sentenza è ordinariamente impugnabile relativamente alle parti corrette.
3. Nel caso di sentenze che siano state impugnate in appello, la correzione può essere devoluta in gravame ed effettuata dal giudice dell'appello.

Artikel 113

Art. 113

Berichtigungsverfahren

1. Das Berichtigungsverfahren ist ein Verfahren administrativer Art; es begründet kein autonomes Verfahren.
2. Beantragen alle Parteien einverständlich dieselbe Berichtigung, so entscheidet das Gericht mit Dekret.
3. Stellt nur eine Partei den Antrag, so beraumt das Gericht mit Dekret eine Verhandlung an, zu der die Parteien vor ihm erscheinen müssen; der Antragsteller muss das Dekret zusammen mit dem Rekurs dem Prozessbevollmächtigten der anderen Parteien zustellen oder, im Fall von Parteien, die sich persönlich eingelassen haben, an den erklärten Wohnsitz oder an das gewählte Domizil.
4. Wird die Berichtigung eines Urteils ein Jahr nach seiner Veröffentlichung beantragt, so müssen der Rekurs und das Dekret den Parteien persönlich zugestellt werden.
5. Das Gericht entscheidet über den Antrag im Anschluss an die Verhandlung mit Beschluss, der auf dem Original der Verfügung vermerkt wird.

(Procedimento di correzione)

1. Il procedimento di correzione ha natura amministrativa e non costituisce giudizio autonomo.

2. Se tutte le parti concordano nel chiedere la stessa correzione, il giudice provvede con decreto.
3. Se la correzione è chiesta da una delle parti, il giudice, con decreto da notificarsi, insieme con il ricorso e a cura del richiedente, al procuratore costituito delle altre parti oppure alla residenza dichiarata o al domicilio eletto nel caso di parti costituite personalmente, fissa l'udienza nella quale le parti debbono comparire davanti a lui.

4. Se la correzione di una sentenza è chiesta dopo un anno dalla pubblicazione, il ricorso e il decreto debbono essere notificati alle altre parti personalmente.
5. Sull'istanza il giudice, all'esito dell'udienza, provvede con ordinanza, che è annotata sull'originale del provvedimento.

4. TITEL
VERFAHREN VOR DEN VEREINIGTEN SEKTIONEN

TITOLO IV
GIUDIZI INNANZI LE SEZIONI RIUNITE

1. ABSCHNITT
Grundsatzfragen und Rechtsfragen von besonderer Bedeutung

CAPO I
Questioni di massima e questioni di particolare importanza

Artikel 114
Verweisung von Grundsatzfragen

1. Die Berufungssektionen können die Klärung von Grundsatzfragen von Amts wegen oder auch auf Antrag jeder einzelnen Partei an die vereinigten Rechtsprechungssektionen verweisen, ([1]).

2. Die Rechtsprechungssektion verfügt mit Verweisungsbeschluss, dass die Amtsakte dem Sekretariat der vereinigten Sektionen übermittelt wird.
3. Der Präsident des Rechnungshofs und der Generalstaatsanwalt können die Klärung der Grundsatz- und Rechtsfragen, die bereits in erster Instanz zu abweichenden Auslegungen oder Anwendungen geführt haben, an die vereinigten Rechtsprechungssektionen verweisen.

1) Fassung dieses Absatzes laut Artikel 53 Absatz 1 GvD vom 7. Oktober 2019, Nr. 114.

Art. 114
(Deferimento della questione)

1. Le sezioni giurisdizionali d'appello possono deferire alle sezioni riunite in sede giurisdizionale la soluzione di questioni di massima, d'ufficio o anche a seguito di istanza formulata da ciascuna delle parti ([1]).
2. La sezione, con l'ordinanza di deferimento, dispone la rimessione del fascicolo d'ufficio alla segreteria delle sezioni riunite.

3. Il presidente della Corte dei conti e il procuratore generale possono deferire alle sezioni riunite in sede giurisdizionale la risoluzione di questioni di massima oppure di questioni di diritto che abbiano dato luogo, già in primo grado, ad indirizzi interpretativi o applicativi difformi.

(1) Comma così modificato dall' art. 53, comma 1, D.Lgs. 7 ottobre 2019, n. 114.

Artikel 115
Festsetzung der Verhandlung

1. Die Verhandlung wird mit Dekret des Präsidenten festgesetzt, das innerhalb zehn Tagen ab Mitteilung

Art. 115
(Fissazione dell'udienza)

1. L'udienza è fissata con decreto presidenziale da emanarsi entro dieci giorni dalla comunicazione

des Beschlusses beziehungsweise ab Hinterlegung des Verweisungsakts beim Sekretariat der vereinigten Sektionen zu erlassen ist.
2. Mindestens zwanzig Tage vor der Verhandlung teilt das Sekretariat der vereinigten Sektionen das Dekret dem Generalstaatsanwalt und den Parteien mit, die sich in das Verfahren eingelassen haben, in dessen Rahmen die Frage aufgeworfen wurde.
3. Das Sekretariat der vereinigten Sektionen teilt den Verweisungsakt des Präsidenten des Rechnungshofs zusammen mit dem Dekret zur Festsetzung der Verhandlung dem Generalstaatsanwalt und den Rechtsanwälten der Parteien mit, die sich in das Verfahren eingelassen haben.
4. Der Generalstaatsanwalt stellt seinen Verweisungsakt zusammen mit dem Dekret zur Festsetzung der Verhandlung den Rechtsanwälten der Parteien zu, die sich in das Verfahren eingelassen haben.
5. Der Generalstaatsanwalt und die Parteien haben die Möglichkeit, bis zu fünf Tage vor der Verhandlung Schriftsätze vorzulegen.
6. Der Verweisungsakt wird zudem dem Richter des Verfahrens mitgeteilt, in dessen Rahmen die Frage aufgeworfen wurde; der Richter setzt das Verfahren aus und übermittelt die Verfahrensakte auf Antrag des Sekretariats der vereinigten Sektionen.

dell'ordinanza o dal deposito dell'atto di deferimento alla segreteria delle sezioni riunite.

2. Almeno venti giorni prima dell'udienza, il decreto è comunicato, a cura della segreteria delle sezioni riunite, al procuratore generale e alle parti costituite nella causa in relazione alla quale la questione è sollevata.
3. L'atto di deferimento del presidente della Corte dei conti è comunicato, a cura della segreteria delle sezioni riunite, unitamente al decreto di fissazione d'udienza, al procuratore generale e agli avvocati delle parti costituite.

4. L'atto di deferimento del procuratore generale è notificato a cura di quest'ultimo, unitamente al decreto di fissazione d'udienza, agli avvocati delle parti costituite.

5. Il procuratore generale e le parti hanno facoltà di presentare memorie non oltre cinque giorni prima dell'udienza.
6. L'atto di deferimento è comunicato, altresì, al giudice della causa in relazione alla quale la questione è sollevata; il giudice sospende il giudizio e trasmette, su richiesta della segreteria delle sezioni riunite, il fascicolo processuale.

Artikel 116
Klärung der Frage und Weiterführung des Verfahrens

1. Die Einzelheiten betreffend die Abwicklung der Verhandlung, der Entscheidung und der Beschlussfassung werden, sofern anwendbar, von den Bestimmungen über die Berufung geregelt.
2. Das Urteil, das die zugewiesene Frage klärt, wird innerhalb sechzig Tagen ab Abschluss der nichtöffentlichen Sitzung, in der es gefällt wurde, beim Sekretariat hinterlegt.
3. Das Sekretariat teilt das Urteil dem Generalstaatsanwalt und den Rechtsanwälten der Parteien mit, die sich in das Verfahren eingelassen haben, sowie dem Richter des Verfahrens, in dessen Rahmen die Frage aufgeworfen wurde; dieser setzt mit Dekret, das innerhalb zehn Tagen ab Mitteilung des Urteils der vereinigten Sektionen zu erlassen ist, das Datum der Erörterungsverhandlung fest und weist gleichzeitig den Parteien eine Frist von mindestens zwanzig Tagen für die Hinterlegung von Schriftsätzen und Dokumenten zu.

Art. 116
(Risoluzione della questione e prosecuzione della causa)

1. Le modalità di svolgimento dell'udienza, della decisione e della deliberazione sono disciplinate dalle disposizioni previste per l'appello, in quanto applicabili.
2. La sentenza che risolve la questione deferita è depositata in segreteria entro sessanta giorni dalla conclusione della camera di consiglio nella quale è stata deliberata.
3. La segreteria comunica la sentenza al procuratore generale e agli avvocati delle parti costituite, nonché al giudice della causa in relazione alla quale la questione è sollevata il quale, con decreto da emanarsi entro dieci giorni dalla comunicazione della sentenza delle sezioni riunite, fissa la data dell'udienza di discussione e contestualmente assegna alle parti un termine non inferiore a venti giorni per il deposito di memorie e documenti.

Artikel 117
Erneute Verweisung der Frage bei begründetem

Art. 117
(Riproposizione di questione in caso di

Nichteinverständnis

1. Kann sich die Berufungssektion einem von ihr anzuwendenden Rechtsgrundsatz, der bereits von den vereinigten Sektionen ausgesprochen wurde, nicht anschließen, so verweist sie mit begründetem Beschluss an letztere die Anfechtungsentscheidung.

motivato dissenso)

1. La sezione giurisdizionale di appello che ritenga di non condividere un principio di diritto di cui debba fare applicazione, già enunciato dalle sezioni riunite, rimette a queste ultime, con ordinanza motivata, la decisione dell'impugnazione.

2. Abschnitt
Feststellung der Zuständigkeit

Capo II
Regolamenti di competenza

Artikel 118
Konflikt in Bezug auf die örtliche Zuständigkeit

1. Wird das Verfahren in Folge des Beschlusses, der die örtliche Unzuständigkeit des angerufenen Gerichts erklärt, innerhalb der in diesem Beschluss festgesetzten Fristen oder, falls nicht im Beschluss festgelegt, innerhalb drei Monaten ab der Mitteilung vor dem für zuständig erklärten Gericht wiederaufgenommen, so beantragt dieses, falls es sich seinerseits nicht für zuständig hält, von Amts wegen die Feststellung der Zuständigkeit bei den vereinigten Sektionen. ([1])

1) Fassung dieses Absatzes laut Artikel 98 Absatz 1 Buchstabe m) GvD vom 7. Oktober 2019, Nr. 114.

Art. 118
(Conflitto di competenza territoriale)

1. Quando, in seguito alla ordinanza che dichiara la incompetenza territoriale del giudice adito, la causa è riassunta nei termini fissati dal giudice nell'ordinanza medesima o, in mancanza, in quello di tre mesi dalla comunicazione, davanti al giudice dichiarato competente, questi, se ritiene di essere a sua volta incompetente, richiede d'ufficio il regolamento di competenza dinanzi alle sezioni riunite. ([1])

(1) Comma così modificato dall' art. 98, comma 1, lett. m), D.Lgs. 7 ottobre 2019, n. 114.

Artikel 119
Feststellung der Zuständigkeit bei Aussetzung des Verfahrens

1. Der Staatsanwalt und die Parteien, die sich in das Verfahren eingelassen haben, in dem die Aussetzung des Verfahrens im Sinne von Artikel 106 verfügt wurde, können bei den vereinigten Sektionen einen Antrag auf Feststellung der Zuständigkeit stellen.

2. Der Antrag wird mir Rekurs gestellt, der vom Staatsanwalt beziehungsweise vom Verteidiger unterzeichnet ist, der der Partei beisteht, oder von der Partei, wenn sich diese persönlich in das Verfahren eingelassen hat.

3. Der Richter des ausgesetzten Verfahrens kann dazu ermächtigen, dass Amtshandlungen vorgenommen werden, die er für dringend erforderlich hält; zudem kann er Sicherungsmaßnahmen treffen.

Art. 119
(Regolamento di competenza in caso di sospensione del processo)

1. Il pubblico ministero e le parti costituite in giudizio, nel quale sia stata disposta ordinanza di sospensione del processo ai sensi dell'articolo 106, possono proporre alle sezioni riunite istanza di regolamento di competenza.

2. L'istanza si propone con ricorso sottoscritto dal pubblico ministero ovvero dal difensore che assiste la parte o dalla parte se questa è costituita personalmente.

3. Il giudice del processo sospeso può autorizzare il compimento di atti che ritiene urgenti ed adottare misure cautelari.

Artikel 120
Verfahren zur Zuständigkeitsfeststellung

1. Der Beschluss, der von Amts wegen die Feststellung der örtlichen Zuständigkeit erhebt, verfügt die Übermittlung der Amtsakte an das Sekretariat der vereinigten Sektionen und wird den Parteien mitgeteilt, die sich in das Verfahren eingelassen haben; diese können in den darauf folgenden zwanzig Tagen im Sekretariat der

Art. 120
(Procedimento del regolamento di competenza)

1. L'ordinanza che propone d'ufficio il regolamento di competenza territoriale dispone la rimessione del fascicolo d'ufficio alla segreteria delle sezioni riunite ed è comunicata alle parti costituite che possono, nei venti giorni successivi, depositare nella segreteria delle sezioni riunite memorie e documenti.

vereinigten Sektionen Schriftsätze und Dokumente hinterlegen.
2. Die Partei, die den Rekurs zur Feststellung der Zuständigkeit betreffend den Beschluss zur Aussetzung des Verfahrens einlegt, muss diesen innerhalb einer Ausschlussfrist von dreißig Tagen ab Mitteilung des Aussetzungsbeschlusses zustellen.

3. Die antragstellende Partei hinterlegt den Rekurs innerhalb der zwanzig auf die Zustellung folgenden Tage, die im Falle mehrerer Parteien ab der letzten Zustellung laufen.
4. Das Sekretariat der Rechtssprechungssektion, vor der das ausgesetzte Verfahren behängt, übermittelt die Akte dem Sekretariat der vereinigten Sektionen.
5. Der Präsident setzt mit Dekret, das innerhalb zehn Tagen ab der Hinterlegung zu erlassen ist, das Datum der Erörterungsverhandlung fest; gleichzeitig setzt er den Parteien eine Frist von mindestens zwanzig Tagen für die Hinterlegung von Schriftsätzen und Dokumenten.
6. Das Sekretariat der vereinigten Sektionen teilt den Parteien das Dekret zur Festsetzung der Erörterungsverhandlung mit.

Artikel 121
Beschluss zur Zuständigkeitsfeststellung

1. Die vereinigten Sektionen stellen die Zuständigkeit mit Beschluss fest.
2. Der Beschluss wird innerhalb sechzig Tagen ab Abschluss der nichtöffentlichen Sitzung veröffentlicht, bei der er gefasst wurde; das Sekretariat der vereinigten Sektionen teilt ihn den Parteien mit.

Artikel 122
Wiederaufnahme des Verfahrens

1. Innerhalb einer Ausschlussfrist von drei Monaten ab Mitteilung des Feststellungsbeschlusses nimmt die beflissenere Partei das Verfahren, das zur Feststellung der Zuständigkeit geführt hat, vor dem für örtlich zuständig befundenen Gericht wieder auf, oder, im Fall der Feststellung über einen notwendigen Aussetzungsbeschluss, vor dem Gericht des ausgesetzten Verfahrens.

2. Das Verfahren erlischt, wenn die Wiederaufnahme nicht innerhalb der festgesetzten Frist erfolgt.

3. Abschnitt
Verfahren in einziger Instanz

Artikel 123

2. Il ricorso per regolamento di competenza concernente l'ordinanza di sospensione del giudizio deve essere notificato, a cura della parte che lo propone, entro il termine perentorio di trenta giorni dalla comunicazione dell'ordinanza che ha sospeso il processo.
3. La parte che propone l'istanza, nei venti giorni successivi alla notificazione, che nel caso di pluralità di parti decorre dall'ultima notificazione, provvede al deposito del ricorso.
4. La segreteria della sezione giurisdizionale davanti alla quale pende il processo sospeso trasmette il relativo fascicolo alla segreteria delle sezioni riunite.

5. Il presidente, con decreto da emanarsi entro dieci giorni dal deposito, fissa la data dell'udienza di discussione e contestualmente assegna alle parti un termine non inferiore a venti giorni per il deposito di memorie e documenti.

6. Il decreto di fissazione dell'udienza di discussione è comunicato alle parti a cura della segreteria delle sezioni riunite.

Art. 121
(Ordinanza di regolamento della competenza)

1. Le sezioni riunite pronunciano il regolamento di competenza con ordinanza.
2. L'ordinanza di regolamento è pubblicata entro sessanta giorni dalla conclusione della camera di consiglio nella quale è stata deliberata ed è comunicata alle parti a cura della segreteria delle sezioni riunite.

Art. 122
(Riassunzione della causa)

1. La causa che ha dato origine a regolamento di competenza è riassunta, a cura della parte più diligente, innanzi al giudice dichiarato territorialmente competente ovvero, nel caso di regolamento che abbia pronunciato su ordinanza di sospensione necessaria, innanzi al giudice del giudizio sospeso, entro il termine perentorio di tre mesi dalla comunicazione dell'ordinanza di regolamento.
2. La mancata riassunzione in termini comporta, in ogni caso, l'estinzione del processo.

Capo III
Giudizi in unico grado

Art. 123

Rekurs

1. Die im Artikel 11 Absatz 6 angeführten Verfahren, die auf Antrag einer Partei, in einer einzigen Instanz und vor den vereinigten Sektionen in besonderer Zusammensetzung eingeleitet werden können, werden mit Rekurs eingeleitet.

2. Der Rekurs muss im Einzelnen Folgendes enthalten:

a) die Angaben zur Identifizierung des Rekursstellers, seines Verteidigers und der Parteien, gegen die der Rekurs erhoben wird,

b) die Angabe des Begehrens, einschließlich des angefochtenen Akts oder der angefochtenen Verfügungen samt Datum der Zustellung, Mitteilung oder sonstigen Kenntnisnahme,

c) die zusammenfassende Darlegung des Sachverhalts,

d) die spezifischen Gründe, auf die sich der Rekurs stützt,

e) die Angabe der beim Gericht beantragten Verfügungen,

f) die Unterschrift des Verteidigers, mit Angabe der vom Rekurssteller erteilten Sondervollmacht in der von der betreffenden Rechtsordnung vorgeschriebenen Form.

3. Unter Verletzung von Absatz 2 Buchstabe d) vorgebrachte Gründe sind unzulässig.

(Ricorso)

1. I giudizi elencati nell'articolo 11, comma 6, promuovibili ad istanza di parte, in unico grado e innanzi alle sezioni riunite in speciale composizione, sono introdotti mediante ricorso.

2. Il ricorso deve contenere:

a) gli elementi identificativi del ricorrente, del suo difensore e delle parti nei cui confronti il ricorso è proposto;

b) l'indicazione dell'oggetto della domanda, ivi compreso l'atto o il provvedimento impugnato e la data della sua notificazione, comunicazione o comunque della sua conoscenza;

c) l'esposizione sommaria dei fatti;

d) i motivi specifici su cui si fonda il ricorso;

e) l'indicazione dei provvedimenti chiesti al giudice;

f) la sottoscrizione del difensore, con indicazione della procura speciale rilasciata dal ricorrente nelle forme previste dal rispettivo ordinamento.

3. I motivi proposti in violazione del comma 2, lettera d), sono inammissibili.

Artikel 124
Zustellung des Rekurses

1. Rekurse gegen Beschlüsse der regionalen Kontrollsektion müssen bei sonstiger Unzulässigkeit innerhalb dreißig Tagen ab der rechtlichen Kenntnis des angefochtenen Beschlusses eingelegt werden; sie müssen in der für Klagen vorgeschriebenen Form in jedem Fall dem Generalstaatsanwalt des Rechnungshofs und zur Kenntnisnahme der Kontrollsektion zugestellt werden, die den angefochtenen Beschluss erlassen hat, sowie:

a) in Verfahren betreffend Pläne zum Ausgleich der öffentlichen Finanzen:

1) der Kommission für die finanzielle Stabilität der örtlichen Körperschaften beim Innenministerium, die an dem mit Beschluss der Kontrollsektion des Rechnungshofs abgeschlossenen Verfahren, das Gegenstand des Gerichtsverfahrens ist, beteiligt war ([1]),

2) dem Präfekten oder der institutionell zuständigen territorialen Behörde, falls der Beschluss der Kontrollsektion Wirkungen produziert, die sich auf Folgeakte im Zuständigkeitsbereich der Präfekturen oder anderer Behörden auswirken ([2]),

b) in Verfahren über Rechnungsabschlüsse von Abgeordneten, den Präsidenten des

Art. 124
(Notificazione del ricorso)

1 Il ricorso avverso la deliberazione della sezione regionale di controllo è proposto, a pena di inammissibilità, entro trenta giorni dalla conoscenza legale della delibera impugnata ed è notificato, nelle forme della citazione in ogni caso al procuratore generale della Corte dei conti e, ai fini conoscitivi, alla sezione del controllo che ha emesso la delibera impugnata nonché:

a) nei giudizi sui piani di riequilibrio:

1) alla Commissione per stabilità finanziaria degli enti locali presso il Ministero dell'interno che sia intervenuta nel procedimento conclusosi con la deliberazione della sezione di controllo della Corte dei conti oggetto del giudizio; ([1])

2) al prefetto ovvero alla autorità territoriale istituzionalmente competente, nell'ipotesi in cui dalla deliberazione di controllo derivino effetti incidenti su atti consequenziali di spettanza delle prefetture o di altra autorità istituzionale; ([2])

b) nei giudizi sui rendiconti consiliari, ai Presidenti della Giunta regionale e del Consiglio regionale;

Regionalausschusses und des Regionalrats,
c) in jedem Fall eventuellen sonstigen Gegenbetroffenen.
2. Weitere Arten des Rekurses können eingelegt werden, solange der verfahrensgegenständliche Akt Rechtswirkungen hat und Rechtsschutzbedürfnis für die Anfechtung besteht.

1) Ziffer geändert mit Artikel 54 Absatz 1 Buchstabe a) GvD vom 7. Oktober 2019, Nr. 114.

2) Ziffer geändert mit Artikel 54 Absatz 1 Buchstabe b) GvD vom 7. Oktober 2019, Nr. 114.

c) in ogni caso, agli eventuali ulteriori controinteressati.
2. Gli altri tipi di ricorso sono proponibili finché l'atto oggetto del giudizio produce effetti giuridici e sussista interesse all'impugnativa.

(1) Numero così modificato dall' art. 54, comma 1, lett. a), D.Lgs. 7 ottobre 2019, n. 114.

(2) Numero così sostituito dall' artt. 54, comma 1, lett. b), D.Lgs. 7 ottobre 2019, n. 114.

Artikel 125
Hinterlegung des Rekurses

1. Der Rekurs samt dazugehörigen Dokumenten und Zustellungsnachweisen muss innerhalb zehn Tagen ab der letzten Zustellung beim Sekretariat der vereinigten Sektionen hinterlegt werden, andernfalls ist er unzulässig.
2. Die Partei kann den Akt in jedem Fall ab dem Zeitpunkt hinterlegen, an dem die Zustellung der Anfechtungsschrift aus der Sicht des Zustellers vollzogen ist, auch wenn der Adressat ihn noch nicht erhalten hat.
3. Die Partei, die von der in Absatz 2 vorgesehenen Möglichkeit Gebrauch macht, muss den Nachweis hinterlegen, der das Datum bescheinigt, an dem die Zustellung auch für den Adressaten abgeschlossen ist. Fehlt dieser Nachweis, ist die Anfechtung unzulässig.

Art. 125
(Deposito del ricorso)

1. Il ricorso, con la relativa documentazione e con la prova delle avvenute notificazioni, è depositato nella segreteria delle sezioni riunite entro dieci giorni decorrenti dall'ultima notificazione, a pena di inammissibilità.
2. È fatta salva la facoltà della parte di effettuare il deposito dell'atto, anche se non ancora pervenuto al destinatario, sin dal momento in cui la notificazione dell'atto si perfeziona per il notificante.

3. La parte che si avvale della facoltà di cui al comma 2 è tenuta a depositare la documentazione comprovante la data in cui la notificazione si è perfezionata anche per il destinatario. In assenza di tale prova l'impugnazione è inammissibile.

Artikel 126
Festsetzung der Verhandlung zur Abwicklung des Verfahrens

1. Mit Dekret, das innerhalb von zehn Tagen ab Hinterlegung des Rekurses zu erlassen ist, beraumt der Präsident die Erörterungsverhandlung an; er verfügt, dass das Sekretariat der vereinigten Sektionen die Amtsakte der regionalen Kontrollsektion einholt und weist den Parteien eine Frist von zehn Tagen vor Beginn des Verfahrens zu, innerhalb welcher sie Schriftsätze, Akte und Dokumente hinterlegen können. Das Sekretariat der vereinigten Sektionen teilt den Parteien das Dekret mit.
2. Zusammen mit dem Dekret zur Festsetzung der Verhandlung übermittelt das Sekretariat der vereinigten Sektionen der Körperschaft, die den angefochtenen Akt ausgestellt hat, sowie dem Generalstaatsanwalt eine Kopie des Rekurses und der beigelegten Dokumente in digitaler Form und beantragt beim Sekretariat der regionalen Kontrollsektion die Übermittlung der Amtsakte.

Art. 126
(Fissazione dell'udienza di trattazione)

1. Il presidente, con decreto emesso non oltre dieci giorni dall'avvenuto deposito del ricorso, fissa l'udienza di discussione, dispone l'acquisizione a cura della segreteria delle sezioni riunite del fascicolo d'ufficio della sezione regionale di controllo e assegna alle parti il termine di dieci giorni prima dell'udienza per il deposito di memorie, atti e documenti. Il decreto è comunicato alle parti a cura della segreteria delle sezioni riunite.

2. La segreteria delle sezioni riunite, contestualmente al decreto di fissazione dell'udienza, comunica all'ente che ha emesso l'atto impugnato e al procuratore generale copia digitalizzata del ricorso e della documentazione allegata e richiede alla segreteria della sezione regionale di controllo la trasmissione del fascicolo d'ufficio.

Artikel 127
Einlassung der Parteien

1. Die dazu aufgeforderten Parteien können sich mit Klagebeantwortungsschriftsatz in das Verfahren einlassen sowie innerhalb der Frist laut Artikel 126 Absatz 1 Anträge stellen und Dokumente vorlegen.
2. Als Partei, die dem Verfahren beitreten muss, kann der Generalstaatsanwalt ebenfalls innerhalb der Frist laut Absatz 1 Schlussschriftsätze vorlegen; andernfalls beendet er die Erörterungsverhandlung mündlich.

Art. 127
(Costituzione delle parti)

1. Le parti intimate possono costituirsi mediante comparsa di risposta, nonché fare istanze e produrre documenti entro il termine di cui all'articolo 126, comma 1.
2. Il procuratore generale, quale parte necessaria interveniente nel giudizio, entro lo stesso termine di cui al comma 1 può presentare memorie conclusionali; in mancanza, conclude oralmente all'udienza di discussione.

Artikel 128
Entscheidung

1. Innerhalb dreißig Tagen ab Hinterlegung des Rekurses entscheiden die vereinigten Sektionen in nichtöffentlicher Sitzung am Ende der Erörterungsverhandlung.
2. Sind für die Entscheidung weitere Untersuchungen erforderlich, erlassen die vereinigten Sektionen einen Beschluss und legen darin fest, welche Partei innerhalb welcher Frist die entsprechenden Obliegenheiten erfüllen muss, sowie das Datum der Verhandlung, in der das Verfahren weitergeführt wird.
3. Der Urteilsspruch oder der Beschluss zur Beweisaufnahme wird am Ende der nichtöffentlichen Sitzung verlesen; er wird als den eingelassenen Parteien bekannt gemacht betrachtet.
4. Mit dem verfahrensabschließenden Urteil werden die Verfahrenskosten geregelt und gegebenenfalls die Kosten für die Verteidigung, die die Parteien im Sinne von Artikel 31 bestritten haben. Das Urteil wird innerhalb fünfundvierzig Tagen ab der nichtöffentlichen Sitzung veröffentlicht, in der es gefällt wurde.
5. Das Sekretariat teilt allen zur Teilnahme am Verfahren berechtigten Parteien sowie jenen, die dem Verfahren beigetreten sind, mit, dass das Urteil veröffentlicht wurde.

Art. 128
(Decisione)

1. Le sezioni riunite, entro trenta giorni dal deposito del ricorso, decidono in camera di consiglio, al termine dell'udienza di discussione.

2. Ove, ai fini della decisione, si renda necessario un supplemento istruttorio, le sezioni riunite adottano ordinanza e fissano, con la stessa, la parte onerata, il termine per l'espletamento degli incombenti e la data di udienza in prosecuzione.

3. Il dispositivo della sentenza, oppure dell'ordinanza istruttoria, è letto al termine della camera di consiglio e si considera reso noto alle parti costituite.
4. La sentenza che definisce il giudizio, regola le spese di giustizia e se del caso quelle di difesa sostenute dalle parti ai sensi dell'articolo 31. La sentenza è pubblicata entro quarantacinque giorni dalla camera di consiglio nella quale è stata deliberata.

5. La segreteria dà comunicazione dell'avvenuta pubblicazione della sentenza a tutte le parti legittimate al giudizio o comunque intervenute nello stesso.

Artikel 129
Verweisung

1. In allen Bereichen, die dieser Abschnitt nicht eigens regelt, werden die Bestimmungen laut dem 6. Teil betreffend Anfechtungen angewandt.

Art. 129
(Rinvio)

1. Per quanto non diversamente disciplinato nel presente Capo, si applicano le disposizioni di cui alla Parte VI relativa alle impugnazioni.

5. TITEL
SONDERVERFAHREN

TITOLO V
RITI SPECIALI

1. ABSCHNITT
Abgekürzte Verfahren

CAPO I
Rito abbreviato

Artikel 130

Art. 130

Anwendungsbereich und Verfahren

1. Zur Entlastung der Gerichtsbarkeit in Sachen Haftung und um zu gewährleisten, dass die der öffentlichen Hand geschuldeten Beträge sicher und sofort eingenommen werden, kann ein Beklagter in erster Instanz alternativ zum ordentlichen Verfahren nach Einholen des übereinstimmenden Gutachtens des Staatsanwalts im Klagebeantwortungsschriftsatz bei sonstigem Verfall einen Antrag auf ein abgekürztes Verfahren bei der Rechtsprechungssektion mit dem Ziel stellen, das Verfahren durch die Zahlung eines Betrags in Höhe von höchstens fünfzig Prozent der eingeklagten Entschädigungssumme beizulegen.
2. Diejenigen, denen gegenüber eine Verurteilung ausgesprochen wurde, können nach Einholen des übereinstimmenden Gutachtens des Staatsanwalts bei der zuständigen Berufungssektion beantragen, dass das Verfahren durch Zahlung eines Betrags von mindestens siebzig Prozent des eingeklagten Schadens beigelegt wird.
3. Der Antrag auf ein abgekürztes Verfahren kann auch erstmalig in der Berufung gestellt werden, bei sonstigem Verfall gleichzeitig mit der Berufung oder der Anschlussberufung oder mit dem Einlassungs- und Beantwortungsschriftsatz im vom Staatsanwalt eingelegten Berufungsverfahren.
4. Anträge auf ein abgekürztes Verfahren sind unzulässig, wenn sich der Schädiger vorsätzlich bereichert hat.
5. Der Präsident setzt die Verhandlung in nichtöffentlicher Sitzung mit Dekret fest, dass das Sekretariat den Parteien, die sich in das Verfahren eingelassen haben, mitteilt. Ebenso geht er vor, wenn der Beklagte in seiner Akte das Nichteinverständnis der zuständigen Staatsanwaltschaft im Hinblick auf den Antrag auf ein abgekürztes Verfahren laut Absätze 1 und 2 als ungerechtfertigt darlegt, und diese Darlegung nicht offensichtlich unbegründet scheint.
6. Mit Dekret beschließt der Senat in nichtöffentlicher Sitzung nach Anhören der Parteien über den Antrag; in seiner Begründung berücksichtigt er die Angemessenheit des vorgeschlagenen Betrags angesichts der Schwere des Verhaltens des Beklagten und des Schadensausmaßes. In der Berufung ist die Ausübung der Herabsetzungsbefugnis ausgeschlossen.
7. Bei Annahme des Antrags legt der Senat den geschuldeten Betrag sowie eine Ausschlussfrist von höchstens dreißig Tagen für dessen Zahlung fest. Sofern nicht bereits geschehen, setzt er die Verhandlung in nichtöffentlicher Sitzung fest, bei der er nach Anhören der Parteien feststellt, dass der

(Ambito di applicazione e procedimento)

1. In alternativa al rito ordinario, con funzione deflattiva della giurisdizione di responsabilità e allo scopo di garantire l'incameramento certo e immediato di somme risarcitorie all'erario, il convenuto in primo grado, acquisito il previo e concorde parere del pubblico ministero, può presentare, a pena di decadenza nella comparsa di risposta, richiesta di rito abbreviato alla sezione giurisdizionale per la definizione alternativa del giudizio mediante il pagamento di una somma non superiore al 50 per cento della pretesa risarcitoria azionata in citazione.

2. I soggetti nei cui confronti sia stata pronunciata sentenza di condanna possono chiedere alla competente sezione di appello, acquisito il previo e concorde parere del pubblico ministero, che il procedimento venga definito mediante il pagamento di una somma non inferiore al 70 per cento del danno contestato in citazione.
3. La richiesta di rito abbreviato può essere formulata anche per la prima volta in appello, a pena di decadenza contestualmente al gravame principale, incidentale o con la comparsa di costituzione e risposta nel giudizio di appello proposto dal pubblico ministero.
4. La richiesta di rito abbreviato è comunque inammissibile nei casi di doloso arricchimento del danneggiante.
5. Il presidente fissa l'udienza in camera di consiglio con decreto che viene comunicato a cura della segreteria alle parti costituite. Egualmente procede se il convenuto, nell'atto di parte, prospetta come ingiustificato il dissenso espresso dalla procura competente sulla richiesta di rito abbreviato presentata ai sensi dei commi 1 e 2, e tale prospettazione non appare manifestamente infondata.

6. Il collegio, con decreto in camera di consiglio, sentite le parti, delibera in merito alla richiesta, motivando in ordine alla congruità della somma proposta, in ragione della gravità della condotta tenuta dal convenuto e della entità del danno. In appello è comunque escluso l'esercizio del potere riduttivo.

7. In caso di accoglimento della richiesta, il collegio determina la somma dovuta e stabilisce un termine perentorio non superiore a trenta giorni per il versamento. Ove non già fissata, stabilisce l'udienza in camera di consiglio nella quale, sentite le parti, accerta l'avvenuto tempestivo e regolare

festgelegte Betrag in einmaliger Form frist- und ordnungsgemäß gezahlt wurde.
8. Der Senat beendet das Verfahren mit Urteil und verfügt über die Kosten.
9. Das erstinstanzliche Urteil ist nicht anfechtbar.

10. Wird der Antrag nicht angenommen oder der im Sinne von Absatz 7 festgelegte Betrag nicht gezahlt, so wird das Verfahren als ordentliches Verfahren weitergeführt.
11. Wird das Verfahren in Form eines ordentlichen Verfahrens weitergeführt, weil der Staatsanwalt kein positives Gutachten erlassen hat, und verurteilt das verfahrensabschließende Urteil zur Zahlung eines Betrags, der jenem gemäß den Absätzen 1 und 2 entspricht oder niedriger ist, so berücksichtigt der Senat dies im Hinblick auf die Kosten.

versamento, in unica soluzione, della somma determinata.
8. Il collegio definisce il giudizio con sentenza, provvedendo sulle spese.
9. La sentenza pronunciata in primo grado non è impugnabile.
10. In caso di non accoglimento della richiesta, ovvero in caso di omesso pagamento della somma fissata ai sensi del comma 7, il giudizio prosegue con il rito ordinario.
11. Quando si procede con rito ordinario a seguito di mancato concorde parere del pubblico ministero e la sentenza che definisce il giudizio condanna ad una somma pari o inferiore a quella proposta ai sensi dei commi 1 e 2, il collegio ne tiene conto nel provvedere sulle spese.

2. ABSCHNITT
Mahnverfahren

CAPO II
Rito monitorio

Artikel 131
Anwendungsbereich

1. Kommen bei Haftungs- und bei Rechnungslegungsverfahren schadensbegründete Tatbestände leichten Ausmaßes ans Licht, das heißt werden Beträge von bis zu 10.000 Euro angelastet, kann der Präsident der zuständigen Rechtsprechungssektion oder ein von ihm beauftragter Gerichtsrat nach Anhören des Staatsanwalts mit Dekret den Betrag festsetzen, der an die öffentliche Hand zu zahlen ist.
2. Mit Dekret des Präsidenten des Ministerrats wird auf Vorschlag des Präsidenten des Rechnungshofs die Höchstgrenze des Betrags laut Absatz 1 alle drei Jahre an den vom Institut für Statistik ermittelten Verbraucherpreisindex für Familien von Arbeitern und Angestellten angepasst.

Art. 131
(Ambito di applicazione)

1. Nei giudizi di responsabilità amministrativa e di conto, qualora emergano fatti dannosi di lieve entità patrimonialmente lesiva, ovvero addebiti d'importo non superiore a 10.000 euro, il presidente della competente sezione giurisdizionale o un consigliere da lui delegato, sentito il pubblico ministero, può determinare con decreto la somma da pagare all'erario.

2. Con decreto del Presidente del Consiglio dei ministri, su proposta del Presidente della Corte dei conti il limite di somma di cui al comma 1 è aggiornato ogni tre anni in relazione alla variazione, accertata dall'ISTAT, dell'indice dei prezzi al consumo per le famiglie degli operai e degli impiegati.

Artikel 132
Verfahren

1. Das Dekret laut Artikel 131 Absatz 1 setzt die Frist fest, innerhalb der die Entscheidung des Präsidenten angenommen werden muss, sowie die Erörterungsverhandlung für den Fall, dass die Entscheidung nicht angenommen wird. Im Dekret wird zudem die Frist für die Einlassung in das Verfahren und für die Zustellung der Klage im Einklang mit den Bestimmungen laut Artikel 88 Absätze 1 und 2 festgesetzt. ([1])
2. Die Regionalstaatsanwaltschaft stellt den Parteien das Dekret zusammen mit der Klageschrift zu. Die Annahmeerklärung muss mit beglaubigter

Art. 132
Procedimento

1. Il decreto di cui all'articolo 131, comma 1, stabilisce il termine per l'accettazione della determinazione presidenziale e l'udienza di discussione del giudizio, nel caso di mancata accettazione. Con il decreto si assegna, altresì, il termine per la costituzione in giudizio e per la notifica dell'atto di citazione in conformità a quanto previsto dall'articolo 88, commi 1 e 2. ([1])

2. Il decreto è notificato alle parti, a cura della procura regionale, congiuntamente all'atto di citazione. La dichiarazione di accettazione deve

Unterschrift versehen sein, die Beglaubigung kann auch im Verwaltungsweg erfolgen; die Erklärung wird beim Sekretariat der Sektion innerhalb der festgesetzten Frist hinterlegt, die ab dem Datum der rechtlichen Kenntnisnahme des Dekrets läuft. ([2])

3. Im Fall der Annahme ordnet der Präsident die Streichung des Verfahrens aus dem Register an und wandelt die vorherige Entscheidung in einen Beschluss um, der als Vollstreckungstitel gilt. Der Staatsanwalt übermittelt der betroffenen Verwaltung eine Kopie des Beschlusses mit Vollstreckungsklausel.

4. Wird ausdrücklich die Nichtannahme erklärt, läuft die zugewiesene Frist ungenutzt ab oder ist die Partei nicht erreichbar, findet die Erörterung bei der festgesetzten Verhandlung im ordentlichen Verfahren statt.

5. Ist in einem Haftungsverfahren die Haftung auf mehrere Beklagte verteilt und nehmen nicht alle die Entscheidung an, so wird das Verfahren nur denjenigen gegenüber weitergeführt, die die Entscheidung nicht angenommen haben. Im Fall der gesamtschuldnerischen Haftung dagegen wird das Verfahren auch denjenigen gegenüber weitergeführt, die die Entscheidung angenommen haben. Das Sekretariat weist sie darauf hin, dass das Verfahren weitergeführt wird.

1) Fassung dieses Absatzes laut Artikel 55 Absatz 1 Buchstabe a) GvD vom 7. Oktober 2019, Nr. 114.

2) Fassung dieses Absatzes laut Artikel 55 Absatz 1 Buchstabe b) GvD vom 7. Oktober 2019, Nr. 114.

essere sottoscritta, con firma autenticata, anche in forma amministrativa, e deve essere depositata presso la segreteria della sezione entro il termine assegnato, che decorre dalla data di legale conoscenza del decreto. ([2])

3. In caso di accettazione, il presidente dispone la cancellazione della causa dal ruolo e traduce in ordinanza, avente forza di titolo esecutivo, la precedente determinazione. Copia in forma esecutiva dell'ordinanza è trasmessa all'amministrazione interessata a cura del pubblico ministero.

4. Quando vi sia esplicita dichiarazione di non accettazione o sia infruttuosamente decorso il termine assegnato, ovvero in caso di irreperibilità della parte, il giudizio viene discusso nel rito ordinario all'udienza fissata.

5. Nei giudizi di responsabilità amministrativa, nel caso di più convenuti e di responsabilità ripartita, se l'accettazione non è data da tutti, il giudizio prosegue soltanto nei confronti dei non accettanti. Qualora invece si tratti di responsabilità solidale, la causa prosegue anche nei confronti degli accettanti. A cura della segreteria questi saranno avvertiti della prosecuzione del giudizio.

(1) Comma così modificato dall' art. 55, comma 1, lett. a), D.Lgs. 7 ottobre 2019, n. 114.

(2) Comma così sostituito dall' art. 55, comma 1, lett. b), D.Lgs. 7 ottobre 2019, n. 114.

3. Abschnitt
Verfahren wegen Bußgeldtatbeständen

Artikel 133
Bußgeldverfahren

1. Unbeschadet der Haftung laut Artikel 1 des Gesetzes vom 14. Jänner 1994, Nr. 20, in geltender Fassung, leitet der Staatsanwalt von Amts wegen oder auf Hinweis des Rechnungshofs in Ausübung seiner Rechtsprechungs- oder seiner Kontrollbefugnisse das Verfahren zur Zumessung einer Geldbuße ein, wenn das Gesetz vorsieht, dass der Rechnungshof den für die Verletzung spezifischer Rechtsvorschriften Verantwortlichen eine Geldbuße auferlegt, die sich zwischen einem gesetzlichen Mindest- und Höchstmaß bewegt.

2. Das Verfahren wird mit Rekurs beim Einzelrichter eingeleitet, der zuvor vom Präsidenten der örtlich zuständigen regionalen Rechtsprechungssektion benannt wurde.

Capo III
Rito relativo a fattispecie di responsabilità sanzionatoria pecuniaria

Art. 133
Giudizio per l'applicazione di sanzioni pecuniarie

1. Ferma restando la responsabilità di cui all'articolo 1 della legge 14 gennaio 1994 n. 20, e successive modificazioni, quando la legge prevede che la Corte di conti irroga, ai responsabili della violazione di specifiche disposizioni normative, una sanzione pecuniaria, stabilita tra un minimo ed un massimo edittale, il pubblico ministero d'ufficio, o su segnalazione della Corte nell'esercizio delle sue attribuzioni contenziose o di controllo, promuove il giudizio per l'applicazione della sanzione pecuniaria.

2. Il giudizio è promosso con ricorso al giudice monocratico, previamente designato dal presidente della sezione giurisdizionale regionale, territorialmente competente.

3. Die Staatsanwaltschaft stellt den Parteien eine Kopie des Rekurses samt Dekret zur Festsetzung der nichtöffentlichen Verhandlung zu. (1)
4. Innerhalb zehn Tagen ab der Zustellung hinterlegt der Staatsanwalt den Rekurs zusammen mit den darin angeführten Dokumenten und das Dekret zur Festsetzung der nichtöffentlichen Verhandlung beim Sekretariat der Rechtsprechungssektion. (2)
5. Die Partei kann sich in das Verfahren einlassen, indem sie ihre Parteiakte mit Klagebeantwortungsschriftsatz, Kopie des zugestellten Rekurses, Vollmacht und angebotenen Dokumenten innerhalb dreißig Tagen ab der Zustellung des Rekurses hinterlegt.

1) Fassung dieses Absatzes laut Artikel 56 Absatz 1 Buchstabe a) GvD vom 7. Oktober 2019, Nr. 114.

2) Fassung dieses Absatzes laut Artikel 56 Absatz 1 Buchstabe b) GvD vom 7. Oktober 2019, Nr. 114.

3. Copia del ricorso, unitamente al decreto di fissazione dell'udienza camerale, è notificata alla parte a cura del pubblico ministero. (1)
4. Il pubblico ministero deposita presso la segreteria della sezione il ricorso, unitamente ai documenti in esso richiamati, e il decreto di fissazione dell'udienza camerale, entro dieci giorni dalla notificazione del medesimo. (2)
5. La parte può costituirsi in giudizio depositando il proprio fascicolo, contenente la comparsa di risposta, la copia del ricorso notificato, la procura e i documenti che offre in comunicazione, entro trenta giorni dalla notificazione del ricorso.

(1) Comma così modificato dall' art. 56, comma 1, lett. a), D.Lgs. 7 ottobre 2019, n. 114.

(2) Comma così modificato dall' art. 56, comma 1, lett. b), D.Lgs. 7 ottobre 2019, n. 114.

Artikel 134
Entscheidung des Rekurses

1. Der Richter entscheidet nach Anhören der anwesenden Parteien mit begründetem Dekret innerhalb sechzig Tagen ab Hinterlegung des Rekurses.
2. Bei Annahme des Rekurses erlässt der Richter ein Dekret, das zur Zahlung der Geldbuße verurteilt. Bei der Bemessung der Geldbuße wird die Schwere der Verletzung berücksichtigt; ebenso wird berücksichtigt, was der Urheber unternommen hat, um die Folgen der Verletzung zu eliminieren oder zu mildern. Bei der Festlegung der Geldbuße legt der Richter gleichzeitig eine Geldbuße im herabgesetzten Ausmaß von dreißig Prozent für den Fall der sofortigen Zahlung fest; er weist dem Verantwortlichen eine Frist von mindestens dreißig Tagen zu, innerhalb der die Zahlung erfolgen muss, unter Angabe der Verwaltung, die den Betrag erhält. Mit demselben Dekret setzt der Richter die Kosten fest.
3. Gegen das Dekret kann gemäß Artikel 135 Widerspruch beim Senat erhoben werden.
4. Die Entscheidungen des Einzelrichters, sofern dagegen kein Widerspruch erhoben wird, sowie jene des Senats, sind Vollstreckungsakte und -titel.

Art. 134
(Decisione del ricorso)

1. Il giudice decide con decreto motivato, sentite le parti presenti, da emettersi entro sessanta giorni dal deposito del ricorso.

2. Quando accoglie il ricorso, il giudice emette decreto di condanna al pagamento della sanzione. Nella determinazione della sanzione, si ha riguardo alla gravità della violazione e all'opera svolta dall'agente per l'eliminazione, o l'attenuazione, delle conseguenze della violazione. Contestualmente alla determinazione della sanzione, il giudice fissa altresì una sanzione in misura ridotta, pari al trenta per cento, per il caso di pagamento immediato della stessa, e assegna al responsabile un termine non inferiore a trenta giorni, per procedere al versamento della somma, indicando l'amministrazione destinataria dei proventi. Con il medesimo decreto, il giudice liquida le spese.

3. Avverso il decreto, può essere fatta opposizione al collegio, a norma dell'articolo 135.
4. La decisione del giudice monocratico, se non opposta, e quella dal collegio, sono esecutive e hanno forza di titolo esecutivo.

Artikel 135
Widerspruch

1. Die Parteien können mit Rekurs, der innerhalb einer Frist von dreißig Tagen ab Zustellung des Dekrets beim Sekretariat der zuständigen regionalen Rechtsprechungssektion zu hinterlegen ist, beim Senat Widerspruch einlegen.
2. Mit Hinterlegung des Rekurses setzt die

Art. 135
(Opposizione)

1. Le parti possono proporre opposizione al collegio, con ricorso da depositarsi nella segreteria della competente sezione giurisdizionale regionale, nel termine di trenta giorni dalla notificazione del decreto.
2. Il deposito del ricorso sospende l'esecuzione del

Vollstreckung des Dekrets aus.
3. Innerhalb zehn Tagen ab der Hinterlegung setzt der Präsident die Erörterungsverhandlung fest. Zwischen dem Tag der Hinterlegung des Rekurses und der Erörterungsverhandlung dürfen höchstens vierzig Tage liegen.
4. Der Widerspruchskläger muss dem Rekursgegner das Dekret zur Festsetzung der Verhandlung zusammen mit dem Widerspruch innerhalb zehn Tagen ab Erlass des Dekrets zustellen.
5. Zwischen dem Zustellungsdatum und der Erörterungsverhandlung müssen mindestens zwanzig Tagen liegen.

decreto.
3. Il presidente, entro dieci giorni dal deposito, fissa l'udienza di discussione. Tra il giorno del deposito del ricorso e l'udienza di discussione non devono decorrere più di quaranta giorni.

4. Entro dieci giorni dalla emanazione del decreto di fissazione dell'udienza quest'ultimo, unitamente al ricorso in opposizione, deve essere notificato al resistente, a cura dell'opponente.
5. Tra la data di notificazione e quella dell'udienza di discussione deve intercorrere un termine non minore di venti giorni.

Artikel 136
Entscheidung

1. Nach Anhören der anwesenden Parteien setzt der Senat gegebenenfalls seine Untersuchungstätigkeit fort, wobei er jede Förmlichkeit unterlässt, die nicht für das rechtliche Gehör notwendig ist; er schließt das Verfahren mit Urteil ab.

Art. 136
(Decisione)

1. Il collegio, sentite le parti presenti, e omessa ogni formalità non essenziale al contraddittorio, procede ad eventuale ulteriore attività istruttoria, e definisce il giudizio con sentenza.

III. TEIL
RECHNUNGSLEGUNGSVERFAHREN

1. TITEL
RECHNUNGSLEGUNGSVERFAHREN

1. ABSCHNITT
Allgemeine Bestimmungen ([1])

1) Fassung dieser Überschrift laut Artikel 57 Absatz 1 GvD vom 7. Oktober 2019, Nr. 114. Vorher lautete die Überschrift folgendermaßen: "Allgemeines"

PARTE III
GIUDIZIO SUI CONTI

TITOLO I
GIUDIZIO SUI CONTI

CAPO I
Disposizioni generali ([1])

(1) Rubrica così sostituita dall' art. 57, comma 1, D.Lgs. 7 ottobre 2019, n. 114. Precedentemente la rubrica era la seguente: «Generalità».

Artikel 137
Anwendungsbereich der Rechnungslegungsverfahren

1. Der Rechnungshof urteilt über die Rechnungen der Rechnungsführer des Staates und der anderen öffentlichen Verwaltungen im Sinne der gesetzlichen Bestimmungen.

Art. 137
(Ambito del giudizio di conto)

1. La Corte dei conti giudica sui conti degli agenti contabili dello Stato e delle altre pubbliche amministrazioni secondo quanto previsto a termini di legge.

Artikel 138
Register der Rechnungsführer

1. Die Verwaltungen teilen der örtlich zuständigen Rechtsprechungssektion die Identifizierungsdaten der zu Rechnungsführern ernannten Personen mit, die zur gerichtlichen Rechnungslegung verpflichtet sind.
2. Beim Rechnungshof wird im Rahmen eines eigenen Informationssystems ein Register der Rechnungsführer errichtet und geführt; darin fließen die Daten samt entsprechenden Änderungen zusammen, die die Verwaltungen laufend über die einzelnen Rechnungsführer und die einzelnen

Art. 138
(Anagrafe degli agenti contabili)

1. Le amministrazioni comunicano alla sezione giurisdizionale territorialmente competente i dati identificativi relativi ai soggetti nominati agenti contabili e tenuti alla resa di conto giudiziale.

2. Presso la Corte dei conti è istituita e tenuta in apposito sistema informativo una anagrafe degli agenti contabili, nella quale confluiscono i dati costantemente comunicati dalle amministrazioni e le variazioni che intervengono con riferimento a ciascun agente e a ciascuna gestione.

Gebarungen übermitteln.
3. Für die Hinterlegung der Rechnungen samt Akten und Dokumenten sind die Modalitäten zulässig, die in den Dekreten laut Artikel 6 Absatz 3 angeführt sind.
4. Die gerichtliche Rechnungslegung und die dazugehörigen Akten und Dokumente werden dem Rechnungshof auf informations- und kommunikationstechnischem Weg übermittelt. Die Sekretariate der Rechtsprechungssektionen können nur dann gebührenfrei die dazugehörigen Akten in Papierform erstellen, wenn das Verfahren im Verhandlungskalender eingetragen ist.
5. Zugang zu dem Register laut Absatz 2 haben die betroffenen Verwaltungen, die Rechtsprechungssektionen und die örtlich zuständigen Staatsanwaltschaften; für den Zugang gelten die Modalitäten gemäß Artikel 6 Absatz 3.

3. Ai fini del deposito dei conti e dei relativi atti e documenti, è consentito l'utilizzo delle modalità stabilite con i decreti di cui all'articolo 6 comma 3.

4. I conti giudiziali e i relativi atti o documenti sono trasmessi alla Corte dei conti mediante tecnologie dell'informazione e della comunicazione. I relativi fascicoli cartacei possono essere formati a cura delle segreterie delle sezioni senza addebito di spese, esclusivamente nel caso di iscrizione a ruolo d'udienza.

5. All'anagrafe di cui al comma 2 possono accedere le amministrazioni interessate, le sezioni giurisdizionali e le procure territorialmente competenti, secondo modalità stabilite ai sensi dell'articolo 6. comma 3.

Artikel 139
Vorlage der Rechnungen

1. Innerhalb einer Frist von sechzig Tagen ab Abschluss des Finanzjahrs oder in jedem Fall ab Ende der Gebarung, sofern das Gesetz keine andere Frist vorsieht, legen die dazu verpflichteten Rechnungsführer ihrer Verwaltung die gerichtliche Rechnungslegung vor.
2. Die Verwaltung ermittelt einen Verfahrensverantwortlichen; dieser hinterlegt die Rechnungslegung nach Abschluss der Überprüfungs- oder Verwaltungskontrollphase gemäß den geltenden Bestimmungen und nach erfolgter gerichtlicher Billigung der Rechnungen innerhalb dreißig Tagen ab der Genehmigung zusammen mit dem Bericht der für die interne Kontrolle zuständigen Organe bei der örtlich zuständigen Rechtsprechungssektion.
3. Die Modalitäten für die Vorlage der Rechnungen können mit Staats- oder Regionalgesetz an eventuelle besondere Erfordernisse der einzelnen Verwaltungen angepasst werden, sofern die Grundsätze und die Bestimmungen über das allgemeine Rechnungswesen des Staates beachtet werden. Aufrecht bleiben die gesetzlichen Bestimmungen und Verordnungen, die für die jeweiligen Verwaltungen weitere Obliegenheiten in diesem Bereich vorsehen.

Art. 139
(Presentazione del conto)

1. Gli agenti che vi sono tenuti, entro il termine di sessanta giorni, salvo il diverso termine previsto dalla legge, dalla chiusura dell'esercizio finanziario, o comunque dalla cessazione della gestione, presentano il conto giudiziale all'amministrazione di appartenenza.
2. L'amministrazione individua un responsabile del procedimento che, espletata la fase di verifica o controllo amministrativo previsti dalla vigente normativa, entro trenta giorni dalla approvazione, previa parificazione del conto, lo deposita, unitamente alla relazione degli organi di controllo interno, presso la sezione giurisdizionale territorialmente competente.

3. Le modalità di presentazione dei conti possono essere adeguate con legge statale o regionale alle esigenze specifiche delle singole amministrazioni, comunque nel rispetto dei principi e delle disposizioni in tema di contabilità generale dello Stato. Restano ferme le disposizioni legislative e regolamentari che, per le rispettive amministrazioni, prevedono ulteriori adempimenti in materia.

Artikel 140
Hinterlegung der Rechnungen

1. Die Rechnungen werden zusammen mit der Bescheinigung der Ordnungsmäßigkeit im Sekretariat der zuständigen Rechtsprechungssektion hinterlegt, die sie dem

Art. 140
(Deposito del conto)

1. Il conto, munito dell'attestazione di parifica, è depositato nella segreteria della sezione giurisdizionale competente, che lo trasmette al giudice designato quale relatore dal presidente. Di

Richter übermittelt, den der Präsident als Berichterstatter benannt hat. Die zuständige Regionalstaatsanwaltschaft erhält Kenntnis von der Hinterlegung, indem sie auf das System zugreift, das über die Rechnungen der Rechnungsführer informiert. Die Verwaltungen können die gerichtliche Rechnungslegung der Rechnungsführer über Gebarungen derselben Art in eine oder mehrere zusammenfassende Rechnungen bündeln.

2. Die Rechnungen können, sofern Form und Inhalt geeignet sind, um die Verbuchungsergebnisse des Rechnungsführers darzustellen, auch per Datenfernübertragung ausgefüllt und hinterlegt werden.

3. Mit der Hinterlegung der Rechnungen lässt sich der Rechnungsführer der Verwaltung in das Verfahren ein.

4. Das Sekretariat der Rechtsprechungssektion überprüft jährlich, auch auf Hinweis der Kontrollorgane der einzelnen Verwaltungen, ob die Rechnungen rechtzeitig hinterlegt wurden; ist dies nicht der Fall, teilt sie die unterlassene Hinterlegung dem Staatsanwalt in Form einer gegebenenfalls auch zusammenfassenden Aufstellung mit, damit der Antrag auf Vorlage der Rechnungen gestellt werden kann.

5. Die Anlagen und Dokumente, die die Gebarung belegen, werden dem Rechnungshof nur dann zusammen mit den Rechnungen übermittelt, wenn er dies verlangt. Die Dokumente stehen den örtlich zuständigen Rechtsprechungssektionen solange bei den Ämtern der Verwaltung zur Verfügung, wie es für das Erlöschen des gerichtlichen Rechnungslegungsverfahrens erforderlich ist.

tale deposito la competente procura regionale acquisisce notizia mediante accesso all'apposito sistema informativo relativo ai conti degli agenti contabili. I conti giudiziali dei contabili di gestioni della stessa specie possono essere riuniti in uno o più conti riassuntivi a cura dell'amministrazione interessata.

2. Il conto, idoneo per forma e contenuto a rappresentare i risultati della gestione contabile propria dell'agente, può essere compilato e depositato anche mediante modalità telematiche.

3. Il deposito del conto costituisce l'agente dell'amministrazione in giudizio.

4. La segreteria della sezione verifica annualmente, anche su segnalazione degli organi di controllo di ciascuna amministrazione, il tempestivo deposito del conto e, nei casi di mancato deposito, tramite elenco anche riepilogativo, comunica l'omissione al pubblico ministero, ai fini della formulazione di istanza per resa di conto.

5. Gli allegati e la correlata documentazione giustificativa della gestione non sono trasmessi alla Corte dei conti unitamente al conto, salvo che la Corte stessa lo richieda. La documentazione è tenuta presso gli uffici dell'amministrazione a disposizione delle competenti sezioni giurisdizionali territoriali nei limiti di tempo necessari ai fini dell'estinzione del giudizio di conto.

2. Abschnitt
Rechnungslegungsverfahren

Artikel 141
Rekurs

1. Auf eigene Initiative oder auf Antrag des Rechnungshofs in Ausübung seiner Rechtsprechungs- und Kontrollbefugnisse oder auf Hinweis der zuständigen Ämter oder internen Kontrollorgane der betroffenen Verwaltung leitet der Staatsanwalt das gerichtliche Rechnungslegungsverfahren in folgenden Fällen ein:

a) Der Rechnungsführer scheidet aus seinem Amt, ohne die Rechnungen für seine Gebarung vorgelegt zu haben,

b) die Verwaltung stellt im Laufe der Gebarung beziehungsweise vor Ablauf der Frist für die Vorlage der Rechnungen Fehlbeträge fest,

Capo II
Giudizio per la resa del conto

Art. 141
(Ricorso)

1. Il pubblico ministero, di sua iniziativa o su richiesta che gli venga fatta dalla Corte dei conti nell'esercizio delle sue attribuzioni contenziose o di controllo, o su segnalazione dei competenti uffici o degli organi di controllo interno dell'amministrazione interessata, promuove il giudizio per la resa del conto nei casi di:

a) cessazione dell'agente contabile dal proprio ufficio senza aver presentato il conto della sua gestione;

b) deficienze accertate dall'amministrazione in corso di gestione o comunque prima della scadenza del termine di presentazione del conto;

c) Verspätung, was die Vorlage der Rechnungen im Hinblick auf die Frist gemäß Gesetz oder Verordnung anbelangt, wenn die Rechnungslegung nicht von Amts wegen erstellt wurde,
d) aus dem Register laut Artikel 138 geht hervor, dass keine Rechnungen hinterlegt wurden, oder auch aus der Mitteilung des Sekretariats der Sektion ([1]).
2. Das Rechnungslegungsverfahren wird mit Rekurs beim Einzelrichter eingeleitet, der zuvor vom Präsidenten der Rechtsprechungssektion benannt wurde.
3. Der Rekurs enthält den Namen des Rechnungsführers, Angaben zur Art der Gebarung und zum betreffenden Zeitraum, zur betroffenen Verwaltung, den Sachverhalt und die Rechtsausführungen, auf denen die Rechnungslegungspflicht gründet, sowie den Antrag auf Anwendung einer Geldbuße für den Fall, dass die Rechnungen aus schwerwiegenden und ungerechtfertigten Gründen nicht innerhalb der Frist laut Dekret laut Absatz 4 hinterlegt wurden.
4. Der Einzelrichter entscheidet mit begründetem Dekret innerhalb dreißig Tagen ab Hinterlegung des Rekurses; wird der Rekurs angenommen, so weist er dem Rechnungsführer eine Ausschlussfrist von mindestens dreißig Tagen ab rechtlicher Kenntnisnahme des Dekrets zu, innerhalb der der Verwaltung die Rechnungen vorzulegen sind, und informiert die Rechtsprechungssektion darüber; er setzt der Verwaltung zudem eine Frist, innerhalb der sie sämtliche sonstigen Obliegenheiten erfüllen und die Rechnungen beim Sekretariat der Rechtsprechungssektion hinterlegen muss. ([2])
5. Eine Kopie des Rekurses und des Dekrets stellt der Staatsanwalt dem Rechnungsführer über die Verwaltung zu, von der er abhängt.
6. Verstreicht die für die Hinterlegung der Rechnungen festgesetzte Frist ungeachtet, so verfügt der Richter mit sofort vollstreckbarem Dekret deren Erstellung von Amts wegen auf Kosten des Rechnungsführers; er setzt, sofern keine schwerwiegenden und gerechtfertigten Gründe vorliegen, die Höhe der Geldbuße zu dessen Lasten fest, die nicht höher sein darf als die Hälfte der Gehälter, Agien oder Zulagen, die dem Rechnungsführer für den Zeitraum zustehen, auf den sich die Rechnungen beziehen, beziehungsweise, falls er weder ein Gehalt noch Agien oder Zulagen bezieht, höchstens 1.000 Euro, ein Betrag, der im Sinne von Artikel 131 Absatz 2 regelmäßig angepasst wird. ([3])
7. Stellt sich heraus, dass der Rechnungsführer die Rechnungen bei seiner Verwaltung vorgelegt hat,

c) ritardo a presentare i conti nei termini stabiliti per legge o per regolamento e il conto non sia stato compilato d'ufficio.

d) omissione del deposito del conto rilevata dalle risultanze dell'anagrafe di cui all'articolo 138 o anche a seguito di comunicazione della segreteria della sezione ([1]).
2. Il giudizio per la resa del conto si propone con ricorso al giudice monocratico, designato previamente dal presidente della sezione.

3. Il ricorso contiene l'individuazione dell'agente contabile, della natura della gestione e il relativo periodo, l'amministrazione interessata, gli elementi in fatto e in diritto su cui si fonda l'obbligo di resa del conto, la richiesta di applicazione di una sanzione pecuniaria in caso di grave e ingiustificato omesso deposito del conto entro il termine fissato nel decreto di cui al comma 4.

4. Il giudice monocratico decide con decreto motivato entro trenta giorni dal deposito del ricorso; in caso di accoglimento, assegna al contabile un termine perentorio, non inferiore a trenta giorni, decorrente dalla legale conoscenza del decreto, per la presentazione del conto all'amministrazione dandone notizia alla sezione giurisdizionale; assegna, altresì, un termine all'amministrazione per il rispetto di tutti gli altri adempimenti e per il conseguente deposito del conto presso la segreteria della sezione. ([2])

5. Copia del ricorso e del decreto, a cura del pubblico ministero, è notificata all'agente contabile per il tramite dell'amministrazione da cui dipende.
6. Decorso inutilmente il termine fissato per il deposito del conto, il giudice dispone con decreto immediatamente esecutivo la compilazione d'ufficio del conto, a spese dell'agente contabile e, salvo che non ravvisi gravi e giustificati motivi, determina l'importo della sanzione pecuniaria a carico di quest'ultimo, non superiore alla metà degli stipendi, aggi o indennità al medesimo dovuti in relazione al periodo cui il conto si riferisce, ovvero, qualora l'agente contabile non goda di stipendio, aggio o indennità, non superiore a 1.000 euro, importo aggiornato ai sensi dell'articolo 131, comma 2. ([3])

7. Se risulta che l'agente contabile ha presentato il conto alla propria amministrazione e quest'ultima

diese es aber versäumt hat, sie an die Rechtsprechungssektion weiterzuleiten und dort zu hinterlegen, so holt der Einzelrichter die Rechnungen von Amts wegen ein und verhängt die Geldbuße laut Absatz 6 dem gemäß Artikel 139 Absatz 2 ermittelten Verfahrensverantwortlichen.

1) Buchstabe geändert mit Artikel 58 Absatz 1 Buchstabe a) und Artikel 98 Absatz 1 Buchstabe n) GvD vom 7. Oktober 2019, Nr. 114.

2) Fassung dieses Absatzes laut Artikel 58 Absatz 1 Buchstabe b) GvD vom 7. Oktober 2019, Nr. 114.

3) Fassung dieses Absatzes laut Artikel 58 Absatz 1 Buchstabe c) GvD vom 7. Oktober 2019, Nr. 114.

non lo ha trasmesso e depositato presso la sezione giurisdizionale, il conto è acquisito d'ufficio dal giudice monocratico, che commina la sanzione pecuniaria di cui al comma 6 al responsabile del procedimento individuato ai sensi dell'articolo 139, comma 2.

(1) Lettera così modificata dagli artt. 58, comma 1, lett. a), e 98, comma 1, lett. n), D.Lgs. 7 ottobre 2019, n. 114.

(2) Comma così modificato dall' art. 58, comma 1, lett. b), D.Lgs. 7 ottobre 2019, n. 114.

(3) Comma così modificato dall' art. 58, comma 1, lett. c), D.Lgs. 7 ottobre 2019, n. 114.

Artikel 142
Widerspruch

1. Gegen die gemäß Artikel 141 Absätze 4, 6 und 7 erlassenen Dekrete kann mit Rekurs, der innerhalb dreißig Tagen ab der entsprechenden Mitteilung an die Parteien beim Sekretariat der Rechtsprechungssektion zu hinterlegen ist, Widerspruch beim Senat eingelegt werden. (1)
2. Mit Hinterlegung des Rekurses setzt die Vollstreckung des Dekrets aus.
3. Innerhalb von zehn Tagen ab Hinterlegung des Rekurses setzt der Präsident die Erörterungsverhandlung fest und weist den Parteien eine Frist für die Hinterlegung von Schriftsätzen und Dokumenten zu.
4. Zwischen dem Tag der Hinterlegung des Rekurses und der Erörterungsverhandlung dürfen höchstens vierzig Tage vergehen.
5. Das Sekretariat der Rechtsprechungssektion teilt das Dekret zur Festsetzung der Verhandlung dem Widerspruchskläger mit sowie, zusammen mit dem Rekurs, den Parteien. (2)

1) Fassung dieses Absatzes laut Artikel 59 Absatz 1 Buchstabe a) GvD vom 7. Oktober 2019, Nr. 114.

2) Fassung dieses Absatzes laut Artikel 59 Absatz 1 Buchstabe b) GvD vom 7. Oktober 2019, Nr. 114.

Art. 142
(Opposizione)

1. Avverso i decreti emessi ai sensi dell'articolo 141, commi 4, 6 e 7, si può proporre opposizione al collegio con ricorso da depositarsi nella segreteria della sezione nel termine di trenta giorni decorrente dalla relativa comunicazione alle parti. (1)

2. Il deposito del ricorso sospende l'esecuzione del decreto.
3. Il presidente, entro dieci giorni dal deposito del ricorso, fissa l'udienza di discussione e assegna alle parti un termine per il deposito di memorie e documenti.

4. Tra il giorno del deposito del ricorso e l'udienza di discussione non devono decorrere più di quaranta giorni.
5. La segreteria della sezione comunica il decreto di fissazione dell'udienza all'opponente e, unitamente al ricorso, alle parti. (2)

(1) Comma così modificato dall' art. 59, comma 1, lett. a), D.Lgs. 7 ottobre 2019, n. 114.

(2) Comma così modificato dall' art. 59, comma 1, lett. b), D.Lgs. 7 ottobre 2019, n. 114.

Artikel 143
Verhandlung

1. Bei der Verhandlung hört der Senat die anwesenden Parteien an und setzt gegebenenfalls die Untersuchungstätigkeit auf die nach seinem Erachten sinnvollste Art und Weise fort, wobei er jede Förmlichkeit unterlässt, die nicht für das rechtliche Gehör notwendig ist.

Art. 143
(Udienza)

1. All'udienza, il collegio sente le parti presenti e, omessa ogni formalità non essenziale al contraddittorio, procede nel modo che ritiene più opportuno ad eventuale ulteriore attività istruttoria.

Artikel 144
Entscheidung

1. Das Rechnungslegungsverfahren wird mit nicht berufungsfähigem, sofort vollstreckbarem Urteil abgeschlossen.

Art. 144
(Decisione)

1. Il giudizio per resa di conto è definito con sentenza non appellabile, immediatamente esecutiva.

2. Das Sekretariat der Rechtsprechungssektion teilt das Urteil dem zur Rechnungslegung verpflichteten Rechnungsführer, der Verwaltung, der dieser angehört, dem Verfahrensverantwortlichen sowie dem Staatsanwalt mit. ([1])

1) Fassung dieses Absatzes laut Artikel 60 Absatz 1 GvD vom 7. Oktober 2019, Nr. 114.

2. La sentenza, a cura della segreteria della sezione è comunicata all'agente tenuto alla resa del conto, all'amministrazione da cui lo stesso dipende, al responsabile del procedimento e al pubblico ministero. ([1])

(1) Comma così modificato dall' art. 60, comma 1, D.Lgs. 7 ottobre 2019, n. 114.

3. Abschnitt
Gerichtliche Rechnungslegungsverfahren

Artikel 145
Untersuchung und Bericht

1. Mit Verfügung des Präsidenten werden die bei der Rechtsprechungssektion hinterlegten Rechnungen zeitnah einem zuvor als Berichterstatter benannten Richter zugewiesen.

2. Mit Dekret setzt der Präsident der Rechtsprechungssektion zu Beginn eines jeden Jahres auf der Grundlage objektiver, zuvor festgelegten Kriterien die Prioritäten fest, an die sich die berichterstattenden Richter bei der Planung der Rechnungsprüfung halten müssen.

3. Nachdem der berichterstattende Richter die Ordnungsmäßigkeit der Rechnungslegung seitens der Verwaltung festgestellt hat, prüft er die Rechnungen, die beigelegten Dokumente und sonstigen Akten, die er wie auch immer erhalten hat, auch per Datenfernübertragung, durch Zwischenanträge bei der Verwaltung oder beim Rechnungsführer, wenn es sich um die Korrektur eventueller materieller Fehler handelt. Zudem kann er Inspektionen und direkte Ermittlungen vornehmen und Sachverständige ernennen, letztere nach vorheriger Genehmigung, die der Senat in nichtöffentlicher Sitzung erteilt. ([1])

4. Der Rechnungsbericht endet nach Aktenlage mit der Entlastung des Rechnungsführers, wenn die Rechnungen ausgeglichen und ordnungsgemäß sind, oder mit der Verurteilung des Rechnungsführers zur Zahlung des Betrags, den dieser nach Erachten des Berichterstatters schuldet, oder mit der Richtigstellung der Differenzbeträge in den folgenden Rechnungen, mit der Erklärung der Regelwidrigkeit der Gebarung oder mit sonstigen nicht abschließenden oder abschließenden Verfügungen, die der Berichterstatter für sinnvoll hält. ([2])

1) Fassung dieses Absatzes laut Artikel 61 Absatz 1 Buchstabe a) GvD vom 7. Oktober 2019, Nr. 114.

2) Fassung dieses Absatzes laut Artikel 61 Absatz 1 Buchstabe b) GvD vom 7. Oktober 2019, Nr. 114.

Capo III
Giudizio sul conto

Art. 145
(Istruzione e relazione)

1. Il conto depositato presso la sezione giurisdizionale è tempestivamente assegnato, con provvedimento presidenziale, ad un giudice designato previamente quale relatore.

2. Il presidente della sezione giurisdizionale con proprio decreto stabilisce all'inizio di ciascun anno, sulla base di criteri oggettivi e predeterminati, le priorità cui i magistrati relatori dovranno attenersi nella pianificazione dell'esame dei conti.

3. Il giudice relatore dopo aver accertato la parificazione da parte dell'amministrazione, procede all'esame del conto, dei documenti ad esso allegati e degli altri atti che possa avere comunque acquisito, anche a mezzo di strumenti telematici, attraverso apposita richiesta interlocutoria all'amministrazione o al contabile, se del caso volta alla correzione di eventuali errori materiali. Può inoltre procedere ad ispezioni, accertamenti diretti e nomine di consulenti tecnici, per questi ultimi previa autorizzazione del collegio da assumersi in Camera di consiglio. ([1])

4. La relazione sul conto conclude, allo stato degli atti, o per il discarico del contabile, qualora il conto chiuda in pareggio e risulti regolare, o per la condanna del medesimo a pagare la somma di cui il relatore lo ritenga debitore, ovvero per la rettifica dei resti da riprendersi nel conto successivo, per la declaratoria di irregolarità della gestione contabile, ovvero per gli altri provvedimenti interlocutori o definitivi che il relatore giudichi opportuni. ([2])

(1) Comma così modificato dall' art. 61, comma 1, lett. a), D.Lgs. 7 ottobre 2019, n. 114.

(2) Comma così modificato dall' art. 61, comma 1, lett. b), D.Lgs. 7 ottobre 2019, n. 114.

Artikel 146

Art. 146

Entlastungsdekret

1. Sind die Rechnungen ausgeglichen und ordnungsgemäß, hinterlegt der benannte Richter den Bericht mit dem Vorschlag, den Rechnungsführer zu entlasten.
2. Sofern er die Ansicht teilt, ordnet der Präsident die Übermittlung des Berichts an den Staatsanwalt an, welcher innerhalb einer Ausschlussfrist von dreißig Tagen seine Ansicht darlegt.
3. Wird innerhalb der Frist laut Absatz 2 keine gegenteilige Ansicht dargelegt, so genehmigt der Präsident die Rechnungen mit Entlastungsdekret.
4. Es kann sich dabei auch um ein Sammeldekret handeln, das sich sowohl auf folgende Rechnungen desselben Rechnungsführers bezieht als auch auf Rechnungen, die von mehreren Rechnungsführern derselben Verwaltung stammen oder gleichartige Gebarungen betreffen.
5. Das Sekretariat der Rechtsprechungssektion teilt das Entlastungsdekret sowohl dem Rechnungsführer, über seine Zugehörigkeitsverwaltung, als auch dem Staatsanwalt mit.

(Decreto di discarico)

1. Qualora il conto chiuda in pareggio e risulti regolare, il giudice designato deposita la relazione nella quale propone il discarico del contabile.

2. Il presidente, ove non dissenta, ordina la trasmissione della relazione al pubblico ministero, che esprime il proprio avviso entro il termine perentorio di trenta giorni.
3. Se non è espresso avviso contrario entro il termine di cui al comma 2, l'approvazione del conto è data dal presidente, con decreto di discarico.
4. Il decreto può essere anche collettivo e riferirsi tanto a conti successivi resi dallo stesso agente, quanto a conti prodotti da più contabili della stessa amministrazione o riguardanti gestioni contabili omogenee.

5. Il decreto di discarico, a cura della segreteria della sezione, è comunicato all'agente contabile per il tramite dell'amministrazione da cui esso dipende ed al pubblico ministero.

Artikel 147
Eintragung in das Verhandlungsregister

1. Der zur Prüfung der Rechnungen benannte Richter hinterlegt den Bericht beim Sekretariat der Rechtssprechungssektion.
2. In den Fällen, in denen nicht gemäß Artikel 146 innerhalb der Frist von dreißig Tagen ab Hinterlegung des Berichts vorgegangen werden kann, setzt der Präsident mit Dekret die Erörterungsverhandlung fest und beraumt eine Frist für die Hinterlegung von Schriftsätzen und Dokumenten sowie der Schlussanträge des Staatsanwalts an.
3. Neben jenen Fällen, in denen die vom Berichterstatter festgesetzte Frist für die Vorlage der für die Gebarungsprüfung notwendigen Dokumente abgelaufen ist, wird in folgenden Fällen immer eine Verhandlung festgesetzt:
a) im Fall der von Amts wegen erstellten Rechnungen, wenn diese am Ende der Gebarung nicht hinterlegt wurden,
b) im Fall von Rechnungen in Bezug auf die letzte Gebarung der Rechnungsführer, wenn diese Posten enthalten, die mit vorherigen Gebarungen derselben Rechnungsführer zusammenhängen und die Entscheidungen über die vorherigen Rechnungen nicht widerrufen werden müssen,
c) im Fall von Teilrechnungen, die erstellt wurden, weil die Verwaltung Fehlbeträge zulasten des Rechnungsführers festgestellt hat, die dem

Art. 147
(Iscrizione a ruolo d'udienza)

1. Il giudice designato per l'esame del conto deposita la relazione presso la segreteria della sezione.
2. Nei casi in cui non possa provvedersi a norma dell'articolo 146, entro il termine di trenta giorni dal deposito della relazione, il presidente fissa, con decreto, l'udienza per la discussione del giudizio ed assegna un termine per il deposito di memorie e documenti e delle conclusioni del pubblico ministero.

3. È sempre fissata l'udienza, oltre che a seguito di scadenza del termine fissato dal magistrato relatore per la presentazione dei documenti essenziali per l'esame della gestione, per:

a) i conti compilati d'ufficio quando al termine della gestione non siano stati depositati;

b) i conti relativi all'ultima gestione degli agenti contabili, quando comprendano partite attinenti a precedenti gestioni degli stessi agenti e non occorra procedere alla revocazione delle decisioni sui conti precedenti;

c) i deconti compilati nei casi di deficienza accertata dall'amministrazione a carico del contabile e prodotti alla Corte dei conti anteriormente al giudizio sul

Rechnungshof vor dem Rechnungslegungsverfahren vorgelegt wurden,
d) im Fall zusätzlicher, bei verwaltungsrechtlicher Haftung von Rechnungsführern erstellter Rechnungslegungen, wenn über die betreffenden Rechnungen noch nicht entschieden wurde,
e) im Fall gesonderter Rechnungslegungen jener Rechnungsführer und jener Gebarungen, für die normalerweise keine Pflicht der regelmäßigen Rechnungslegung besteht.
4. Das Sekretariat der Rechtsprechungssektion teilt das Dekret zur Festsetzung der Verhandlung und den Bericht des zur Prüfung der Rechnungen benannten Richters der betroffenen Verwaltung, die sie dem Rechnungsführer mitteilt, und dem Staatsanwalt mit. (1)

1) Fassung dieses Absatzes laut Artikel 62 Absatz 1 GvD vom 7. Oktober 2019, Nr. 114.

conto;

d) i conti complementari, compilati per responsabilità amministrativa a carico di contabili, i cui conti siano stati già decisi;

e) i conti speciali di quegli agenti e di quelle gestioni, per cui non sussista in via normale l'obbligo della resa periodica del conto.

4. Il decreto di fissazione dell'udienza e la relazione del giudice designato per l'esame del conto, a cura della segreteria della sezione, sono comunicati all'amministrazione interessata e, per il tramite di quest'ultima, all'agente contabile nonché al pubblico ministero. (1)

(1) Comma così sostituito dall' art. 62, comma 1, D.Lgs. 7 ottobre 2019, n. 114.

Artikel 148
Verhandlung zur Erörterung

1. Zur Verhandlung können der Rechnungsführer und die betroffene Verwaltung erscheinen. Es wird Artikel 91 angewandt.
2. Der Rechnungsführer kann beantragen, vom Senat angehört zu werden, um Klärungen zu liefern und sich selbst oder über einen Rechtsbeistand zu verteidigen; die Verwaltung kann über einen eigens dazu delegierten Beamten bei der Verhandlung erscheinen. (1)
2-bis. Das Mitglied des Richterstands, das den Rechnungsbericht laut Artikel 145 Absatz 4 unterzeichnet hat, gehört nicht dem rechtsprechenden Senat an. (2)
3. In den Rechnungslegungsverfahren erläutert der Staatsanwalt seine Ansicht und stellt seine Schlussanträge im Interesse des Gesetzes und der öffentlichen Hand gemäß den Bestimmungen dieses Teils der Prozessordnung; er erlässt sämtliche in seinen Zuständigkeitsbereich fallenden Verfügungen auch dringender Art, um das Interesse der öffentlichen Hand zu schützen.
4. Während der gerichtlichen Prüfung darf der Staatsanwalt keine weiteren Ermittlungen im Hinblick auf die Ordnungsmäßigkeit der Rechnungen anordnen, außer es bestehen schwerwiegende und dringende Gründe dafür, die er sofort mit den entsprechenden Gründen der Rechtsprechungssektion mitteilt.
5. Bei gesamtschuldnerischer Haftung der Person, die die gerichtliche Rechnungslegung erstellt hat, mit anderen, nicht zur Rechnungslegung verpflichteten Beamten, wird das Rechnungslegungs- mit einem Haftungsverfahren zusammengelegt.

Art. 148
(Udienza di discussione)

1. All'udienza possono comparire l'agente contabile e l'amministrazione interessata. Si applica l'articolo 91.
2. L'agente contabile può chiedere di essere ascoltato dal Collegio per fornire chiarimenti e svolgere difese direttamente o con il patrocinio di un legale; l'amministrazione può comparire in udienza a mezzo di un funzionario appositamente delegato. (1)
2-bis. Il magistrato che ha sottoscritto la relazione sul conto di cui al comma 4 dell'articolo 145 non fa parte del collegio giudicante. (2)

3. Nei giudizi di conto il pubblico ministero esprime il proprio avviso e rassegna le proprie conclusioni nell'interesse della legge e dell'erario, secondo le norme della presente Parte, nonché adotta ogni provvedimento di sua competenza, anche d'urgenza, a tutela delle ragioni erariali.

4. Durante l'esame giudiziale, il pubblico ministero non può disporre ulteriori accertamenti istruttori finalizzati a riscontrare la regolarità del conto, salvo che sussistano gravi ed urgenti motivi, di cui dà pronta e motivata comunicazione alla sezione giurisdizionale.

5. Quando con la responsabilità di colui che ha reso il conto giudiziale concorra la responsabilità di altri funzionari non tenuti a presentare il conto, si riunisce il giudizio di conto con quello di responsabilità.

6. Unter besonderen Umständen kann auch vor dem Rechnungslegungsverfahren gegen diejenigen vorgegangen werden, die für den Schaden verantwortlich sind.

1) Fassung dieses Absatzes laut Artikel 63 Absatz 1 Buchstabe a) GvD vom 7. Oktober 2019, Nr. 114.

2) Absatz eingefügt mit Artikel 63 Absatz 1 Buchstabe b) GvD vom 7. Oktober 2019, Nr. 114.

6. Nel caso sussistano speciali circostanze, si può procedere contro i responsabili del danno anche prima del giudizio di conto.

(1) Comma così sostituito dall' art. 63, comma 1, lett. a), D.Lgs. 7 ottobre 2019, n. 114.

(2) Comma inserito dall' art. 63, comma 1, lett. b), D.Lgs. 7 ottobre 2019, n. 114.

Artikel 149
Entscheidung

1. Erlässt der Senat ein Teilurteil oder eine andere nicht abschließende Verfügung, so kann er das Rechnungslegungsverfahren selbst weiterführen oder anordnen, dass die Akten dem als Berichterstatter benannten Richter zurückgegeben werden, damit dieser die Untersuchungen fortsetzen kann.

2. Befindet der Senat, dass die Rechnungen ein Saldo zugunsten des Rechnungsführers der Verwaltung aufweisen oder zu deren Gunsten ausgeglichen sind, entscheidet er die Entlastung des Rechnungsführers und gegebenenfalls die Freigabe der Kaution sowie die Löschung der Hypotheken. Falls noch nicht geschehen, kann der Betroffene die entsprechenden Verfügungen in einem separaten Verfahren auf Antrag einer Partei beantragen.

3. Erlässt der Senat keine Entlastung, so setzt er den Betrag fest, den der Rechnungsführer schuldet, verfügt gegebenenfalls die Richtigstellung der Restbeträge in der folgenden Rechnung oder erklärt die Rechnungsführung für unregelmäßig. (1)

4. Bei Fehlbeträgen oder in Fällen, in denen ein Verlust festgestellt wurde, verurteilt der Senat zur Rückerstattung der fehlenden Beträge und zum Einbehalt der Kaution, die der Rechnungsführer überwiesen hat oder die von Dritten geleistet wurde, sofern diese in das Verfahren geladen waren oder diesem beigetreten sind.

5. Wird mit der Entscheidung über die Rechnungen nicht zum Einbehalt ermächtigt, so leitet der Staatsanwalt ein Verfahren ein, indem er den Betroffenen die Klage zustellt. Das Verfahren hat die Form eines Verfahrens auf Antrag einer Partei.

1) Fassung dieses Absatzes laut Artikel 64 Absatz 1 GvD vom 7. Oktober 2019, Nr. 114.

Art. 149
(Decisione)

1. Quando pronuncia sentenza parziale od altro provvedimento interlocutorio, il collegio può trattenere il giudizio sul conto, oppure disporre la restituzione degli atti al giudice designato come relatore, affinché prosegua l'istruttoria.

2. Quando il collegio riconosce che i conti furono saldati o si bilanciano in favore dell'agente dell'amministrazione, pronuncia il discarico del medesimo e la liberazione, ove occorra, della cauzione e la cancellazione delle ipoteche. Ove non si sia provveduto, l'interessato ha facoltà di richiedere i provvedimenti del caso nell'ambito di separato giudizio ad istanza di parte.

3. Quando non pronuncia discarico, il collegio liquida il debito dell'agente e dispone, ove occorra, la rettifica dei resti da riprendersi nel conto successivo, ovvero dichiara l'irregolarità della gestione contabile. (1)

4. In ipotesi di ammanco o di perdita accertata il collegio pronuncia condanna alla restituzione delle somme mancanti e alla alienazione della cauzione versata dal contabile o comunque prestata anche da terzi, purché citati o intervenuti in giudizio.

5. Quando l'alienazione non è autorizzata con la decisione sul conto il pubblico ministero promuove un giudizio mediante citazione notificata agli interessati. Il giudizio segue le forme dei giudizi ad istanza di parte.

(1) Comma così modificato dall' art. 64, comma 1, D.Lgs. 7 ottobre 2019, n. 114.

Artikel 150
Erlöschen des Verfahrens

1. Das Rechnungslegungsverfahren erlischt, wenn seit der Hinterlegung der Rechnungen beim Sekretariat der Rechtsprechungssektion fünf Jahre vergangen sind, ohne dass der Bericht laut Artikel 145 Absatz 4 hinterlegt wurde oder gegen den

Art. 150
(Estinzione)

1. Il giudizio sul conto si estingue decorsi cinque anni dal deposito del conto presso la segreteria della sezione senza che sia stata depositata la relazione prevista dall'articolo 145, comma 4, o siano state elevate contestazioni a carico del contabile da parte

Rechnungsführer Vorhaltungen seitens der Verwaltung, der Kontrollorgane oder des Staatsanwalts, der gleichzeitig die Festsetzung einer Verhandlung beantragt, erhoben wurden.
2. Das Erlöschen tritt von Gesetzes wegen ein und wird, falls notwendig, auch von Amts wegen, erklärt.
3. Das Sekretariat der Rechtsprechungssektion teilt der betroffenen Verwaltung und dem Staatsanwalt das Erlöschen mit, auch in kumulativer Form, wenn mehrere Verfahren erlöschen.
4. Sofern sie als Originale analog hinterlegt wurden, werden die Rechnungen samt entsprechender Dokumente der zuständigen Verwaltung, die dies ausdrücklich beantragt, zurückgegeben.
5. Das Erlöschen des Verfahrens bewirkt kein Erlöschen der Haftungsklage.

dell'amministrazione, degli organi di controllo o del pubblico ministero che chieda con contestuale istanza la fissazione d'udienza.

2. L'estinzione opera di diritto e, ove sia necessario, è dichiarata anche d'ufficio.
3. La segreteria della sezione dà comunicazione dell'estinzione all'amministrazione interessata e al pubblico ministero, anche cumulativa in caso di estinzione di plurimi giudizi.
4. Il conto e la relativa documentazione, se depositati in originale analogico, sono restituiti alla competente amministrazione che ne faccia espressa richiesta.
5. L'estinzione del giudizio non estingue l'azione di responsabilità.

4. TEIL
VERFAHREN IN RENTENSACHEN

1. TITEL
VERFAHREN IN RENTENSACHEN

1. Abschnitt
Allgemeine Bestimmungen und Untersuchungsphase ([1])

1) Fassung dieser Überschrift laut Artikel 65 Absatz 1 GvD vom 7. Oktober 2019, Nr. 114. Vorher lautete die Überschrift folgendermaßen: "Allgemeines und einleitende Phase".

Artikel 151
Zuständiges Gericht

1. Bei Rekursen betreffend Zivil-, Militär- und Kriegsrenten entscheidet die örtlich zuständige regionale Rechtssprechungssektion in erster Instanz in Person eines Einzelrichters. ([1])
2. Das Fehlen der örtlichen Zuständigkeit gemäß Artikel 18 Absatz 1 Buchstabe c) kann nicht von Amts wegen festgestellt werden und wird bei sonstigem Verfall im fristgerecht hinterlegten Beantwortungsschriftsatz eingewandt. Der Einwand gilt als nicht eingebracht, wenn die Angabe des Gerichts fehlt, das die Partei für zuständig hält.
1) Fassung dieses Absatzes laut Artikel 66 Absatz 1 GvD vom 7. Oktober 2019, Nr. 114.

Artikel 152
Form des Antrags

1. Der Antrag wird mit Rekurs gestellt, der Folgendes enthält:
a) Angabe des Gerichts,
b) Angaben zur Identifizierung des Rekursstellers, des Beklagten und der Parteien, gegen die der Rekurs erhoben wird,

PARTE IV
GIUDIZI PENSIONISTICI

TITOLO I
GIUDIZI PENSIONISTICI

Capo I
Disposizioni generali e fase istruttoria ([1])

(1) Rubrica così sostituita dall' art. 65, comma 1, D.Lgs. 7 ottobre 2019, n. 114. Precedentemente la rubrica era la seguente: «Generalità e fase introduttiva».

Art. 151
(Giudice competente)

1. In materia di ricorsi pensionistici civili, militari e di guerra la sezione giurisdizionale regionale competente per territorio, in primo grado, giudica in composizione monocratica. ([1])
2. Il difetto della competenza per territorio, come definita dall'articolo 18, comma 1, lettera c), non è rilevabile d'ufficio ed è eccepito a pena di decadenza nella comparsa di risposta tempestivamente depositata. L'eccezione si ha per non proposta se non contiene l'indicazione del giudice che la parte ritiene competente.
(1) Comma così modificato dall' art. 66, comma 1, D.Lgs. 7 ottobre 2019, n. 114.

Art. 152
(Forma della domanda)

1. La domanda si propone con ricorso, il quale deve contenere:
a) l'indicazione del giudice;
b) gli elementi identificativi del ricorrente, del convenuto e delle parti nei cui confronti il ricorso è proposto;

c) Bestimmung des Gegenstands des Antrags,
d) zusammenfassende Darlegung der Tatsachen und Angabe der rechtlichen Grundlagen, auf die sich der Anspruch stützt,
e) genaue Angabe der Beweismittel, die der Rekurssteller verwenden will, und der angebotenen Dokumente,
f) Schlussanträge,
g) Unterschrift des Rekursstellers, wenn dieser das Verfahren persönlich führt, oder des Verteidigers, in letzterem Fall unter Angabe der Sondervollmacht.

c) la determinazione dell'oggetto della domanda;
d) l'esposizione succinta dei fatti e la specificazione degli elementi di diritto sui quali si fonda la domanda;

e) l'indicazione specifica dei mezzi di prova di cui il ricorrente intende avvalersi e in particolare dei documenti che si offrono in comunicazione;
f) la formulazione delle conclusioni;
g) la sottoscrizione del ricorrente, se esso sta in giudizio personalmente, oppure del difensore, con indicazione, in questo caso, della procura speciale.

Artikel 153
Unzulässigkeit des Rekurses

1. Außer in den Fällen, in denen die Voraussetzungen laut Artikel 152 Buchstaben a), b), c), d), f) und g) fehlen, sind Rekurse unzulässig, wenn:
a) nur jener Teil der Maßnahme angefochten wird, für den ein ausdrücklicher Vorbehalt einer weiteren Entscheidung besteht,
b) Anträge vorgebracht werden, die nicht im Verwaltungsweg behandelt wurden oder in deren Fall die gesetzliche Frist ab der Zustellung an die Verwaltung einer formalen Aufforderung zur Erfüllung nicht verstrichen ist,
c) sie gegen Maßnahmen zur Entscheidung über Verschlechterungsanträge eingelegt werden, die im Einklang mit vom Betroffenen akzeptierten Bewertungen der Kriegsrentenkommissionen stehen oder von der oberen Ärztekommission bestätigt wurden, und der Rekurs nicht durch medizinische Gutachten oder Bescheinigungen öffentlicher Gesundheitseinrichtungen dokumentiert ist, die nach Einreichen des Verschlechterungsantrags oder in den sechs Monaten vor Antragstellung ausgestellt wurden.

Art. 153
(Inammissibilità del ricorso)

1. I ricorsi sono inammissibili, oltre che nei casi di mancanza dei requisiti di cui all'articolo 152, lettere a), b), c), d), f) e g), quando:

a) si impugni soltanto la parte del provvedimento per la quale fu fatta espressa riserva di ulteriore pronuncia;
b) si propongano domande sulle quali non si sia provveduto in sede amministrativa, ovvero per le quali non sia trascorso il termine di legge dalla notificazione all'amministrazione di un formale atto di diffida a provvedere;
c) si ricorra avverso provvedimenti che definiscono domande di aggravamento in conformità a giudizi delle commissioni mediche pensionistiche di guerra accettati dall'interessato, ovvero confermati dalla commissione medica superiore, e il ricorso non risulti documentato da perizia medica o certificazione rilasciata da strutture sanitarie pubbliche successivamente alla domanda di aggravamento o nei sei mesi antecedenti.

Artikel 154
Hinterlegung des Rekurses

1. Der Rekurs wird zusammen mit den darin angeführten Dokumenten beim Sekretariat der örtlich zuständigen Rechtsprechungssektion hinterlegt.
2. Rekurse in Rentensachen können auch per Einschreibesendung an das Sekretariat der Rechtsprechungssektion hinterlegt. werden. In diesem Fall ist im Hinblick auf das Versanddatum der Stempel des Postamts maßgeblich, bei dem die Sendung aufgegeben wird oder, falls dieser unlesbar ist, die Empfangsbestätigung. ([1])
[3. Nach der Hinterlegung des Rekurses muss die zuständige Verwaltung innerhalb dreißig Tagen ab Aufforderung des Sekretariatsamts die Dokumente

Art. 154
(Deposito del ricorso)

1. Il ricorso è depositato nella segreteria della sezione giurisdizionale territorialmente competente insieme con i documenti in esso indicati.

2. Il ricorso in materia di pensioni può essere depositato anche mediante spedizione di plico raccomandato alla segreteria della sezione. In questo caso, della data di spedizione fa fede il bollo dell'ufficio postale mittente e, qualora questo sia illeggibile, la ricevuta della raccomandata. ([1])

[3. Effettuato il deposito del ricorso, l'amministrazione competente, entro trenta giorni dalla richiesta dell'ufficio di segreteria, deve

hinterlegen, auf deren Grundlage die angefochtene Maßnahme erlassen wurde und, im Fall ihres Stillschweigens, die Gründe angeben, warum sie die Maßnahme verweigert. ([2])]

4. Auf der Grundlage objektiver, zuvor festgelegter Kriterien weist der Präsident den Rekurs nach dessen Hinterlegung einem der für Rentensachen zuständigen Einzelrichter der Rechtsprechungssektion zu.

1) Fassung dieses Absatzes laut Artikel 67 Absatz 1 Buchstabe a) GvD vom 7. Oktober 2019, Nr. 114.

2) Absatz wurde aufgehoben mit Artikel 67 Absatz 1 Buchstabe b) GvD vom 7. Oktober 2019, Nr. 114.

depositare i documenti in base ai quali è stato emesso il provvedimento impugnato e, nei casi di silenzio dell'amministrazione, indicare i motivi del rifiuto a provvedere. ([2])]

4. Il presidente procede, al momento del deposito del ricorso e secondo criteri oggettivi e predeterminati, alla sua assegnazione ad uno dei giudici unici delle pensioni in servizio presso la sezione.

(1) Comma così modificato dall' art. 67, comma 1, lett. a), D.Lgs. 7 ottobre 2019, n. 114.

(2) Comma abrogato dall' art. 67, comma 1, lett. b), D.Lgs. 7 ottobre 2019, n. 114.

Artikel 155
Festsetzung der Verhandlung und Zustellung des Rekurses ([1])

1. Halbjährlich setzt der Einzelrichter seinen Verhandlungskalender und mit eigenem Dekret die Behandlung der diesbezüglichen Verhandlungen fest.

2. Die Parteien haben das Recht, bei der rechtsprechenden Sektion persönlich oder über einen Sonderbevollmächtigten einen Antrag auf Beschleunigung des Verfahrens im Sinne von Artikel 89 zu stellen.

3. Innerhalb von zehn Tagen ab Hinterlegung des Rekurses setzt der Richter die Erörterungsverhandlung mit Dekret fest, in dem auch verfügt wird, dass die Verwaltung die Verwaltungsakte übermittelt. Innerhalb von zehn Tagen ab Mitteilung des Dekrets zur Festsetzung der Erörterungsverhandlung stellt der Rekurssteller der Verwaltung das Dekret zusammen mit dem im Sekretariat hinterlegten Rekurs zu.

4. Zwischen dem Tag der Hinterlegung des Rekurses und der Erörterungsverhandlung vergehen mindestens hundertzwanzig Tage.

[5. Der Rekurssteller stellt dem Beklagten den Rekurs zusammen mit dem Dekret zur Festsetzung der Verhandlung innerhalb zehn Tagen ab Mitteilungsdatum des Dekrets zu.]

5.bis. Der Rekurssteller muss zudem bis zum zehnten Tag vor dem Verhandlungsdatum beim Sekretariat der Rechtsprechungssektion den Zustellungsnachweis hinterlegen.

6. Zwischen dem Datum der Zustellung an den Beklagten und dem Datum der Erörterungsverhandlung liegt ein Zeitraum von mindestens neunzig Tagen.

7. Bei Zustellungen im Sinne von Absatz 3 im Ausland wird die Frist laut Absatz 6 auf hundertzwanzig Tage erhöht und jene laut Absatz 4 auf hundertfünfzig Tage.

Art. 155
(Fissazione dell'udienza e notificazione del ricorso) ([1])

1. Il giudice monocratico fissa ogni semestre il proprio calendario di udienze e, con proprio decreto, fissa la trattazione dei relativi giudizi.

2. Le parti hanno diritto di depositare presso la sezione giurisdizionale giudicante, personalmente o a mezzo di procuratore speciale, istanza di accelerazione ai sensi dell'articolo 89.

3. Il giudice, entro dieci giorni dal deposito del ricorso, fissa l'udienza di discussione con decreto, con il quale dispone anche la trasmissione del fascicolo amministrativo da parte dell'amministrazione. Il decreto di fissazione di udienza viene notificato all'amministrazione a cura del ricorrente, unitamente al ricorso depositato in segreteria, entro dieci giorni dalla data di comunicazione del decreto stesso.

4. Tra il giorno del deposito del ricorso e l'udienza di discussione intercorrono non meno di centoventi giorni.

[5. Il ricorso, unitamente al decreto di fissazione dell'udienza, è notificato al convenuto, a cura dell'attore, entro dieci giorni dalla data di comunicazione del decreto.]

5-bis. Il ricorrente deve altresì depositare nella segreteria della sezione le prove dell'avvenuta notifica entro il decimo giorno che precede la data di udienza.

6. Tra la data di notificazione al convenuto e quella dell'udienza di discussione intercorre un termine non minore di novanta giorni.

7. Il termine di cui al comma 6 è elevato a centoventi giorni e quello di cui al comma 4 è elevato a centocinquanta giorni nel caso in cui la notificazione prevista dal comma 3 debba effettuarsi all'estero.

8. Lässt sich die Partei, gegen die Rekurs eingelegt wurde, nicht in das Verfahren ein und stellt der Richter einen Mangel fest, der die Nichtigkeit der Zustellung bewirkt, so setzt er mit Dekret eine neue Verhandlung und eine Ausschlussfrist für die erneute Zustellung fest. Die erneute Zustellung schließt jedwede Verwirkung aus.
9. Lässt sich die Partei, gegen die Rekurs eingelegt wurde, auch nicht in die gemäß Absatz 8 festgesetzte Verhandlung ein, so geht das Gericht im Sinne von Artikel 93 vor.
10. Wird der Anordnung auf erneute Zustellung nicht Folge geleistet, so ordnet der Richter an, dass das Verfahren aus dem Register gestrichen wird, und das Verfahren erlischt im Sinne von Artikel 111.

1) Fassung des Artikels laut GvD vom 7. Oktober 2019, Nr. 114.

8. Se la parte contro la quale è stato proposto il ricorso non si costituisce e il giudice rileva un vizio che importi nullità della notificazione, fissa con decreto una nuova udienza e un termine perentorio per rinnovare la notificazione. La rinnovazione impedisce ogni decadenza.

9. Se la parte contro la quale è stato proposto il ricorso non si costituisce neppure all'udienza fissata a norma del comma 8, il giudice provvede a norma dell'articolo 93.
10. Se l'ordine di rinnovazione della notificazione non è eseguito, il giudice ordina la cancellazione della causa dal ruolo e il processo si estingue a norma dell'articolo 111.

(1) Articolo così modificato dal D.Lgs. 7 ottobre 2019, n. 114.

Artikel 156
Einlassung des Beklagten

1. Der Beklagte muss sich mindestens zehn Tage vor der Verhandlung einlassen, indem er seinen Wohnsitz in der Gemeinde erklärt, in der das angerufene Gericht seinen Sitz hat, oder indem er sein Domizil in dieser Gemeinde wählt oder eine zertifizierte E-Mail-Adresse gemäß den Modalitäten laut Artikel 28 Absatz 2 angibt. ([1])
2. Der Beklagte lässt sich in das Verfahren ein, indem er im Sekretariat einen Verteidigungsschriftsatz hinterlegt, in dem bei sonstigem Verfall die Einwände zum Verfahren und in der Sache dargelegt sind, die nicht von Amts wegen wahrgenommen werden können, sowie eventuelle Widerklagen. ([2])
3. In diesem Schriftsatz muss der Beklagte, detailliert und nicht beschränkt auf eine allgemeine Beanstandung, Stellung zu den einzelnen Tatsachen nehmen, die der Rekurssteller seinem Rekurs zugrunde legt; er führt seine Verteidigung zu Sachverhalt und rechtlichen Gründen aus und nennt bei sonstigem Ausschluss die Beweismittel, die er verwenden will, sowie im Detail die Dokumente, die er gleichzeitig hinterlegen muss. ([3])

1) Fassung dieses Absatzes laut Artikel 69 Absatz 1 Buchstabe a) GvD vom 7. Oktober 2019, Nr. 114.

2) Fassung dieses Absatzes laut Artikel 69 Absatz 1 Buchstabe b) GvD vom 7. Oktober 2019, Nr. 114.

3) Fassung dieses Absatzes laut Artikel 69 Absatz 1 Buchstabe c) GvD vom 7. Oktober 2019, Nr. 114.

Art. 156
(Costituzione del convenuto)

1. Il convenuto deve costituirsi almeno dieci giorni prima dell'udienza, dichiarando la residenza o eleggendo domicilio nel comune in cui ha sede il giudice adito, ovvero indicando un indirizzo di posta elettronica certificata secondo le modalità di cui all'articolo 28, comma 2. ([1])

2. La costituzione del convenuto si effettua mediante deposito in segreteria di una memoria difensiva, nella quale sono proposte, a pena di decadenza, le eccezioni processuali e di merito che non siano rilevabili d'ufficio e le eventuali domande in via riconvenzionale. ([2])

3. Nella stessa memoria il convenuto deve prendere posizione, in maniera precisa e non limitata ad una generica contestazione, circa i fatti affermati dal ricorrente a fondamento della domanda, proporre tutte le sue difese in fatto e in diritto e indicare specificamente, a pena di decadenza, i mezzi di prova dei quali intende avvalersi e in particolare i documenti, che deve contestualmente depositare. ([3])

(1) Comma così modificato dall' art. 69, comma 1, lett. a), D.Lgs. 7 ottobre 2019, n. 114.

(2) Comma così modificato dall' art. 69, comma 1, lett. b), D.Lgs. 7 ottobre 2019, n. 114.

(3) Comma così modificato dall' art. 69, comma 1, lett. c), D.Lgs. 7 ottobre 2019, n. 114.

Artikel 157
Persönliche Einlassung und Verteidigung der Parteien ([1])

1. Der Rekurs kann auch ohne rechtlichen Beistand eingelegt werden, der Rekurssteller darf sich jedoch

Art. 157
Costituzione e difesa personale delle parti ([1])

1. Il ricorso può essere proposto anche senza patrocinio legale, ma il ricorrente non può svolgere

bei der Verhandlung nicht mündlich verteidigen. Den rechtlichen Beistand können Fachpersonen übernehmen, die im Rechtsanwaltsverzeichnis eingetragen sind.
2. Ist der Rekurssteller am erklärten Wohnsitz oder am gewählten Domizil nicht auffindbar und hat keine gültige zertifizierte E-Mail-Adresse angegeben, so werden die Zustellungen und an ihn gerichteten Mitteilungen beim Sekretariat der Rechtsprechungssektion hinterlegt.

1) Fassung dieser Überschrift laut Artikel 98 Absatz 1 Buchstabe o) GvD vom 7. Oktober 2019, Nr. 114.

oralmente, in udienza, le proprie difese. L'assistenza legale può essere svolta da professionisti iscritti all'albo degli avvocati.

2. Qualora il ricorrente non sia reperibile nella residenza dichiarata o nel domicilio eletto e non abbia indicato un valido indirizzo di posta elettronica certificata le notificazioni e le comunicazioni nei suoi confronti sono effettuate mediante deposito nella segreteria della sezione.

(1) Rubrica così modificata dall' art. 98, comma 1, lett. o), D.Lgs. 7 ottobre 2019, n. 114.

Artikel 158
Verteidigung der öffentlichen Verwaltungen

1. Die Verwaltung kann sich im Verfahren durch eine Führungskraft oder einen eigens dazu delegierten Beamten vertreten lassen.
2. Auf die staatlichen und gleichgestellten Verwaltungen wird auch in der Berufungsinstanz die Bestimmung von Artikel 417-bis der Zivilprozessordnung angewandt, sowie die Bestimmung von Artikel 152-bis der Durchführungsbestimmungen zur Zivilprozessordnung. (1)

1) Fassung dieses Absatzes laut Artikel 70 Absatz 1 GvD vom 7. Oktober 2019, Nr. 114.

Art. 158
(Difesa delle pubbliche amministrazioni)

1. L'amministrazione può farsi rappresentare in giudizio da un proprio dirigente o da un funzionario appositamente delegato.
2. Per le amministrazioni statali e equiparate si applica, anche in grado di appello, la disposizione dell'articolo 417-bis del codice di procedura civile, nonché quella dell'articolo 152-bis delle disposizioni di attuazione al codice di procedura civile. (1)

(1) Comma così modificato dall' art. 70, comma 1, D.Lgs. 7 ottobre 2019, n. 114.

Artikel 159
Widerklage

1. Im Fall der Widerklage des Beklagten wird Artikel 418 der Zivilprozessordnung angewandt.

Art. 159
(Domanda riconvenzionale)

1. Qualora il convenuto proponga domanda in via riconvenzionale, si applica l'articolo 418 del codice di procedura civile.

Artikel 160
Beitritt

1. Der Beitritt jener, die ein Interesse am rekursgegenständlichen Anspruch haben, ist in jeder Verfahrensphase zulässig.
[2. Gibt es nach Erachten des Richters Personen, die ein Interesse am Widerspruch gegen den Rekurs haben, so ordnet er an, dass das Verfahren um ihren Beitritt ergänzt wird. (1)]
3. Der Beitritt erfolgt mit Schriftsatz, der den anderen Parteien zugestellt und im Sekretariat hinterlegt wird. (2)

1) Absatz wurde aufgehoben mit Artikel 71 Absatz 1 Buchstabe a) GvD vom 7. Oktober 2019, Nr. 114.
2) Fassung dieses Absatzes laut Artikel 71 Absatz 1 Buchstabe b) GvD vom 7. Oktober 2019, Nr. 114.

Art. 160
(Intervento)

1. L'intervento di coloro i quali abbiano interesse nella domanda proposta con il ricorso è ammesso in ogni fase della causa.
[2. Il giudice, quando ritenga che vi siano persone interessate ad opporsi al ricorso, ordina che il giudizio venga integrato con il loro intervento. (1)]

3. L'intervento si effettua con comparsa notificata alle altre parti e depositata in segreteria. (2)

(1) Comma abrogato dall' art. 71, comma 1, lett. a), D.Lgs. 7 ottobre 2019, n. 114.
(2) Comma così modificato dall' art. 71, comma 1, lett. b), D.Lgs. 7 ottobre 2019, n. 114.

Artikel 160-bis
Vervollständigung des Verfahrens auf richterliche Anordnung (1)

Art. 160-bis
Integrazione del contraddittorio per ordine del giudice (1)

1. Gibt es nach Erachten des Richters Personen, die ein Interesse am Widerspruch gegen den Rekurs haben, so ordnet er eine Vervollständigung des Verfahrens an.
2. Der Richter beraumt eine neue Verhandlung an und bestimmt, dass innerhalb von fünf Tagen dem Dritten die Verfügung sowie der verfahrenseinleitende Rekurs und der Einlassungsschriftsatz des Beklagten unter Beachtung der Fristen laut den Artikel 155 Absätze 4, 6 und 7 zugestellt werden. Die Frist, innerhalb der die neue Verhandlung stattfinden muss, läuft ab dem Erlass der Anberaumungsverfügung.
3. Der Streitverkündete muss sich mindestens zehn Tage vor der anberaumten Verhandlung durch Hinterlegung eines Schriftsatzes gemäß Artikel 156 in das Verfahren einlassen.
4. Für alle notwendigen Zustellungen und Mitteilungen sorgt das Sekretariat des Gerichts.

1) Eingefügter Artikel laut Artikel 71 Absatz 2 GvD vom 7. Oktober 2019, Nr. 114.

1. Il giudice, quando ritiene che vi siano persone interessate ad opporsi al ricorso, ordina l'integrazione del contraddittorio.

2. Il giudice fissa una nuova udienza e dispone che, entro cinque giorni, siano notificati al terzo il provvedimento nonché il ricorso introduttivo e l'atto di costituzione del convenuto, osservati i termini di cui ai commi 4, 6 e 7 dell'articolo 155. Il termine massimo entro il quale deve tenersi la nuova udienza decorre dalla pronuncia del provvedimento di fissazione.

3. Il terzo chiamato deve costituirsi non meno di dieci giorni prima dell'udienza fissata, depositando la propria memoria a norma dell'articolo 156.

4. A tutte le notificazioni e comunicazioni occorrenti provvede la segreteria del giudice.

(1) Articolo inserito dall' art. 71, comma 2, D.Lgs. 7 ottobre 2019, n. 114.

2. Abschnitt
Sicherungsverfahren

Artikel 161
Antrag auf Sicherungsverfügungen ([1])

1. Im verfahrenseinleitenden Rekurs kann der Rekurssteller die Aussetzung des Verfahrens beantragen, weil ihm während des bis zur Entscheidung erforderlichen Zeitraums aus der Vollstreckung des angefochtenen Akts ein schwerer, nicht wiedergutzumachender Nachteil erwächst.
2. Der Richter setzt das Datum für die Verhandlung in nichtöffentlicher Sitzung zur Erörterung des Sicherungsantrags mit Dekret fest, das das Sekretariat dem Rekurssteller mitteilt; der Rekurssteller stellt das Dekret zusammen mit dem Rekurs den Parteien mindestens zehn Tage vor dem Datum, das für die Verhandlung in nichtöffentlicher Sitzung anberaumt wurde, zu; die Parteien können bis fünf Tagen vor dem Verhandlungsdatum beim Sekretariat Schriftsätze und Dokumente hinterlegen. ([2])
3. Bei der Verhandlung hört der Richter die Parteien an und setzt auf die nach seinem Ermessen sinnvollste Art und Weise die Untersuchungen fort, die in Bezug auf die Voraussetzungen und Zwecke der beantragten Verfügung unverzichtbar sind, wobei er jede Förmlichkeit unterlässt, die nicht für das rechtliche Gehör notwendig ist; er entscheidet daraufhin in nichtöffentlicher Sitzung mit Beschluss die Annahme oder Abweisung des Antrags.
4. Anträge auf Widerruf oder Änderung gewährter Sicherungsmaßnahmen und das erneute Stellen

Capo II
Procedimento cautelare

Art. 161
Istanza di provvedimenti cautelari ([1])

1. Nel ricorso introduttivo del giudizio il ricorrente, allegando un pregiudizio grave e irreparabile derivante dall'esecuzione dell'atto impugnato durante il tempo necessario a giungere ad una decisione, può chiederne la sospensione.

2. Il giudice fissa la data dell'udienza in Camera di consiglio per la discussione dell'istanza cautelare, con decreto che viene comunicato, a cura della segreteria, al ricorrente, il quale notifica alle parti il decreto, unitamente al ricorso, almeno dieci giorni prima della data fissata per la Camera di consiglio; le parti possono depositare in segreteria memorie e documenti sino a cinque giorni prima della data di udienza. ([2])

3. Nell'udienza, il giudice, sentite le parti, omessa ogni formalità non essenziale al contraddittorio, procede nel modo che ritiene più opportuno agli atti di istruzione indispensabili in relazione ai presupposti e ai fini del provvedimento richiesto, e provvede con ordinanza emessa in camera di consiglio all'accoglimento o al rigetto della domanda.

4. La domanda di revoca o modificazione delle misure cautelari concesse e la riproposizione della

eines Sicherungsantrags nach einer Abweisung sind nur dann zulässig, wenn sie Begründungen in Bezug auf neue rechtliche Elemente oder auf neue Tatsachen enthalten.

1) Fassung dieser Überschrift laut Artikel 98 Absatz 1 Buchstabe p) GvD vom 7. Oktober 2019, Nr. 114.

2) Fassung dieses Absatzes laut Artikel 72 Absatz 1 GvD vom 7. Oktober 2019, Nr. 114.

domanda cautelare respinta sono ammissibili solo se motivate con riferimento a nuove ragioni di diritto o a fatti sopravvenuti.

(1) Rubrica così sostituita dall' art. 98, comma 1, lett. p), D.Lgs. 7 ottobre 2019, n. 114.

(2) Comma così sostituito dall' art. 72, comma 1, D.Lgs. 7 ottobre 2019, n. 114.

Artikel 162
Beschwerde

1. Gegen den Beschluss, mit dem die Aussetzung des Aktes gewährt oder abgelehnt wurde, kann Beschwerde beim Senat eingelegt werden; sie muss innerhalb einer Ausschlussfrist von fünfzehn Tagen ab Mitteilung des Beschlusses durch das Sekretariat hinterlegt werden oder, falls vorher erfolgt, ab der Zustellung. (1)

2. Innerhalb von zehn Tagen ab der Hinterlegung setzt der Präsident die Erörterungsverhandlung in nichtöffentlicher Sitzung mit Dekret fest, das den Parteien vom Sekretariat zusammen mit der Beschwerde mitgeteilt wird. Bis zum fünften Tag vor dem Datum, das für die Verhandlung in nichtöffentlicher Sitzung anberaumt wurde, können die Parteien Schriftsätze und Dokumente hinterlegen. Das Mitglied des Richterstands, das die beschwerdegegenständliche Verfügung erlassen hat, gehört nicht dem Senat an, der über die Beschwerde entscheidet. (2)

3.Umstände und Gründe, die nach Beschwerdeeinlegung hinzugekommen sind, müssen unter Beachtung des Grundsatzes des rechtlichen Gehörs im entsprechenden Verfahren erhoben werden. Der Senat kann jederzeit Informationen einholen und weitere Dokumente beziehen.

4. Eine Rückverweisung an den ersten Richter ist nicht zulässig.

5. Nach Einberufung der Parteien erlässt der Senat spätestens zwanzig Tage ab Hinterlegung des Rekurses einen unanfechtbaren Beschluss, mit dem die Sicherungsverfügung bestätigt, geändert oder widerrufen wird.

1) Fassung dieses Absatzes laut Artikel 73 Absatz 1 Buchstabe a) GvD vom 7. Oktober 2019, Nr. 114.

2) Fassung dieses Absatzes laut Artikel 73 Absatz 1 Buchstabe b) GvD vom 7. Oktober 2019, Nr. 114.

Art. 162
(Reclamo)

1. Contro l'ordinanza con la quale è stata concessa o negata la sospensione dell'atto è ammesso reclamo da proporsi con ricorso al collegio, da depositarsi nel termine perentorio di quindici giorni dalla comunicazione dell'ordinanza a cura della segreteria o dalla notificazione, se anteriore. (1)

2. Il presidente, entro dieci giorni dal deposito, fissa l'udienza camerale di discussione con decreto comunicato alle parti a cura della segreteria unitamente al ricorso per reclamo. Le parti possono presentare memorie e documenti fino al quinto giorno precedente la data fissata per la Camera di consiglio. Il magistrato che ha emesso il provvedimento reclamato non fa parte del collegio che decide sul ricorso. (2)

3. Le circostanze e i motivi sopravvenuti al momento della proposizione del reclamo debbono essere proposti, nel rispetto del principio del contraddittorio, nel relativo procedimento. Il collegio può sempre assumere informazioni e acquisire nuovi documenti.

4. Non è consentita la rimessione al primo giudice.

5. Il collegio, convocate le parti, pronuncia, non oltre venti giorni dal deposito del ricorso, ordinanza non impugnabile con la quale conferma, modifica o revoca il provvedimento cautelare.

(1) Comma così modificato dall' art. 73, comma 1, lett. a), D.Lgs. 7 ottobre 2019, n. 114.

(2) Comma così modificato dall' art. 73, comma 1, lett. b), D.Lgs. 7 ottobre 2019, n. 114.

Artikel 163
Vollstreckung der Sicherungsverfügungen

1. Der Beschluss zur Anordnung der Sicherstellung wird unter der Kontrolle des Richters vollstreckt, der ihn erlassen hat; derselbe Richter setzt auch die

Art. 163
(Esecuzione dei provvedimenti cautelari)

1. L'esecuzione dell'ordinanza cautelare avviene sotto il controllo del giudice che l'ha emanata, il quale ne determina anche le modalità di attuazione

Modalitäten für die Umsetzung des Beschlusses fest und ordnet nach Anhören der Parteien geeignete Maßnahmen für den Fall an, dass Schwierigkeiten auftreten oder Beanstandungen vorgebracht werden.

2. Hat die Verwaltung die gewährten Sicherungsmaßnahmen nicht oder nur teilweise umgesetzt, so kann die betroffene Partei mit begründetem Antrag, der den anderen Parteien zugestellt wird, beim Richter die entsprechenden Bestimmungen zur Umsetzung beantragen. Der angerufene Richter übt die Befugnisse in Zusammenhang mit dem Umsetzungsverfahren laut den Artikeln 217 und 218 aus.

e, ove sorgano difficoltà o contestazioni, dà con ordinanza i provvedimenti opportuni, sentite le parti.

2. Nel caso in cui l'amministrazione non abbia prestato ottemperanza alle misure cautelari concesse, o vi abbia adempiuto solo parzialmente, la parte interessata può, con istanza motivata e notificata alle altre parti, chiedere al giudice le opportune disposizioni attuative. Il giudice adito esercita i poteri inerenti al giudizio di ottemperanza al giudicato di cui agli articoli 217 e 218.

3. Abschnitt
Abwicklung des Verfahrens

Capo III
Trattazione della causa

Artikel 164
Verhandlung zur Erörterung

1. In der Erörterungsverhandlung nimmt der Richter die formlose Vernehmung der anwesenden Parteien vor; er versucht, den Streit zu schlichten und unterbreitet den Parteien einen Vergleichs- oder Schlichtungsvorschlag. Das ungerechtfertigte Fernbleiben einer Partei von der Verhandlung oder die Ablehnung eines Vergleichs- oder Schlichtungsvorschlags des Richters kann dieser bei der Entscheidungsfindung mitberücksichtigen. Mit Genehmigung des Richters dürfen die Parteien, wenn schwerwiegende Gründe vorliegen, bereits formulierte Anträge, Einreden und Schlussanträge ändern.

2. Die Parteien haben das Recht, sich von einem Generalbevollmächtigen oder von einem Sonderbevollmächtigten vertreten zu lassen, der die dem Verfahren zugrundeliegende Tatsachen kennt. Die Vollmacht muss mit öffentlicher Urkunde oder beglaubigter Privaturkunde erteilt werden und den Bevollmächtigten befugen, das Verfahren zu schlichten oder einen Vergleich abzuschließen. Der Richter berücksichtigt bei der Entscheidungsfindung die nicht auf schwerwiegende Gründe zurückzuführende fehlende Kenntnis der dem Verfahren zugrundeliegenden Tatsachen seitens des Bevollmächtigten mit.

3. Das Schlichtungsprotokoll hat die Wirkung eines Vollstreckungstitels.

4. Scheitert der Schlichtungsversuch und hält der Richter das Verfahren für entscheidungsreif oder werden Fragen der Gerichtsbarkeit oder Zuständigkeit oder sonstige Vorfragen aufgeworfen, deren Entscheidung das Verfahren abschließen kann, so fordert der Richter die Parteien zur

Art. 164
(Udienza di discussione)

1. Nell'udienza fissata per la discussione della causa il giudice interroga liberamente le parti presenti, tenta la conciliazione della lite e formula alle parti una proposta transattiva o conciliativa. La mancata comparizione personale delle parti, o il rifiuto della proposta transattiva o conciliativa del giudice, senza giustificato motivo, costituiscono comportamento valutabile dal giudice ai fini del giudizio. Le parti possono, se ricorrono gravi motivi, modificare le domande, le eccezioni e le conclusioni già formulate previa autorizzazione del giudice.

2. Le parti hanno facoltà di farsi rappresentare da un procuratore generale o speciale, il quale deve essere a conoscenza dei fatti della causa. La procura deve essere conferita con atto pubblico o scrittura privata autenticata e deve attribuire al procuratore il potere di conciliare o transigere la controversia. La mancata conoscenza, senza gravi ragioni, dei fatti della causa da parte del procuratore è valutata dal giudice ai fini della decisione.

3. Il verbale di conciliazione ha efficacia di titolo esecutivo.

4. Se la conciliazione non riesce e il giudice ritiene la causa matura per la decisione, o se sorgono questioni attinenti alla giurisdizione o alla competenza o ad altre pregiudiziali la cui decisione può definire il giudizio, il giudice invita le parti alla discussione e pronuncia sentenza, anche non

Erörterung auf und erlässt durch Verlesen des Urteilsspruchs das Urteil oder Zwischenurteil.
5. In derselben Verhandlung lässt der Richter die für erheblich erachteten Beweismittel zu, die die Parteien bereits angeboten haben, sowie jene, die sie nicht früher anbieten konnten; er verfügt mit einem in der Verhandlung erlassenen Beschluss ihre sofortige Aufnahme.
6. Ist dies nicht möglich, beraumt er eine weitere Verhandlung an, die innerhalb von dreißig Tagen nach der ersten stattfinden muss, und gewährt den Parteien, sofern berechtigte Gründe vorliegen, eine Ausschlussfrist von höchstens fünf Tagen vor der neu anberaumten Verhandlung, um im Sekretariat die Verteidigungsschriftsätze zu hinterlegen. ([1])
7. Werden gemäß Absatz 5 neue Beweismittel zugelassen, kann die Gegenpartei die Beweismittel anbieten, die aufgrund der eben zugelassenen Beweismittel erforderlich sind; dafür wird ihr eine Ausschlussfrist von fünf Tagen eingeräumt. In der gemäß Absatz 6 anberaumten Verhandlung lässt der Richter die von der Gegenpartei angebotenen neuen Beweismittel, soweit sie erheblich sind, zu, und verfügt deren Aufnahme.
8. Die Beweisaufnahme muss in derselben Verhandlung oder bei Bedarf in einer Verhandlung an den unmittelbar darauffolgenden Werktagen abgeschlossen werden.
9. In den Fällen laut Artikel 160-bis beraumt der Richter eine neue Verhandlung an und bestimmt, dass innerhalb von fünf Tagen dem Streitverkündeten die Verfügung sowie der verfahrenseinleitende Rekurs und der Einlassungsschriftsatz des Beklagten unter Beachtung der Fristen laut Artikel 155 zugestellt werden. Die Frist, innerhalb der die neue Verhandlung stattfinden muss, läuft ab dem Zeitpunkt des Erlasses der Verfügung zur Festsetzung der Verhandlung. ([2])
10. Der Streitverkündete lässt sich mindestens zehn Tage vor der anberaumten Verhandlung durch Hinterlegung eines eigenen Schriftsatzes gemäß Artikel 156 in das Verfahren ein.
11. Für alle notwendigen Zustellungen und Mitteilungen sorgt das Sekretariat.
12. Verhandlungen nur zur Vertagung sind untersagt.

1) Fassung dieses Absatzes laut Artikel 74 Absatz 1 Buchstabe a) GvD vom 7. Oktober 2019, Nr. 114.

2) Fassung dieses Absatzes laut Artikel 74 Absatz 1 Buchstabe b) GvD vom 7. Oktober 2019, Nr. 114.

definitiva, dando lettura del dispositivo.

5. Nella stessa udienza ammette i mezzi di prova già proposti dalle parti e quelli che le parti non abbiano potuto proporre prima, se ritiene che siano rilevanti, disponendo, con ordinanza resa nell'udienza, per la loro immediata assunzione.

6. Qualora ciò non sia possibile, fissa altra udienza, non oltre trenta giorni dalla prima, concedendo alle parti, ove ricorrano giusti motivi, un termine perentorio non superiore a cinque giorni prima dell'udienza di rinvio per il deposito in segreteria di note difensive. ([1])

7. Nel caso in cui vengano ammessi nuovi mezzi di prova, a norma del comma 5, la controparte può dedurre i mezzi di prova che si rendano necessari in relazione a quelli ammessi, con assegnazione di un termine perentorio di cinque giorni. Nell'udienza fissata a norma del comma 6 il giudice ammette, se rilevanti, i nuovi mezzi di prova dedotti dalla controparte e provvede alla loro assunzione.

8. L'assunzione delle prove deve essere esaurita nella stessa udienza o, in caso di necessità, in udienza da tenersi nei giorni feriali immediatamente successivi.
9. Nei casi previsti dall'articolo 160–bis, il giudice fissa una nuova udienza e dispone che, entro cinque giorni, siano notificati al terzo il provvedimento nonché il ricorso introduttivo e l'atto di costituzione del convenuto, osservati i termini di cui all'articolo 155. Il termine massimo entro il quale deve tenersi la nuova udienza decorre dalla pronuncia del provvedimento di fissazione. ([2])

10. Il terzo chiamato si costituisce non meno di dieci giorni prima dell'udienza fissata, depositando la propria memoria a norma dell'articolo 156.

11. A tutte le notificazioni e comunicazioni occorrenti provvede la segreteria.
12. Le udienze di mero rinvio sono vietate.

(1) Comma così modificato dall' art. 74, comma 1, lett. a), D.Lgs. 7 ottobre 2019, n. 114.

(2) Comma così modificato dall' art. 74, comma 1, lett. b), D.Lgs. 7 ottobre 2019, n. 114.

Artikel 165
Untersuchungsbefugnisse des Richters

Art. 165
(Poteri istruttori del giudice)

1. Der Richter weist die Parteien jederzeit auf Mängel in Verfahrenshandlungen und Dokumenten hin, deren Heilung möglich ist, wobei er eine Frist zur Berichtigung setzt; eventuell erworbene Rechte werden dadurch nicht berührt.
2. Der Richter kann darüber hinaus jederzeit von Amts wegen, auch ohne Berücksichtigung der im Zivilgesetzbuch vorgesehenen Beschränkungen, jedes Beweismittel zulassen, mit Ausnahme des Schiedseids. Es gilt die Bestimmung von Artikel 164 Absatz 6.
3. Hält es der Richter für erforderlich, so kann er das Erscheinen auch von Personen anordnen, die im Sinne des Zivilgesetzbuchs unfähig sind oder für die das darin vorgesehene Verbot der Zeugenaussage gilt; er kann diese Personen frei über die dem Verfahren zugrundeliegende Tatsachen vernehmen.

1. Il giudice indica alle parti, in ogni momento, le irregolarità degli atti e dei documenti che possono essere sanate assegnando un termine per provvedervi, salvi gli eventuali diritti quesiti.

2. Il giudice può altresì disporre d'ufficio in qualsiasi momento l'ammissione di ogni mezzo di prova, anche fuori dei limiti stabiliti dal codice civile, ad eccezione del giuramento decisorio. Si osserva la disposizione del comma 6 dell'articolo 164.

3. Il giudice, ove lo ritenga necessario, può ordinare la comparizione, per interrogarle liberamente sui fatti della causa, anche di quelle persone per le quali valga l'incapacità o il divieto di testimoniare previsti dal codice di procedura civile.

Artikel 166
Sachverständige

1. Wenn es die Natur der Streitigkeit erfordert, kann der Richter jederzeit im Sinne von Artikel 97 einen Sachverständigen oder mehrere Sachverständige bestellen.
2. Der Sachverständige kann dazu ermächtigt werden, mündlich vorzutragen; in diesem Fall werden seine Aussagen vollständig protokolliert.

Art. 166
(Consulente tecnico)

1. Se la natura della controversia lo richiede, il giudice, in qualsiasi momento, nomina uno o più consulenti tecnici ai sensi dell'articolo 97.

2. Il consulente può essere autorizzato a riferire verbalmente e in tal caso le sue dichiarazioni sono integralmente raccolte a verbale.

4. Abschnitt
Entscheidung

Capo IV
Decisione

Artikel 167
Urteilsverkündung

1. Nach der mündlichen Erörterung und nach Anhören der Schlussanträge der Parteien verkündet der Richter in der Verhandlung das verfahrensabschließende Urteil durch Verlesen des Urteilsspruchs und der Sach- und Rechtsgründe der Entscheidung. Handelt es sich um ein besonders komplexes Verfahren, so setzt der Richter im Urteilsspruch eine Frist von höchstens sechzig Tagen für die Hinterlegung des Urteils fest.
2. Hält es der Richter für erforderlich, so gewährt er den Parteien auf ihren Antrag hin eine Frist von höchstens dreißig Tagen zur Hinterlegung von Verteidigungsschriften, und vertagt das Verfahren zur Erörterung und Urteilsverkündung auf die Verhandlung, die unmittelbar auf den Ablauf der genannten Frist folgt. ([1])
3. Verurteilt der Richter mit Urteil zur Zahlung von Geldbeträgen infolge von Rentenforderungen, so bestimmt er neben den gesetzlichen Zinsen auch den höheren Schaden, den der Rekurssteller eventuell durch die Wertminderung der Forderung

Art. 167
(Pronuncia della sentenza)

1. Nell'udienza il giudice, esaurita la discussione orale e udite le conclusioni delle parti, pronuncia sentenza con cui definisce il giudizio, dando lettura del dispositivo e della esposizione delle ragioni di fatto e di diritto della decisione. In caso di particolare complessità della controversia, il giudice fissa nel dispositivo un termine, non superiore a sessanta giorni, per il deposito della sentenza.

2. Se il giudice lo ritiene necessario, su richiesta delle parti, concede alle stesse un termine non superiore a trenta giorni per il deposito di note difensive, rinviando la causa all'udienza immediatamente successiva alla scadenza del termine suddetto, per la discussione e la pronuncia della sentenza. ([1])
3. Il giudice, quando pronuncia sentenza di condanna al pagamento di somme di denaro per crediti pensionistici, determina, oltre gli interessi nella misura legale, il maggior danno eventualmente subito dal ricorrente per la diminuzione di valore del

erlitten hat, indem er zur Zahlung des entsprechenden, vom Tag der Anspruchsfälligkeit an berechneten Geldbetrags verurteilt.

4. Wird der Rekurs für offenbar begründet oder für offenbar unstatthaft, unzulässig, nicht verfolgbar oder unbegründet erachtet, entscheidet das Gericht mit einem Urteil in vereinfachter Form. Die Begründung des Urteils kann aus einem kurzen Verweis auf den für entscheidend erachteten Sachverhalt oder Rechtsgrund bestehen oder gegebenenfalls auf einen Präzedenzfall. In jedem Fall befindet der Richter auch über die Verfahrenskosten.
5. Die Entscheidung in vereinfachter Form wird unter Berücksichtigung der Vollständigkeit des Verfahrens in nichtöffentlicher Sitzung getroffen, die zur Prüfung des Sicherungsantrags oder die im Sinne von Artikel 155 Absatz 3 festgesetzt wird.
6. Die Entscheidung in vereinfachter Form unterliegt denselben Rechtsmitteln, die für Urteile vorgesehen sind.

1) Fassung dieses Absatzes laut Artikel 75 Absatz 1 GvD vom 7. Oktober 2019, Nr. 114.

suo credito secondo le vigenti disposizioni, condannando al pagamento della somma relativa con decorrenza dal giorno della maturazione del diritto.
4. Nel caso in cui ravvisi la manifesta fondatezza ovvero la manifesta irricevibilità, inammissibilità, improcedibilità o infondatezza del ricorso, il giudice decide con sentenza in forma semplificata. La motivazione della sentenza può consistere in un sintetico riferimento al punto di fatto o di diritto ritenuto risolutivo, ovvero, se del caso, ad un precedente conforme. In ogni caso, il giudice provvede anche sulle spese di giudizio.

5. La decisione in forma semplificata è assunta, nel rispetto della completezza del contraddittorio, nella camera di consiglio fissata per l'esame dell'istanza cautelare, ovvero fissata ai sensi dell'articolo 155, comma 3.
6. La decisione in forma semplificata è soggetta alle medesime forme di impugnazione previste per le sentenze.

(1) Comma così modificato dall' art. 75, comma 1, D.Lgs. 7 ottobre 2019, n. 114.

Artikel 168
Hinterlegung des Urteils

1. Das Urteil wird innerhalb fünfzehn Tagen ab Erlass im Sekretariat hinterlegt, unbeschadet der Vorgaben laut Artikel 167 Absatz 1. Das Sekretariat teilt es den Parteien sofort mit. (1)

1) Fassung dieses Absatzes laut Artikel 76 Absatz 1 GvD vom 7. Oktober 2019, Nr. 114.

Art. 168
(Deposito della sentenza)

1. La sentenza è depositata in segreteria entro quindici giorni dalla pronuncia, salvo quanto previsto dall'articolo 167, comma 1. La segreteria ne dà immediata comunicazione alle parti. ([1])

(1) Comma così modificato dall' art. 76, comma 1, D.Lgs. 7 ottobre 2019, n. 114.

Artikel 169
Vollstreckbarkeit des Urteils

1. Die Urteile, die eine Verurteilung zugunsten des Rentners aufgrund von Forderungen aus den Rechtsverhältnissen laut Artikel 151 aussprechen, sind vorläufig vollstreckbar.
2. Solange die Frist zur Hinterlegung des Urteils noch offen ist, kann die Vollstreckung auch nur mit Kopie des Urteilsspruchs erfolgen.
3. Das Berufungsgericht kann durch nicht anfechtbaren Beschluss die Aussetzung der Vollstreckung verfügen, wenn durch diese der Gegenpartei schwerster Schaden entstehen kann. Es kann sich dabei auch um eine Teilaussetzung handeln.
4. Urteile, die eine Verurteilung zugunsten der Verwaltung aussprechen, sind vorläufig vollstreckbar.
5. Liegen schwerwiegende Gründe vor, kann das Berufungsgericht durch nicht anfechtbaren

Art. 169
(Esecutorietà della sentenza)

1. Le sentenze che pronunciano condanna a favore del pensionato per crediti derivanti dai rapporti di cui all'articolo 151 sono provvisoriamente esecutive.

2. All'esecuzione si può procedere con la sola copia del dispositivo, in pendenza del termine per il deposito della sentenza.
3. Il giudice di appello può disporre, con ordinanza non impugnabile, che l'esecuzione sia sospesa quando dalla stessa possa derivare all'altra parte gravissimo danno. La sospensione può essere anche parziale.

4. Le sentenze che pronunciano condanna a favore dell'amministrazione sono provvisoriamente esecutive.
5. Il giudice di appello può disporre con ordinanza non impugnabile che l'esecuzione sia sospesa in

Beschluss die Aussetzung oder Teilaussetzung der Vollstreckung verfügen.
6. Ist der Antrag auf Aussetzung laut den Absätzen 3 und 5 unzulässig oder offensichtlich unbegründet, kann der Richter mit nicht anfechtbarem Beschluss die Partei, die ihn eingereicht hat, zu einer Geldstrafe von mindestens 250 Euro und höchstens 10.000 Euro verurteilen. Der Beschluss kann mit dem verfahrensabschließenden Urteil widerrufen werden.

tutto o in parte quando ricorrono gravi motivi.

6. Se l'istanza per la sospensione di cui ai commi 3 e 5 è inammissibile o manifestamente infondata il giudice, con ordinanza non impugnabile, può condannare la parte che l'ha proposta ad una pena pecuniaria non inferiore a 250 euro e non superiore a 10.000 euro. L'ordinanza è revocabile con la sentenza che definisce il giudizio.

5. Abschnitt
Berufung

Capo V
Appello

Artikel 170
Berufung in Rentensachen

1. In Verfahren betreffend Renten ist die Berufung ausschließlich aus rechtlichen Gründen zulässig. Sachprüfungen sind jene zu Krankheiten, Verletzungen oder Todesfällen in Zusammenhang mit dem Dienst oder infolge von Krieg sowie jene in Bezug auf die Einstufung oder auf die Verschlechterung von Krankheiten oder Verletzungen.
2. In den Berufungsschriftsätzen und -widerlegungen muss das Domizil in der Gemeinde gewählt werden, in der die angerufene Berufungssektion ihren Sitz hat; andernfalls wird davon ausgegangen, dass das Domizil beim Sekretariat der angerufenen Berufungssektion gewählt wurde.
3. Das Verfahren wird durch den 1. und den 2. Abschnitt des 6. Teils dieser Prozessordnung geregelt.
4. Annulliert das Berufungsgericht das Urteil des Einzelrichters für Rentensachen wegen fehlender oder Scheinbegründung zu einem entscheidenden Verfahrensstreitpunkt zum Sachverhalt, so weist es die Akten an das erste Gericht zurück, damit es in der Sache sowie über die Kosten der Berufungsinstanz entscheidet. (1)

1) Fassung dieses Absatzes laut Artikel 77 Absatz 1 GvD vom 7. Oktober 2019, Nr. 114.

Art. 170
(Appello in materia pensionistica)

1. Nei giudizi in materia di pensioni, l'appello è consentito per i soli motivi di diritto. Costituiscono questioni di fatto quelle relative alla dipendenza di infermità, lesioni o morte da causa di servizio o di guerra e quelle relative alla classifica o all'aggravamento di infermità o lesioni.

2. Negli appelli e nelle comparse di risposta è fatta elezione di domicilio nel comune dove ha sede la sezione d'appello adita; in mancanza, si presume eletto domicilio presso la segreteria della sezione d'appello adita.

3. Il giudizio è disciplinato dai Capi I e II della Parte VI del presente codice.

4. Il giudice d'appello, quando annulla la sentenza del giudice monocratico delle pensioni per omessa o apparente motivazione su un punto dirimente della controversia costituente questione di fatto, rimette gli atti al primo giudice per il giudizio sul merito e la pronuncia sulle spese del grado d'appello. ([1])

(1) Comma così modificato dall' art. 77, comma 1, D.Lgs. 7 ottobre 2019, n. 114.

Artikel 171
Rekurs im Interesse des Gesetzes

1. In Rentensachen kann der Staatsanwalt auf dem Hauptweg Rekurs bei den Berufungssektionen einlegen, um das objektive Interesse zur Umsetzung der Rechtsordnung zu schützen, Verstöße gegen das Gesetz bei der Anwendung von Rechtsgrundsätzen zu verhindern und eine einheitliche Auslegung zu erzielen.

Art. 171
(Ricorso nell'interesse della legge)

1. In materia pensionistica il pubblico ministero può ricorrere in via principale innanzi alle sezioni giurisdizionali d'appello al fine di tutelare l'interesse oggettivo alla realizzazione dell'ordinamento giuridico, impedire la violazione della legge nell'applicazione di principi di diritto e ottenerne l'interpretazione uniforme.

5. TEIL

PARTE V

WEITERE VERFAHREN AUF ANTRAG EINER PARTEI

1. TITEL
WEITERE VERFAHREN AUF ANTRAG EINER PARTEI

1. ABSCHNITT
Regelung weiterer Verfahren auf Antrag einer Partei

Artikel 172
Verfahrensarten

1. Der Rechnungshof urteilt über:
a) Rekurse gegen endgültige Maßnahmen der Finanzverwaltung oder mit Steuerhoheit ausgestatteter Körperschaften in Sachen Rückerstattung nicht einbringbarer Steueranteile und Anteile sonstiger Einnahmen der öffentlichen Hand,
b) Rekurse gegen den Einbehalt von Gehältern und sonstigen Bezügen von Staatsbeamten und -bediensteten im Zuge von Sicherungsmaßnahmen,
c) Rekurse zur Auslegung des Gerichtstitels laut Artikel 211,
d) weitere im Gesetz vorgesehene Verfahren auf Antrag einer Partei betreffend den Bereich des öffentlichen Rechnungswesens, die auch Personen oder andere Körperschaften als den Staat betreffen.

Artikel 173
Form des Antrags

1. Der Rekurs mit den Angaben gemäß Artikel 36 wird innerhalb der gesetzlichen Frist zusammen mit der Maßnahme beim Sekretariat der örtlich zuständigen Rechtsprechungssektion hinterlegt.

2. Innerhalb zehn Tagen ab der Hinterlegung des Rekurses setzt der Präsident mit Dekret, das das Sekretariat dem Rekurssteller mitteilt, die Erörterungsverhandlung fest. Mit separater Verfügung ernennt der Präsident den Berichterstatter des Verfahrens mindestens dreißig Tage vor der Verhandlung in der Hauptsache.
3. Zwischen dem Tag der Hinterlegung des Rekurses und der Erörterungsverhandlung dürfen höchstens neunzig Tage vergehen. ([1])

1) Fassung dieses Absatzes laut Artikel 78 Absatz 1 GvD vom 7. Oktober 2019, Nr. 114.

Artikel 174
Mitteilungen und Zustellungen

1. Der Rekurssteller muss der Verwaltung oder der mit Steuerhoheit ausgestatteten Körperschaft, die

ALTRI GIUDIZI AD ISTANZA DI PARTE

TITOLO I
ALTRI GIUDIZI AD ISTANZA DI PARTE

CAPO I
Disciplina degli altri giudizi ad istanza di parte

Art. 172
(Tipologie di giudizio)

1. La Corte dei conti giudica:
a) sui ricorsi contro i provvedimenti definitivi dell'amministrazione finanziaria, o ente impositore, in materia di rimborso di quote d'imposta inesigibili e di quote inesigibili degli altri proventi erariali;
b) sui ricorsi contro ritenute, a titolo cautelativo, su stipendi e altri emolumenti di funzionari e agenti statali;
c) sui ricorsi per interpretazione del titolo giudiziale di cui all'articolo 211;
d) su altri giudizi ad istanza di parte, previsti dalla legge e comunque nelle materie di contabilità pubblica, nei quali siano interessati anche persone o enti diversi dallo Stato.

Art. 173
(Forma della domanda)

1. Il ricorso, contenente le indicazioni prescritte dall'articolo 36, è depositato, nel termine di legge, nella segreteria della sezione giurisdizionale territorialmente competente, insieme al provvedimento.
2. Il presidente, entro dieci giorni dal deposito del ricorso, fissa l'udienza di discussione con decreto, che viene comunicato al ricorrente dalla segreteria della sezione. Con separato provvedimento il presidente nomina il relatore del giudizio almeno trenta giorni prima dell'udienza di merito.

3. Tra il giorno del deposito del ricorso e l'udienza di discussione non devono decorrere più di novanta giorni. ([1])

(1) Comma così modificato dall' art. 78, comma 1, D.Lgs. 7 ottobre 2019, n. 114.

Art. 174
(Comunicazioni e notificazioni)

1. Il ricorso, unitamente al decreto di fissazione dell'udienza, deve essere notificato

den angefochtenen Akt angewandt hat, sowie der Regionalstaatsanwaltschaft den Rekurs samt Dekret zur Festsetzung der Verhandlung innerhalb zehn Tagen ab Mitteilung des Dekrets zustellen. Der Rekurssteller muss zudem beim Sekretariat der Rechtsprechungssektion bis zum zehnten Tag vor dem Verhandlungsdatum die Zustellungsberichte hinterlegen. ([1])

2. Zwischen dem Datum der Zustellung an den Beklagten und der Erörterungsverhandlung liegen mindestens dreißig Tage.

3. Die Frist laut Absatz 2 wird auf vierzig Tage erhöht und jene laut Artikel 173 Absatz 3 auf hundertzwanzig Tage für den Fall, dass die Zustellung im Sinne von Absatz 1 im Ausland erfolgt. ([2])

4. Lässt sich die Partei, gegen die Rekurs eingelegt wurde, nicht in das Verfahren ein und stellt der Senat einen Mangel fest, aufgrund dessen die Zustellung nichtig ist, so setzt der Senat mit Dekret eine neue Verhandlung und eine Ausschlussfrist für die erneute Zustellung fest. Die erneute Zustellung schließt jedwede Verwirkung aus.

5. Lässt sich die Partei, gegen die Rekurs eingelegt wurde, auch nicht in die gemäß Absatz 4 festgesetzte Verhandlung ein, so geht das Gericht im Sinne von Artikel 93 vor.

6. Wird der Anordnung auf erneute Zustellung nicht Folge geleistet, ordnet der Senat an, dass das Verfahren aus dem Register gestrichen wird, und das Verfahren erlischt im Sinne von Artikel 111.

1) Fassung dieses Absatzes laut Artikel 79 Absatz 1 Buchstabe a) GvD vom 7. Oktober 2019, Nr. 114.

2) Fassung dieses Absatzes laut Artikel 79 Absatz 1 Buchstabe b) GvD vom 7. Oktober 2019, Nr. 114.

all'amministrazione, o all'ente impositore, che ha adottato l'atto impugnato e alla procura regionale, a cura del ricorrente, entro dieci giorni dalla comunicazione del decreto. Il ricorrente deve altresì depositare nella segreteria della sezione le relazioni di notificazione entro il decimo giorno che precede la data di udienza. ([1])

2. Tra la data di notificazione al convenuto e quella dell'udienza di discussione intercorre un termine non minore di trenta giorni.

3. Il termine di cui al comma 2 è elevato a quaranta giorni e quello di cui all'articolo 173, comma 3, è elevato a centoventi giorni nel caso in cui la notificazione prevista dal comma 1 debba effettuarsi all'estero. ([2])

4. Se la parte contro la quale è stato proposto il ricorso non si costituisce e il collegio rileva un vizio che importa nullità della notificazione, lo stesso collegio fissa con decreto una nuova udienza e un termine perentorio per rinnovare la notificazione. La rinnovazione impedisce ogni decadenza.

5. Se la parte contro la quale è stato proposto il ricorso non si costituisce neppure all'udienza fissata a norma del comma 4, il giudice provvede a norma dell'articolo 93.

6. Se l'ordine di rinnovazione della notificazione non è eseguito, il collegio ordina la cancellazione della causa dal ruolo e il processo si estingue a norma dell'articolo 111.

(1) Comma così modificato dall' art. 79, comma 1, lett. a), D.Lgs. 7 ottobre 2019, n. 114.

(2) Comma così modificato dall' art. 79, comma 1, lett. b), D.Lgs. 7 ottobre 2019, n. 114.

Artikel 175
Beitritt des Staatsanwaltes

1. In den Verfahren laut Artikel 172 formuliert der Staatsanwalt im Anschluss an die Ermittlungen, die er für erforderlich hält, seine Schlussanträge und hinterlegt sie in den zwanzig Tagen vor der anberaumten Verhandlung oder innerhalb einer anderen, vom Präsidenten der Rechtsprechungssektion festgesetzten Frist, beim Sekretariat der Sektion. ([1])

[2. Die Parteien werden per Mitteilung an das von ihnen gewählte Domizil über die Hinterlegung informiert; sie können beim Sekretariat Einsicht in die hinterlegten Akten nehmen und Kopien davon erhalten. ([2])]

[3. In den Verfahren laut Artikel 172 Buchstabe b) stellt der Staatsanwalt seine Schlussanträge ausschließlich in der Verhandlung; in den Verfahren

Art. 175
(Intervento del pubblico ministero)

1. Nei giudizi di cui all'articolo 172, il pubblico ministero, compiute le istruttorie che ravvisi necessarie, formula le sue conclusioni e le deposita nella segreteria della sezione venti giorni prima dell'udienza fissata o nel diverso termine stabilito dal presidente della sezione. ([1])

[2. Le parti sono avvertite di tale deposito a cura della segreteria mediante comunicazione al domicilio eletto e possono, nella segreteria stessa, prendere visione degli atti depositati e ritirarne copia. ([2])]

[3. Nei giudizi di cui all'articolo 172, lettera b) il pubblico ministero conclude unicamente all'udienza; nei giudizi di cui all'articolo 172, lettera c), quando lo

laut Artikel 172 Buchstabe c) stellt der Staatsanwalt seine Schlussanträge ausschließlich in der Verhandlung, wenn der Staat kein Interesse an diesen Verfahren hat; andernfalls formuliert der Staatsanwalt seine Schlussanträge und hinterlegt sie in den dreißig Tagen vor der Verhandlung beim Sekretariat. ([2])]

Stato non abbia interesse in tali giudizi, il pubblico ministero conclude solamente all'udienza; in caso diverso, il pubblico ministero formula le sue conclusioni e le deposita in segreteria nei trenta giorni antecedenti all'udienza fissata. ([2])]

1) Fassung dieses Absatzes laut Artikel 80 Absatz 1 Buchstabe a) GvD vom 7. Oktober 2019, Nr. 114.

2) Absatz wurde aufgehoben mit Artikel 80 Absatz 1 Buchstabe b) GvD vom 7. Oktober 2019, Nr. 114.

(1) Comma così modificato dall' art. 80, comma 1, lett. a), D.Lgs. 7 ottobre 2019, n. 114.

(2) Comma abrogato dall' art. 80, comma 1, lett. b), D.Lgs. 7 ottobre 2019, n. 114.

Artikel 176
Verweis

1. Soweit nicht ausdrücklich in diesem Teil geregelt, werden die Bestimmungen zu den ordentlichen erstinstanzlichen oder Berufungsverfahren angewandt**.**

Art. 176
Rinvio

1. Per quanto non espressamente disciplinato nella presente parte, si applicano le disposizioni previste per il rito ordinario, rispettivamente, nei giudizi di primo grado e di appello.

6. TEIL
ANFECHTUNGEN

PARTE VI
IMPUGNAZIONI

1. TITEL
RECHTSBEHELFE GEGEN DIE ENTSCHEIDUNGEN

TITOLO I
RIMEDI CONTRO LE DECISIONI

1. ABSCHNITT
Rechtsbehelfe gegen die Entscheidungen – allgemeine Bestimmungen

CAPO I
Rimedi contro le decisioni - disposizioni generali

Artikel 177
Rechtsmittel und formelle Rechtskraft

1. Rechtsmittel zur Anfechtung von Urteilen sind die Berufung, die Drittwiderspruchsklage, die Wiederaufnahmeklage und die Kassationsbeschwerde ausschließlich aus Gründen in Zusammenhang mit der Gerichtsbarkeit.
2. Ein Urteil ist rechtskräftig, wenn es nicht mehr der Berufung, der Wiederaufnahmeklage aus den Gründen laut Artikel 202 Absatz 1 Buchstaben f) und g) oder der Kassationsbeschwerde unterliegt.
3. Außer in den in Artikel 202 Absatz 1 Buchstaben a), b), c), d) und e) vorgesehenen Fällen schließt die Anerkennung durch ausdrückliche Annahme oder durch Handlungen, die unvereinbar sind mit dem Willen, die vom Gesetz zugelassenen Rechtsmittel in Anspruch zu nehmen, das Einbringen dieser Rechtsmittel aus.
4. Die teilweise Anfechtung hat die Anerkennung der nicht angefochtenen Teile der Entscheidung zur Folge.

Art. 177
(Mezzi di impugnazione e cosa giudicata formale)

1. I mezzi di impugnazione delle sentenze sono l'appello, l'opposizione di terzo, la revocazione e il ricorso per cassazione per i soli motivi inerenti alla giurisdizione.

2. S'intende passata in giudicato la sentenza che non è più soggetta ad appello, né a revocazione per i motivi di cui all'articolo 202, comma 1, lettere f) e g), né a ricorso per cassazione.
3. Salvi i casi previsti dall'articolo 202, comma 1, lettere a), b), c), d) ed e), l'acquiescenza risultante da accettazione espressa o da atti incompatibili con la volontà di avvalersi delle impugnazioni esclude la proponibilità di queste ultime.

4. L'impugnazione parziale importa acquiescenza alle parti della decisione non impugnate.

Artikel 178

Art. 178

Anfechtungsfristen ([1])

1. Die Frist für die Erhebung von Berufungen, Wiederaufnahmeklagen, Drittwiderspruchsklagen laut Artikel 200 Absatz 2 und von Kassationsbeschwerden beträgt sechzig Tage. Ebenfalls sechzig Tage beträgt die Frist für die Erhebung von Wiederaufnahmeklagen und Drittwiderspruchsklagen laut erstem Satz gegen Urteile der Berufungssektionen.

2. Die im Absatz 1 festgesetzten Fristen sind Ausschlussfristen; sie laufen ab der Zustellung des Urteils gemäß den Modalitäten laut den Artikeln 285 und 286 der Zivilprozessordnung, außer in den Fällen laut Artikel 200 Absatz 2 und Artikel 202 Absatz 1 Buchstaben a), b), c), d) und e) sowie Absatz 2, in denen die Frist ab dem Tag läuft, an dem die Arglist, die Fälschung oder die rechtswidrige Absprache aufgedeckt wurde, das Dokument aufgefunden wurde oder in dem die Unterlassung oder die Mehrfachverwendung erkannt wurde oder das Urteil laut Artikel 202 Absatz 1 Buchstabe g) rechtskräftig geworden ist oder der Staatsanwalt Kenntnis vom Urteil laut Artikel 202 Absatz 2 erhalten hat.

3. Für den Rechtsmittelführer beginnen mit der Anfechtung gegen eine Partei die Fristen laut Absatz 1 für die Anfechtung gegen die anderen Parteien zu laufen.

4. Unabhängig von der Urteilszustellung müssen die Berufung und die Wiederaufnahme aus den Gründen laut Artikel 202 Absatz 1 Buchstaben f) und g) bei sonstigem Verfall innerhalb eines Jahres ab Veröffentlichung des Urteils eingelegt werden, es sei denn, die säumige Partei kann nachweisen, dass sie wegen Nichtigkeit der Klage, ihrer Zustellung oder der Zustellung der Akten laut Artikel 93 keine Kenntnis vom Verfahren hatte. ([2])

5. Unabhängig von der Zustellung des Urteils muss die Kassationsbeschwerde innerhalb sechs Monaten ab der Veröffentlichung des Urteils zugestellt werden.

6. Tritt eines der im Artikel 108 Absätze 1 und 7 angeführten Ereignisse ein, während die Fristen laut Absatz 1 oder 4 laufen, so wird Artikel 328 der Zivilprozessordnung angewandt.

1) Fassung des Artikels laut GvD vom 7. Oktober 2019, Nr. 114.

2) Fassung des Absatzes laut GvD vom 7. Oktober 2019, Nr. 114, und laut Artikel 6 Absatz 3 Buschstabe a) GD vom 1. April 2021, Nr. 44, durch das Gesetz vom 28. Mai 2021, Nr. 76, mit Änderungen zum Gesetz erhoben.

(Termini per le impugnazioni e decorrenza) ([1])

1. Il termine per proporre l'appello, la revocazione, l'opposizione di terzo di cui all'articolo 200, comma 2, e il ricorso per cassazione è di sessanta giorni. E' anche di sessanta giorni il termine per proporre la revocazione e l'opposizione di terzo di cui al primo periodo contro la sentenza delle sezioni di appello.

2. I termini stabiliti al comma 1 sono perentori e decorrono dalla notificazione della sentenza, effettuata con le modalità di cui agli articoli 285 e 286 del codice di procedura civile, tranne per i casi previsti dall'articolo 200, comma 2, e 202, comma 1, lettere a), b), c), d) ed e), e comma 2, riguardo ai quali il termine decorre dal giorno in cui sono stati scoperti il dolo o la falsità o la collusione o è stato recuperato il documento, o sono stati riconosciuti l'omissione o il doppio impiego ovvero è passata in giudicato la sentenza di cui all'articolo 202, comma 1, lettera b), o il pubblico ministero ha avuto conoscenza della sentenza di cui all'articolo 202, comma 2.

3. L'impugnazione proposta contro una parte fa decorrere nei confronti dello stesso impugnante i termini di cui al comma 1 per proporla contro le altre parti.

4. Indipendentemente dalla notificazione della sentenza, fatto salvo il caso in cui la parte contumace dimostra di non aver avuto conoscenza del processo per nullità della citazione o della notificazione di essa o per nullità della notificazione degli atti di cui all'articolo 93, l'appello e la revocazione per i motivi di cui all'articolo 202, comma 1, lettere f) e g), devono essere proposti, a pena di decadenza, entro un anno dalla pubblicazione della sentenza. ([2])

5. Indipendentemente dalla notificazione della sentenza, il ricorso per cassazione deve essere notificato entro sei mesi dalla pubblicazione della sentenza.

6. Quando, durante la decorrenza dei termini di cui al comma 1 o 4, sopravviene alcuno degli eventi previsti nell'articolo 108, commi 1 e 7, si applica l'articolo 328 del codice di procedura civile.

(1) Articolo così modificato dal D.Lgs. 7 ottobre 2019, n. 114.

(2) Comma così modificato dal D.Lgs. 7 ottobre 2019, n. 114, e, successivamente, così modificato dall'art. 6, comma 3, lett. a), D.L. 1° aprile 2021, n. 44, convertito, con modificazioni, dalla L. 28 maggio 2021, n. 76.

Artikel 179
Ort der Zustellung des Rechtsmittels

1. Hat die Partei im Zustellungsakt des

Art. 179
(Luogo di notificazione dell'impugnazione)

1. Quando nell'atto di notificazione della sentenza

angefochtenen Urteils ihren Wohnsitz erklärt oder Domizil gewählt, so wird die Anfechtungsschrift am angegebenen Ort zugestellt; andernfalls wird sie im Sinne von Artikel 170 der Zivilprozessordnung dem Prozessbevollmächtigten zugestellt, der sich in das Verfahren eingelassen hat, oder am erklärten Wohnsitz oder am für das Verfahren gewählte Domizil.

2. Die Anfechtungsschrift kann in unpersönlicher Form der Gemeinschaft der Erben der Partei, die nach der Zustellung des Urteils verstorben ist, an die oben genannten Orte zugestellt werden.

3. Fehlt die Wohnsitzerklärung oder die Wahl des Domizils und in jedem Fall nach Ablauf eines Jahres ab der Veröffentlichung des Urteils wird die Anfechtungsschrift, sofern sie noch gesetzlich zulässig ist, der Partei persönlich gemäß Artikel 137 und folgende der Zivilprozessordnung zugestellt.

oggetto di impugnazione la parte ha dichiarato la sua residenza o eletto domicilio, l'impugnazione è notificata nel luogo indicato; altrimenti si notifica, ai sensi dell'articolo 170 del codice di procedura civile, presso il procuratore costituito o nella residenza dichiarata o nel domicilio eletto per il giudizio.

2. L'impugnazione può essere notificata nei luoghi sopra menzionati collettivamente e impersonalmente agli eredi della parte defunta dopo la notificazione della sentenza.

3. Quando manca la dichiarazione di residenza o l'elezione di domicilio e, in ogni caso, dopo un anno dalla pubblicazione della sentenza, l'impugnazione, se è ancora ammessa dalla legge, si notifica personalmente a norma degli articoli 137 e seguenti del codice di procedura civile.

Artikel 180
Hinterlegung der Anfechtungsschrift

1. Die zugestellte Anfechtungsschrift muss beim Sekretariat des angerufenen Gerichts bei sonstigem Ausschluss innerhalb einer Frist von dreißig Tagen ab der letzten Zustellung zusammen mit einer Kopie des angefochtenen Urteils und den Zustellungsnachweisen hinterlegt werden. ([1])

2. Die Partei kann den Akt in jedem Fall ab dem Zeitpunkt hinterlegen, an dem die Zustellung der Anfechtungsschrift für den Zusteller vollzogen ist, auch wenn der Adressat ihn noch nicht erhalten hat.

3. Die Partei, die von der in Absatz 2 vorgesehenen Möglichkeit Gebrauch macht, muss den Nachweis hinterlegen, der das Datum bescheinigt, an dem die Zustellung auch für den Adressaten erfolgt ist. Fehlt dieser Nachweis, ist die Anfechtung unzulässig.

1) Fassung dieses Absatzes laut Artikel 82 Absatz 1 GvD vom 7. Oktober 2019, Nr. 114, und laut Artikel 6 Absatz 3 Buschstabe b) GD vom 1. April 2021, Nr. 44, durch das Gesetz vom 28. Mai 2021, Nr. 76, mit Änderungen zum Gesetz erhoben.

Art. 180
(Deposito dell'atto di impugnazione)

1. L'atto di impugnazione notificato deve essere depositato nella segreteria del giudice adito, a pena di decadenza, entro trenta giorni dall'ultima notificazione, unitamente ad una copia della sentenza impugnata e alla prova delle eseguite notificazioni. ([1])

2. È fatta salva la facoltà della parte di effettuare il deposito dell'atto, anche se non ancora pervenuto al destinatario, sin dal momento in cui la notificazione dell'atto si perfeziona per il notificante.

3. La parte che si avvale della facoltà di cui al comma 2 è tenuta a depositare la documentazione comprovante la data in cui la notificazione si è perfezionata anche per il destinatario. In assenza di tale prova l'impugnazione è inammissibile.

(1) Comma così modificato dall' art. 82, comma 1, D.Lgs. 7 ottobre 2019, n. 114, e, successivamente, dall'art. 6, comma 3, lett. b), D.L. 1° aprile 2021, n. 44, convertito, con modificazioni, dalla L. 28 maggio 2021, n. 76.

Artikel 181
Antrag auf Festsetzung der Verhandlung

1. Ist der Antrag auf Festsetzung der Verhandlung nicht bereits in der Anfechtungsschrift enthalten, setzt der Präsident der Rechtsprechungssektion auf Antrag der beflisseneren Partei mit eigenem Dekret das Verhandlungsdatum sowie die Fristen fest, innerhalb der das Dekret zuzustellen ist und die Dokumente und Verteidigungsschriftsätze zu hinterlegen sind.

Art. 181
(Istanza di fissazione dell'udienza)

1. Salvo che l'istanza di fissazione dell'udienza non sia già formulata nell'atto di impugnazione, il presidente della sezione, su richiesta della parte più diligente, fissa con proprio decreto il giorno dell'udienza e i termini entro cui provvedere alla notificazione del decreto e al deposito di documenti e memorie difensive.

Artikel 182
Zustellung des Dekrets zur Festsetzung der

Art. 182
(Notificazione del decreto di fissazione

Verhandlung

1. Die Partei, die das Dekret zur Festsetzung der Verhandlung erhalten hat, muss es der anderen Partei innerhalb der festgesetzten Frist zustellen; betrifft die Anfechtung ein Urteil in Zusammenhang mit der gerichtlichen Rechnungslegung, so muss es die Partei, die es erhalten hat, der Verwaltung zustellen, welcher der Rechnungsführer angehört. ([1])
2. Das Dekret wird an die Orte laut Artikel 179 Absätze 1 und 2 oder an den Prozessbevollmächtigten zugestellt, der sich in das Berufungsverfahren eingelassen hat.
3. Lässt sich die Partei, gegen die die Anfechtung erhoben wurde, nicht in das Verfahren ein und stellt der Senat einen Mangel fest, aufgrund dessen die Zustellung des Dekrets zur Festsetzung der Verhandlung nichtig ist, so setzt er eine Ausschlussfrist für die erneute Zustellung fest.
4. Die erneute Zustellung schließt jedwede Verwirkung aus.
5. Lässt sich die Partei, gegen die die Anfechtung erhoben wurde, auch nicht in die gemäß Absatz 3 festgesetzte Verhandlung ein, so geht das Gericht im Sinne von Artikel 93 vor. ([2])
6. Wird der Anordnung auf erneute Zustellung des Dekrets zur Festsetzung der Verhandlung nicht Folge geleistet, so ordnet der Senat an, dass das Verfahren aus dem Register gestrichen wird, und das Verfahren erlischt im Sinne von Artikel 111.

1) Fassung dieses Absatzes laut Artikel 83 Absatz 1 Buchstabe a) GvD vom 7. Oktober 2019, Nr. 114.

2) Fassung dieses Absatzes laut Artikel 83 Absatz 1 Buchstabe b) GvD vom 7. Oktober 2019, Nr. 114.

dell'udienza)

1. La parte che abbia ottenuto il decreto di fissazione dell'udienza deve notificarlo alle altre parti entro il termine stabilito; nel caso di impugnazione concernente una sentenza relativa a un giudizio di conto, il decreto di fissazione dell'udienza va in ogni caso notificato, dalla parte che lo abbia ottenuto, all'amministrazione di appartenenza dell'agente contabile. ([1])
2. La notificazione si effettua nei luoghi previsti dall'articolo 179, comma 1 e 2, ovvero presso il procuratore costituitosi in appello.

3. Se la parte contro la quale è stata proposta l'impugnazione non si costituisce e il collegio rileva un vizio che importi nullità della notificazione del decreto di fissazione dell'udienza, fissa un termine perentorio per rinnovarla.

4. La rinnovazione impedisce ogni decadenza.

5. Se la parte contro la quale è stata proposta l'impugnazione non si costituisce neppure all'udienza fissata a norma del comma 3 , il giudice provvede a norma dell'articolo 93. ([2])
6. Se l'ordine di rinnovazione della notificazione del decreto di fissazione dell'udienza non è eseguito, il collegio ordina la cancellazione della causa dal ruolo e il processo si estingue a norma dell'articolo 111.

(1) Comma così modificato dall' art. 83, comma 1, lett. a), D.Lgs. 7 ottobre 2019, n. 114.

(2) Comma così modificato dall' art. 83, comma 1, lett. b), D.Lgs. 7 ottobre 2019, n. 114.

Artikel 183
Vorhandensein mehrerer Parteien im Anfechtungsverfahren

1. Wurde das zwischen mehreren Parteien in einem zwingend verbundenen Verfahren oder in voneinander abhängigen Verfahren erlassene Urteil nicht allen gegenüber angefochten, so ordnet das Gericht die Vervollständigung des Verfahrens an, indem es eine Frist festsetzt, innerhalb der die Vervollständigung erfolgen muss, sowie die folgende Verhandlung zur Erörterung.
2. Hat keine der Parteien innerhalb der vom Gericht festgesetzten Frist für die Vervollständigung des Verfahrens gesorgt, wird die Unverfolgbarkeit der Anfechtung erklärt.
3. Wurde die Anfechtung gegen ein in nicht zwingend verbundenen Verfahren erlassenes Urteil nur von einigen Parteien oder gegen einzelne Parteien eingelegt, so ordnet das Gericht deren Zustellung an

Art. 183
(Pluralità di parti nel giudizio d'impugnazione)

1. Se la sentenza pronunciata tra più parti in causa inscindibile o in cause tra loro dipendenti non è stata impugnata nei confronti di tutte, il giudice ordina l'integrazione del contraddittorio, fissando il termine entro cui l'integrazione deve essere eseguita, nonché la successiva udienza di discussione.

2. L'impugnazione è dichiarata improcedibile se nessuna delle parti provvede all'integrazione del contraddittorio nel termine fissato dal giudice.

3. Se l'impugnazione di una sentenza pronunciata in cause scindibili è stata proposta soltanto da alcuna delle parti o nei confronti di alcuna di esse, il giudice ne ordina la notificazione alle altre, in confronto delle

jene an, gegen die die Anfechtung noch erhoben werden kann oder nicht ausgeschlossen ist; es setzt eine Frist fest, innerhalb der die Zustellung erfolgen muss, sowie, falls notwendig, die Erörterungsverhandlung.
4. Erfolgt die gerichtlich angeordnete Zustellung nicht, wird das Verfahren bis zum Ablauf der Fristen laut Artikel 178 weiterhin ausgesetzt.
5. Erachtet der Richter die Anfechtung für unzulässig oder nicht verfolgbar, kann er davon absehen die Zustellung anzuordnen, wenn die Anfechtung durch andere Parteien nicht mehr erhoben werden kann oder ausgeschlossen ist.

quali l'impugnazione non è preclusa o esclusa, fissando il termine nel quale la notificazione deve essere fatta e, se è necessario, l'udienza di discussione.

4. Se la notificazione ordinata dal giudice non avviene, il processo rimane sospeso fino a che non sono decorsi i termini previsti nell'articolo 178.
5. Il giudice, se riconosce che l'impugnazione è inammissibile o improcedibile, può non ordinare la notificazione, quando l'impugnazione di altre parti è preclusa o esclusa.

Artikel 184
Mehrere Rechtsmittel gegen dasselbe Urteil

1. Alle separat gegen ein und dasselbe Urteil erhobenen Anfechtungen müssen, auch von Amts wegen, zu einem einzigen Verfahren zusammengelegt werden.
2. Wurden die vorschriftsmäßig erhobenen Anfechtungen gegen dasselbe Urteil nicht zusammengelegt, bewirkt die Entscheidung einer der Anfechtungen nicht die Unverfolgbarkeit der anderen Anfechtungen.
3. Die Parteien, an die die Zustellungen gemäß den Artikeln 182 und 183 erfolgt sind, müssen bei sonstiger Verwirkung ihre Anschlussanfechtungen im selben Verfahren erheben.
4. Die Anschlussanfechtung kann gegen jeden Abschnitt des Urteils erhoben werden; sie muss bei sonstigem Verfall innerhalb sechzig Tagen ab Zustellung des Urteils von der Partei erhoben werden oder, falls vorher erfolgt, innerhalb sechzig Tagen ab der ersten an sie gerichteten Zustellung einer anderen Anfechtung.
5. Die Parteien, gegen die eine Anfechtung erhoben wurde, und jene, die zur Vervollständigung des Verfahrens gemäß Artikel 183 Absatz 1 aufgefordert wurden, können auch dann eine Anschlussanfechtung einlegen, wenn die Frist für sie abgelaufen ist oder wenn sie das Urteil anerkannt haben.
6. Mit der verspäteten Anfechtung können auch eigene Teile des Urteils angefochten werden; die Anschlussanfechtung verliert jedoch jede Wirkung, wenn die Hauptanfechtung für unzulässig erklärt wird.
7. Die Partei muss die verspätete Anschlussanfechtung innerhalb sechzig Tagen ab dem Datum erheben, an dem ihr die Anschlussanfechtung, die ein Rechtsschutzbedürfnis für die Anfechtung ausgelöst hat, wirksam zugestellt wurde; sie muss sie

Art. 184
(Impugnazioni avverso la medesima sentenza)

1. Tutte le impugnazioni proposte separatamente contro la stessa sentenza devono essere riunite, anche d'ufficio, in un solo processo.

2. In caso di mancata riunione di più impugnazioni ritualmente proposte contro la stessa sentenza, la decisione di una delle impugnazioni non determina l'improcedibilità delle altre.

3. Le parti alle quali sono state fatte le notificazioni previste negli articoli 182 e 183 debbono proporre, a pena di decadenza, le loro impugnazioni in via incidentale nello stesso processo.
4. L'impugnazione incidentale può essere rivolta contro qualsiasi capo di sentenza e deve essere proposta dalla parte, a pena di decadenza, entro sessanta giorni dalla notificazione della sentenza o, se anteriore, entro sessanta giorni dalla prima notificazione nei suoi confronti di altra impugnazione.
5. Le parti contro le quali è stata proposta impugnazione e quelle chiamate ad integrare il contraddittorio a norma dell'articolo 183 comma 1, possono proporre impugnazione incidentale anche quando per esse è decorso il termine o hanno fatto acquiescenza alla sentenza.

6. Con l'impugnazione tardiva possono essere impugnati anche capi autonomi della sentenza; tuttavia, se l'impugnazione principale è dichiarata inammissibile, l'impugnazione incidentale perde ogni efficacia.
7. L'impugnazione incidentale tardiva è proposta dalla parte entro sessanta giorni dalla data in cui si è perfezionata nei suoi confronti la notificazione dell'impugnazione incidentale che fa sorgere l'interesse all'impugnazione ed è depositata, unitamente alla prova dell'avvenuta notificazione,

innerhalb der Frist laut Artikel 180 Absatz 1 zusammen mit Zustellungsnachweis hinterlegen.

nel termine di cui all'articolo 180, comma 1.

Artikel 185
Beitritt

1. Dem Anfechtungsverfahren beitreten kann, wer im Sinne von Artikel 200 widerspruchsberechtigt ist.

Art. 185
(Intervento)

1. Nel giudizio di impugnazione è ammesso l'intervento di coloro che potrebbero fare opposizione ai sensi dell'articolo 200.

Artikel 186
Wirkungen der Abänderung oder Aufhebung der Entscheidung

1. Die Abänderung oder teilweise Aufhebung der Entscheidung wirkt sich auch auf jene Teile des Urteils aus, die vom geänderten oder aufgehobenen Teil abhängen.
2. Die Abänderung oder Aufhebung der Entscheidung erstreckt ihre Wirkung auf Verfügungen und Akte, die vom geänderten oder aufgehobenen Urteil abhängen.

Art. 186
(Effetti della riforma o dell'annullamento della decisione)

1. La riforma o l'annullamento parziale della decisione ha effetto anche sulle parti della sentenza dipendenti dalla parte riformata o annullata.

2. La riforma o l'annullamento della decisione estende i suoi effetti ai provvedimenti e agli atti dipendenti dalla sentenza riformata o annullata.

Artikel 187
Aussetzung des Anfechtungsverfahrens

1. Beruft man sich in einem anderen Verfahren auf ein Urteil, so kann das Verfahren ausgesetzt werden, wenn dieses Urteil angefochten wurde.

Art. 187
(Sospensione del procedimento d'impugnazione)

1. Quando l'autorità di una sentenza è invocata in un diverso processo, questo può essere sospeso se tale sentenza è impugnata.

Artikel 188
Wirkungen des Erlöschens des Anfechtungsverfahrens

1. Mit Erlöschen des Berufungsverfahrens oder der Wiederaufnahmeklage aus den Gründen laut Artikel 202 Absatz 1 Buchstaben f) und g) wird das angefochtene Urteil rechtskräftig, es sei denn, seine Wirkungen wurden durch die im erloschenen Verfahren getroffenen Verfügungen abgeändert; aufrecht bleiben die Bestimmungen im Hinblick auf die Grenzen der Übertragbarkeit der Entschädigungsschuld auf die Erben.

Art. 188
(Effetti dell'estinzione del procedimento d'impugnazione)

1. L'estinzione del procedimento di appello o di revocazione per i motivi di cui all'articolo 202, comma 1, lettere f) e g) fa passare in giudicato la sentenza impugnata, salvo che ne siano stati modificati gli effetti con provvedimenti pronunciati nel procedimento estinto e ferma la disciplina dei limiti della trasmissibilità agli eredi del debito risarcitorio.

2. Abschnitt
Berufung

Capo II
Appello

Artikel 189
Legitimation zur Erhebung der Berufung

1. Berufung kann von den Parteien erhoben werden, zwischen denen das Urteil erster Instanz ergangen ist, sowie, in Bezug auf eine Anfechtung des Staatsanwalts, von der zuständigen regionalen Staatsanwaltschaft oder vom Generalstaatsanwalt.

Art. 189
(Legittimazione a proporre l'appello)

1. L'appello è proponibile dalle parti fra le quali è stata pronunciata la sentenza di primo grado e, relativamente all'impugnazione del pubblico ministero, dal procuratore regionale competente o dal procuratore generale.

Artikel 190
Form und Inhalt der Berufung

Art. 190
(Forma e contenuto dell'appello)

1. Die Berufung wird durch Berufungsklage erhoben, die die Angaben laut Artikel 86 und eine Begründung enthält.
2. Die Berufungsklage muss bei sonstiger Unzulässigkeit die Sachverhalts- und rechtlichen Gründe enthalten, auf die sich das Rechtsmittel stützt, mit folgenden Angaben: ([1])
a) Abschnitte der Entscheidung, gegen die Berufung erhoben wird, und der beantragten Änderungen an der Sachverhaltswiedergabe des Richters erster Instanz,
b) Umstände, aus denen die Gesetzesverletzung herrührt und deren Relevanz für die angefochtene Entscheidung.
3. Die Berufungsklage muss den Antrag auf Festsetzung der Verhandlung laut Artikel 181 enthalten; sie muss, von einem Rechtsanwalt unterzeichnet sein, der als Verteidiger vor dem Kassationsgerichtshof zugelassen ist, andernfalls ist sie unzulässig.
4. Mit dem Erheben der Berufung setzt die Vollstreckung des angefochtenen Urteils aus, unbeschadet dessen, was Artikel 169 für Verfahren in Rentensachen vorsieht.
5. Das Berufungsgericht kann jedoch, falls berechtigte und ausdrücklich dargelegte Gründe vorliegen, auf Antrag einer Partei mit begründetem Beschluss nach Anhören der Parteien die vorläufige Vollstreckbarkeit des Urteils verfügen.
6. Der Antrag wird mit Rekurs beim Präsidenten der Sektion eingereicht, der mit Dekret am Ende des Rekurses anordnet, dass die Parteien zur nichtöffentlichen Sitzung erscheinen müssen. Der Antragsteller stellt der anderen Partei eine Kopie des Rekurses und des Dekrets zu.

1) Fassung dieses Vorspanns laut Artikel 84 Absatz 1 GvD vom 7. Oktober 2019, Nr. 114.

1. L'appello si propone con citazione contenente le indicazioni prescritte dall'articolo 86 e deve essere motivato.
2. L’appello deve contenere, a pena d'inammissibilità, la specificazione delle ragioni in fatto e in diritto sulle quali si fonda il gravame con l'indicazione: ([1])
a) dei capi della decisione che si intende appellare e delle modifiche che vengono richieste alla ricostruzione dei fatti compiuta dal giudice di primo grado;
b) delle circostanze da cui deriva la violazione della legge e della loro rilevanza ai fini della decisione impugnata.
3. L'atto di appello deve contenere l'istanza di fissazione dell'udienza di cui all'articolo 181; esso va sottoscritto, a pena di inammissibilità, da un avvocato ammesso al patrocinio innanzi la Corte di cassazione.

4. La proposizione dell'appello sospende l'esecuzione della sentenza impugnata salvo quanto previsto dall'articolo 169 per i giudizi pensionistici.

5. Il giudice d'appello, tuttavia, su istanza di parte, quando vi siano ragioni fondate ed esplicitamente motivate, può disporre, con ordinanza motivata, sentite le parti, che la sentenza sia provvisoriamente esecutiva.
6. L'istanza si propone con ricorso al presidente della sezione, il quale, con decreto in calce al ricorso, ordina la comparizione delle parti in camera di consiglio. Copia del ricorso e del decreto sono notificate, a cura dell'istante, all'altra parte.

(1) Alinea così modificato dall' art. 84, comma 1, D.Lgs. 7 ottobre 2019, n. 114.

Artikel 191
Einlassung in das Berufungsverfahren

1. Die Einlassung in das Berufungsverfahren erfolgt in der Form und gemäß den Fristen, die für Verfahren erster Instanz vorgesehen sind.

Art. 191
(Costituzione in appello)

1. La costituzione in appello avviene secondo le forme ed i termini previsti per i procedimenti in primo grado.

Artikel 192
Möglichkeit des Vorbehalts der Berufung

1. Die Berufung gegen die Urteile laut Artikel 102 Absatz 6 Buchstabe d) kann aufgeschoben werden, sofern die unterliegende Partei sich dies innerhalb der Berufungsfrist bei sonstigem Verfall vorbehält.
2. Wurde der im Absatz 1 genannte Vorbehalt angemeldet, so muss die Berufung zusammen mit der Berufung gegen das verfahrensabschließende Urteil erhoben werden oder zusammen mit der

Art. 192
(Riserva facoltativa di appello)

1. Contro le sentenze previste dall'articolo 102, comma 6, lettera d), l'appello può essere differito qualora la parte soccombente ne faccia riserva, a pena di decadenza, entro il termine per appellare.
2. Quando sia stata fatta la riserva di cui al comma 1, l'appello è proposto unitamente a quello contro la sentenza che definisce il giudizio o con quello che venga proposto, dalla stessa o da altra parte, contro

Berufung, die von derselben oder einer anderen Partei gegen ein späteres, nicht verfahrensabschließendes Urteil eingelegt wird.
3. Der Vorbehalt kann nicht mehr angemeldet werden und der bereits angemeldete Vorbehalt bleibt ohne Wirkung, wenn eine der anderen Parteien sofort Berufung gegen dasselbe Urteil einlegt.
4. Wurde sofortige Berufung gegen eines der im Artikel 102 Absatz 6 Buchstabe d) genannten Urteile eingelegt, so darf das Berufungsgericht keine neuen Beweise zu Anträgen und Fragen anordnen, für die das Gericht erster Instanz, ohne das Verfahren abzuschließen, mit Beschluss die Fortsetzung der Untersuchungen angeordnet hat.

altra sentenza successiva che non definisca il giudizio.

3. La riserva non può più farsi, e se già fatta rimane priva di effetto, quando contro la stessa sentenza da alcuna delle altre parti sia proposto immediatamente appello.

4. Quando sia stato proposto appello immediato contro una delle sentenze previste dall'articolo 102, comma 6, lettera d), il giudice d'appello non può disporre nuove prove riguardo alle domande e alle questioni, rispetto alle quali il giudice di primo grado, non definendo il giudizio, abbia disposto, con ordinanza, la prosecuzione dell'istruzione.

Artikel 193
Neue Anträge und Einreden

1. Im Berufungsverfahren dürfen weder neue Anträge gestellt noch neue Einreden erhoben werden, die nicht auch von Amts wegen wahrgenommen werden können; werden sie gestellt oder erhoben, so werden sie von Amts wegen für unzulässig erklärt.
2. Es können jedoch die nach dem angefochtenen Urteil anfallenden Zinsen und Nebenforderungen sowie der Ersatz der nach dem Urteil erlittenen Schäden geltend gemacht werden.

Art. 193
(Nuove domande ed eccezioni)

1. Nel giudizio di appello non possono essere proposte nuove domande, né nuove eccezioni non rilevabili d'ufficio e, se proposte, sono dichiarate inammissibili d'ufficio.

2. Possono tuttavia essere chiesti gli interessi e gli accessori maturati dopo la sentenza impugnata, nonché il risarcimento dei danni subiti dopo la sentenza stessa.

Artikel 194
Neue Dokumente und neue Beweise

1. Im Berufungsverfahren sind weder neue Beweismittel zulässig noch dürfen neue Dokumente vorgelegt werden, es sei denn, die Partei weist nach, dass sie diese aus einem nicht ihr anzulastenden Grund im Verfahren erster Instanz weder anbieten noch vorlegen konnte.

Art. 194
(Nuovi documenti e nuove prove)

1. Nel giudizio d'appello non sono ammessi nuovi mezzi di prova e non possono essere prodotti nuovi documenti, salvo che la parte dimostri di non aver potuto proporli o produrli nel giudizio di primo grado per causa ad essa non imputabile.

Artikel 195
Ausschluss der nicht wieder erhobenen Ansprüche und Einreden

1. Werden Ansprüche und Einreden, denen im Urteil der ersten Instanz nicht stattgegeben wurde, im Berufungsverfahren nicht ausdrücklich wieder erhoben, so gelten sie als aufgegeben.

Art. 195
(Decadenza dalle domande e dalle eccezioni non riproposte)

1. Le domande e le eccezioni non accolte nella sentenza di primo grado, che non sono espressamente riproposte in appello, si intendono rinunciate.

Artikel 196
Unverfolgbarkeit der Berufung

1. Erscheint der Berufungskläger bei der Verhandlung zur Erörterung nicht, vertagt der Senat das Verfahren auf eine spätere Verhandlung, die dem Berufungskläger vom Sekretariat mitgeteilt wird. Erscheint der Berufungskläger auch bei dieser neuen Verhandlung nicht, so wird die Berufung auch

Art. 196
(Improcedibilità dell'appello)

1. Se l'appellante non compare all'udienza di discussione il collegio rinvia la causa ad una successiva udienza della quale la segreteria dà comunicazione all'appellante. Se anche alla nuova udienza l'appellante non compare, l'appello è dichiarato improcedibile anche d'ufficio. ([1])

von Amts wegen für nicht verfolgbar erklärt. ([1])

1) Fassung dieses Absatzes laut Artikel 85 Absatz 1 GvD vom 7. Oktober 2019, Nr. 114.

(1) Comma così modificato dall' art. 85, comma 1, D.Lgs. 7 ottobre 2019, n. 114.

Artikel 197
Abwicklung und Entscheidung

1. Für die Abwicklung und Entscheidung des Berufungsverfahrens sind, sofern anwendbar, die Bestimmungen laut 2. Teil 3. Titel zu beachten.
2. Verfügt das Berufungsgericht die Aufnahme eines Beweises oder die gänzliche oder teilweise Erneuerung einer bereits in der ersten Instanz erfolgten Beweisaufnahme oder gibt es Anweisungen, aufgrund derer das Verfahren weitergeführt werden muss, so entscheidet es mit Beschluss und geht nach Artikel 99 vor.

Art. 197
(Trattazione e decisione)

1. Per la trattazione e la decisione del giudizio in appello si osservano le norme di cui al Titolo III della Parte II in quanto applicabili.
2. Il giudice d'appello, se dispone l'assunzione di una prova oppure la rinnovazione totale o parziale dell'assunzione già avvenuta in primo grado o comunque dà disposizioni per effetto delle quali il procedimento deve continuare, pronuncia ordinanza e provvede a norma dell'articolo 99.

Artikel 198
Unzulässige und nicht verfolgbare Berufungen

1. Für unzulässig oder nicht verfolgbar erklärte Berufungen können nicht erneut erhoben werden, auch wenn die gesetzlich festgesetzte Frist noch nicht abgelaufen ist.

Art. 198
(Non riproponibilità di appello dichiarato improcedibile o inammissibile)

1. L'appello dichiarato inammissibile o improcedibile non può essere riproposto, anche se non è decorso il termine fissato dalla legge.

Artikel 199
Rückverweisung an das Erstgericht

1. Das Berufungsgericht ordnet in folgenden Fällen die Rückverweisung an das Gericht erster Instanz an:
a) wenn es das erstinstanzliche Urteil abändert, indem es die Gerichtsbarkeit des Rechnungshofs erklärt, die vom Erstgericht verneint wurde,
b) wenn es die Zustellung der verfahrenseinleitenden Klage für nichtig erklärt oder anerkennt, dass in erster Instanz das Verfahren vervollständigt werden musste oder eine Partei nicht aus dem Verfahren hätte entlassen werden sollen oder wenn es die Nichtigkeit des Urteils erster Instanz erklärt, weil die Unterschrift des Richters fehlt,
c) wenn es ein Urteil abändert, welches das Erlöschen des Verfahrens wegen Untätigkeit der Parteien entscheidet.
2. Hat das Gericht erster Instanz ohne Entscheidung in der Hauptsache das Verfahren nur mit der Entscheidung anderer präjudizieller oder präliminärer Vorfragen abgeschlossen, entscheidet über diese in jedem Fall ausschließlich das Berufungsgericht. Bei Annahme des Rechtsmittels weist er die Akten an das erste Gericht zurück, damit dieses das Verfahren in der Hauptsache fortführt und auch über die Kosten der Berufungsinstanz entscheidet.

Art. 199
(Rinvio al primo giudice)

1. Il giudice di appello dispone il rinvio al giudice di primo grado:

a) quando riforma la sentenza di primo grado dichiarando la giurisdizione della Corte dei conti negata dal primo giudice;
b) quando dichiara nulla la notificazione della citazione introduttiva oppure riconosce che nel giudizio di primo grado doveva essere integrato il contraddittorio o non doveva essere estromessa una parte ovvero dichiara la nullità della sentenza di primo grado per mancanza di sottoscrizione del giudice;

c) quando riforma una sentenza che ha pronunciato l'estinzione del processo per inattività delle parti.

2. In ogni caso, quando, senza conoscere del merito del giudizio, il giudice di primo grado ha definito il processo decidendo soltanto altre questioni pregiudiziali o preliminari, su queste esclusivamente si pronuncia il giudice di appello. In caso di accoglimento del gravame proposto, rimette gli atti al primo giudice per la prosecuzione del giudizio sul merito e la pronuncia anche sulle spese del grado d'appello

3. Die Parteien müssen das Verfahren innerhalb einer Ausschlussfrist von drei Monaten ab der Zustellung oder, falls früher erfolgt, ab der Mitteilung des Urteils wieder aufnehmen. (1)
4. Erklärt das Berufungsgericht die Nichtigkeit weiterer in erster Instanz vorgenommener Amtshandlungen, so ordnet es, soweit möglich, deren Erneuerung gemäß Artikel 50 an.

1) Fassung dieses Absatzes laut Artikel 86 Absatz 1 GvD vom 7. Oktober 2019, Nr. 114.

3. Le parti devono riassumere il processo nel termine perentorio di tre mesi dalla notificazione o, se anteriore, dalla comunicazione della sentenza. (1)

4. Se il giudice d'appello dichiara la nullità di altri atti compiuti in primo grado, ne ordina, in quanto possibile, la rinnovazione a norma dell'articolo 50.

(1) Comma così modificato dall' art. 86, comma 1, D.Lgs. 7 ottobre 2019, n. 114.

3. Abschnitt

Drittwiderspruch

Artikel 200
Fälle des Widerspruchs

1. Dritte können gegen ein rechtskräftiges Urteil oder ein vollstreckbares Urteil, das zwischen anderen Personen ergangen ist, Widerspruch erheben, wenn das Urteil ihre Rechte beeinträchtigt.
2. Rechtsnachfolger und Gläubiger einer der Parteien können gegen das Urteil Widerspruch erheben, wenn es die Folge von Arglist oder einer rechtswidrigen Absprache zu ihrem Schaden ist.

Artikel 201
Form der Klage und Verfahren

1. Der Widerspruch wird mit Rekurs vor demselben Gericht erhoben, welches das angefochtene Urteil erlassen hat.
2. Neben den Angaben gemäß Artikel 86 muss der Rekurs die Bezeichnung des angefochtenen Urteils enthalten sowie im Fall von Artikel 200 Absatz 2 auch die Angabe des Tages, an dem der Dritte Kenntnis von der arglistigen Handlung oder von der rechtswidrigen Absprache erlangt hat, samt entsprechendem Beweis.
3. Der Widerspruch muss innerhalb der im Artikel 178 Absätze 1 und 2 festgesetzten Frist erhoben werden, indem er zusammen mit einer Kopie des angefochtenen Urteils beim Sekretariat des zuständigen Gerichts hinterlegt wird. (1)
4. Das angerufene Gericht setzt mit Dekret, das innerhalb zehn Tagen ab Hinterlegung des Rekurses zu erlassen ist, die Verhandlung fest; gleichzeitig setzt es den Parteien eine Frist von mindestens zwanzig Tagen vor der Verhandlung für die Einlassung der anderen Parteien und die Hinterlegung von Schriftsätzen und Dokumenten. Mit demselben Dekret setzt es dem Kläger eine Frist von mindestens dreißig Tagen für die Zustellung.
5. Der Rekurssteller stellt den anderen Parteien den Rekurs und das Dekret des Präsidenten zu.

Capo III

Opposizione del terzo

Art. 200
(Casi di opposizione)

1. Un terzo può fare opposizione contro la sentenza passata in giudicato o comunque esecutiva pronunciata tra altre persone quando essa pregiudica i suoi diritti.
2. Gli aventi causa e i creditori di una delle parti possono fare opposizione alla sentenza, quando la stessa è l'effetto di dolo o collusione a loro danno.

Art. 201
(Forma della domanda e procedimento)

1. L'opposizione si propone con ricorso allo stesso giudice che ha pronunciato la sentenza impugnata.

2. Il ricorso deve contenere, oltre agli elementi di cui all'articolo 86, anche l'indicazione della sentenza impugnata e, nel caso dell'articolo 200, comma 2, l'indicazione del giorno in cui il terzo è venuto a conoscenza del dolo o della collusione, e della relativa prova.

3. L'opposizione deve essere proposta, entro il termine stabilito dall'articolo 178, commi 1 e 2, mediante deposito nella segreteria del giudice competente, insieme con la copia della sentenza impugnata. (1)
4. Il giudice adito, con decreto da emanarsi entro dieci giorni dal deposito del ricorso, fissa l'udienza e contestualmente assegna un termine non inferiore a venti giorni prima della medesima per la costituzione delle altre parti e per il deposito di memorie e documenti. Con il medesimo decreto, assegna al ricorrente un termine non inferiore a trenta giorni per la notificazione.

5. Il ricorrente notifica alle altre parti il ricorso e il decreto presidenziale.

6. Die anderen Parteien lassen sich innerhalb dreißig Tagen ab erfolgter Zustellung laut Absatz 5 in das Verfahren ein, indem sie in der Gerichtskanzlei einen Schriftsatz mit ihren Schlussanträgen hinterlegen.
7. Der Widerspruch setzt die Vollstreckung des angefochtenen Urteils nicht aus. Könnte aus der Vollstreckung ein schwerer und nicht wiedergutzumachender Schaden erwachsen, so kann das Gericht der Widerspruchsklage jedoch auf im Rekurs eingefügten Antrag einer Partei in nichtöffentlicher Sitzung nach Anhören der Parteien mit nicht anfechtbarem Beschluss anordnen, dass die Vollstreckung ausgesetzt oder eine angemessene Kaution geleistet wird. ([2])
8. Hinsichtlich des Verfahrens wird Artikel 190 Absatz 6 angewandt.
9. Erklärt das Gericht die Klage für unzulässig oder nicht verfolgbar oder weist es die Klage ab, weil sie unbegründet ist, so kann es den Widerspruchskläger zur Zahlung einer nach Billigkeit bemessenen Geldstrafe verurteilen.

1) Fassung dieses Absatzes laut Artikel 87 Absatz 1 Buchstabe a) GvD vom 7. Oktober 2019, Nr. 114.

2) Fassung dieses Absatzes laut Artikel 87 Absatz 1 Buchstabe b) GvD vom 7. Oktober 2019, Nr. 114.

6. Le altre parti, entro trenta giorni dal perfezionamento della notificazione di cui al comma 5, si costituiscono mediante deposito in cancelleria di una comparsa contenente le loro conclusioni.

7. L'opposizione non sospende l'esecuzione della sentenza impugnata. Tuttavia, su istanza di parte inserita nel ricorso e qualora dall'esecuzione possa derivare grave e irreparabile danno, il giudice dell'opposizione può disporre in camera di consiglio, sentite le parti, con ordinanza non impugnabile che la esecuzione sia sospesa o che sia prestata congrua cauzione. ([2])

8. Per il procedimento si applica il comma 6 dell'articolo 190.
9. Il giudice, se dichiara inammissibile o improcedibile la domanda o la rigetta per infondatezza dei motivi, può condannare l'opponente al pagamento di una pena pecuniaria equitativamente determinata.

(1) Comma così modificato dall' art. 87, comma 1, lett. a), D.Lgs. 7 ottobre 2019, n. 114.

(2) Comma così modificato dall' art. 87, comma 1, lett. b), D.Lgs. 7 ottobre 2019, n. 114.

4. Abschnitt

Wiederaufnahme

Artikel 202
Fälle der Wiederaufnahme

1. In der Berufungsinstanz erlassene oder einer Berufung nicht unterliegende erstinstanzliche Urteile können mit Wiederaufnahmeklage angefochten werden:
a) wenn sie die Folge von Arglist einer Partei zum Schaden der anderen sind,
b) wenn sie die Folge einer mit rechtskräftigem Urteil festgestellten Arglist des Richters sind,
c) wenn sie aufgrund von Beweisen entschieden wurde, die erst nach dem Urteil als falsch anerkannt oder erklärt wurden oder von denen der unterlegenen Partei nicht bekannt war, dass sie vor dem Urteil als falsch anerkannt oder erklärt worden waren,
d) wenn nach dem Urteil ein entscheidendes Dokument oder mehrere entscheidende Dokumente aufgefunden wurden, die die Partei aus Gründen höherer Gewalt oder durch das Verhalten der gegnerischen Partei nicht im Verfahren vorlegen konnte,
e) wenn durch die Prüfung anderer Rechnungen

Capo IV

Revocazione

Art. 202
(Casi di revocazione)

1. Le sentenze pronunciate in grado di appello o in unico grado possono essere impugnate per revocazione quando:

a) sono l'effetto del dolo di una delle parti in danno dell'altra;
b) la sentenza è effetto del dolo del giudice accertato con sentenza passata in giudicato;
c) si è giudicato in base a prove riconosciute o comunque dichiarate false dopo la sentenza oppure che la parte soccombente ignorava essere state riconosciute o dichiarate tali prima della sentenza;

d) dopo la sentenza siano stati rinvenuti uno o più documenti decisivi che la parte non aveva potuto produrre in giudizio per causa di forza maggiore o per fatto dell'avversario;

e) per l'esame di altri conti o per altro modo si sia

oder auf eine andere Weise eine Unterlassung oder Mehrfachverwendung anerkannt wurde oder ein Rechenfehler,
f) wenn das Urteil die Folge eines Tatsachenirrtums ist, der aus den Verfahrensakten oder -dokumenten hervorgeht; ein solcher Irrtum liegt vor, wenn die Entscheidung auf der Annahme einer Tatsache beruht, deren Vorliegen unwiderlegbar ausgeschlossen ist, oder wenn das Nichtbestehen einer Tatsache angenommen wird, deren Vorliegen eindeutig feststeht, und wenn sowohl im einen als auch im anderen Fall die Tatsache nicht einen umstrittenen Punkt dargestellt hatte, über den das Urteil entscheiden musste,
g) wenn das Urteil im Gegensatz zu einem früher ergangenen Urteil steht, das zwischen den Parteien Rechtskraft erlangt hat, sofern es nicht über die entsprechende Einrede entschieden hat.
2. Der Staatsanwalt kann zudem mit Wiederaufnahmeklage Urteile anfechten, die erlassen wurden, ohne dass er angehört wurde, oder wenn das Urteil die Folge einer rechtswidrigen Absprache ist, die die Parteien mit der Absicht getroffen haben, das Gesetz zu umgehen.
3. Urteile, für die die Berufungsfrist abgelaufen ist, können in den Fällen laut Absatz 1 Buchstaben a), b), c), d) und e) durch Wiederaufnahmeklage angefochten werden, wenn erst nach Ablauf der oben genannten Frist die Arglist oder Fälschung entdeckt wurde, Dokumente aufgefunden wurden, oder das Urteil erlassen wurde, das die Arglist des Richters, die anerkannte Unterlassung, die Mehrfachverwendung von Beträgen oder einen Rechenfehler feststellt. (1)
4. Treten die im Absatz 3 genannten Ereignisse ein, während die Berufungsfrist läuft, so läuft die Frist erneut ab dem Tag, an dem das Ereignis eintritt.

1) Fassung dieses Absatzes laut Artikel 88 Absatz 1 GvD vom 7. Oktober 2019, Nr. 114.

riconosciuta omissione o doppio impiego ovvero errore di calcolo;

f) la sentenza è l'effetto di un errore di fatto risultante dagli atti o documenti della causa; l'errore di fatto ricorre quando la decisione è fondata sulla supposizione di un fatto la cui verità è incontrastabilmente esclusa, oppure quando è supposta l'inesistenza di un fatto la cui verità è positivamente stabilita, e tanto nell'uno quanto nell'altro caso se il fatto non costituì un punto controverso sul quale la sentenza ebbe a pronunciare;

g) la sentenza è contraria ad altra precedente avente tra le parti autorità di cosa giudicata purché la stessa non abbia pronunciato sulla relativa eccezione.
2. Il pubblico ministero può, altresì, impugnare per revocazione la sentenza pronunciata senza che egli sia stato sentito, ovvero, quando la sentenza è l'effetto della collusione posta in opera dalle parti per frodare la legge.

3. Le sentenze per le quali è scaduto il termine per l'appello possono essere impugnate per revocazione nei casi di cui al comma 1, lettere a), b), c), d) ed e), purché la scoperta del dolo o della falsità, o il recupero dei documenti o la pronuncia della sentenza che accerta il dolo del giudice o la riconosciuta omissione o il doppio impiego di somme o l'errore di calcolo siano avvenuti dopo la scadenza del termine suddetto. (1)

4. Se i fatti menzionati al comma 3 avvengono durante il corso del termine per l'appello, il medesimo termine inizia nuovamente a decorrere dal giorno dell'avvenimento.

(1) Comma così modificato dall' art. 88, comma 1, D.Lgs. 7 ottobre 2019, n. 114.

Artikel 203
Klageerhebung und Klagefristen

1. Die Wiederaufnahmeklage wird mit Rekurs vor demselben Gericht erhoben, das das angefochtene Urteil erlassen hat.
2. Neben den Angaben gemäß Artikel 86 müssen im Rekurs die genauen Gründe angegeben sein, die das Gesetz für seine Zulässigkeit vorsieht; die Erhebung des Rekurses erfolgt durch Hinterlegung beim Sekretariat des zuständigen Gerichts zusammen mit einer Kopie des angefochtenen Urteils und den Dokumenten, die ihn begründen. (1)
3. Die Hinterlegung muss innerhalb der Fristen laut

Art. 203
(Proposizione e termini per la domanda)

1. La domanda di revocazione si propone con ricorso allo stesso giudice che ha pronunciato la sentenza impugnata.
2. Il ricorso, oltre agli elementi di cui all'articolo 86, deve contenere la precisa indicazione dei motivi richiesti dalla legge per la sua ammissibilità e deve essere proposto mediante deposito nella segreteria del giudice competente, insieme con la copia della sentenza impugnata e con i documenti sui quali il ricorso si fonda. (1)
3. Il deposito deve essere effettuato nei termini di cui

Artikel 178 erfolgen. (2)

4. Das angerufene Gericht setzt mit Dekret, das innerhalb zehn Tagen ab Hinterlegung des Rekurses zu erlassen ist, die Verhandlung fest; gleichzeitig setzt es den Parteien eine Frist von mindestens zwanzig Tagen vor der Verhandlung für die Einlassung der anderen Parteien und die Hinterlegung von Schriftsätzen und Dokumenten. Mit demselben Dekret setzt es dem Kläger eine Ordnungsfrist von mindestens dreißig Tagen für die Zustellung.

5. Der Kläger stellt den anderen Parteien den Rekurs und das Dekret des Präsidenten zu.

6. Die anderen Parteien lassen sich innerhalb dreißig Tagen ab erfolgter Zustellung laut Absatz 5 in das Verfahren ein, indem sie in der Gerichtskanzlei einen Einlassungsschriftsatz mit ihren Schlussanträgen hinterlegen.

1) Fassung dieses Absatzes laut Artikel 89 Absatz 1 Buchstabe a) GvD vom 7. Oktober 2019, Nr. 114.

2) Fassung dieses Absatzes laut Artikel 89 Absatz 1 Buchstabe b) GvD vom 7. Oktober 2019, Nr. 114.

all'articolo 178. (2)

4. Il giudice adito, con decreto da emanarsi entro dieci giorni dal deposito del ricorso, fissa l'udienza e contestualmente assegna un termine non inferiore a venti giorni prima della medesima per la costituzione delle altre parti e per il deposito di memorie e documenti. Con il medesimo decreto, assegna al ricorrente un termine ordinatorio non inferiore a trenta giorni per la notificazione.

5. Il ricorrente notifica alle altre parti il ricorso e il decreto presidenziale.

6. Le altre parti, entro trenta giorni dal perfezionamento della notificazione di cui al comma 5, devono costituirsi mediante deposito in cancelleria di una comparsa contenente le rispettive conclusioni.

(1) Comma così modificato dall' art. 89, comma 1, lett. a), D.Lgs. 7 ottobre 2019, n. 114.

(2) Comma così modificato dall' art. 89, comma 1, lett. b), D.Lgs. 7 ottobre 2019, n. 114.

Artikel 204
Verfahren

1. Das angerufene Gericht entscheidet über die Wiederaufnahmeklage; entscheidet es als Senat, so kann dieser aus denselben Richtern bestehen, die an der Urteilsberatung des angefochtenen Urteils mitgewirkt haben.

2. Des Weiteren sind die Bestimmungen zu beachten, die für Verfahren vor dem Wiederaufnahmegericht gelten, soweit in diesem Abschnitt nichts anderes bestimmt ist.

Art. 204
(Procedimento)

1. La decisione sulla domanda di revocazione è pronunciata dal giudice adito che, in caso di composizione collegiale, può essere costituito dagli stessi giudici che hanno partecipato alla deliberazione della sentenza impugnata.

2. Si osservano, per il resto, le norme stabilite per il procedimento davanti al giudice adito in revocazione, in quanto non espressamente derogate da quelle del presente Capo.

Artikel 205
Aussetzung der Vollstreckung des durch Wiederaufnahmeklage angefochtenen Urteils

1. Der Wiederaufnahmerekurs setzt die Vollstreckung des angefochtenen Urteils nicht aus. Könnte aus der Vollstreckung ein schwerer und nicht wiedergutzumachender Schaden erwachsen, so kann der Senat jedoch auf Antrag einer Partei in nichtöffentlicher Sitzung nach Anhören der Parteien mit nicht anfechtbarem Beschluss anordnen, dass die Vollstreckung aussetzt oder eine angemessene Kaution geleistet wird.

2. Hinsichtlich des Verfahrens wird Artikel 190 Absatz 6 angewandt.

Art. 205
(Sospensione dell'esecuzione di sentenza impugnata per revocazione)

1. Il ricorso per revocazione non sospende l'esecuzione della sentenza impugnata. Tuttavia, su istanza di parte e qualora dall'esecuzione possa derivare grave e irreparabile danno, il collegio può disporre in camera di consiglio, sentite le parti, con ordinanza non impugnabile, che la esecuzione sia sospesa o che sia prestata congrua cauzione.

2. Per il procedimento si applica l'articolo 190, comma 6.

Artikel 206
Anfechtung eines im Wiederaufnahmeverfahren ergangenen Urteils

1. Mit dem Urteil, das die Wiederaufnahme erklärt,

Art. 206
(Impugnazione di sentenza emessa nel giudizio di revocazione)

1. Con la sentenza che pronuncia la revocazione il

entscheidet der Senat das Verfahren in der Hauptsache und verfügt die Rückerstattung eventueller Kosten, die im Rahmen der Vollstreckung des angefochtenen Urteils bestritten wurden.

2. Das im Wiederaufnahmeverfahren erlassene Urteil kann nicht unter Berufung auf dieselben Gründe durch Wiederaufnahmeklage angefochten werden.

3. Gegen ein im Wiederaufnahmeverfahren ergangenes Urteil sind die Rechtsmittel zulässig, denen das mit Wiederaufnahme angefochtene Urteil ursprünglich unterworfen war.

collegio decide il merito della causa e dispone la restituzione di quanto sia stato eventualmente pagato in esecuzione della sentenza impugnata.

2. Non può essere impugnata per revocazione, per i medesimi motivi, la sentenza pronunciata in sede di giudizio di revocazione.

3. Contro la sentenza pronunciata in sede di revocazione sono ammessi i mezzi di impugnazione ai quali era originariamente soggetta la sentenza impugnata per revocazione.

5. Abschnitt
Kassationsbeschwerde

Artikel 207
Beschwerdegründe

1. Die Entscheidungen des Rechnungshofs in der Berufungs- oder in einziger Instanz sowie jene laut Artikel 144 können im Sinne von Artikel 362 der Zivilprozessordnung und Artikel 111 Absatz 8 der Verfassung vor dem Kassationsgerichtshof ausschließlich aus Gründen in Zusammenhang mit der Gerichtsbarkeit angefochten werden.

Artikel 208
Aussetzung des angefochtenen Urteils

1. Mit dem Erheben der Kassationsbeschwerde setzt die Vollstreckbarkeit des angefochtenen Urteils nicht aus, unbeschadet dessen, was Artikel 209 vorsieht.

Artikel 209
Wiederaufnahme und Kassationsbeschwerde

1. Wurde gegen eine in einziger oder in Berufungsinstanz ergangene endgültige Entscheidung des Rechnungshofs innerhalb der Frist laut Artikel 327 der Zivilprozessordnung Kassationsbeschwerde eingelegt, so kann die Partei, die die Wiederaufnahmeklage erhoben hat, die Aussetzung der Urteilsvollstreckung im Sinne von Artikel 205 beantragen, indem sie nachweist, dass sie bereits die Kassationsbeschwerde gegen dieses Urteil hinterlegt hat.

Artikel 210
Wiederaufnahme

1. Erklärt der Kassationsgerichtshof die Gerichtsbarkeit des Rechnungshofs, so können die einzelnen Parteien das Verfahren wiederaufnehmen, nicht später als drei Monate ab der im Sinne von Artikel 133 der Zivilprozessordnung erfolgten

Capo V
Ricorso per cassazione

Art. 207
(Motivi di ricorso)

1. Le decisioni della Corte dei conti in grado d'appello o in unico grado, e quelle di cui all'articolo 144, possono essere impugnate innanzi alla Corte di cassazione, ai sensi degli articoli 362 del codice di procedura civile e 111, ottavo comma, della Costituzione, per i soli motivi inerenti alla giurisdizione.

Art. 208
(Sospensione della sentenza impugnata)

1. La proposizione del ricorso per cassazione non sospende l'esecutività della sentenza impugnata, salvo quanto disposto dell'articolo 209.

Art. 209
(Rapporti tra revocazione e ricorso per cassazione)

1. Quando avverso una decisione definitiva della Corte dei conti, emessa in unico grado o in appello, sia stato proposto ricorso per cassazione nel termine di cui all'articolo 327 del codice di procedura civile, la parte che ha proposto domanda di revocazione può fare istanza di sospensione ai sensi dell'articolo 205 dimostrando di avere già depositato il ricorso per cassazione contro la sentenza medesima.

Art. 210
(Riassunzione)

1. Quando la Corte di cassazione dichiara la giurisdizione della Corte dei conti, ciascuna delle parti può riassumere la causa non oltre tre mesi dalla comunicazione della sentenza della Corte di cassazione effettuata, ai sensi dell'articolo 133 del

Mitteilung des Urteils des Kassationsgerichtshofs beziehungsweise, im Fall des Staatsanwalts, ab dem Zeitpunkt, an dem er Kenntnis vom Urteil erlangt hat.
2. Das Gericht trägt der Entscheidung des Kassationsgerichtshofs im Hinblick auf die Gerichtsbarkeit Rechnung.
3. Wird das Verfahren nicht innerhalb der Frist laut Absatz 1 wiederaufgenommen oder ergibt sich nach der Wiederaufnahme ein Grund für das Erlöschen des Verfahrens, so erlischt das gesamte Verfahren; das Urteil des Kassationsgerichtshofs behält seine bindende Wirkung auch im neuen Verfahren bei, das durch das Wiedereinbringen der Klage eingeleitet wurde.

codice di procedura civile, ovvero, per il pubblico ministero, dal momento in cui ne ha avuto conoscenza.

2. Il giudice si uniforma a quanto statuito dalla Corte di cassazione sulla giurisdizione.

3. Se la riassunzione non avviene entro il termine di cui al comma 1 o si avvera successivamente a essa una causa di estinzione del giudizio, l'intero processo si estingue; la sentenza della Corte di cassazione conserva il suo effetto vincolante anche nel nuovo processo che sia instaurato con la riproposizione della domanda.

7. TEIL
AUSLEGUNG DES GERICHTSTSTITELS UND VOLLSTRECKUNG

1. TITEL
AUSLEGUNG DES GERICHTSTITELS UND VOLLSTRECKUNG

1. ABSCHNITT
Auslegung des Gerichtstitels

Artikel 211
Verfahren zur Auslegung des Gerichtstitels

1. Ergibt sich hinsichtlich der Vollstreckung eine Auslegungsfrage zu einer Entscheidung des Rechnungshofs, so können die Parteien, die Verwaltung oder die betroffene Körperschaft ein Verfahren zur Auslegung des Gerichtstitels einleiten.
2. Das Schriftstück zur Einleitung des Verfahrens wird dem Gericht vorgelegt, bei dem die Entscheidung ergangen ist. Das Verfahren wird durch die Bestimmungen geregelt, die Verfahren auf Antrag einer Partei regeln.

2. Abschnitt
Vollstreckung auf Verurteilung lautender Urteile

Artikel 212
Vollstreckungstitel ([1])

1. Endgültige, auf Verurteilung lautende Entscheidungen, als Vollstreckungstitel geltende Beschlüsse im Sinne von Artikel 132 Absatz 3 sowie im Sinne von Artikel 134 Absatz 4 erlassene Verfügungen, ausgestellt in Kopie mit bestätigter Übereinstimmung mit dem Original, gelten als Zwangsvollstreckungstitel für die Partei, zu deren Gunsten die Verfügung erlassen wurde, oder für deren Nachkommen. ([1])

PARTE VII
INTERPRETAZIONE DEL TITOLO GIUDIZIALE ED ESECUZIONE

TITOLO I
INTERPRETAZIONE DEL TITOLO GIUDIZIALE ED ESECUZIONE

CAPO I
Interpretazione del titolo giudiziale

Art. 211
(Giudizio di interpretazione del titolo giudiziale)

1. Qualora ai fini della relativa esecuzione sorga questione sull'interpretazione di una decisione della Corte dei conti, le parti, l'amministrazione o l'ente interessato possono promuovere il giudizio d'interpretazione del titolo giudiziale.
2. L'atto introduttivo si propone davanti al giudice che ha emesso la decisone. Il procedimento è regolato dalle disposizioni che disciplinano il giudizio ad istanza di parte.

Capo II
Esecuzione delle sentenze di condanna

Art. 212
(Titolo esecutivo) ([1])

1. Le decisioni definitive di condanna, l'ordinanza esecutiva emessa ai sensi dell'articolo 132, comma 3, e i provvedimenti emessi ai sensi dell'articolo 134, comma 4, formati in copia attestata conforme all'originale, valgono come titolo per l'esecuzione forzata, per la parte a favore della quale è stato pronunciato il provvedimento o per i suoi successori. ([1])

2. Das Sekretariat der Rechtsprechungssektion stellt den betroffenen Verwaltungen von Amts wegen die Kopie mit bestätigter Übereinstimmung mit dem Original aus.

1) Fassung dieses Artikels laut Artikel 90 Absatz 1 Buchstabe a) GvD vom 7. Oktober 2019, Nr. 114, und laut Artikel 26 Absatz 1 GvD vom 10. Oktober 2022, Nr. 149.

2. Il rilascio della copia attestata conforme all'originale alle amministrazioni interessate avviene d'ufficio, da parte della segreteria della sezione giurisdizionale.

(1) Articolo così modificato dall' art. 90, comma 1, lett. a), D.Lgs. 7 ottobre 2019, n. 114 e, successivamente, così sostituito dall'art. 26, comma 1, D.Lgs. 10 ottobre 2022, n. 149,

Artikel 213
Initiativbefugnis und Tätigkeit des Staatsanwalts

1. Sobald der örtlich zuständige Staatsanwalt eine Kopie des Urteils mit der Vollstreckbarkeitsklausel erhalten hat, teilt er diese der Verwaltung oder Körperschaft mit, die Gläubigerin der Forderung ist.
2. Wird die Forderung laut dem auf Verurteilung lautenden Urteil von der Sicherungsmaßnahme der Beschlagnahme begleitet, so läuft die Ausschlussfrist von sechzig Tagen laut Artikel 156 der Durchführungsbestimmungen zur Zivilprozessordnung, um die Vollstreckung der beschlagnahmten Sachen vorzunehmen, ab der im Sinne von Absatz 1 erfolgten Mitteilung.
3. Zur Einleitung der Vollstreckung stellt die Verwaltung oder die Körperschaft dem Verurteilten das Urteil mit der Vollstreckbarkeitsklausel gemäß Artikel 137 und folgende der Zivilprozessordnung persönlich zu.
4. Der Staatsanwalt übt die Befugnisse laut den Artikeln 214, 215 und 216 aus.

Art. 213
(Potere di iniziativa e attività del pubblico ministero)

1. Il pubblico ministero territorialmente competente, ottenuta copia della sentenza munita della formula esecutiva, la comunica all'amministrazione o all'ente titolare del credito erariale.
2. Nel caso in cui il credito di cui alla sentenza di condanna sia assistito da misura cautelare di sequestro, dalla data di ricezione della comunicazione effettuata ai sensi del comma 1 decorre il termine perentorio di sessanta giorni di cui all'articolo 156 delle disposizioni di attuazione del codice di procedura civile per procedere ad esecuzione su beni sequestrati.
3. L'amministrazione o l'ente notifica la sentenza con la formula esecutiva al condannato personalmente, ai sensi degli articoli 137 e seguenti del codice di procedura civile, al fine di dare avvio alla esecuzione.
4. Il pubblico ministero esercita i poteri di cui agli articoli 214, 215 e 216.

Artikel 214
Vollstreckungstätigkeit der Verwaltung oder der geschädigten Körperschaft

1. Für die Eintreibung der Forderungen, die der Rechnungshof mit Entscheidung festgesetzt hat, die gegenüber den für den Schaden zum Nachteil der öffentlichen Hand Verantwortlichen vollstreckbar ist, sorgt die Verwaltung oder die Körperschaft, die Gläubigerin der Forderung ist, über das Amt, das mit Dekret des zuständigen Ministers, erlassen im Sinne von Artikel 17 Absatz 4-bis Buchstabe a) des Gesetzes vom 23. August 1988, Nr. 400, beziehungsweise mit Maßnahme des Leitungsorgans der Verwaltung oder der Körperschaft, benannt wurde. (1)

1-bis. Sind mehrere Verwaltungen oder Körperschaften betroffen, so treibt jene die Verfahrenskosten ein, die die höchsten Forderungen hat; im Fall mehrerer Forderungen in gleicher Höhe werden sie von den einzelnen Verwaltungen zu jeweils gleichen Teilen eingetrieben. (2)

2. Der Inhaber des benannten Amtes teilt dem örtlich zuständigen Regionalstaatsanwalt umgehend den

Art. 214
(Attività esecutiva dell'amministrazione o dell'ente danneggiato)

1. Alla riscossione dei crediti liquidati dalla Corte dei conti, con decisione esecutiva a carico dei responsabili per danno erariale, provvede l'amministrazione o l'ente titolare del credito, attraverso l'ufficio designato con decreto del Ministro competente emanato ai sensi dell'articolo 17, comma 4- bis, lettera e), della legge 23 agosto 1988, n. 400, ovvero con provvedimento dell'organo di governo dell'amministrazione o dell'ente. (1)

1-bis. Nel caso di pluralità di amministrazioni o enti interessati, la riscossione delle spese di giustizia deve essere curata dal titolare del maggior credito o, in caso di più crediti della stessa entità, da ciascuna amministrazione in parti uguali. (2)

2. Il titolare dell'ufficio designato comunica tempestivamente al procuratore regionale

Beginn des Eintreibungsverfahrens sowie den Namen des Verfahrensverantwortlichen mit.

3. Nach der Übermittlung des vollstreckbaren Gerichtstitels ist die Verwaltung oder die Körperschaft, die Gläubigerin der Forderung ist, verpflichtet, sofort die Eintreibung gemäß den Modalitäten laut Artikel 5 vorzunehmen; sie wendet dabei das Verfahren an, das hinsichtlich der Forderungshöhe, der Vermögenssituation des Schuldners und sämtlicher sonstiger relevanter Elemente und Umstände am geeignetsten erscheint. Die Verwaltung kann von der Regionalstaatsanwaltschaft Informationen über den Ausgang der Ermittlungen zu den Vermögensverhältnissen anfordern, die eingeleitet wurden, um die Solvenz des Schuldners festzustellen. ([3])

4. Aufrecht bleibt in jedem Fall jeder weitere Tatbestand der Haftung für Schäden zum Nachteil der öffentlichen Hand, der disziplinarrechtlichen Haftung, der Haftung der Führungskräfte sowie der strafrechtlichen Haftung in Zusammenhang mit der nicht erfolgten Durchführung der Eintreibung.

5. Die Eintreibung der Forderung der öffentlichen Hand erfolgt:

a) durch Eintreibung im Verwaltungsweg,

b) durch Zwangsvollstreckung laut dem 3. Buch der Zivilprozessordnung,

c) durch Eintragung in die Steuerrolle im Sinne der Bestimmungen über die Eintreibung von Forderungen des Staates beziehungsweise der örtlichen Körperschaften und Gebietskörperschaften.

6. Als Inhaber der Befugnis, die Aufsicht über die Tätigkeiten zur Eintreibung der Forderung zu führen, kann der Staatsanwalt der vollstreckenden Verwaltung oder Körperschaft auch auf Antrag Anweisungen für eine zeitnahe, korrekte Durchführung der Eintreibung auf dem Verwaltungs- oder Rechtsweg geben.

7. Die staatlichen und die diesen gleichgestellten Verwaltungen nehmen zur Vollstreckung der auf Verurteilung lautenden Urteile anstelle der Weisungen des Staatsanwalts gemäß Absatz 6 die Beratung und, für die Vollstreckung vor dem ordentlichen Gericht, den Rechtsbeistand der Staatsadvokatur in Anspruch, im Sinne des königlichen Dekrets vom 30. Oktober 1933, Nr. 1611, sowie weiterer Sondergesetze in diesem Bereich.

8. Drei Monate nach Abschluss eines jeden Finanzjahres leitet der Verfahrensverantwortliche dem örtlich zuständigen Staatsanwalt eine informative Übersicht weiter, in der in Bezug auf die

territorialmente competente l'inizio della procedura di riscossione e il nominativo del responsabile del procedimento.

3. L'amministrazione o l'ente titolare del credito erariale, a seguito della comunicazione del titolo giudiziale esecutivo, ha l'obbligo di avviare immediatamente l'azione di recupero del credito, secondo le modalità di cui al comma 5 ed effettuando la scelta attuativa ritenuta più proficua in ragione dell'entità del credito, della situazione patrimoniale del debitore e di ogni altro elemento o circostanza a tale fine rilevante. L'amministrazione può richiedere al procuratore regionale di conoscere gli esiti degli accertamenti patrimoniali volti a verificare le condizioni di solvibilità del debitore. ([3])

4. Resta ferma ogni ipotesi di responsabilità per danno erariale, disciplinare, dirigenziale e penale configurabile in ragione della mancata attuazione del recupero.

5. La riscossione del credito erariale è effettuata:

a) mediante recupero in via amministrativa;

b) mediante esecuzione forzata di cui al Libro III del codice di procedura civile;

c) mediante iscrizione a ruolo ai sensi della normativa concernente, rispettivamente, la riscossione dei crediti dello Stato e degli enti locali e territoriali.

6. Il pubblico ministero, titolare del potere di esercitare la vigilanza sulle attività volte al recupero del credito erariale, può indirizzare all'amministrazione o ente esecutante, anche a richiesta, apposite istruzioni circa il tempestivo e corretto svolgimento dell'azione di recupero in sede amministrativa o giurisdizionale.

7. Le amministrazioni statali o ad esse equiparate, per l'esecuzione delle sentenze di condanna, si avvalgono, in luogo dell'attività di indirizzo prevista dal comma 6, della consulenza e, per le esecuzioni dinanzi al giudice ordinario, del patrocinio dell'Avvocatura dello Stato, ai sensi del regio decreto 30 ottobre 1933, n. 1611, e delle altre leggi speciali in materia.

8. Decorsi tre mesi dalla chiusura dell'esercizio di ciascun anno finanziario, il responsabile del procedimento trasmette al pubblico ministero territorialmente competente un prospetto

vom Rechnungshof entschiedenen Verurteilungen im Einzelnen die eingetriebenen Posten und die Vorkehrungen, die für die noch einzutreibenden Posten getroffen wurden, angegeben sind; dabei wird unterschieden zwischen jenen, in deren Fall eine Eintreibung im Verwaltungsweg läuft, jenen, für die ein Zwangsvollstreckungsverfahren eingeleitet wurde, und jenen, die im Eintreibungsregister eingetragen sind. Der Übersicht liegen die Belege zu den durchgeführten Tätigkeiten bei.

1) Fassung dieses Absatzes laut Artikel 98 Absatz 1 Buchstabe r) GvD vom 7. Oktober 2019, Nr. 114.

2) Eingefügter Absatz laut Artikel 91 Absatz 1 Buchstabe a) GvD vom 7. Oktober 2019, Nr. 114.

3) Fassung dieses Absatzes laut Artikel 91 Absatz 1 Buchstabe b) GvD vom 7. Oktober 2019, Nr. 114.

informativo che, in relazione alle decisioni di condanna pronunciate dalla Corte dei conti, indica analiticamente le partite riscosse e le disposizioni prese per quelle che restano da riscuotere, distintamente tra quelle per le quali è in corso il recupero in via amministrativa, quelle per le quali sia stata avviata procedura di esecuzione forzata e quelle iscritte a ruolo di riscossione. Al prospetto informativo sono allegati i documenti giustificativi dell'attività svolta.

(1) Comma così modificato dall' art. 98, comma 1, lett. r), D.Lgs. 7 ottobre 2019, n. 114.

(2) Comma inserito dall' art. 91, comma 1, lett. a), D.Lgs. 7 ottobre 2019, n. 114.

(3) Comma così modificato dall' art. 91, comma 1, lett. b), D.Lgs. 7 ottobre 2019, n. 114.

Artikel 215
Eintreibung von Forderungen der öffentlichen Hand im Verwaltungsweg

1. Die öffentliche Hand treibt ihre aus der Verurteilung resultierenden Forderungen im Verwaltungsweg ein, indem sie im Rahmen der geltenden Bestimmungen sämtliche Beträge einbehält, die dem öffentlichen Bediensteten zu jedwedem Rechtstitel auf der Grundlage des wie auch immer benannten Arbeits-, Anstellungs- oder Dienstverhältnisses zustehen, einschließlich der Abfertigung und der Ruhestandsbezüge.
2. Der Einbehalt erfolgt auf zeitnahen Antrag des die Forderung verwaltenden Amtes; das die Beträge auszahlende Amt oder die auszahlende Körperschaft sorgt für die sofortige Vollstreckung.
3. Im Rahmen des Verwaltungsverfahrens zur Eintreibung kann das Amt, das die Forderung der öffentlichen Hand verwaltet, beantragen, dass auf die Sachen des Schuldners eine Hypothek über einen Betrag eingeschrieben wird, der jenem entspricht, der in der Entscheidung des Rechnungshofs festgesetzt wurde, und jenem der Kosten für die Einschreibung der Hypothek mit ausdrücklicher Angabe der Höhe der gesetzlichen Zinsen im Sinne von Artikel 2855 Absatz 2 des Zivilgesetzbuchs.
4. Auf Antrag kann der Schuldner den geschuldeten Betrag direkt an das Schatzamt überweisen; die Anlastung erfolgt unter einem eigenen Eingangsposten des Haushalts, den das Amt laut Artikel 214 Absatz 1 angibt.
5. Auf Antrag des Schuldners kann die Zahlung oder der Einbehalt auf der Grundlage eines Ratenzahlungsplans erfolgen. Den Ratenzahlungsplan erstellt das Amt laut Artikel 214 Absatz 1 unter Berücksichtigung der Höhe der

Art. 215
(Recupero del credito erariale in via amministrativa)

1. Il recupero in via amministrativa del credito erariale derivante da condanna è effettuato mediante ritenuta, nei limiti consentiti dalla normativa in vigore, su tutte le somme a qualsiasi titolo dovute all'agente pubblico in base al rapporto di lavoro, di impiego o di servizio, compresi il trattamento di fine rapporto e quello di quiescenza, comunque denominati.

2. Il recupero è effettuato su tempestiva richiesta dell'ufficio che ha in carico il credito, alla quale l'ufficio o l'ente erogatore dà esecuzione immediata.

3. Nell'ambito della procedura amministrativa di recupero, l'ufficio che ha in carico il credito erariale può chiedere l'iscrizione di ipoteca sui beni del debitore per un importo pari a quello liquidato nella decisione della Corte dei conti, nonché alle spese di iscrizione di ipoteca e con l'espressa indicazione della misura degli interessi legali, ai sensi dell'articolo 2855, secondo comma, del codice civile.

4. Il debitore può chiedere di procedere al versamento diretto in Tesoreria delle somme da lui dovute, con imputazione all'apposita voce di entrata del bilancio indicata dall'ufficio di cui all'articolo 214, comma 1.
5. A richiesta del debitore, il pagamento o il recupero possono essere effettuati a mezzo di un piano di rateizzazione. Il piano di rateizzazione è determinato dall'ufficio designato di cui all'articolo 214, comma 1, tenuto conto dell'ammontare del

Forderung sowie der Wirtschafts- und Vermögenssituation des Schuldners; er wird der örtlich zuständigen Staatsanwaltschaft zur Genehmigung unterbreitet.
6. Der Schuldner verliert sein Recht auf Ratenzahlung, wenn er es unterlässt, fünf auch nicht aufeinanderfolgende Raten zu zahlen.

credito e delle condizioni economiche e patrimoniali del debitore ed è sottoposto alla previa approvazione del pubblico ministero territorialmente competente.
6. Il mancato versamento di cinque rate anche non consecutive determina la decadenza dal beneficio della rateizzazione.

Artikel 216
Zwangsvollstreckung vor dem ordentlichen Gericht

1. Nimmt die Verwaltung oder die Körperschaft, die Gläubigerin der Forderung ist, die Einhebung durch Zwangsvollstreckung vor dem ordentlichen Gericht gemäß dem 3. Buch der Zivilprozessordnung vor, so kann der Staatsanwalt am Rechnungshof, nachdem er erforderlichenfalls Ermittlungen zu den Vermögensverhältnissen vorgenommen hat, um die Solvenz des Schuldners und den Nutzen der Vollstreckung festzustellen, im Rahmen der Ausübung seiner Aufsichtsbefugnis laut Artikel 214 Absatz 6 unbeschadet dessen, was Artikel 214 Absatz 7 vorsieht, auf Antrag der vollstreckenden Verwaltung oder Körperschaft Anweisungen geben, die darauf abzielen, dass die vor dem Vollstreckungsgericht möglichen Rechtsbehelfe schnellstmöglich und ordnungsgemäß vonstattengehen.
2. Die Verwaltung oder die Körperschaft, die die Klage ausübt, hält den Staatsanwalt über den Verlauf des Vollstreckungsverfahrens auf dem Laufenden und unterbreitet ihm eventuelle Probleme in Zusammenhang mit dem Verfahren zur Beurteilung.
3. Die Forderung ist im Sinne von Artikel 2750 des Zivilgesetzbuchs durch Vorzugsrecht gesichert. Hinsichtlich des Ranges folgt das Vorzugsrecht für aus Verurteilungen des Rechnungshofs erwachsende Forderungen der öffentlichen Hand an beweglichen und unbeweglichen Sachen in der Reihenfolge jenen für die Forderungen, die im Artikel 2778 beziehungsweise Artikel 2780 des Zivilgesetzbuchs angeführt sind.

Art. 216
Esecuzione forzata innanzi al giudice ordinario

1. Nel caso in cui l'amministrazione o l'ente titolare del credito erariale proceda al recupero mediante l'esecuzione forzata innanzi al giudice ordinario ai sensi del Libro III del codice di procedura civile, il pubblico ministero contabile, svolti, se necessario, accertamenti patrimoniali finalizzati a verificare le condizioni di solvibilità del debitore e la proficuità dell'esecuzione, nell'ambito dell'esercizio dei poteri di vigilanza di cui all'articolo 214, comma 6, e fermo restando quanto previsto dall'articolo 214, comma 7, a richiesta dell'amministrazione o ente esecutante può fornire istruzioni finalizzate al tempestivo e regolare svolgimento delle attività esperibili innanzi al giudice dell'esecuzione.

2. L'amministrazione o ente che esercita l'azione tiene informato il pubblico ministero dell'andamento della procedura esecutiva, sottoponendo alla sua valutazione le problematiche eventualmente insorgenti al riguardo.

3. Il credito erariale è assistito da privilegio ai sensi dell'articolo 2750 del codice civile. Ai fini del grado di preferenza, il privilegio per il credito erariale derivante da condanna della Corte dei conti sui beni mobili e sui beni immobili segue, nell'ordine, quelli per i crediti indicati, rispettivamente, negli articoli 2778 e 2780 del codice civile.

3. Abschnitt
Umsetzungsverfahren

Capo III
Giudizio di ottemperanza

Artikel 217
Gericht für das Umsetzungsverfahren

1. Der Rekurs auf Erwirkung der Vollstreckung in Rentensachen und in Verfahren auf Antrag einer Partei wird beim Gericht eingelegt, das das Urteil, dessen Umsetzung beantragt wird, erlassen hat.
2. Der Einzelrichter übt die Befugnisse in

Art. 217
Giudice dell'ottemperanza

1. Il ricorso per ottenere l'esecuzione in materia pensionistica e nei giudizi ad istanza di parte si propone al giudice che ha emesso la sentenza di cui è chiesta l'ottemperanza.
2. Il giudice monocratico esercita i poteri inerenti al

Zusammenhang mit dem Umsetzungsverfahren zur Vollstreckung von Urteilen der regionalen Rechtsprechungssektionen aus, die nicht von den Berufungssektionen ausgesetzt wurden, sowie von Urteilen, die in der Berufung mit einer Begründung bestätigt wurden, die dem Spruch und ihrem Inhalt nach den Urteilen der ersten Instanz entspricht. ([1])

3. In allen anderen Fällen sorgen die Berufungssektionen für die Vollstreckung ihrer Urteile.

1) Fassung dieses Absatzes laut Artikel 92 Absatz 1 GvD vom 7. Oktober 2019, Nr. 114.

giudizio di ottemperanza per l'esecuzione delle sentenze emesse dalle sezioni giurisdizionali regionali e non sospese dalle sezioni giurisdizionali d'appello, nonché per le sentenze confermate in appello con motivazione che abbia lo stesso contenuto dispositivo e conformativo delle sentenze di primo grado. ([1])

3. Negli altri casi, per l'esecuzione delle sentenze emesse dalle sezioni giurisdizionali d'appello provvedono queste ultime.

(1) Comma così modificato dall' art. 92, comma 1, D.Lgs. 7 ottobre 2019, n. 114.

Artikel 218
Verfahren

1. Die Klage wird nach vorheriger Abmahnung mit Rekurs erhoben, der der öffentlichen Verwaltung und allen anderen Parteien des Verfahrens, das mit dem umzusetzenden Urteil entschieden wurde, zugestellt wird.

2. Zusammen mit dem Rekurs wird eine beglaubigte Kopie des Urteils hinterlegt, dessen Umsetzung beantragt wird, gegebenenfalls zusammen mit dem Beweis des Eintritts seiner Rechtskraft.

3. Das Gericht entscheidet mit Urteil in vereinfachter Form.

4. Für den Fall, dass dem Rekurs stattgegeben wird, verfügt das Gericht wie folgt:

a) es ordnet die Umsetzung an und gibt die Art und Weise der Umsetzung vor,

b) es bestimmt im Fall der Umsetzung nicht rechtskräftiger Urteile die Art und Weise der Vollstreckung; dabei betrachtet es Verwaltungsakte, die unter Verletzung oder Umgehung erlassen wurden, als unwirksam und verfügt dementsprechend, unter Berücksichtigung der daraus erfolgenden Wirkungen,

c) es ernennt, falls notwendig, einen Kommissar für Einzelmaßnahmen,

d) es setzt auf Antrag einer Partei, sofern dieser nicht offensichtlich unbillig ist und keine sonstigen Hinderungsgründe vorliegen, einen Geldbetrag fest, den der Rekursgegner für jede weitere Verletzung oder Nichtbeachtung oder Verspätung bei der Vollstreckung der rechtskräftigen Entscheidung zahlen muss; diese Festsetzung gilt als Vollstreckungstitel.

5. Wird die Vollstreckung eines Beschlusses beantragt, verfügt das Gericht mit Beschluss.

6. Das Gericht erkennt über alle Fragen, welche die korrekte Umsetzung betreffen, einschließlich jener, die sich auf Rechtshandlungen des Kommissars beziehen.

7. Das Gericht liefert, auch auf Antrag des

Art. 218
(Procedimento)

1. L'azione si propone, previa diffida, con ricorso notificato alla pubblica amministrazione e a tutte le altre parti del giudizio definito dalla sentenza della cui ottemperanza si tratta.

2. Unitamente al ricorso è depositata in copia autentica la sentenza di cui si chiede l'ottemperanza, con l'eventuale prova del suo passaggio in giudicato.

3. Il giudice decide con sentenza in forma semplificata.

4. Il giudice, in caso di accoglimento del ricorso:

a) ordina l'ottemperanza, prescrivendo le relative modalità;

b) nel caso di ottemperanza di sentenze non passate in giudicato, determina le modalità esecutive, considerando inefficaci gli atti emessi in violazione o elusione e provvede di conseguenza, tenendo conto degli effetti che ne derivano;

c) nomina, ove occorra, un commissario ad acta;

d) salvo che ciò sia manifestamente iniquo, e se non sussistono altre ragioni ostative, fissa, su richiesta di parte, la somma di denaro dovuta dal resistente per ogni violazione o inosservanza successiva, ovvero per ogni ritardo nell'esecuzione del giudicato; tale statuizione costituisce titolo esecutivo.

5. Se è chiesta l'esecuzione di un'ordinanza, il giudice provvede con ordinanza.

6. Il giudice conosce di tutte le questioni relative all'esatta ottemperanza, ivi comprese quelle inerenti agli atti del commissario.

7. Il giudice fornisce chiarimenti in ordine alle

Kommissars, Klarstellungen hinsichtlich der Art und Weise der Umsetzung.
8. Die vom Gericht für das Umsetzungsverfahren getroffenen gerichtlichen Verfügungen können gemäß den Bestimmungen des 6. Teils dieser Prozessordnung angefochten werden.

modalità di ottemperanza, anche su richiesta del commissario.
8. I provvedimenti giurisdizionali adottati dal giudice dell'ottemperanza sono impugnabili secondo quanto previsto dalla Parte VI del presente codice.

8. TEIL
SCHLUSSBESTIMMUNGEN

1. TITEL
SCHLUSSBESTIMMUNGEN

1. ABSCHNITT
Vorschrift über die Finanzierung

Artikel 219
Vorschrift über die Finanzierung

1. Die zuständigen Verwaltungen sorgen für die Anwendung dieser Prozessordnung im Rahmen der Personalausstattung sowie der Sach- und Geldmittel, die aufgrund der geltenden gesetzlichen Bestimmungen zur Verfügung stehen, in jedem Fall so, dass dem öffentlichen Haushalt keine neuen oder höheren Lasten entstehen.

TABELLE

Tabelle A
(Artikel 18 Absatz 3 der Anlage 1)
Verschiebungen der Zuständigkeit für Ermittlungsverfahren und Verfahren vor dem Rechnungshof, bei denen ein Mitglied des Richterstands als Partei auftritt

Von Sektion	Zu Sektion
1. Rom	Perugia
2. Perugia	Florenz
3. Florenz	Genua
4. Aosta	Turin
5. Genua	Turin
6. Turin	Mailand
7. Mailand	Venedig
8. Venedig	Trient
9. Trient	Triest

PARTE VIII
DISPOSIZIONI FINALI

TITOLO I
DISPOSIZIONI FINALI

CAPO I
Norma finanziaria

Art. 219
(Norma finanziaria)

1. Le amministrazioni competenti provvedono all'attuazione del presente codice nell'ambito delle risorse umane, strumentali e finanziarie disponibili a legislazione vigente e, comunque, senza nuovi o maggiori oneri per la finanza pubblica.

TABELLE

Tabella A
(articolo 18, comma 3, dell'Allegato1)
Spostamenti di competenza per le istruttorie ed i procedimenti contabili nei quali un magistrato assume la qualità di parte.

Dalla sezione di	Alla sezione di
1. Roma	Perugia
2. Perugia	Firenze
3. Firenze	Genova
4. Aosta	Torino
5. Genova	Torino
6. Torino	Milano
7. Milano	Venezia
8. Venezia	Trento
9. Trento	Trieste

10. Triest	Bozen
11. Bozen	Bologna
12. Bologna	Ancona
13. Ancona	L'Aquila
14. L'Aquila	Campobasso
15. Campobasso	Bari
16. Bari	Potenza
17. Potenza	Catanzaro
18. Cagliari	Rom
19. Palermo	Catanzaro
20. Catanzaro	Neapel
21. Neapel	Rom

10. Trieste	Bolzano
11. Bolzano	Bologna
12. Bologna	Ancona
13. Ancona	L'Aquila
14. L'Aquila	Campobasso
15. Campobasso	Bari
16. Bari	Potenza
17. Potenza	Catanzaro
18. Cagliari	Roma
19. Palermo	Catanzaro
20. Catanzaro	Napoli
21. Napoli	Roma

Anlage 2
DURCHFÜHRUNGSBESTIMMUNGEN ZUR PROZESSORDNUNG DES RECHNUNGSHOFS

1. TITEL
ALLGEMEINE BESTIMMUNGEN
1. ABSCHNITT
TÄTIGKEITEN DES STAATSANWALTS IM VERFAHREN

Artikel 1
Antrag auf Mitteilung von Akten

1. In jeder Lage und Instanz des Verfahrens kann der Staatsanwalt zur Ausübung der ihm vom Gesetz zuerkannten Befugnisse das Gericht um die Mitteilung von Prozessakten ersuchen.

2. ABSCHNITT
GEHILFEN DES GERICHTS

1. TEIL
Gerichtssachverständige

Artikel 2
Verteilung der Aufträge

1. Alle Richter der regionalen Rechtsprechungssektion haben in der Regel als Sachverständige die im Verzeichnis des

Allegato 2
NORME DI ATTUAZIONE DEL CODICE DELLA GIUSTIZIA CONTABILE

TITOLO I
DISPOSIZIONI GENERALI
CAPO I
DELLE ATTIVITÀ DEL PUBBLICO MINISTERO IN GIUDIZIO

Art. 1
(Richiesta di comunicazione degli atti)

1. In ogni stato e grado del processo il pubblico ministero può richiedere al giudice la comunicazione degli atti per l'esercizio dei poteri a lui attributi dalla legge.

CAPO II
DEGLI AUSILIARI DEL GIUDICE

SEZIONE I
Dei consulenti tecnici del giudice

Art. 2
(Distribuzione degli incarichi)

1. Tutti i giudici della sezione giurisdizionale regionale debbono affidare normalmente le funzioni di consulente tecnico agli iscritti nell'albo dei tribunali

Landesgerichts mit Sitz in der Region Eingetragenen zu berufen.
2. Beauftragt ein Richter einen Sachverständigen, der in einem Verzeichnis eines Landesgerichts mit Sitz in einer anderen Region eingetragen ist, oder eine Person, die in keinem Verzeichnis eingetragen ist, so muss er den Präsidenten der Sektion anhören und seine Wahl in der Verfügung begründen.
3. Bei den Berufungssektionen werden in der Regel Sachverständige berufen, die in den Verzeichnissen bei einem der Landesgerichte des Sprengels eingetragen sind. Werden Personen beauftragt, die in anderen Verzeichnissen oder in keinem Verzeichnis eingetragen sind, so muss der Präsident der Berufungssektion angehört werden und die Wahl muss in der Verfügung entsprechend begründet werden.

aventi sede nella regione.

2. Il giudice che conferisce un incarico a un consulente iscritto in albo di tribunale con sede in altra regione o a persona non iscritta in alcun albo deve sentire il presidente della sezione e indicare nel provvedimento i motivi della scelta.

3. Le funzioni di consulente presso le sezioni giurisdizionali d'appello sono normalmente affidate agli iscritti negli albi dei tribunali del distretto. Se l'incarico è conferito ad iscritti in altri albi o a persone non iscritte in alcun albo, deve essere sentito il presidente della sezione d'appello e debbono essere indicati nel provvedimento i motivi della scelta.

Artikel 3
Aufsicht über die Verteilung der Aufträge

1. Der Präsident der Sektion wacht darüber, dass die Aufträge ohne Schaden für die Justizverwaltung gleichmäßig auf die im Verzeichnis eingetragenen Sachverständigen verteilt werden, und zwar so, dass keiner von ihnen mehr als 10 Prozent der insgesamt im letzten Dreijahreszeitraum vom Amt vergebenen Aufträge erhalten kann; er gewährleistet zudem eine angemessene Transparenz bei der Auftragsvergabe, auch mit Hilfe informationstechnischer Mittel. (1)
2. Zur Umsetzung dieser Aufsichtstätigkeit führt der Sekretär im Auftrag des Präsidenten ein Register, worin sämtliche Aufträge an die Sachverständigen und die von jedem Richter zugesprochenen Vergütungen verzeichnet werden.
3. Der Präsident muss den Präsidenten des Landesgerichts, bei dem der Sachverständige eingetragen ist, über die vergebenen Aufträge und die zugesprochenen Vergütungen informieren. (2)
4. Der Präsident der Berufungssektion übt die Aufsicht laut Absatz 1 für die von der Berufungssektion vergebenen Aufträge aus.

Art. 3
(Vigilanza sulla distribuzione degli incarichi)

1. Il presidente della sezione vigila affinché, senza danno per l'amministrazione della giustizia, gli incarichi siano equamente distribuiti tra gli iscritti nell'albo in modo tale che a nessuno dei consulenti iscritti possano essere conferiti incarichi in misura superiore al 10 per cento di quelli affidati complessivamente dall'ufficio nell'ultimo triennio, e garantisce che sia assicurata l'adeguata trasparenza, anche a mezzo di strumenti informatici, del conferimento dei medesimi. (1)
2. Per l'attuazione di tale vigilanza il presidente fa tenere dal segretario un registro in cui debbono essere annotati tutti gli incarichi che i consulenti iscritti ricevono e i compensi liquidati da ciascun giudice.
3. Il presidente deve dare notizia degli incarichi dati e dei compensi liquidati al presidente del tribunale presso il quale il consulente è iscritto. (2)

4. Il presidente della sezione giurisdizionale di appello esercita la vigilanza prevista nel comma 1 per gli incarichi che vengono affidati dalla sezione d'appello.

1) Fassung dieses Absatzes laut Artikel 93 Absatz 1 Buchstabe a) GvD vom 7. Oktober 2019, Nr. 114.

2) Fassung dieses Absatzes laut Artikel 93 Absatz 1 Buchstabe b) GvD vom 7. Oktober 2019, Nr. 114.

(1) Comma così modificato dall' art. 93, comma 1, lett. a), D.Lgs. 7 ottobre 2019, n. 114.

(2) Comma così modificato dall' art. 93, comma 1, lett. b), D.Lgs. 7 ottobre 2019, n. 114.

2. Teil
Sekretariatsregister

Sezione II
Dei registri di segreteria

Artikel 4
Sekretariatsregister

1. Mit Dekreten des Präsidenten des Rechnungshofs

Art. 4
(Registri di segreteria)

1. Con decreti del Presidente della Corte dei conti, e

und in Durchführung von Artikel 6 der Prozessordnung des Rechnungshofs laut Anlage 1 (in der Folge als Prozessordnung bezeichnet), werden die Register festgelegt, die die Sekretariate der Rechtsprechungssektionen bei den Gerichtsämtern des Rechnungshofs führen müssen.
2. Auf die in den Sekretariaten geführten Register und die Handlungen des Sekretärs werden, soweit vereinbar, die Bestimmungen des 2. Titels 3. Abschnitt der Durchführungsbestimmungen zur Zivilprozessordnung angewandt. (1)

1) Fassung dieses Absatzes laut Artikel 94 Absatz 1 GvD vom 7. Oktober 2019, Nr. 114.

in attuazione dell'articolo 6 del codice della giustizia contabile di cui all'Allegato 1 (di seguito codice), sono stabiliti i registri che devono essere tenuti, a cura delle segreterie delle sezioni giurisdizionali, presso gli uffici giudiziari della Corte dei conti.

2. Ai registri di segreteria ed agli atti del segretario si applicano, in quanto compatibili, le norme delle disposizioni del Titolo II, Capo III delle disposizioni di attuazione del codice di procedura civile. (1)

(1) Comma così modificato dall' art. 94, comma 1, D.Lgs. 7 ottobre 2019, n. 114.

3. ABSCHNITT
Handlungen des Gerichtsvollziehers

SEZIONE III
Degli atti dell'ufficiale giudiziario

Artikel 5
Zustellungen des Gerichtsvollziehers

1. Auf die Zustellungen laut Artikel 42 der Prozessordnung, die der Gerichtsvollzieher vornimmt, werden die Bestimmungen des 4. Abschnitts des 2. Titels der Durchführungsbestimmungen zur Zivilprozessordnung angewandt.

Art. 5
(Delle notificazioni dell'ufficiale giudiziario)

1. Alle notificazioni di cui all'articolo 42 del codice compiute dall'ufficiale giudiziario si applicano le norme del Capo IV del Titolo II delle disposizioni di attuazione del codice di procedura civile.

2. TITEL
PARTEIAKTEN UND AMTSAKTEN

TITOLO II
DEI FASCICOLI DI PARTE E D'UFFICIO

1. ABSCHNITT
HINTERLEGUNG DER PARTEIAKTEN UND ANLEGEN DER AMTSAKTEN

CAPO I
DEPOSITO DEL FASCICOLO DI PARTE E FORMAZIONE DEL FASCICOLO D'UFFICIO

Artikel 6
Befugnisse der Parteien hinsichtlich der Akten

1. Die Parteien und ihre Verteidiger mit Vollmacht dürfen die Akten und Dokumente einsehen, die in der Amtsakte enthalten sind; ebenso dürfen sie jene der anderen Parteien einsehen und sich vom Sekretariat auf eigene Kosten und unter Beachtung der Gesetze über die Stempelgebühren Kopien ausstellen lassen.

Art. 6
(Potere delle parti sui fascicoli)

1. Le parti o i loro difensori muniti di procura possono esaminare gli atti e i documenti inseriti nel fascicolo d'ufficio e in quelli delle altre parti e farsene rilasciare copia dalla segreteria, a proprie spese ed osservate le leggi sul bollo.

3. TITEL
ZUSAMMENSETZUNG DER RECHTSPRECHENDEN SENATE UND VERHANDLUNGEN

TITOLO III
DELLA FORMAZIONE DEI COLLEGI GIUDICANTI E DELLE UDIENZE

1. ABSCHNITT
ZUSAMMENSETZUNG DER RECHTSPRECHENDEN SENATE

CAPO I
DELLA FORMAZIONE DEI COLLEGI GIUDICANTI

Artikel 7
Festsetzung der Verhandlungstage und

Art. 7
(Determinazione dei giorni d'udienza e

Zusammensetzung der Senate

1. Zu Beginn des Gerichtsjahrs legt der Sektionspräsident die Wochentage und Uhrzeiten fest, an denen die die Erörterungsverhandlungen der Sektion stattfinden.
2. Das Dekret des Präsidenten hängt während des gesamten Jahres in jedem Verhandlungssaal aus.
3. Zu Beginn eins jeden Quartals setzt der Sektionspräsident mit Dekret für jede Erörterungsverhandlung die Zusammensetzung des rechtsprechenden Senats fest.
4. Sind bei der Verhandlung mehr Richter anwesend als festgelegt, so setzt sich der Senat für jedes Verfahren aus dem Vorsitzenden, dem Berichterstatter und dem dienstältesten Richter im Fall von Senaten erster Instanz zusammen beziehungsweise der dienstältesten Richter bis zu maximal fünf Mitgliedern im Fall der Berufungssenate.

composizione dei collegi)

1. All'inizio di ciascun anno giudiziario, il presidente della sezione stabilisce i giorni della settimana e le ore in cui la sezione tiene le udienze di discussione.

2. Il decreto del presidente resta affisso per tutto l'anno presso ciascuna sala di udienza.
3. All'inizio di ogni trimestre il presidente della sezione determina con decreto la composizione del collegio giudicante per ogni udienza di discussione.

4. Se all'udienza sono presenti giudici in numero superiore a quello stabilito, il collegio, per ciascun giudizio, è formato dal presidente, dal relatore e dal giudice più anziano per i collegi di primo grado e dai giudici più anziani, fino al numero di cinque componenti, per i collegi d'appello.

2. ABSCHNITT
VERHANDLUNGEN

CAPO II
DELLE UDIENZE

Artikel 8
Reihenfolge der Erörterung und Abwicklung der Verfahren

1. Der Präsident legt für jede Verhandlung die Diskussionsreihenfolge fest; sie wird am Tag vor der Verhandlung an der Tür des Verhandlungssaals ausgehängt.
2. Die Verfahren werden vom Verhandlungssekretär aufgerufen, es sei denn, der Präsident verfügt aus Gründen der Zweckmäßigkeit anderweitig.
3. Die Verteidiger erläutern vor dem Senat zusammenfassend ihre Schlussanträge und die Gründe, auf die sich diese stützen.
4. Sie ersuchen den Präsidenten um Redeerlaubnis und dürfen das Wort ausschließlich an den Senat richten. Je nach Verfahrensinstanz hat der Kläger zuerst das Wort.
5. Der Präsident kann eine einzige Replik zulassen. Nach der Erörterung sind keine Verhandlungsschriften zulässig.

Art. 8
(Ordine di discussione e svolgimento delle cause)

1. L'ordine di discussione delle cause per ciascuna udienza è fissato dal presidente ed è affisso il giorno precedente l'udienza alla porta della sala a questa destinata.
2. Le cause sono chiamate dal segretario d'udienza, salvo che il presidente disponga altrimenti per ragioni di opportunità.
3. I difensori illustrano sinteticamente davanti al collegio le loro conclusioni e le ragioni che le sostengono.
4. Essi chiedono al presidente la facoltà di parlare e debbono dirigere la parola soltanto al collegio. In relazione al grado del giudizio, l'attore ha la parola per primo.
5. Il presidente può consentire una sola replica. Non sono ammesse note d'udienza dopo la discussione.

Artikel 9
Verfahrenskalender

1. Wenn der Richter über die Beweisanträge verfügt, setzt er nach Anhören der Parteien und unter Berücksichtigung der Art, der Dringlichkeit und der Komplexität des Verfahrens den Verfahrenskalender fest, mit Angabe der Folgeverhandlungen und der zu erfüllenden Obliegenheiten. Die im Kalender festgesetzten Fristen können auch von Amts wegen verlängert werden, wenn schwerwiegende,

Art. 9
(Calendario del processo)

1. Il giudice, quando provvede sulle richieste istruttorie, sentite le parti e tenuto conto della natura, dell'urgenza e della complessità della causa, fissa il calendario del processo con l'indicazione delle udienze successive e degli incombenti che verranno espletati. I termini fissati nel calendario possono essere prorogati, anche d'ufficio, quando sussistono gravi motivi sopravvenuti. La proroga deve essere

nachträglich hinzugekommene Gründe dafür bestehen. Fristverlängerungen müssen vor Ablauf der Frist von den Parteien beantragt werden.

Artikel 10
Vertagung der Erörterung

1. Der Senat kann die Erörterung des Verfahrens ein einziges Mal nur wegen schwerwiegendem Hinderungsgrund eines Mitglieds oder mehrerer Mitglieder des Senats oder der Parteien vertagen; die Erörterung darf nicht mehr als sechs Monate aufgeschoben werden.

3. ABSCHNITT
INSTRUKTION WÄHREND DES VERFAHRENS

Artikel 11
Vorlage der Dokumente

1. Die Parteien legen die angebotenen Dokumente samt Aufstellung vor, indem sie sie bei ihrer Einlassung im Sekretariat hinterlegen. Aus schwerwiegenden Gründen kann der Sektionspräsident nach Anhören der Parteien erlauben, dass Dokumente auch bei der Verhandlung vorgelegt werden; in diesem Fall werden die vorgelegten Dokumente im Protokoll angeführt.

Artikel 12
Antrag auf Vorlage

1. Im Antrag auf Vorlage eines Dokuments oder einer Sache im Besitz einer Partei oder Dritter muss genau das Dokument oder die Sache angegeben sein und, falls notwendig, der Beweis darüber, dass die Partei oder der Dritte das Dokument oder die Sache besitzt.

Artikel 13
Zustellung des Beschlusses über die Vorlage

1. In dem Beschluss, der die Vorlage eines Dokuments oder einer Sache im Besitz einer säumigen Partei oder eines Dritten anordnet, setzt das Gericht die Frist fest, innerhalb der der Beschluss zuzustellen ist, und welche Partei für die Zustellung sorgen muss.

Artikel 14
Informationen der öffentlichen Verwaltung

1. Das Schriftstück mit den Informationen, welche die öffentliche Verwaltung im Sinne von Artikel 94 Absatz 2 der Prozessordnung dem Richter auf dessen Antrag hin liefert, wird in die Amtsakte gefügt.

Artikel 15
Verbot privater Informationen

richiesta dalle parti prima della scadenza dei termini.

Art. 10
(Rinvio della discussione)

1. Il collegio può rinviare la discussione della causa per non più di una volta soltanto per grave impedimento di uno o più componenti del collegio o delle parti e per non più di sei mesi.

CAPO III
DELL'ISTRUZIONE IN CORSO DI GIUDIZIO

Art. 11
(Produzione dei documenti)

1. I documenti offerti in comunicazione delle parti, unitamente al relativo elenco, sono prodotti mediante deposito in segreteria all'atto della costituzione. Il presidente della sezione, per gravi ragioni, sentite le parti, può autorizzare la produzione di documenti anche all'udienza; in questo caso dei documenti prodotti si fa menzione nel verbale.

Art. 12
(Istanza di esibizione)

1. L'istanza di esibizione di un documento o di una cosa in possesso di una parte o di un terzo deve contenere la specifica indicazione del documento o della cosa e, quando è necessario, l'offerta della prova che la parte o il terzo li possiede.

Art. 13
(Notificazione dell'ordinanza di esibizione)

1. Il giudice, nell'ordinanza con la quale dispone l'esibizione di un documento o di una cosa in possesso di una parte contumace o di un terzo, fissa il termine entro il quale l'ordinanza deve essere notificata e indica la parte che deve provvedere alla notificazione.

Art. 14
(Informazioni della pubblica amministrazione)

1. La nota contenente le informazioni, che la pubblica amministrazione fornisce su richiesta del giudice a norma dell'articolo 94, comma 2, del Codice, è inserita nel fascicolo d'ufficio.

Art. 15
(Divieto di private informazioni)

1. Der Richter darf über vor ihm behängende Verfahren keine privaten Informationen entgegennehmen; Schriftsätze darf er ausschließlich über das Sekretariat in Empfang nehmen.

1. Il giudice non può ricevere private informazioni sulle cause pendenti davanti a sé, ne' può ricevere memorie se non per mezzo della segreteria.

Artikel 16
Vorlage von Schriftsätzen

1. Die Schriftsätze werden in die Amtsakte eingefügt, unbeschadet der Bewertung ihrer Zulässigkeit durch den Senat. Aufrecht bleiben die Bestimmungen über den Gebrauch von informationstechnischen Mitteln und Datenfernübertragungsmitteln.

Art. 16
(Produzione delle memorie)

1. Le memorie sono inserite nel fascicolo d'ufficio, ferma restando la valutazione del collegio sulla loro ammissibilità. Restano salve le disposizioni relative all'utilizzazione di strumenti informatici e telematici.

4. ABSCHNITT
ENTSCHEIDUNG

CAPO IV
DELLA DECISIONE

Artikel 17
Urteilsbegründung

1. Die Begründung des Urteils laut Artikel 39 der Prozessordnung besteht in der präzisen Darlegung der entscheidenden Tatsachen und der rechtlichen Grundsätze, auf die sich die Entscheidung stützt, auch mit ausschließlichem Bezug auf vorausgegangene Entscheidungen oder durch Verweis auf spezifische Inhalte der Verteidigungsschriftsätze oder sonstiger Verfahrensakten.
2. Das Zitieren rechtswissenschaftlicher Autoren ist in jedem Fall zu unterlassen.
3. Als Urteilsabfasser wählt der Präsident gemäß Artikel 101 Absatz 6 der Prozessordnung eines der Senatsmitglieder, die für die Entscheidung gestimmt haben.

Art. 17
(Motivazione della sentenza)

1. La motivazione della sentenza di cui all'articolo 39 del codice consiste nella concisa esposizione dei fatti decisivi e dei principi di diritto su cui la decisione è fondata, anche con esclusivo riferimento a precedenti conformi ovvero mediante rinvio a contenuti specifici degli scritti difensivi o di altri atti di causa.

2. In ogni caso deve essere omessa ogni citazione di autori giuridici.
3. La scelta dell'estensore della sentenza prevista nell'articolo 101, comma 6, del codice è fatta dal presidente tra i componenti il collegio che hanno espresso voto conforme alla decisione.

Artikel 18
Urteilsabfassung

1. Der Abfasser händigt das von ihm abgefasste Urteilskonzept dem Präsidenten der Sektion aus. Nach eventuellen Korrekturen und Ergänzungen unterschreibt es der Präsident zusammen mit dem Abfasser und übergibt es dem Sekretär, der für die Veröffentlichung des Urteils sorgt.

Art. 18
(Redazione della sentenza)

1. L'estensore consegna la minuta della sentenza da lui redatta al presidente della sezione. Il presidente, dopo le eventuali correzione e integrazioni, la sottoscrive insieme all'estensore e la consegna al segretario che ne cura la pubblicazione.

Artikel 19
Form des Antrags auf Ergänzung der Beweiserhebungsverfügung

1. Der Antrag auf Ergänzung der Beweiserhebungsverfügung laut Artikel 99 Absatz 11 der Prozessordnung wird mit Rekurs an den vorgehenden Richter gestellt oder, wenn ein solcher fehlt, an den Senatsvorsitzenden.

Art. 19
(Forma dell'istanza per integrazione dei provvedimenti istruttori)

1. L'istanza per l'integrazione di un provvedimento istruttorio a norma dell'articolo 99, comma 11, del codice è fatta con ricorso diretto al giudice che procede o, in mancanza, al presidente del collegio.

Artikel 20
Wiederaufnahme

Art. 20
(Riassunzione)

1. Der Wiederaufnahmeschriftsatz wird innerhalb der Dreimonatsfrist laut Artikel 109 Absatz 6 der Prozessordnung im Sekretariat der Sektion hinterlegt, bei der das Verfahren anhängig ist.
2. Die Zustellung des Wiederaufnahmeschriftsatzes und des Dekrets zur Festsetzung der Verhandlung kann auch später erfolgen, sofern die gegebenenfalls vom Gericht festgesetzte Frist beachtet wird oder, falls keine solche gesetzt wurde, innerhalb der Fristen für die Einlassung.
3. Der Wiederaufnahmeschriftsatz und das Dekret zur Festsetzung des Verfahrens werden im Sinne von Artikel 42 der Prozessordnung zugestellt; den Parteien, die sich nicht in das Verfahren eingelassen haben, wird beides persönlich zugestellt.

1. L'atto di riassunzione è depositato entro il termine trimestrale previsto dall'articolo 109, comma 6, del codice nella segreteria della sezione presso la quale pende il processo.
2. La notifica dell'atto di riassunzione e del decreto di fissazione dell'udienza può avvenire anche successivamente, purché' entro il termine eventualmente fissato dal giudice ovvero, in mancanza di esso, rispettando i termini per la comparizione.
3. L'atto di riassunzione e il decreto di fissazione dell'udienza sono notificati ai sensi dell'articolo 42 del codice ed alle parti non costituite devono essere notificati personalmente.

5. ABSCHNITT
VERFAHREN IN RENTENSACHEN

Artikel 21
Sonderbestimmungen über Verfahren in Rentensachen

1. Artikel 149 der Durchführungsbestimmungen zur Zivilprozessordnung wird nicht auf Verfahren in Rentensachen angewandt.
2. Bei der Berechnung im Sinne von Artikel 429 letzter Absatz der Zivilprozessordnung wendet der Richter den Verbraucherpreisindex für Familien von Arbeitern und Angestellten an.

CAPO V
DEL PROCESSO PENSIONISTICO

Art. 21
(Disposizioni particolari per il processo pensionistico)

1. Al processo pensionistico non si applica l'articolo 149 delle disposizioni di attuazione del codice di procedura civile.
2. Ai fini del calcolo di cui all'articolo 429, ultimo comma, del codice di procedura civile, il giudice applica l'indice dei prezzi al consumo per le famiglie di operai ed impiegati.

6. ABSCHNITT
BERUFUNGSVERFAHREN

Artikel 22
Festsetzung der Verhandlungstage

1. Das Dekret des Präsidenten der Berufungssektion, das die Wochentage und Uhrzeit der nichtöffentlichen Sitzungen und der Erörterungsverhandlungen festlegt, wird in den Verhandlungssälen ausgehängt und bleibt dort für den betreffenden Zeitraum ausgehängt.
2. Zu Beginn eines jeden Quartals setzt der Präsident der Berufungssektion mit Dekret die Zusammensetzung des rechtsprechenden Senats für jede Erörterungsverhandlung fest; das entsprechende Dekret hängt im betreffenden Zeitraum in den Verhandlungssälen der Berufungssektion aus.

Artikel 23
Beschließen der Verfügungen

1. Beim Beschließen von Verfügungen wendet die Berufungssektion die Bestimmungen von Artikel 101 der Prozessordnung an.

CAPO VI
DEL PROCEDIMENTO IN APPELLO

Art. 22
(Determinazione dei giorni d'udienza)

1. Il decreto del presidente della sezione d'appello che stabilisce i giorni della settimana e l'orario delle camere di consiglio e delle udienze di discussione è affisso presso le sale di udienza e rimanervi durante il periodo cui si riferisce.

2. Al principio di ogni trimestre il presidente della sezione d'appello determina con decreto la composizione del collegio giudicante per ogni udienza di discussione e il relativo decreto rimane affisso presso le sale di udienza della sezione d'appello durante il periodo al quale si riferisce.

Art. 23
(Deliberazione dei provvedimenti)

1. Nel deliberare i provvedimenti la sezione d'appello applica le disposizioni dell'articolo 101 del codice.

2. Der Berichterstatter stimmt als erster ab, dann die Räte in umgekehrter Reihenfolge nach Dienstalter, zuletzt der Vorsitzende.
3. Als Urteilsabfasser wählt der Präsident eines der Senatsmitglieder, die für die Entscheidung gestimmt haben.

2. Il relatore vota per primo, quindi votano i consiglieri in ordine inverso di anzianità e per ultimo il presidente.
3. La scelta dell'estensore della sentenza è fatta dal presidente tra i componenti il collegio che hanno espresso voto conforme alla decisione.

7. ABSCHNITT
VOLLSTRECKUNG

CAPO VII
DELL'ESECUZIONE

Artikel 24
Verfahren wegen unrechtmäßiger Ausstellung von Kopien mit Vollstreckungsklausel

1. Erfährt der Leiter der zuständigen Gerichtsbehörde im Sinne von Artikel 476 der Zivilprozessordnung von Übertretungen infolge der unrechtmäßigen Ausstellung von Kopien mit Vollstreckungsklausel, so hält er dem Beschuldigten das Verschulden durch einen Akt vor, der diesem vom Kanzleibeamten zugestellt wird; er fordert den Beschuldigten daraufhin auf, sich schriftlich innerhalb einer Frist von fünf Tagen zu verteidigen. In Ämtern mit nur einem Kanzleibeamten teilt der Leiter der Gerichtsbehörde dem Beschuldigten den das Verschulden enthaltenden Akt mit.
2. Das Verurteilungsdekret laut Artikel 476 letzter Absatz der Zivilprozessordnung bildet einen Vollstreckungstitel zur Eintreibung der Geldstrafe durch den Kanzleibeamten.

Art. 24
(Procedimento per indebito rilascio di copie esecutive)

1. Il capo dell'ufficio giudiziario competente, a norma dell'articolo 476 del codice di procedura civile, a conoscere delle contravvenzioni per rilascio indebito di copie in forma esecutiva, contesta all'incolpato l'addebito, a mezzo di atto notificato a cura del cancelliere, e lo invita a presentare per iscritto le sue difese nel termine di cinque giorni. Negli uffici in cui vi è un solo cancelliere l'atto contenente l'addebito è comunicato a lui direttamente dal capo dell'ufficio.

2. Il decreto di condanna di cui all'articolo 476 ultimo comma del codice di procedura civile costituisce titolo esecutive per la riscossione della pena pecuniaria a cura del cancelliere.

Artikel 25
Verweisungsnorm

1. Soweit in diesen Durchführungsbestimmungen zur Prozessordnung nicht ausdrücklich etwas anderes vorgesehen ist, werden, sofern vereinbar, die Durchführungsbestimmungen zur Zivilprozessordnung angewandt.

Art. 25
(Norma di rinvio)

1. Per quanto non espressamente previsto dalle presenti disposizioni di attuazione del codice si applicano, se compatibili, le disposizioni di attuazione del codice di procedura civile.

Artikel 25-bis
Ausbildungspraktikum beim Rechnungshof ([1])

1. Die theoretisch-praktische Ausbildung gemäß Artikel 73 des Gesetzesdekrets vom 21. Juni 2013, Nr. 69, mit Änderungen umgewandelt in das Gesetz vom 9. August 2013, Nr. 98, kann auch beim Rechnungshof absolviert werden, sowohl bei den Rechtsprechungssektionen als auch bei den Kontrollsektionen, in Ämtern der Generalstaatsanwaltschaft und der Regionalstaatsanwaltschaften.
2. Die Zugangsvoraussetzungen, Modalitäten und Wirkungen dieser Zeit der theoretisch-praktischen Ausbildung bei den Ämtern des Rechnungshofs werden im Artikel 73 des Gesetzesdekrets

Art. 25-bis
(Tirocinio formativo presso la Corte dei conti) ([1])

1. La formazione teorico-pratica, prevista dall'articolo 73 del decreto-legge 21 giugno 2013, n. 69, convertito, con modificazioni, dalla legge 9 agosto 2013, n. 98, può essere svolta anche presso la Corte dei conti, sia nelle sezioni giurisdizionali che di controllo, sia presso gli uffici della procura generale e delle procure regionali.

2. I requisiti, le modalità e gli effetti della partecipazione al periodo di formazione teorico-pratica presso gli uffici della Corte dei conti sono disciplinati dall'articolo 73 del decreto-legge n. 69

Nr.69/2013 im Einklang mit den entsprechenden Bestimmungen für die anderen Gerichtsämter geregelt.
3. Mit Dekret des Präsidenten des Rechnungshofs werden die Einzelheiten für die Gewährung von Stipendien geregelt, die zulasten des autonomen Haushalts des Rechnungshofs gehen.

1) Eingefügter Artikel laut Artikel 95 Absatz 1 GvD vom 7. Oktober 2019, Nr. 114.

del 2013 conformemente a quanto previsto per gli altri uffici giudiziari.

3. Con decreto del presidente della Corte dei conti, su proposta del Segretario generale, sono disciplinate le modalità di erogazione della borsa di studio, a valere sul bilancio autonomo della Corte dei conti.

(1) Articolo inserito dall' art. 95, comma 1, D.Lgs. 7 ottobre 2019, n. 114.

ANLAGE 3

ÜBERGANGSBESTIMMUNGEN UND AUFHEBUNG VON BESTIMMUNGEN

Artikel 1
Fortgelten der vorherigen Regelung

1. Was die Verfahrensfristen, auch gehemmte oder unterbrochene Fristen, betrifft, die zum Zeitpunkt des Inkrafttretens der Prozessordnung des Rechnungshofs laut Anlage 1 (in der Folge Prozessordnung) laufen, gelten weiterhin die vorherigen Bestimmungen.

Artikel 2
Sonderbestimmungen

1. Die Bestimmungen laut dem 2. Teil 1. Titel 1., 2. und 3. Abschnitt der Prozessordnung, welche Ermittlungen des Staatsanwalts regeln, gelten für die Ermittlungen, die zum Datum des Inkrafttretens der Prozessordnung laufen; aufrecht bleiben alle Amtshandlungen, die bereits im Sinne der vorherigen Bestimmungen vollendet wurden. Die Bestimmungen laut dem 2. Teil 2., 3. 4. und 5. Titel werden auch auf laufende Verfahren angewandt.
2. Die Bestimmungen laut Artikel 66 der Prozessordnung werden auf ab Inkrafttreten der Prozessordnung begangene und unterlassene Handlungen angewandt.
3. Die Bestimmungen laut dem 3. Teil der Prozessordnung werden auf die gerichtliche Rechnungslegung angewandt, die ab Inkrafttreten der Prozessordnung bei den zuständigen Verwaltungen vorzulegen ist, unabhängig vom Bezugsjahr. ([1])
4. Die Bestimmungen des 6. Teils der Prozessordnung, der die Anfechtungsverfahren regelt, werden auf Verfahren angewandt, die mit einem Akt eingeleitet wurden, dessen Zustellung ab dem Datum des Inkrafttretens der Prozessordnung beantragt wurde.
5. Im Hinblick auf eine Anfechtung werden auf Verfahren gegen Urteile, in deren Fall die Anfechtungsfrist zum Datum des Inkrafttretens der

ALLEGATO 3

NORME TRANSITORIE E ABROGAZIONI

Art. 1
(Ultrattività della disciplina previgente)

1. Per i termini processuali, anche se sospesi o interrotti, di giudizi che siano in corso alla data di entrata in vigore del codice della giustizia contabile di cui all'Allegato 1 (di seguito codice), continuano a trovare applicazione le norme previgenti.

Art. 2
(Disposizioni particolari)

1. Le disposizioni di cui alla Parte II, Titolo I, Capi I, II e III del codice, che disciplinano l'istruttoria del pubblico ministero, si applicano alle istruttorie in corso alla data di entrata in vigore del codice, fatti salvi gli atti già compiuti secondo il regime previgente. Le disposizioni di cui alla Parte II, Titoli II, III, IV e V si applicano anche ai giudizi in corso.

2. Le disposizioni di cui all'articolo 66 del codice si applicano ai fatti commessi e alle omissioni avvenute a decorrere dalla data di entrata in vigore del codice.
3. Le disposizioni di cui alla Parte III del codice si applicano ai conti giudiziali da presentarsi presso l'amministrazione di competenza a decorrere dalla data di entrata in vigore del codice, qualunque sia l'esercizio di riferimento. ([1])

4. Le disposizioni della Parte VI del codice, che disciplina i procedimenti di impugnazione, si applicano ai giudizi instaurati con atto di cui sia stata richiesta la notificazione a decorrere dalla data di entrata in vigore del codice.

5. Ai fini dell'impugnazione, ai giudizi avverso le sentenze per le quali stia decorrendo il termine per l'impugnazione alla data di entrata in vigore del

Prozessordnung läuft, die Artikel 193, 194 und 199 angewandt.
6. Die Bestimmungen laut den Artikeln 212, 213, 214, 215 und 216 der Prozessordnung, die die Urteilsvollstreckung regeln, werden auf Urteile angewandt, die ab dem Datum des Inkrafttretens der Prozessordnung veröffentlicht werden.
6.bis. Die Bestimmung laut Artikel 12 Absatz 1-bis der Prozessordnung wird nicht auf Aufträge angewandt, die bei Inkrafttreten der Bestimmung bereits vergeben waren; diese bleiben bis zum jeweiligen Ablauf bestehen. (2)

1) Fassung dieses Absatzes laut Artikel 96 Absatz 1 Buchstabe a) GvD vom 7. Oktober 2019, Nr. 114.

2) Hinzugefügter Absatz laut Artikel 96 Absatz 1 Buchstabe b) GvD vom 7. Oktober 2019, Nr. 114.

codice, si applicano gli articoli 193, 194 e 199 del codice.
6. Le disposizioni di cui agli articoli 212, 213, 214, 215 e 216 del codice, che disciplinano l'esecuzione della sentenza, si applicano relativamente alle sentenze pubblicate a decorrere dalla data di entrata in vigore del codice.
6-bis. La disposizione di cui all'articolo 12, comma 1-bis, del codice, non si applica agli incarichi già conferiti alla data di entrata in vigore della medesima disposizione, i quali proseguono sino alla relativa scadenza. (2)

(1) Comma così modificato dall' art. 96, comma 1, lett. a), D.Lgs. 7 ottobre 2019, n. 114.

(2) Comma aggiunto dall' art. 96, comma 1, lett. b), D.Lgs. 7 ottobre 2019, n. 114.

Artikel 3
Sonderbestimmungen für Verfahren in Rentensachen

1. Die Bestimmungen laut 4. Teil der Prozessordnung, die Verfahren in Rentensachen regeln, werden auf Verfahren angewandt, die in erster Instanz mit Rekurs eingeleitet wurden, der ab dem Datum des Inkrafttretens der Prozessordnung hinterlegt wurde.
2. Die Bestimmungen laut Artikel 170 der Prozessordnung über die Berufung in Rentensachen werden auf Verfahren angewandt, die mit Akt eingeleitet wurden, dessen Zustellung ab dem Datum des Inkrafttretens der Prozessordnung beantragt wurde.
3. Im Hinblick auf eine Anfechtung werden auf Verfahren gegen Urteile, in deren Fall die Anfechtungsfrist zum Datum des Inkrafttretens der Prozessordnung läuft, die Artikel 170 Absatz 4, 193 und 194 der Prozessordnung angewandt.
4. Für Verfahren in Rentensachen, bei Inkrafttreten der Prozessordnung in erster und in Berufungsinstanz behängen, legen die Parteien innerhalb einer Ausschlussfrist von hundertachtzig Tagen ab Inkrafttreten im Fall von seit über fünf Jahren behängenden Rekursen, für die noch keine Erörterungsverhandlung anberaumt wurde, einen neuen, von der Partei unterzeichneten Antrag auf Festsetzung der Verhandlung vor. Andernfalls wird der Rekurs mit Dekret des Präsidenten für verfallen erklärt. Das Dekret wird im Sekretariat hinterlegt, das den eingelassenen Parteien davon eine förmliche Mitteilung zukommen lässt.
5. Innerhalb einer Frist von sechzig Tagen ab der Mitteilung kann jede eingelassene Partei Widerspruch beim Senat einlegen, mit Akt, der allen anderen Parteien zugestellt und innerhalb von zehn

Art. 3
(Disposizioni particolari per giudizi pensionistici)

1. Le disposizioni di cui alla Parte IV del codice, che disciplinano il giudizio pensionistico, si applicano ai giudizi instaurati in primo grado con ricorso depositato a decorrere dalla data di entrata in vigore del codice.

2. Le disposizioni di cui all'articolo 170 del codice, sull'appello in materia pensionistica, si applicano ai giudizi instaurati con atto di cui sia stata richiesta la notificazione a decorrere dalla data di entrata in vigore del codice.

3. Ai fini dell'impugnazione, ai giudizi avverso le sentenze per le quali stia decorrendo il termine per l'impugnazione alla data di entrata in vigore del codice, si applicano gli articoli 170, comma 4, 193 e 194 del medesimo codice.
4. Per i giudizi in materia pensionistica pendenti, in primo grado ed in appello, alla data di entrata in vigore del codice, le parti, entro il termine perentorio di centottanta giorni dalla stessa data, presentano una nuova istanza di fissazione di udienza, sottoscritta dalla parte, relativamente ai ricorsi pendenti da oltre cinque anni e per i quali non è stata ancora fissata l'udienza di discussione. In difetto, il ricorso è dichiarato perento con decreto del presidente. Il decreto è depositato in segreteria, che ne dà formale comunicazione alle parti costituite.

5. Nel termine di sessanta giorni dalla comunicazione ciascuna delle parti costituite può proporre opposizione al collegio, con atto notificato a tutte le altre parti e depositato presso la segreteria

Tagen ab der letzten Zustellung beim Sekretariat des angerufenen Gerichts hinterlegt wird. In den darauffolgenden dreißig Tagen entscheidet der Senat über den Widerspruch in nichtöffentlicher Sitzung nach Anhören der dies beantragenden Parteien; die Entscheidung wird mit Beschluss getroffen, der bei Annahme des Widerspruchs die Wiedereintragung des Rekurses im ordentlichen Register verfügt. Bei Ablehnung des Widerspruchs werden die Kosten demjenigen auferlegt, der den Widerspruch eingelegt hat; der Senat setzt die Kosten im selben Beschluss fest, ohne die Möglichkeit einer auch nur teilweisen Kostenaufhebung. Der Beschluss wird im Sekretariat hinterlegt, das den eingelassenen Parteien davon eine Mitteilung zukommen lässt. Gegen den Beschluss, der über den Widerspruch entscheidet, kann Berufung eingelegt werden. Das Berufungsverfahren läuft nach den allgemeinen Vorschriften; sämtliche Verfahrensfristen werden auf die Hälfte reduziert.

del giudice adito entro dieci giorni dall'ultima notifica. Nei trenta giorni successivi il collegio decide sulla opposizione in camera di consiglio, sentite le parti che ne facciano richiesta, con ordinanza che, in caso di accoglimento della opposizione, dispone la reiscrizione del ricorso nel ruolo ordinario. Nel caso di rigetto, le spese sono poste a carico dell'opponente e vengono liquidate dal collegio nella stessa ordinanza, esclusa la possibilità di compensazione anche parziale. L'ordinanza è depositata in segreteria, che ne dà comunicazione alle parti costituite. Avverso l'ordinanza che decide sulla opposizione può essere proposto ricorso in appello. Il giudizio di appello procede secondo le regole ordinarie, ridotti alla metà tutti i termini processuali.

6. Der Präsident widerruft das Dekret und verfügt im Sinne der Artikel 155 Absatz 4 und 181 der Prozessordnung, wenn die Partei innerhalb einer Frist von hundertachtzig Tagen ab Mitteilung des Dekrets laut Absatz 4 einen von ihr persönlich und vom Verteidiger unterzeichneten Akt hinterlegt, den sie den anderen Parteien zugestellt hat, in dem sie erklärt, weiterhin Interesse an der Behandlung des Verfahrens zu haben.

6. Se, nel termine di centottanta giorni dalla comunicazione del decreto di cui al comma 4, la parte deposita un atto, sottoscritto personalmente e dal difensore e notificato alle altre parti, in cui dichiara di avere ancora interesse alla trattazione della causa, il presidente revoca il decreto e dispone ai sensi degli articoli 155, comma 4, e 181 del codice.

Artikel 4
Aufhebungen

1. Ab Inkrafttreten der Prozessordnung sind beziehungsweise sind weiterhin folgende Bestimmungen aufgehoben:

a) das königliche Dekret vom 13. August 1933, Nr. 1038,

b) die Artikel 67 bis 97 des königlichen Dekrets vom 12. Juli 1934, Nr. 1214,

c) Artikel 20 des Dekrets des Präsidenten der Republik vom 10. Jänner 1957, Nr. 3,

d) die Artikel 5 und 6 des Gesetzesdekrets vom 15. November 1993, Nr. 453, mit Änderungen umgewandelt in das Gesetz vom 14. Jänner 1994, Nr. 19,

e) Artikel 1 Absatz 1-septies des Gesetzes vom 14. Jänner 1994, Nr. 20, beschränkt auf die Wörter „di cui all'articolo 5, comma 2, del decreto-legge 15 novembre 1993, n. 453, convertito, con modificazioni, dalla legge 14 gennaio 1994, n. 19“ und Artikel 2 desselben Gesetzes vom 14. Jänner 1994, Nr. 20,

f) die Artikel 1, 2, 3, 6 und 7 des Dekrets des

Art. 4
(Abrogazioni)

1. A decorrere dalla data di entrata in vigore del codice, sono o restano abrogati, in particolare:

a) il regio decreto 13 agosto 1933, n. 1038;

b) gli articoli da 67 a 97 del regio decreto 12 luglio 1934, n. 1214;

c) l'articolo 20 del decreto del Presidente della Repubblica 10 gennaio 1957, n. 3;

d) gli articoli 5 e 6 del decreto-legge 15 novembre 1993, n. 453, convertito, con modificazioni, dalla legge 14 gennaio 1994, n. 19;

e) l'articolo 1, comma 1 -septies, della legge 14 gennaio 1994, n. 20, limitatamente alle parole “di cui all'articolo 5, comma 2, del decreto-legge 15 novembre 1993, n. 453, convertito, con modificazioni, dalla legge 14 gennaio 1994, n. 19” e l'articolo 2 della medesima legge 14 gennaio 1994, n. 20;

f) gli articoli 1, 2, 3, 6 e 7 del decreto del Presidente

Präsidenten der Republik vom 24. Juni 1998, Nr. 260,

f-bis) Artikel 5 des Gesetzes vom 21. Juli 2000, Nr. 205, (1)

g) Artikel 7 des Gesetzes vom 27. März 2001, Nr. 97,

h) Artikel 17 Absatz 30-ter erster Satz des Gesetzesdekrets vom 1. Juli 2009, Nr. 78, mit Änderungen umgewandelt in das Gesetz vom 3. August 2009, Nr. 102,

i) Artikel 43 des Gesetzesdekrets vom 24. Juni 2014, Nr. 90, mit Änderungen umgewandelt in das Gesetz vom 11. August 2014, Nr. 114.

2. Berufen sich geltende Bestimmungen auf mit Absatz 1 aufgehobene Bestimmungen, so gilt der Bezug auf die in letzteren vorgesehenen Rechtsinstitute als auf die entsprechenden Rechtsinstitute bezogen, die in dieser Prozessordnung geregelt werden.

1) Eingefügter Buchstabe laut Artikel 97 Absatz 1 GvD vom 7. Oktober 2019, Nr. 114.

della Repubblica 24 giugno 1998, n. 260;

f-bis) l'articolo 5 della legge 21 luglio 2000, n. 205; (1)

g) l'articolo 7 della legge 27 marzo 2001, n. 97;

h) l'articolo 17, comma 30-ter, primo periodo, del decreto-legge 1 luglio 2009, n. 78, convertito, con modificazioni, dalla legge 3 agosto 2009, n. 102;

i) l'articolo 43 del decreto-legge 24 giugno 2014, n. 90, convertito, con modificazioni, dalla legge 11 agosto 2014, n. 114.

2. Quando disposizioni vigenti richiamano disposizioni abrogate dal comma 1, il riferimento agli istituti previsti da queste ultime si intende operato ai corrispondenti istituti disciplinati nel presente codice.

(1) Lettera inserita dall' art. 97, comma 1, D.Lgs. 7 ottobre 2019, n. 114.